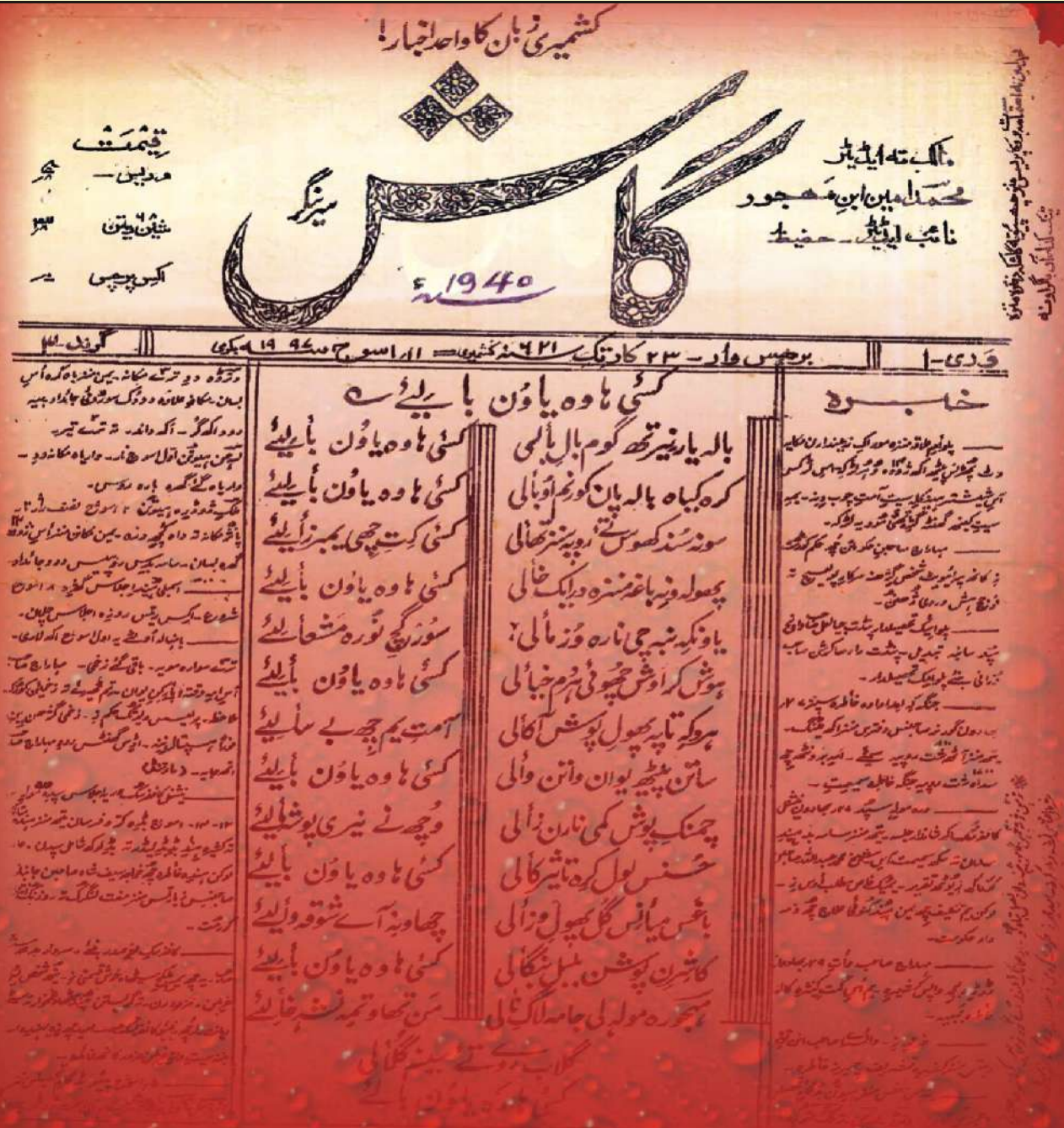


# گاش

سہ ماہی کاسٹریڈی رسالہ

☆..... جلد: 3 | ☆..... شمارہ: 3 | ☆..... جنوری تا مارچ 2022ء



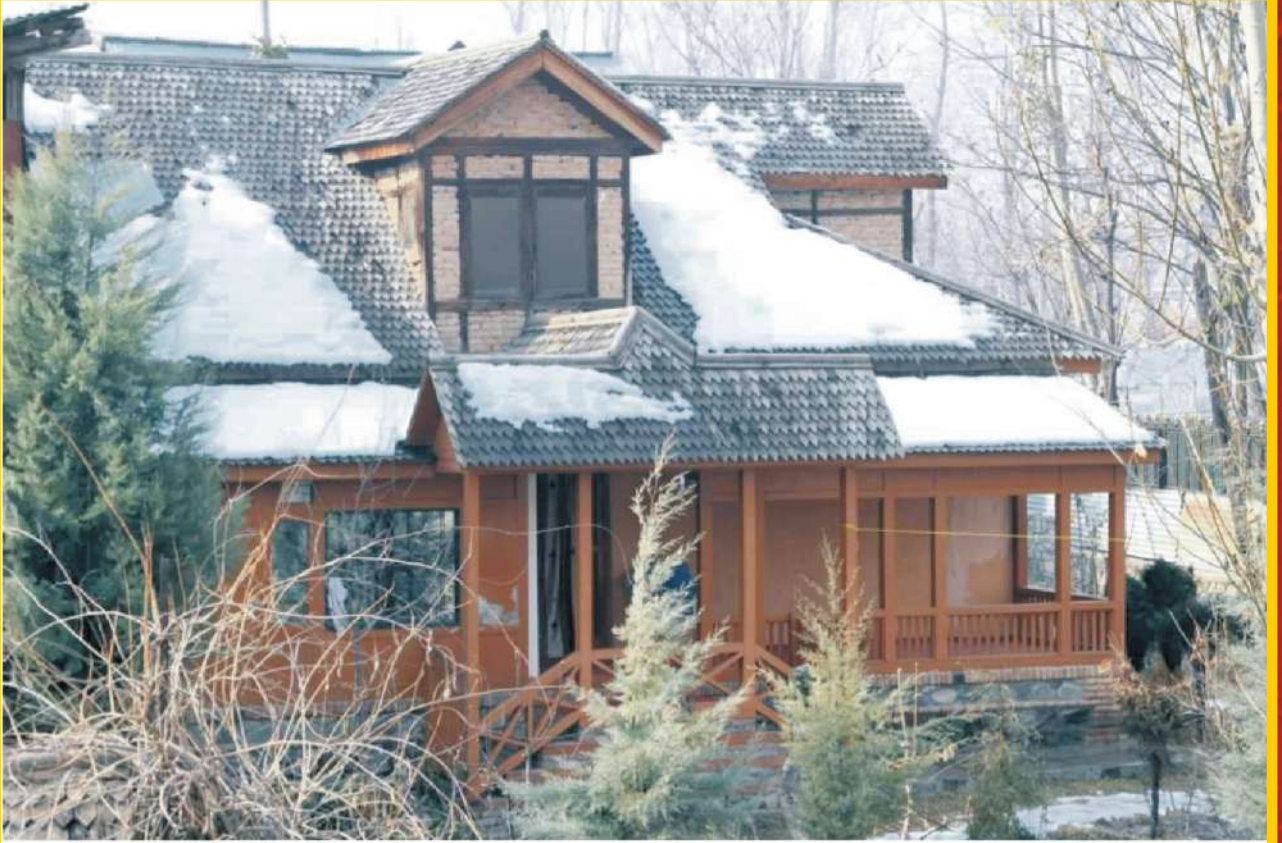
جموں و کشمیر بھور فاؤنڈیشن، سرینگر کشمیر



مہجور موتس کینا چھ کھوڑن، موت چھے معراج

لو آفتابس لار تھو دتس کھار مجبت

(مہجور)



مہجور صائبن آبائی مکانہ یس تموم ۱۹۴۲ آس پاس پلوامہ پٹھہ پانٹھ کلومیٹر دور ہتری گامس منز تعمیر چھ کورمٹ



# گاش

جموں و کشمیر مہجور فاؤنڈیشن، سرینگر کشمیر

سہ ماہی کاٹھرا ادبی رسالہ

# گاش

☆.....جلد: 3 | ☆.....شمارہ: 3 | ☆.....جنوری تا مارچ 2022ء

بانی کار

شاعر کشمیر پیرزادہ غلام احمد مہجور و پیرزادہ محمد امین ابن مہجور

☆

ایڈیٹر  
رنجور تلگامی

☆

سرپرست  
نعیمہ احمد مہجور

☆

جوائنٹ ایڈیٹر  
شہزادہ رفیق

☆

چیف ایڈیٹر  
پیرزادہ ابدال مہجور

جموں و کشمیر مہجور فاؤنڈیشن، سرینگر کشمیر

# فہرست

#	عنوان	قلم کار	صفحہ نمبر	#	عنوان	قلم کار	صفحہ نمبر
☆	گوڈ کتھ	پیرزادہ ابدال مجبور	۵	-	تحقیقات	محمد شفیع ایاز	۸۴
☆	اداریہ	ایڈیٹر	۸	-	لایق شہری	مکھن لعل پنڈتا	۸۵
☆	جمہوریت: فیاض تلگامی، رجبو تلگامی، بشیر الحق		۱۰ تا ۹	-	تناو	رنکو کول	۸۶
☆	مضامین:			-	نجر	دلدار اشرف شاہ	۸۷
-	اکھ پڑو واقعہ	ناجی منور	۱۱	☆	پڑھ	عبدالاحد حاجی	۸۸
-	کینہہ کا شہری اسٹوری	محمد یوسف ٹینگ	۱۵	☆	نظمیہ:		
-	مزار مجبور	غلام نبی آتش	۲۰	-	فاروق نازکی/۹۱ - اسماعیل آشنا/۹۱ - ستیش دل/۹۲ - ڈاکٹر	۹۱	
-	املاچ معیار بندی	شفیع شوق	۲۳	-	درخشاں اندرابی/۹۲ - بشیر بھدر روائی/۹۳ - زاہد مختار/۹۳ - شہناز	تا	
-	ساختیات تہ اچ فکری احساس	رفیق راز	۲۵	-	رشید/۹۴ - نگہت صاحبہ/۹۴ - روجی جان/۹۴ - نعیم کشمیری/۹۴ -	۹۷	
-	محمد یوسف ٹینگ "شش رنگ" کس اُس منتر	ولی محمد اسیر کشتواڑی	۳۲	-	رشید سرشار/۹۵ - بال کرشن سنیا سی/۹۵ - رشید کانپوری/۹۵ -		
-	مقبول کرا لہ واری	ڈاکٹر غلام نبی حلیم	۴۱	-	علی شیدا/۹۶ - شمشاد کرا لہ واری/۹۶ - رتن لال جوہر/۹۶ - مرزا		
-	"شہن ہند ناجی"..... اکھ سام	محمد شفیع خان	۴۷	☆	بشیر احمد بیگ شاکر/۹۷ -		
-	محمد یوسف ٹینگ: بصیرت ویدو محقق	شہزادہ رفیق	۵۳	☆	غزلہ:		
-	کاٹھرا فسانہ تیلہ تہ از	شاہد دلوی	۵۶	-	غلام نبی خیال، طالب حسین رند، ڈاکٹر فاروق فیاض، ڈاکٹر شاد	تا ۹۸	
-	اکہ انگریزی نظمہ ہند مطالعہ	محمد اسلم	۵۹	-	رمضان، ڈاکٹر رتن تلاشی، پریم ناتھ شاد، رخسانہ جین، نسیم شفا،	۱۰۳	
-	گڈ گڈ آنہ: اکھ مختصر نظر	شفیع شوق	۶۲	-	صبا شاہین، ڈاکٹر حسرت حسین، بشیر زائیر، ایس راضی		
-	تہ وچ لڑ: اکھ تبصرہ	شفقت الطاف	۶۴	☆	رباعیات:		
-	تاریخ بہارستان شاہی (قسط: ۳)	پیرزادہ ابدال مجبور	۶۶	-	نورالدین ہوش، پیر حسن انظر، محمد اقبال گنائی انجم۔	۱۰۴ تا ۱۰۵	
-	سید شجاعت بخاری..... ثقافت شناس	ڈاکٹر گلزار احمد	۶۹	☆	پاغام:		
☆	افسانہ تہ ایسے:			-	محمد یوسف ٹینگ، فاروق نازکی، ناجی منور، شمشاد کرا لہ واری،	۱۰۶	
-	لانگ ہیو عبداللہ (۲)	گلشن مجید	۷۳	-	محمد شفیع خان، مرزا بشیر احمد بیگ شاکر، محمد مقبول ڈار، رشید	تا	
-	پونجہ یارز	مشتاق احمد مشتاق	۷۶	-	کانپوری، علی شیدا، عرفان بشیر۔	۱۱۲	
-	گوساڈی	محفوظہ جان	۷۸	☆	متفرقات:		
-	آنہ تہ پیچ	رشید راشد	۷۹	-	۱۴/گلشن گنڈ پوری، ۲۲/انجان کشمیری، ۲۴/موتی لال مصروف، ۳۱/اختر		
-	پگاہ کیناہ بہ	راجہ بشیر احمد گلکار	۸۰	-	حسین منصور، ۵۲/غلام رسول جوش، ۵۵/شوکت تیلہ گامی، ۶۱/پریم ناتھ پنڈتا		
-	بلا عنوان	جی ایم ماہر	۸۱	-	پریم، ۶۳/میر محسن حسن، ۷۲/سید مسعود ہاشم، ۷۵/ملک غلام نبی، ۷۷/دلبر وانی		
-	آدم	مشتاق مہدی	۸۳	-	گامی، ۸۲/سید امین تابش، ۸۵/عرفان بشیر، ۸۶/سیف رامپوری، ۸۷/رویندر		
				-	روی، ۹۰/طاہر سلطان۔		

## کتاٰبی سلسلہ..... گاش

ناشر: جموں و کشمیر مہجور فاؤنڈیشن، کرسوراج باغ سرینگر، کشمیر  
# 9419031082, 8491858049

### ایگزیکٹو کمیٹی

☆..... نعیمہ احمد مہجور	: سرپرست	☆..... پیرزادہ ابدال مہجور	: صدر
☆..... پروفیسر اسماعیل آشنا	: نائب صدر	☆..... جی۔ این۔ شاکر	: نائب صدر
☆..... اشفاق لون	: جنرل سیکریٹری	☆..... نورالدین ہوش	: سیکریٹری
☆..... اسرار الحق	: کارڈ نیٹر	☆..... پیارے لعل شنگرو	: کارڈ نیٹر، جموں

### مشاورتی کونسل

☆..... رفیق راز	☆..... پروفیسر محمد اسلم	☆..... ڈاکٹر نذیر آزاد	☆..... رنجورتاگامی
☆..... برج ناتھ بیتاب	☆..... شہزادہ رفیق	☆..... پرویز احمد نقاش	☆..... ڈاکٹر شاداب ارشد
☆..... عادل اسماعیل			

### ممبران:

☆..... انجان کشمیری	☆..... شکیل آزاد	☆..... منظور یوسف	☆..... فردوس احمد لون	☆..... بوستان احمد شاہ
☆..... رحیم رضوان	☆..... انجم نثار	☆..... تکی سلطان	☆..... مجید مسرور	

مول عام ایڈیشن : 150 روپیہ  
مول لائبریری ایڈیشن : 300 روپیہ  
کمپیوٹر کمپوزنگ تہ ڈیزاین : عادل اسماعیل، عادل کمپیوٹرس، بربر شاہ سرینگر #9419953102

رسالہ میلنگ پتہ: کتاب گھر سرینگر۔ گلشن بگ ڈیپو، ریڈیڈنسی روڈ، سرینگر۔ خان نیوز ایجنسی، ریڈیڈنسی روڈ سرینگر۔ میزان پبلکیشنز، بٹہ مالو سرینگر

# گوڈ کتھ

قارئین حضرات۔ ”گاش“ رسالک دؤیم شمار ریلیز کرچے تقریبہ پٹھ کر یو واسہ وعدہ رسالک تڑیم شمار تھا و اسی مقرر و قس پٹھ توہہ آہ تہن۔ مگر حالات تہ واقاتو کڑی آونہ یہ باعمل۔ بہر حال سبٹھاہ کر تٹھرتہ کڈرہن حالاتن ستر الہ پلہ شہین رتہن مقابلہ کر نہ پتہ سپڈر اسی چھیکر س گاشک تڑیم شمار توہہ آہ تہن تھا و س منز کامیاب۔ شکر اللہ تعالیٰ ہس کن۔

یہ دن اسہ بڑ فہمہ تہ وون ز ”گاش“ رسالک ائیڈو ریل بورڈن چھہ یک رائے سپد تھ فاصلہ کورمت ز رسالس منز یہ زیادہ پہن صحت مند تنقیدی مضمونن جائے دنہ۔ مقصد چھہ یہ ز کاشرس ادلس منز گڑھہ اکھ صحت مند، غار جانب دار تہ مضبوط تنقیدی روایت قائم سپڈنی نیمہ ستر کاشر پران واجنہ نو پیہ رہری دستیاب روز۔ یہ نچ پھانپھہ لائوس مد نظر چھہ بیشتر کہنہ مشق نقادن ہندو تنقیدی مضمون میگزنس منز شامل کرنے آہتہ۔ وومید چھہ ز توہی دیو یکن مضمونن نظر تہ پنڈو مولو مشورہ تھا و واسہ آہ تہن۔ نظم تہ نثرس منز ورتا و نہ آمتس کاشرس منز چھہ از کل لہجہ تہ تلفظ کہ پاسہ علاقہ، وار پھیر ٹاکار پٹھو در پٹھو گڑھان۔ حالانکہ تحریرن منز گڑھہ تہ یہ علاقہ و اڈر پھیر آسن۔ اتھ سلسلس منز چھہ پروفیسر شفیع شوق صابن مضمونن ہند سلسلسہ شروع کورمت۔ امہ سلسلسک دؤیم قسط چھہ یٹھ شمارس منز شامل۔ وسطی دورس منز فارسی پٹھو لیکھنہ آمتن تو ا رتخن ہند کاشر ترجمہ قسط وارشالچ کرنگ سلسلسہ تہ چھہ اسہ شروع کورمت۔ اتھ سلسلس منز چھہ فارسیس منز لیکھنہ آمت بہارستان شاہی تو ا رتخک تڑیم قسط رسالس منز شامل۔

یہ کتھ ژٹیس تھا و نی چھہ سون فرض ز پتہ منین ستن اٹھن رتہن دوران سپڈم تہ کتھیر منز روزن والین کینون معروف تہ بہلہ پایہ ادین تہ شاعران ہند انتقال یکن منز پروفیسر مرغوب بانہالی، قاضی ہلال دلوی، چمن لعل بکھو، جگن ناتھ ساگر، اوتار کرشن رہبر، ہردے کول بھارتی، شادی لعل کول، مشعل سلطانی پوری، شہباز راجوری، فداراجوری، ناجی منور تہ ڈاکٹر عزیز حاجی شامل۔ گاش ادارہ چھہ یکن بہلہ پایہ شخصیون شاندار خراج عقیدت پیش کران تہ یہ ہند ابدی سکون با پتھ دعا کران۔

”گاش“ رسالک یہ تازہ شمار توہہ تام و اتنا و س منز رو دہجو رفا و ٹڈیشکو تمام اراکین بالخصوص ایڈیٹر نجور تلگامی، جوائنٹ ایڈیٹر شہزادہ رفیق، پیراسرار الحق، نورالدین ہوش، پیارے لعل شنگرو، کمپوزر تہ ڈیزائنر عادل اسماعیل، تہ بوستان احمد شاہ بیتر ساتھین بسیار مشکلو تہ رکا وٹو با وڈو دراتھ دوہہ ژ کہ سان کام کران۔ یہ چھس یکن سارنہ دوستن ہند شکر گزار۔

شہزادہ رفیق سڈ ذاتی طور مشکوریم ”گاش“ رسالس منز شامل مسودن ہنز شیر پآر کرنس منز پتہ منین شہین رتہن شہینہ پٹھہ شہر تام تینیر اسی پیران۔ کینہہ مسودہ ہیکو نہ اسہ اڈر کس شمارس منز شامل کرتھ۔ اسی چھہ امہ با پتھ اظہار معذرت کران۔ پینہ و ا لس دؤیمس شمارس منز کروکھیم مسودہ ضرر رسالس منز شامل۔ بنا کھ عرض چھہ یہ ز آہند سو ز توہی پنڈو مسودہ براہ راست شہزادہ رفیق صابن بذریعہ ڈاک۔ امہ ستر گڑھہ اسہ مسودن ایڈیٹنگ کرنس منز سبٹھاہ آسانی تہ پروف پرنس منز تہ یہ نہ کائہہ تھوس۔ اسہ چھہ وومید ز رسالس منز چھاپنہ آمتن مضمونن دیو توہی وار نظر تہ سانہ رہنمائی با پتھ تھا و و مولو مشورہ آہ تہن۔ و سلام۔

خاکسار

پیرزادہ ابدال مجبور



آلو آلو مہجور لالو حالِ دل کرو اظہار  
دُنیا تڑووتھ دود گس بووتھ باسیویہ بوژن ہار

مہجور صابو! لوٹھ ہو گوم تہ نہ وائس ہو لار  
ہتا خدایا! رہ زد راہی گس ونہ وونی ولہ زار  
دیہ ژے کشر وژھائے تھم جنت، جنتس بڑادیوم نار  
ووستوری ونہ گے کوستوری مالین، بولی جُس کھنڈ ہار  
تھپہ تھپہ نیہ ہم سارے سن ژہتھ، کوہ گل گوو لاچار  
لیوب تھو دروژم وونی بس اکھ زوتھ تہ ہبڈان چھم یار!

(رحمان راہی)



## یَمْرُزَلْ

یَمْرُزَلْ لَأَجْنَسِ دَاوَسِ گِیَسِ حَارَانِ بَه کَسِ وَنَه کِنَا  
 بَهَارَن سُوَزَنَسِ شِچَّه بَهْتَه دَوَانِ مَنْرِلْ زُڑْتَه آلیس  
 یَوَانِ یَمِ نَا زَنِیْنِ مِیْهَمَانِ پَرِزْهَانِ چَهْمِ پُوشَه مَوْتِ یِه کَر  
 پَرِیْشَانِ دِلِ بَه چَهْسِ بَلْبَلِ دِپَانِ چَهْمِ وَنِ خَبَرِ تَوْرِجِ  
 سَپُنِ بیدارِ گَلْشَنِ پُتْرِمَه پِنَارَه وَادِ گُو نِیرْتَه  
 مَه کِنَه اُچَه گَاشِ اَوَسِ بُوْمِرَسَه کُمِ شَتْرَنِ مَه نِشِ رَاوَرِ  
 چَه صُجْسِ بُوْتَه چَهْلَتَه پُوشَنِ زِلَانِ شَبْنَمِ چَمِنِ تَرَاوْتَه  
 بَه چَهْسِ هَه بَنگَه کَا مَرِ مَنْدِ چَهَاءِ مَرِ اَنْدِ کُنِ پِیْمَرِ  
 مَه سَتْرِ مِجَوَرِ آوِ گَلْزَارِ وُچَه نَه چَهَاءِ شَرِ مَه تَه تَسِ

دِپَاں چَهْسِ صُجِه کَسِ وَادِ سِ بَهَارَسِ شَبْنَمَسِ وَنَه کِنَا  
 بَهَارَسِ چَهْمِ نَه یِیْتَه رُوژَنِ بَه هَارَسِ شَرَاوَسِ وَنَه کِنَا  
 بَنْفِشِ بَا نِلسِ تَه طِیکَه بَطَه نَه سَنْبَلَسِ وَنَه کِنَا  
 بَهَانَا کَا نَه تَمَسِ وَنَه هَا مَکَرِ پَنَه نَسِ دِلسِ وَنَه کِنَا  
 تَه تَهْسِ سَنُو زَوْرِ سِنْدَسِ اَتَه چَمِنِ وُزِنَاوَسِ وَنَه کِنَا  
 بَه تَسِ پَرِزَارَن سَه کِنَا تَرَاهَارَانِ نَمَسِ مَنْرِمَدِ مَسِ وَنَه کِنَا  
 تَه تَهْسِ دَرْدَسِ تَه لَوَسِ کُنِ وُچَه تَه اَتَه رَاوَسِ وَنَه کِنَا  
 اُچَه پَوِ پَنَه نَبُو وُچَهْمِ کِنَا کِنَا گَرِ بَه تَه تَه مَنْرِ کَسِ وَنَه کِنَا  
 بَه پَانَه وَدِ دِوَانِ پَانَسِ سَه سَامَانَسِ بَه تَسِ وَنَه کِنَا



۱ یہ مصرعہ زُڑْتَه چَه یِمْرَ آہِ زَبْرَاوَنَه اَمْتِ ۔

چَمِنِ اَتَه تَرَاوَسِ، اَتَه یَاوَسِ مَنْرِ رَاوَسِ وَنَه کِنَا

۲ کلام کَسِ حَسِ مَنْرِ چَه بَا تَسِ عَنَوَانِ دِنَه اَمْتِ تَه شَعْرَنِ مَنْرِ تَه چَه اُکھ تَسْلَسِلِ ۔ اَمِه کَرِ چَه یِه مِجَوَرِنَه نِگَارِیِ هُنْدَسِ تِلَانِ ۔ (ٹ)

جموں و کشمیر مجور فاؤنڈیشن چھے ”گاش“ ناؤدو رسالگ تزییم باگہ یو رت شمار پرین والین ہندس خدمتس منز پیش کران۔ ادارہ ج کوشش چھ ز کاشر ادبک یہ جامع تہ لوبہ ون رسالہ گوژھ فنی تہ معنوی لحاظہ معاصر کاشر ادبک (Contemporary Kashmiri Literature) اکھ تیئھ دستاویز بنن بییمہ ائدہ رسالہ ادبک موجود منظر نامہ در پٹھو گوژھہ ہا۔ پتر مس شمارس منز اس اسہ ژہنہ ون دژہ مزہ تیئھ ائدہ رگوژھہ نثر کو نظلمکہ حوالہ تئھو معیاری تخلیقات آسن ژہنہ کہ ذریعہ اسی نو بن ادبی بھن تہ عالمی سوتھرس پٹھہ رونما سپدن والین نظریاتن واقف سپدہا۔ اسہ تاں گوژھہ دنی بھن زبانن ائدہ لیکھنہ پنہ والین ادب پارن ہند ترجمہ واتن۔ تنقید تہ تجزیہ کہ حوالہ گوژھہ مضمون لیکھنہ تہ۔ شاعری کو نثر کہ حوالہ گوژھہ تم تخلیقات واتر بییمہ نہ یک رنگی تہ یکساں نیکو شکار آسن۔ طرز اظہار رنگو گوژھہ ویکھتہ تہ سرتازہ تجربہ سپدنی۔

گنہ تہ علمی تہ ادبی رسالگ معیار تھز راؤس ائدہ رچھ لیکھن والین ہند اہم رول آسان۔ کاشر زبانی ائدہ بہتر تہ معیاری ادب لیکھن والین ہنز چھنہ کانہہ کمی اما پوزتم چھنہ عام پرین والین تام واتناؤس منز تہواہ دلچسپی تھاوان پڑھہا تھاوانی شوہہ ہے۔ تنقیدی تہ تحقیقی مضمون ہنز چھہ وبڑھے موہوس سپدان۔ نو واتا میر استاد کر نہ خاطر چھہ پرائی نی یا دزیر نظر تھاوانی لازمی۔ پنہ بن اسلافن ہنز زندگی تہ ادبی قد و قاتچ گوژھہ بر پوزان سپدنی۔ یہ رسالہ مواد رنگو معیاری تہ شوہدار بناونچ کام چھ لیکھن والین ہنز۔

اسہ چھہ وومید ز لیکھن واکر دن سانہ گز اوشہ کن توجہ تہ پرین والین چھہ التماس زتم دنی اسہ بے پھر واک پاتھو پنڈر راے سانین خامین ہنز کرن نشانہ ہی۔ اسی چھہ تمن تمام ادبین تہ شاعران ہندی شکر گزار بیو اسہ پتر مین دون شمارن متعلق پنڈر راے دتھ اسہ رتی تہ لگہ ہار مشورہ دتی۔ پیتہ یورتہ روز و اسی تمام پرین والین ہنز راہ ہندی منتظر۔ ”گاش“ رسالہ چھہ اسہ سارنہ کاشر بن ہند ترجمان تیئھ لول برن تہ آبیاری کرنی چھہ اسہ سارنہ ہند قومی تہ اخلاقی فرض۔

رنجوتلہ گامی

ایڈیٹر

# حمد، نعت و مناجات

☆..... فیاض تلگامی

اُمّتس کُئیت چھُ تس ہلم داتھ  
اور رحمت وسال مدپنس گن



ناد لایم دلگ طما نیرم  
گور گنڈتھ چھس بیہاں مدپنس گن

چھم نہ طاقت بہ نیر اتھ سفرس  
پوز یہ دل چھم پکاں مدپنس گن

چھم نہ لیکھن تگاں وں گو باضیے  
شعر کانہہ چھس لیکھاں مدپنس گن

چھم فیاض سبٹھا یوہے آسن  
چھم مے قلمس زباں مدپنس گن



زبو چھ آلو دواں مدپنس گن  
چشمہ پھری پھری وچھاں مدپنس گن

خوشبوین منز یہ پوشہ وئی خوشبو  
لولہ والین نواں مدپنس گن

شوقہ پآراں چھ ادفرن کوچن  
واو صُجے دواں مدپنس گن

اتہ چھ بلبل تلاں درودن لے  
گل چھ پھوکی پھوکی یواں مدپنس گن

آفتابس سہ روے چھ چشمن تل  
احترامن گہاں مدپنس گن

عاشقن سُرری کراں نبی نوران  
رند چھ پھری پھری گڑھاں مدپنس گن



بس یوہے منزل تہ امہ گئے جستجو  
 پڑتہ اللہ ھو تہ اللہ ھو تہ ھو  
 بر زبان شام و صبا پی گفتگو  
 پڑتہ اللہ ھو تہ اللہ ھو تہ ھو

از کہ شیبہ گئے پاسہ گری تو مرو تھا  
 عاجزن تے ناتوان بڈ ستھا  
 چھکھ وُس گائتر وچھن منز آرزو  
 پڑتہ اللہ ھو تہ اللہ ھو تہ ھو

باجماتھے اُسی تہ از صف بستہ چھی  
 سر گرتھ خم گلو گنڈتھ دل حسہ چھی  
 از بہ یک نظر کرم گری تو عفو  
 پڑتہ اللہ ھو تہ اللہ ھو تہ ھو

رژ بڑا تھا لیکھرتو پنہ نیو اتھو  
 چھی کران کم کم طماہ ہتھ عاجزی  
 نظر نے تل اسہ چھنا لا تقنطو  
 پڑتہ اللہ ھو تہ اللہ ھو تہ ھو

عرضیا در دل بشیرو چھے مدعا  
 بوز دبو دؤن عالمن ہنڈ بادشاہ

نیر منز دربار از با آبرو  
 پڑتہ اللہ ھو تہ اللہ ھو تہ ھو



تھو چھو باعث تخلیق آدم یارسلو اللہ  
 چھے تشریح تھنڈ روچ جملہ عالم یارسلو اللہ  
 تہ نبین، مُسلن، ملکن، زمین آسمان منز  
 بہر صورت تھنڈ عظمت مُسلم یارسلو اللہ  
 یکن کون و مکائن ڈی حیاتن منز چھ تھنڈے ستر  
 معیارک تے حیاتگ پور دم خم یارسلو اللہ

چھ تھنڈے حینکے خارات زہنت دون جہان ہنڈ  
 خداہن کور یکن منز اکھ ذرا ضم یارسلو اللہ  
 تمامن انبیانہن، اولیانہن، بادشاہن ہنڈ  
 گڑھان سر تھنڈ اتھ درگاہ تل خم یارسلو اللہ

اگر زن فاض تھنڈے رحمتگ بند سپد بر دُنیا  
 توازن کایناتگ سپد برہم یارسلو اللہ

پن رنجور دل ہتھ سپنہ داراں آس طوفان  
 سپر تھنڈے کرم، تھنڈے نگاہ چھم یارسلو اللہ





## اکھ پوز واقعہ

پارورڈ زیمہ کتھہ بوزان تہ وؤن نم۔۔۔ ”ظاہر احض بؤز وِرِث  
شچھ۔۔۔ اسہ تہ وؤنو۔۔۔“

مے وؤنس اکادمی تہ ایوارڈس متعلق کینہہ کتھہ ز ”یہ حض چھ  
انعامہ اکھ پرتھ شعبس منز جان کام کرن والین پرتھ وؤری یہ دنہ یوان۔  
دو پگھہ بیمہ وؤری یہ چھ چائی وارڈ۔۔۔“  
”توہہ چھو مبارک۔ رقم کؤتاہ حض چھ تران۔ کر دؤ؟“  
پاروہن پرتھہریم سوال پکوٹے۔“

”تامتھہ حض پرتھہو۔ وچھو۔۔۔ کتہ وؤتھہ، کتہ بیمہ“ مے  
وؤنس

”اد مے کر یو۔۔۔، اسی بیو یکہ وٹہ مبارکس۔“  
”یوتامتھہ نہ وار پاتھکی نہ تو تام متہ وؤنی تو کائسہ۔ مہریانی  
گرتھہ۔“ مے کؤرس سوال۔

بحر حال انڈری لوگس بتہ وپھنہ ہیؤ۔۔۔ آئشز مینائی اُس دؤر  
اسی گن گل تھاوتھہ۔ پارودرایہ تہ بہ ووتس بیمہ ہتھہ آشنہ نش۔۔۔ آئشز  
کاٹھہ تہ اسی تن، اگر پنے نس ایشس بی سٹز آشنہ کن وچھان ڈیشہ خبر  
کیاہ کیاہ سوچنہ لگان تہ مردتہ چھہ تیتھہ۔ تمہ وؤن ”تو کیاہ اسی و بدلے  
پاتھکی کتھہ کران۔ بیا کھہ ہے وچھہ ہے تہ!۔۔۔“

”شک ازنہ رٹان۔ یہ چھے میے ابا جان ونان۔ یہ اوس کلچرل  
اکادمی کہ دشرک فون۔“  
”کیاہ سنا؟“

”وچھہ ساسر کارچھہ پرتھہ وؤری یہ اہم شخصون، شاعران، لیکھن  
والین، کاسین، گیون والین، نزن والین، بیو سبٹھاہ زبر کام آسہ کر ہوش،

ز ساس ژود ہکہ اکتوبر ریٹنگ کیا ہتام تاریخ اوس، یہ اوسس  
پنہ آنچہ وار منز بیمہ ٹلان تہ ٹھیلس منز سو مبران، آنچہ جالہ نیمہ ر گئے  
آواز، سلام کرتھہ وؤن ہمسایہ باہ پاروہن ”کیا حض چھو کران؟ بیمہ کیاہ  
بدلے نیچہ بیمہ۔۔۔۔۔۔“ ”وچھہ سا اکہ دوہہ اسیکھہ ژ گہر پکناواں دال  
بناونہ باپتھہ شوت (وؤزل مونگ) مے شجائے منز اتھس کتھہ پاٹھہ  
داہ پھلوی تو دراونہ باپتھہ، یہ کیاہ سیر کھنڈنیر۔“ مے وؤنس۔

توے چھو توہہ ہتھہ بوڈس پٹھہ حض شیخن ہنڈ شترک لیو کھمت  
”پھول ہے وؤ کھداہ پھلوی بو وئے۔۔۔“

کلام روڈ داڈ لیوک مینانہ چند منز بجے یہ موبائلچ میل۔ مے کؤڈ  
فون تہ وؤنم ”ہیلو، ہیلو“

”تو چھو حض ناجی منور۔۔۔ آواز وؤن  
”جناب! تو چھو صحیح نمبرس پٹھہ۔۔۔“

اور آہ آواز۔۔۔ ”بہ حض چھس اشرف ٹاک۔ کلچرل اکادمی  
کہ آفسہ پٹھہ۔۔۔“  
کرری تو حکماہ؟ مے وؤنس۔

”حضرت توہہ چھہ مبارک۔۔۔ تو چھو بیہس کہ سٹیٹ ایوارڈ  
باپتھہ ژارنہ آہتر۔۔۔ سیکریٹری صاب درایہ مینٹگ ایٹنڈ کرنہ۔ مے  
وؤن توہہ یہ شچھہ باونہ خاطر۔ توے کؤرم فون۔

اوتہ شکر یہ۔۔۔ مگر یہ کتھہ کئی پیوسو یاد؟ خیال چھم یہ ایوارڈ چھہ  
سبٹھاہ تھہن قلم کارن۔۔۔“

تھو و حض۔۔۔ تو سوزی تو پٹن پرو فائیل ازی ژور بجے  
تام۔۔۔ صجائے گڑھہہہ پریس۔۔۔ تہ فون گو وینڈ۔

انعامہ ودان۔ ”تھ وَن“ ”سٹیٹ ایوارڈ“۔ دو پکھ ”بیمہ وُر کی یہ چھی  
 ژئیے نیں۔“ اُتھی پٹھ اُسم پارو مبارک کران۔“  
 ”اِد تیلہ چھی میانہ طرفہ تہ مبارک“ تمہ وون۔

ژ تہ بہ چھسے بیون، بیلی ژ چھکھ تیلی چھ میون اُسَن تہ گنہ  
 مجرہس۔۔۔ بحر حال! اکادمی چھم پنہ نہ زندگی ہنڑ کتھہ سوزنہ لکھتھ، از  
 ژور بجے تام گوتھکھ واٹن۔ مگر۔۔۔ پیتہ چھنہ ای میل  
 (E-mail) سوزنچ وُنہ سہولیتھے۔ یے کتھہ چھس سوچاں تہ آشنہ دیوتم  
 مشور، بایس (شوق صابس) وَن تپاری سوزبکھ، شہرے چھناسہ دفتر تہ  
 اکھتے گزہہ سہ خوش۔“

تہ بہ چھس آشنہ گن ونان: ”ہے۔ کتھ پٹھ، بگو بیمہ کتھہ ہے  
 چھ بیکارے، اسہ اوس نہ کار کیتھہ تہ لگو اور گن۔ لوکھ چھ یہ کار وونی  
 مذاق زانان۔ وول گو وکینزن چھہ یہ کار روپیہ وٹنچ مشین تہ بس۔  
 ”وَن اور چھہر فلسفہ۔۔۔ وُچھو شوق صاب تہ کیاہ وَنہ۔“  
 تمہ وونم، گرز گرتھ۔

دماہ دتھ کورم شفی شوقس فون، خا رپاٹھ کرتھ وونمس: ”اکادمی  
 دفتر پٹھہ کیاہ سا اُسم ونان، بیمہ وُر کی یہ چھہ چون ناو سٹیٹ ایوارڈ  
 باکتھ ژارنہ اُمّت۔۔۔“ ”میانی کتھہ پور بوزن وون تکر“ اوتہ یہ گو و  
 پڈرت۔۔۔ توہہ گو ژھ اُسَن یہ ایوارڈ کرتام نیوُمّت۔“ ”میانی بوز گوڈ  
 سارے کتھہ ”دپان اُسم اڈی ژور بجے تام گوتھہ چون فوٹو تہ پروفائل  
 واٹن۔ صُجس چھکھہ پریس سوزن۔“

شفیع شوق تہ تسنر آشنہ گئے یہ خبر بوژتھ سبٹھے خوش۔ ”وُچھ  
 حض! توہہ گو ژھ یہ ایوارڈ اُسَن کرتام نیوُمّت۔“ وون فیروزن، پیڑ  
 کام چھنہ پیہہ کانسہ کرہڑے، مگر تمَن چھہ دہے پڑھان۔ توہہ نہ  
 پروائی۔“

”وُلوحض! کامس منزہ بنس چھہ یے صفت۔“  
 تہ مے ژٹ کتھ۔

کیتھہ دوہہ گزرتھ ووت مے اکادمی ہنڈ خبر نامہ News  
 Letter، اتھ منز میون اکھ لد اُخر لیکھن وول تہ چھی کس شاعر ہنڈ  
 تصویر ہتھ حالات زندگی تہ کامن ہنڈ تفصیل۔

تہ اتہ پٹھہ لوگس بٹہ لوشنہ۔ تھیکنہ تہ چھس اخبار بڑ وٹھہ کنہ  
 تھوتھ، اُندر چھس پانہ سہ ونان، وونی تیلو بہ خرن منز آسہ۔ ریڈیو تہ  
 ٹی وی یس پٹھ وَن میون ناو، لوکھ کیا ساٹلن خوش کتھہ، مین مبارک  
 کرنہ۔ لوکن تہ گزہہ کتھا اُتھ لگنہ۔ نہ چھکھ پتاہ تہ کیاہ گو و تہ نہ کیاہ۔  
 خا رچا یہ ہنڈ ژوچہ ہنڈ کرتی دوہہ انتظام۔ بگو اساتہ بے، میڈیا واکر مین  
 شہر پٹھہ انٹرویو کرنہ، بگو کرن عاجز۔۔۔ تہ چھس یے کتھہ سونچ سونچ  
 دہا دہا کُراں۔

۲۶ جنوری بڑ وٹھہ یے کیتھہ دوہہ بجے یہ سچہ اُٹھ نو بجے چندس  
 منز پیہہ بیل موبائل۔ تہ مے کو ڈفون تہ وونم۔۔۔ ہیلو۔۔۔ ہیلو۔۔۔“  
 اور گئے آواز ”ژ چھکھ سا۔۔۔ ن۔۔۔ نا۔۔۔ نجی منور۔“  
 کیاہ چھی ناو؟

”مے چھہ ناو ناجی منور۔ تو کس ستی چھو کتھہ یڑھان کرنی؟“  
 ”اوو، اوو، تی تی۔ کیا چھی ناو، اُس ہے پراران چھی تہ۔  
 بروٹھمہ گیٹہ نیر۔“ فون وون۔  
 ”کو ت حض؟ کیا؟ تہو کم چھو؟“ مے پڑتھ۔  
 ”ہا اُس چھی پولیس سٹیشنہ پراران۔ یوت اُتھ کُر کی زہن  
 شہر یار صاب معلوم۔“

پولیس ناو بوژتھ گیوم خوف۔ مگر شہر یار ناو گوم اطمینان ہیو یہ ما  
 آسہ کانہہ شاعرے۔ خبر نیہ پٹھہ ماچھ اردو ہک بوڈ بار شاعرے سمکھن  
 یڑھان۔“ ”مگر دل کرتھ وونم۔۔۔“ ”مگر یہ کیاہ کرنہ بیمہ پولیس سٹیشنس  
 پٹھہ؟، راہ کیاہ چھم؟“

”ہا۔ نسائے چھی نا کیا تام بینامہ، وینامہ تو رمت تھ متعلق  
 چھ پڑتھہ گار کرنی“ آوجواب۔



☆.....گلشن گند پوری



ثے چھے موین بہ چھس مجبور آغا  
فراق چائی وانج کور آغا

گٹس شہرس اندر بس بزانتھ چائی  
کھٹھ ما روز چوئے نور آغا

منگے امداد دوہے صحن تہ شامن  
ثے چھے دردست مے دم بھر پور آغا

بہ دور رووس ثے نیش پنہ نو اعمالو  
مے پنہ تراوکھ ژ پانس دور آغا

بورم گوڈ غلطن رزوم مے شیطان  
توے اونم زمان گپور آغا

بہ چھس شرمند روزتھ جلیہ تنہا  
مٹھ روپس مے چھم زن سور آغا

بہ چھس آدم بشر کورھس ثے پیدا  
پران چھس توپہ کر منظور آغا

منگان گلشن ثے چھے نظرے عنایتھ  
پھٹھ چھس دل گوومت وونی چور آغا



اکھ آئین تہ آفشل آرگن یس تزشوئی خطن ہند کلچرچ شیراز بندی کر۔  
تہ میانہ لوکچہ آواز وون تھتھ تھوکی تو ”شیراز“ ناوتہ یہ تجویز آہ قبول کرنہ۔  
تہ یوہے ”شیراز“ ناوتھ چلہ وون تنہ پٹھ۔

یہ سارے کتھ یاد کرتھ بیلہ از پانزاہ شبٹھ وری پتہ میانہ  
سٹیٹ ایوارڈ چ کتھ وژھ، اتھ ادارس ستر و اتھ تمام امید ختم گڑھتھ  
گیایہ مے منز دوبار زندہ۔ مگر ۲۶ جنوری گرتھ تہ بیلہ نہ مے خبرے  
بوزتہ ”ژٹھ تہ کتھا“ دؤپم پانس۔

وندس منز اوسس بہ پیہ قلم ہتھ کیاہ تام ارسہ کران تہ آشر پتہ  
وژھم ”کتھ چھکھ لکی قلم ہتھے آسان۔ تمہ دوہہ کریوہے مذاقہ۔ ژ لجوکھ  
و پھنہ۔ تھ بدل دیوہے پولیس اتھہ شکلکھا۔ کتھہ شکلکھے سہی۔“  
”مے وؤس ”سہنی بہ چھسا اوے قلم تلان۔ مے چھ لیکھن  
پرن گوڈ پٹھہ پنہ زندگی بنیامز۔ تہ ضمیر چ کتھ لیکھنس پٹھہ پیے تن  
شکلکھے۔

ٹھہرتھ ہیو وؤنمس ”یادے چھی ناسہ جٹہ بیلہ زواو، بیلہ نمٹھ  
اکتھتھس منز لوکن بندوق واکھ کھلہ جلوسہ کڈناوان آس، پلامہ بازرس  
منز در ایو جلوسہ تہ پولیس آپو کھ لاٹھی چارج کرنہ، لوکھ ژ لکی ساری مگرا کھ  
لانٹھ پھسیو تہ خوب شکلکھ کیون۔ شکلکھ کھتھ وون پن کھوتھو دتھتھ  
”اڈی ماتہ وژ ماتہ تھ تل پڈس یہ آزادی، یہ چھ چوہے یوت دیاوان۔“  
تہ وندتن یہ سورے نظام تل پڈس۔

پاروچھے منز منز سون یو آنی، خبر اتہ ژھنہ یو ونہ سونہ اوسس  
اتھس منز اخباراہ میٹ کرتھ۔ کتھاہ باتھاہ کرتھ مہ روون تہ وؤن ”ابا  
جان! یہ کتھ حض بدلے ناواتیس سہ ایوارڈ دتھ ”غلام نبی گوہر“ پتہ چھا  
حض کانہہ۔۔۔

مے وچھ اخبار وار تہ دؤپ مس ”ہایہ چھ گوہر صاب۔ یہ ہے  
اوس میانہ کھوتہ تہ حق تھاوان، جان کورکھ۔

☆.....



# کینہہ کا شری اسطورہ<sup>۱</sup>

## لو ہنز پینڈی تہ پر و ہند ووش

کا شریس گولا بس تہ واریا ہن پو شن چھ خوشبو آسان یوسہ رمن رمن  
تہ نمن نمن تیلان تیتھ لطف دوان چھ زسہ اظہار کرنہ خاطر چھ و نہ زبان  
عاجز۔ رنگن چھ ناوگر مختلف خوشبو ہن نہ کینہہ ع  
مشک آل است کہ خود بوید نہ کہ عطار بگوید

یوسہ مشک چھ پو شن تہ پز ن او گنس کھا تھ عارقہ کس صورتس  
منز قطر قطر پھیانہ یوان تہ شیش بر نہ یوان۔ یہے گے عطر پوشک روج تہ  
رومان۔ واریا ہن تہذیب ہندی پاٹھی چھ سانہ کشیر ہند بن رنگہ بستورن  
منز تھری اسطورہ رتہ رو ایڈ چھبے ہن۔ ژھو چہ ژھو چہ، خوبصورت، مانہ ساوتہ  
توہہ زوہ ہنہ ہنز کنگے وچھنہ سستی معشوقہ ہندی سورمہ ٹارک ہشہ وٹنہ یوان  
یا ژا ٹیکس گن پھو کن ہاونہ ستر تمہ چہ سا ژمنز واپس اژ تھ ژھو ہوان۔ پیہ  
چھکھ بنا کھ خاصیت تہ۔ کا شری زبانی منزے چھ پھولان تہ پھبان تہ اٹھی  
منز پینڈی شوژ زونٹھ تہ زینت ہوان۔ کشیر ہند زمنہ پنک آدن کال نی تو۔  
ییلہ سستی سس منز زل دیون پنہ نس درائٹھال خو لیس کھرن ہیوہ دنی۔ ریشو  
تہ سنتو کورسہ ناؤ دکرنک قصد۔ مگرسہ تہ ماوس لو کچہ ماجہ ہند۔ تکر گری یکن  
فند تہ فریب۔ گراہ اوس لیمہ تل ژھبھ دوان تہ گاہے لامنین تل ژور  
روزان۔ ”راج ترگنی“ چھ لگہ روا تھ بیان کران زپتہ پو ژھارن والبن  
”کس اٹھس منز افتابہ تلن تہ پینس منز زون تھاونی“۔ تہ او آیکھ یکن  
آکاشہ مشالین ہند پزوسترا تھ و تھ۔ تہ روٹھ زل دیو۔ نہ پٹھہ آہ دیوی  
ہارل گتھ۔ تونہ ہند کنہ پھول تروون تس کلہ ہیر۔ سہ گو وخت تہ کنہ پھول  
چھ اژتہ شیر بر ہند آہ جنولس گن اٹھ کرتھ ہار پر بت چہ شکلہ منز اسہ بز فہمہ  
کنہ۔۔۔ بودھ دھرمہ کو چھ اٹھ پینڈی کرنی کر ہنہ تہ تم چھ ونان زینیلہ مہاتما

بدھ ا کس پکھشی ہندی پاٹھی سستی سر پٹھرتور تھس گوا واما زامہ آہ سر منز  
گڑھ کشیر ہنز زل پری مس مڑا راتھ تہ ناز کرتھ نہر نہر ڈی۔ تکر سوزا کھ  
ارہت یہ نیک کام سر انجام دینہ۔ ارہت ییلہ سستی سر کس ٹھس پٹھ ووت تکر  
وچھاتہ زل دیونہ ماران تہ جوہدہ دوان۔ ارہن کورنیزمی سان عرض،  
”مے چھ گرم گو مت، دی ہم نا آلس و سٹھ سران کرنک تہ پوزا کرنک  
اجازتھ۔ ژینے یوت گتہ ماران سدر چھ آہ تن۔ کیا کی گڑھی“۔ زل دیون  
وٹس ا کس شرس پٹھ۔۔۔ ”تھ شاپہ و سکھ تھ شاپہ روز کھ۔۔۔“ ارہن  
کورس شرط پالنگ وعدہ۔ سہ ووتھ یون مگر واپ واپ لوگ پانس رو حانی کمالہ  
ستر پھو کھ کھالہ۔ تھند جسم ہیوشن و ہراونہ تہ و پھراونہ یون، تہ زل دیو لوگ  
پتھ کھسہ۔ یوتام نہ تس آلس منز جانی روز تہ سہ آو کوہہ تینالو پٹھہ ہسر  
گو گہ ہندی پاٹھی یون لاینہ۔ خس کم جہان پاک۔ لالتا دتہ اوس نہ کشیرے  
ہندے یوت اکھتے سارے ہندوستانک یو ڈراہ۔۔۔ تہنیز کرتلہ ستر اوس  
پرہن تراس گڑھان تہ دریا ون ہند آب منز باگ ژامنہ مونجہ ہندی پاٹھی  
وچھا گڑھان لے تکر کورٹھما لس منز منگولیا تہ جنولس منز لکاپہ تام کشیر  
ہند پرچم بلند۔ مگر عام کتھ چھ زسہ لوس منگولیا کس گوبی سیکہ صحراوس منز  
پن لشکر ہتھ۔ اسہ چھ اکھ لگہ روا تھ اٹھ معاملس علمدار کشیر حضرت شیخ نور  
الدین ریشی لس ستر رلاوان۔ اکھتے چھکھ با تہ روپ تہ ع

خواب ییلہ وچھنے مبر ز کاشکاری۔۔۔

دپان مبر زا حیدر کاشغری (کا شری رو ایٹگ مبر ز کاشکاری) تکر  
۱۵۴۰ء منز کشیر ہتھ پیتہ موغل سلطنتک پوگ ووے۔ اوس اکہ وز گوبی  
صحرا ہس منز ووتمت (یس تہند زاد بوم مشرقی ترکستانہ نشہ زیاد دؤر چھنے)

تتہ وچھن خاب۔۔۔ اکھ پاک رویہ بزرگاہ اتھ صحراوس منز بہتھ تہ خبر کیا  
 ژھاران۔۔۔ پائی پانس سستی یوت اور ز نظر تہ نہ تھو دتلان۔ مہر ز حیدر  
 گوتمن نشہ تہ عرض کو زن ”حضرت تہو کم خض چھو۔ کتہ پٹھہ خض چھو آءتر  
 تہ بہتھ شنیا ہس منز کیا چھ چھو کران؟ روایت چھ ز بزرگوئل سر مبارک ہیور  
 گن تہ مہر ز کاشکار س فرموؤ کھ۔۔۔ ”مے ہبا چھ شیخ نورالدین ناوہ بہ چھس  
 کشپر روزان۔ میانی کینہہ ہم وطن اسی یور آءتر تہ پتھہ شروپی۔ بہ چھس  
 تہندک نشاہ ساران ژھانڈان۔ کشپر نگمہ ستر۔“ دپان ز تمکن آسہ کینہہ  
 اڑی جہ کھنچہ آھس منز۔ روایت چھ ز اڈی تھے کو ز مہر ز حیدر ان قصد ز بہ  
 گوشہ کشپر تہ تتہ وچھ یکن بزرگن ہنز زیارت۔

لل دب چھ کاشر تہذیب کو نمائند علامہ و منز سبٹھا تھو دشانہ۔  
 پزی سانہ تہذیب مادر نشان (Matriarch)۔ تس ستر تیمہ روایتہ پیوست  
 چھ تم چھ سائن زنان خاص طور ورد زبان۔ دپان بیلہ شاہ ہمدان صاب  
 کشپر آہہ اکہ دوہہ آس تم باز رک پکان، اور آس لل دب یوان۔۔۔ تہتھی،  
 پنہ عرفان چہ مستی منز تہ پنہ خدا آگاہی ہنز عبا یال گتھ تہ بس تھے شاہ ہمدان  
 پٹھ نظر پینس یکدم گن زن تھنہ۔ بز فہمہ کنہ اوس آس کاندہ رک سوند زون  
 تندور تاوژھشان تہ یاشا کرتھ تڑاؤن وٹھتہ پتہ درلیہ تمہ منز مہر تڑہش۔  
 ساز کرتھ تہ وردن لا گتھ۔ بیلہ لگو پڑتھس یہ سورے کیا ز؟ تور وونکھ ز  
 مے وچھ گوڈنچہ لہ اکھ تیتھ شخص تہس پزے مردوئی ز۔۔۔ توے تہ پیہ  
 کیاہ۔ امیک ذکر چھ مجبورن تہ کورمت۔

للہ مؤ بیلہ منز باز رک دزایس  
 شاہ ہمدان وچھ میانی ژھالے  
 مردس بز فہمہ گن پرد سان آیس  
 یاون رایس چھنہ میانی مای  
 اتھ روایتس چھ سون اکھ ڈپتھ تہ تلانی کران۔ آہیہ وائس  
 تہ گہر کاندیس۔ لل دید متعلقہ چھ آسہ بنا کھ خوبصورت روایت۔ بیلہ سویار  
 بلہ پٹھہ آہہ نوٹ بہتہ گرگن پکان آس۔ اوش اوسس ہول تہ ہتل۔۔۔ گر

نیر کہہ گوس اگاد۔۔۔ کتہ آسکھ یوت ژیر کینا ز گوے۔۔۔ ”سہ آویٹھ  
 وٹھنہ زمر لاے ٹس کز۔ کتر ٹس گہ کھنچہ۔ مگر آب رو دللہ ہندس پھیکس  
 پٹھہ می آکار استاد۔ روایتن بیلہ للہ ہند کمال وچھتھ تہند وکراوش چھتہ  
 تہ کینہہ ہاے بلکہ گوللہ تڑو وچھیکیک یہ بے گند آب زمینس پٹھہ۔ تہ اتھ  
 بنیو پانپرک، بیٹہ سو باگڑا س آہرہ لہل تڑاگ۔ للہ ستر تہسز پچھ خصلت ہشہ  
 ہنز بدسلوکی ہنز کڑاہہ دلپلہ تہ چھ، لگہ زتہ و تڑس منز۔ تموے منز چھ اکھ ز  
 ہش آس تس ٹو برس منز بہ شیران۔ مگر گوڈا آس تھ منز کاجہ وٹھتھوان۔ تھ  
 کپہ بہ موٹھ کھنڈتھ پٹھہ و ہراو۔ وچھن والین باسہ ز ٹو برچھ بہ ستر برتھ۔ لل  
 آس یہ سورے صبر سان ژالان تہ کھنچہ نہ ونان۔ بہر حال سپرس گوا فاش تہ  
 تہسز ووبو داسوتہ بوز۔ تس ستر منسوب یہ مصرعہ چھ آسہ بہتہ بدو وریو پٹھہ

یاد ع

ہونڈ مارکتن یا کٹھ، للہ نلہ وٹھ ڈلہ نہ زانہہ

اتھ چھ اکھ پٹھہ تھہ:

ہونڈ مارکتن یا کونڈس، للہ ہوڈے بہتہ میونڈ

للہ ستر چھ بنا کھ سبٹھے مارک منز روایت۔ دپان سو آس تیتھ  
 جان ہند رکتان ز کانہہ کرہے نہ مان تہ پتہ آس تیتھ ز اویل پن ہندہ  
 ٹلس پٹھ کھالان زنتہ آب ہیو تباہ تون۔ دپان ہشہ آیس اتھ پٹھہ تہ  
 ژکھ تہ کوتمت پیر کون دیتنس دریاوس منز دا تھ۔۔۔ دپان ہند رکجن  
 ژٹنہ یا ژاپنہ و زیس اویل تہ ز اویل پن ہیو نیران چھ سہ چھ اے پیر  
 کانیک ع

سمٹے تودل عاشق، پھیلے تو زمانہ ہے

لل ماجہ سستی منسوب سوروایت چھ دون تہذیبین، دون یگن، دون  
 عقیدن تہ دون سوچن تراہن ماجہ نیارک میٹھ تہ اڑھویون پن لا گتھ  
 تڑوپ دوان۔ تھ منز تہسز کھونہ منز بہتھ نوزاد موسم۔۔۔ نڈ ریوش بوزنہ  
 چھ یوان۔ نڈ بیلہ تھنہ پیو وچھتھ چھتھ تروؤ کھ ماجہ ہنز کوچھ منز۔ تہ  
 تڑاؤس مومہ دام چہنہ باپتھ بب آسس منز۔ مگر شہ ناوے شرک زہن سو



کیونکہ کالا گڑھ تھ نیو و زیہ چھ راز ویر ہنز راز کماری۔ تہ تنکو رازن چھ  
 بدشاہس ڈالہ سوزہو۔ تھ نکاح کرتھ حرم خانس منز شامل گڑھنگ شرف  
 حاصل گڑھس۔ راز کماری واڈ بادشاہس نشہ مگر تمو وون دربارن زاسہ  
 چھ اُمس اکہ لہ پینہ وونمت۔ قول مرداں جان دارد۔۔۔ وون روزیہ ہمیشہ  
 سانہ خاطر پینہ ہندی پاٹھر۔ تمس دتھ واریاہ زیور، پوشاک بیترتہ سوزکھ  
 اتھہ واسہ تہ آشیر وادساں پینہ پٹن مالین۔

بدشاہس متعلق چھ بیا کھ خوش پسند رو اتھ۔ دپان کڑ ہندی ہے  
 دربارس منز آپیہ ز زانہ اکھ لوگٹ شربتھ۔ تم آسہ اکھ اُکس ستر ژوان تہ  
 دھونڈھہ دھونڈھ کران۔ دوشویہ آسہ دپان زیہ شری چھ تہندے  
 ڈمیگ۔۔۔ بدشاہن یوزی دوشویہ ہندی فریاد۔۔۔ تمہ آسہ اکھ اُکڑ ہندی  
 کھوتہ شرس متعلق پینہ دعویہ پکو دکھ دوان۔۔۔ بدشاہن دہت دماہ تہ  
 وونگھ ”توہہ منز یوسہ امی سہز اصلی موج چھ سوکڈن پانس ساری پلونہر۔  
 تہ تہ ژرو زین تہ پکن دربار منز۔ اصل ماجہ نشہ کینا چھ یہ مشکل؟ یوسہ یہ کر  
 تس کر ہون شہ حوالہ۔“

روایت چھ زموج اُس شرم دار تہ۔ سوگے نہ یہ کرس پٹھ تیار تہ  
 وون پانس انڈر انڈری زیہ بے حیائی کرنہ کھوتہ چھ شرتراونے جان۔  
 بیلہ میانس خدایس پی کرن چھ تھ کیاہ تدور کر۔ چنانچہ یہ موج گے نہ پلو  
 کڈس پٹھ تیار تہ کھو بوٹھ مگر کٹہ ماجہ لُج کھہرن، تمہ ہیوت آے کرن،  
 تھتھے تمہ گوڈینگ دیول کوڈ بدشاہن زھنس کھ بنگ۔۔۔ ییتے ییتے، وون  
 گو و سٹھاہ۔

انصاف پسند بدشاہن کو رامہ پتہ شری گوڈنچہ زانہ حوالہ تہ تہ نہ  
 تہہ نون گڑھن گوار کو رمت اوس۔۔۔ بدشاہن منطق اوس سیو دتہ ساہ۔  
 یس زانہ نہ پٹن ستر مزاراوس تہ ہانس گال گڑھہ سو کتھہ ہیکہ پزک زیا رتہ  
 آستھ۔ روایتہ موجوب اُس ییہ اصل موج۔ حق ووت حقدارس تہ موج تہ  
 گو بگے وونہ تراوان گر۔

چہ خوتن تہ چھ لکھ ژبہ و ترس منز پاک تہ صاف۔ امیک پے چھ

تمہ دلپہ ستر سپدان یوسہ تہ ستر کنیز ہندس رنس تہ تہندس چہ خوتنہ عاشق  
 گڑھنس ستر وابستہ چھ۔ یہ کنیز اُس چہ خوتنہ سبٹھا ہاٹھ۔ مگر تہندس رنس  
 گو و عشقہ پزاہ۔ بیوت سنسوس زسہ گو و تھر رنس لا تھ۔ شری باژ، سورے  
 دنیا تر وون۔ کنیز کتھ والہ ہے پانس کھر بس تہ چہ خوتنہ نشہ کر ہے اُس  
 مزاراویچ گستاخی۔۔۔ مگر چہ خوتن تہ اُس آکاش۔ تس ننو و سورے  
 ماملہ، تمس واژ یہ پچھ تہ۔ شاید بدخواہو آسہ ہس نون مرز وانگن تراوتھ  
 وونمت۔۔۔ زسہ چھ زاہ و نزاہ تمس ستر ہم بستری یڑھان۔ چہ خوتنہ یہ  
 کور تہ چھ انسانی گاہ جارک کمال تہ انسان دوستی ہنز مثال۔ تمہ وون کنیز  
 زخانہ دارس وان زیہ چھس تیار۔ مگر اکھ اژوا ستر گٹھس منز انہ گٹہ تہ صجس تہ  
 نیر وانہ گے۔ پینہ کروہ رات اُکھ اُکس ستر کانہہ کتھ۔۔۔ سہ کینا ونہ  
 ہے۔ تس آپیہ نہ پڑھے۔۔۔ چہ خوتنہ کر کنیز تیار۔ پٹن گہنہ ساز تہ وردن  
 لوگنس۔ پینہ سے مشک افر بیتر یس پانس متھان اُس۔ تاکید کورنس ز  
 راتھ گیت کر زس نہ کتھے۔ انہ گٹہ ژلیہ تہ نہہ گٹہ دزائے۔۔۔ تہندس  
 خانہ دارس گو و تسلاہ زیہ آس پٹن تہ مے چو و وصلک شراب۔۔۔ اتھ دلپہ  
 پٹھ چھ واریاہ پاٹھر، ڈرامہ بیتر تہ چارنہ آستہ۔ یکن منز پریم ناتھ پردیسی  
 ہندس اردو ناکس اولیت چھ۔ بیمہ کتھہ چھ یڑھن ہندی پاٹھر اُدر جہ تہ  
 پڑھن ہندی پاٹھر ز اُدر جہ۔ بیم چھ لکھ وبار ک پاٹھر گڑ شیر مڑا پارک مڑ تہ  
 بیم چھ تمکن معشوقہ موکھن ہندی پاٹھر بیم اُسی خواہس منز و چھان چھ۔۔۔  
 حسن، رتے رت خارے خار۔۔۔ عام زندگی ہنز ڈھو کوٹھر منز چھ یکن  
 ہند خیال اسہ طراوت بخشان تہ تازگی عطا کران۔ بیمہ کوسم تھر روزن ہر ہمیشہ  
 سانس اجتماعی لاشعورس سزادان تہ مشکادان مگر یکن چھ بڈگر بند تہ یہ قلم بند  
 سپد تہ چھ بھتہ لیچہ پٹھہ کنہ فقط اکھ موٹھا۔

بیا کھ یڑھ تنکہ داو ایم پتے پہن اتھ تہ لیکھتھ تھاونی چھس فرض  
 زانان۔ دپان لکھ بھونہ اُس پوت کالہ اکھ رتہ خولصورت کور۔ صفیہ  
 واجبن تہ شریف۔ مگر کتھہ اوسس کجر گڑھان تہ گامہ والو ہیونس کچی کچی  
 وُن۔ سو اُس دہے دہس نم ژم ژانان تہ شامس اُسس گر والی کجستہ



مزور پھل پھولاہ دوان۔ سو اس سیوڈے وڈر پٹھ کھسان، تہہ ہلم  
 مژراوان تہہ ژرن ہارن تہہ تہہ ہون جانوآرن کھیاو ناوان۔ وار وار گے  
 بیم زن سوو تہہ بیم آس تہہ برانژ زن پران آسان۔ تہہ سو کام کوٹ کر تہہ  
 موکلہ ہے سو آس گنی دو وڈر پٹھ واتان تہہ پنہ حلال کلمیہ ہیوند پھل پھول  
 پکھشین تراوان۔ گامس مژ ماچہ ساری ہوئی آسان۔ شامس تہہ سدس گنے  
 زنہ وڈر کھسہ نس پٹھ ہیو کھ گنے پھسر لیہ کرنہ۔ آخر وڈس اکہ دوہہ کس  
 تام زاگنہ زسو کینا کرو وڈر کھسٹھ۔ تس ماوس پتہ ہے۔ سو او ژامہ دوہہ تہہ  
 تہہ تزوون ہلم یلہ۔ دپان پتہ نیہ سو بیو جانو وارو پانس ستر پنی ہش شکل  
 کر تہہ۔ دپان بیمہ آسہ ہیرے آمہ ملا یک۔۔۔ کتہہ کرن والہن گے پنہ  
 زبان آلو۔ شیخ العالمن تہہ چھ تہہ بالتس مژ آس سند ذکر کو رمت تہہ مژ لہ  
 ہند تہہ سری کٹھ سبدن ناو چھن ہیو تہہ۔ تہہ صاف چھ ننان ژتمہ وز تہہ  
 آس یہ کتہہ رتی پاٹھی پھر نہ یوان۔

لگہ بھونچہ کجے کجے کرن سو ۵  
 ستر جانوران ژبے تہہ مے وردہ وہ

کشیہر چھناگ قبیلک مالین رودم تہہ اکھ خیال چھ زہتیو آدی  
 و آس یاصل باشند آس تہہ۔ ناگ قبیلن چھ پنہ نین پڑھن پڑھن ہند تہہ  
 گہل چھا پٹھ پتھ کن تزوومت زارتہ چھ واریاہ تہہ عقیدہ تازہ۔ یکن مژ  
 چھ کینٹون ہند ذکر غلام نبی آتش صابن پنہ نس مضمون ”کشیہر مژ لگہ پڑھہ“  
 مژ کو رمت۔ یعنی ناگہ گاڈ وچھنہ حلال تہہ کھینہ حرام۔ پڑھے اکھ مانہ چھ  
 زناگ دیوتا واسوکی چھ شبن رتن بھدرواہ تہہ شبن رتن کشیہر قرار کران۔  
 بیلہ سو تگ آو اوچہ آسان، واسوکی تہہ چھ واپس کشیہر مژ تر نکو ستر کران۔  
 دپان آس شاہ ناگس کرہ جے شیر نہ سنہالہ خاطر چھ گوڈ واو ووتھان تہہ  
 تہہ سدس اصل مانٹھ، کوئڈس علاو سارڈ سے آندر پکس زن لڑھل بھتھ  
 ڈوان۔ پتہ چھ روداتھ چھ کاو کران تہہ یوان۔ اوچھ و زملمہ تہہ لگراہ نگار  
 وایان تہہ مثالیہ، زالان تہہ آتھ شمتس مژ چھ واسوکی پانہ اس تہہ پٹھ پٹھ  
 تہہ مکان سامان۔ اتھ چھ کاشرڈ پاٹھی واسکھ ناگ ونان تہہ امیک آب چھ

وندس بدرواہہ نشہ وشن تہہ ربتہ کالس کوئڈ و آتھ ترن آسان۔ لارن صابن  
 (۱۸۹۵-۱۸۸۹ء) چھ لیو کھمت ز تہہ وقتہ آسہ نہ پنڈت گرن مژ زناہ زنا  
 شرن ہند خاطر کانہہ پلو بناوان بس تیار کرنہ باپتھ سون ہون بکار پیہ  
 ہے۔ تہہ کینا ژتمن اوس باسان ز شسترو کانہہ آوار ورتا ونہ ستر چھ شرس  
 تشدک اوپ ژوپ گڑھان ہر گاہ تہہ پنہ پلو دو لو واپنہ خاطر ٹیب پیہ ہے دز  
 تمہہ آسہ امہ خاطر مادان مژ وو پدیمتس کڈس کام ہون۔ انہر وشن تہہ  
 کرن کورن آس نہ گامومنز واو کہ گز بنہ و زہنیر نیر نہ دوان۔ دپان آسکھ  
 زواولنہ و زچہ بلاہ یلہ گڑھان تہہ تم چھ انہر وشن زاگان۔ تہہ کز آس نہ  
 تمن زبردست ششترس مژ تہہ نیر نہ دوان ز ماگ ماس چھ رانس پتھ تمن  
 تصرف کران۔ مگر بیلہ دانہ پپان اوس تمن اوس کھہہ کھیتس پٹھ گڑھنک  
 اجازت ز از چھ بتہ پیر تہہ یہ چھ برکڑ ہند سے آسان۔ شاید آسہ ہے  
 وو پرنکین یڑھن Fertility ribs ستر پتھ کالہ کانہہ واٹھ دنہ آمت تہہ  
 سہ اوس میانس لو کپارس تانی پاوشان آمت۔ پیہ ہر گاہ کانہہ کار تھم لگہ ہے یا  
 پیہ کانہہ رگہ دود کر ہے۔ دپان آس کانہہ گوہ کھور زنان ہے آس موٹھ دیہ  
 تس پیہ فورن آرام۔ انہر وشن اوز زور ہیر پاوین سنس، ووٹھ لائیس یا دو  
 ٹلنس تہہ مناہی۔ ظاہر او کز ز تہہ بکارت گڑھہ نہ امہ کز کانہہ دز سہ لگن  
 تہہ سو گڑھہ پنہ صحیح ہیو مژ روزنی۔

وتھہ ہند زادوہہ اوس ۱۳ بادر مناوہہ یوان۔ ڈریاوس مژ آس  
 ساسہ بڈر دزونی ژا نکو تراونہ یوان۔ انہ ہر وشن کورن آس پاروتی ز آتھ  
 پوزا کران۔

.....☆.....

حاشیہ:

- ۱۔ اسطور: Legend ۲۔ یہ چھ نس ستر وابستہ اکھ باضابطہ اسطور۔  
 ۳۔ کوئڈ۔۔۔ گاڈ، یس مازس کڈی چھ آسان۔  
 ۴۔ تہہ گو و گوڈر (Goitre): یہ اوس ہونگنہ تل ٹیس نیران۔ دگ آس نہ  
 آسانے۔ امہ گامہ اوس یہ واریاں لوگن نیران۔  
 ۵۔ مے ہیو ک نہ امہ پتھ ہند نیب کانہہ ادیس عالمس نشہ نیر تہہ۔ اکہ مژ دیامہ  
 خونہ یہ وونم تہہ چھس لیکھان۔ اتھ ہیکہ زیز برتہ آستھ۔

## مزارِ مہجور

# گاہے گاہے باز خواں این قصہ پارینہ را

ٹینگ صابن لیو کھمت۔

”بخشی صابن کو رومی و تجویز زہجو رصائب جنازہ گڑھہ سری نگر و اتناونہ یمن۔ بیٹھ تہندی ساسہ بدی عقیدت مند تممن پٹن لول باگر تھہ ہلکن تہ پتہ کر ہون سہ اتھہہ واجنہ جبہ خوتونہ ہندس مزارس نش دشن۔ بیٹھ تہندی مان زانن واکر تممن پوش ہلکن لاگتھ۔ تمو وون زاتھ شلیہ کروا س مزار شعراء ناو۔ لتہ کسو گا میو ڈو گوڈ اتھ کتھہ نہون کل۔ تم اس نہ یڑھان زتہی شاعران تممن پنہ نو با تو ستر طباشیر چوومت اوس، سہ گڑھہ تہنز و نظر و نش ڈلن۔ مگر بخشی صاب اوس جو دگر۔ تھو تو تممن فکر زاسہ پز نہ مہجورس ٹچ گاڈ بناوڈی۔ تس پٹھ چھہ سارے کشیر اکھتے بیکلن تہ دعویٰ۔ بہر حال طے سپد ز راتھ کٹیت پیہ مہجور صاب پنہ عارضی قرار گاہ نش کڈنہ تہ گاش پھولنے سری نگر و اتناونہ۔“

(راش۔ ص: ۲۰۰۔ محمد یوسف ٹینگ۔ ۲۰۰۲ء)

مہجور صاب آوسر کارڈ اعزاز سان دن کر نہ۔ کاشتر زبانی تہ ادبہ کس تار تخس منز بلکہ کشیر ہندس تار تخس منز چھہ یہ اکھ سبھہ اہم واقعہ اما پوز واپر ہیوٹن یہ احساس تہ گٹن ز مہجور صاب اتھہہ واجنہ دفناونک فاصلہ ماوس غلط۔ اگر سہ، یہ زن وار بہن ہند خیال چھہ ز متری گامے اوسوڈ آسہ ہے کر نہ آمت تہ تہہ ہیکہ ہے تس سرکارڈ اعزاز دنہ تہہ مگر تہندس مزارس آسہ ہن لوکھ گتھ کران تہ شاید ما آسہ ہن دورس تہ لاگان۔ طرفا تو پٹھہ آسہ ہن دیبہہ باش اور حاضری دنہ و اتان مگر تمہہ ساتہ آونہ مہجور رین مداحن ہند مشورہ مانہ۔ وڈی کنس چھہ مزار مہجور زنتہ پر تھہ اند چارنہ آمت۔ اکہ اند

سارنے چھہ معلوم ز پیر زادہ غلام احمد مہجور گو و ۱۹/۱۹ اپریل ۱۹۵۲ء کٹیت بیبہ عالمہ۔ امی دوہہ آومیتری گامہ پنہ مکلفہ کس شماس کن اوسوڈ کر نہ۔ پگاہ ووت نایب وزیر اعظم بخشی غلام محمد جمیہ پٹھہ متری گوم۔ بخشی صابن وون ز مہجور صاب چھہ اتھہہ واجنہ جبہ خوتونہ کر دن کرن۔ لہذا چھہ تہندی جسد خاکی سری نگر و اتناون۔ اما پوز لوکھ یکن منز مہجورنی مداح، ہمسالیہ تہ اندر پکھی گامن ہندری روزن واکر ساری شامل آسہ، آسہ نہ یہ یڑھان۔ او موکھہ گے نہ سہل سہل آما۔ تم اس یڑھان مہجور صاب گڑھہ آبا بی علاقس منزے بلکہ پنہ نس گامس منز آسن۔ اما پوز بخشی صابن کر کر تم آما تہ کاہمہ اپریل آومہجور صابن جسد خاکی سری نگر خانقاہ معلیٰ کس آنگلس منز و اتناونہ۔ لتہ جنازہ پڑتھہ آواتھہہ واجنہ پور سرکارڈ اعزاز سان سپر و خاک کر نہ۔ اکھتے آیس امہ وقتہ اکو ہن تو پین ہنز سلامی تہ دنہ۔ کینہہ دوہہ گڑھتھہ اس قبر پیو ر لاگتہ، بیٹھ پٹھہ مولانا محمد سید مسعودی سندن یہ شعر درج کر نہ آو

بنے جبہ خاتون کے ہمسالیہ آج

یہ مرحوم مہجور مغفور ہیں

مہجور صابنہ جنازہ کہ جلوسک سورے حال وچہ تمہہ وقتہ کہ وار بہو ادیبو، شاعر و تہ دانشور و، یکن منز مرحوم محمد امین کامل تہ محمد یوسف ٹینگ تہ شامل آسہ۔ کامل صاب چھہ وون بیٹھ دُنیا ہس منز مگر ٹینگ صاب، خدا تھو نس صحت و سلامتی سان، چھہ وونہ اسہ منز موجوڈ۔ یکو دوشو پاپہ بڈو کاشرو چھہ مہجور نہ جنازہ کہ جلو سکو واقعہ ہتہ یہ تہ درج کر کر تہ۔ اکھتے چھہ

سرینگر۔ جو تمہارے پیٹھ کی طرف بال پڑا اٹھ بہاؤ نے اُمّت یہ دلی زنتہ وانا کھامادان  
 تہ ہپارک مزار کہ پیٹھ اندر بنا کھسڑکھ۔ وں۔ تھہ ٹنگر پھنگرس پٹھ مزار مجور چھ،  
 سہ چھ دورے پڑھیں ہیو باسان۔ ٹھیک چھ ز مجبور صائبہ ولادت تہ  
 وفات چہ تقریبہ چھ پڑتھ وریہ مناوہہ یوان تہ یکن ہند زری پھیوت پیر  
 زادہ ابدال مجور، نعیمہ احمد مجور تہ کلہم پٹھی مجور فاؤنڈیشنس ہنگس شوبان چھ۔  
 مگر مزار مجور ہے متری گامہ آسہ ہے یکن خاص دوہن آسہ ہے بد پیانس  
 پٹھ فاتحہ خوانی تہ اوراد واذکارن ہنژن محفلن ہند سنز یوان کرنہ۔ یہ چھہ  
 کتھ زاتھہ واجنہ کیا چھہ یکن دوہن پٹھ مجورس فاتحہ یوان پر نہ مگر نہ چھہ  
 یکن تقریبن ہند خاطر اترہ خاطر خواہ جاے تہ نہ چھہ لوکن ہنژن لگان۔  
 واریاہ کالہ پٹھہ کرینا واکشروادیبوسر کارس مطالبہ ز سرینگر۔ جو مگر گھنن واجنہ  
 سرکھ، یوسہ مزار مجورس نش چھہ، گڑھ و تھہ ہٹھس تام مزارس ستر رلاوہ ہنژ،  
 تھہ لوکٹ موکٹ پارک بناوہہ پیہ ہے۔ جرنیلی سرکھ آس نہ بند کرنی بلکہ  
 تم کرتہ نام گز آس مزار مجور پتر کنز جرنیلی سرکھ بناوہہ با پتھ تو۔ تہ نے تہ  
 پیارک وں بال پڑا اٹھ زمین بناوہہ آہر چھہ، پیارک تہ ہیکہ ہے مزارس ستر  
 منسلک پارکہ ہن بناوہہ تھہ۔ تھہ چہ خوونہ تہ مجورن یہ مزار پد وں تہ نیہ  
 وائلس مزار آسنگ احساس ختم سپد ہے۔ غلام نبی خیالن دیوت اتھ مطالبس  
 پھری پھری ووج ووج، لیو کھن تہ تہ تقریرن مزار تہ وون مگر نہ اوں یہ مطالبہ  
 گنہ سرکارس بوون تہ نہ بوون کا نسہ۔

محمد امین کامل صائب تہ کو رخدشہ ظاہریہ فاصلہ اوں غلط:

”بیلہ بخشی غلام محمد مرحوم مجور قبر اندر کڈتھ شہر والچ کتھ کر،  
 اکر شخص کو رس اعتراض زہر گاہ حض یہ امانن دن آسہ ہے کرنہ اُمّت،  
 تیلہ ہیکہ ہون کڈتھ۔ چونکہ تڑھ کتھ چھہ او کر چھہ اسلام امیک  
 اجازت دوان۔ بخشی صاب گفہ می شود ووتھس، ہر گاہ کا نسہ وصیت آسہ  
 کر ہ، تیلہ؟ تم شخص وونس، سوخص گہ بدل کتھ بخشی صائب دوس مجور  
 صائب چھہ وصیت کر ہ زہر گاہ اتھہ واجن دن یکن کرنہ، اکھ گواہ چھس  
 تھہ بہ تہ۔ اسہ روٹ زور اسن۔ جتھہ پٹھی او مجور قبر اندر کڈنہ تہ متری

گامہ (پلوامہ) پٹھہ سری نگر والہ۔ مگر پنہ جاہ چھہ کتھ ز دن کو رکھ غلط  
 شایہ، بقول غلام رسول نازکی۔

چار سولیس پٹھہ پڑیاہ آسنز قبر مجور سنز،

(مجور بن بوین تل، ص: ۱۳۹، محمد امین کامل، ۱۹۹۹ء)

۲۸ جون ۱۹۸۸ء بو مواردوہہ کو رکچل اکاڈمی اتھہ واجنہ مجور نس

مزارس پٹھہ اکھ خاص پروگرام منعقد۔ کتھ چھہ یہ ز مجورن مزار اوں شیر نہ  
 اُمّت تہ اتھ اوں نو وپو ر لاگنہ اُمّت۔ امہ دوہہ کو رس وزیر اعلیٰ ڈاکٹر  
 فاروق عبداللہ ہن افتتاح۔ بڈی بڈی ادیب، شاعر تہ دانشور آس بلاوہ  
 آسن۔ اتہ سپد اکھ شاندار مشاعر تکلیا زتمہ ونگو ساری بڈیاہ شاعر آس  
 امہ مشاعر با پتھ مدعو کرنہ آسن۔ امہ مشاعر ج صدارت کر میر غلام رسول  
 نازکی تہ پریتھوی ناتھ پشپن۔ باروالہن ستر تھکھہ دنہ وول یہ مذکہ تہ اوں  
 اتھ مشاعر سنز۔ اکھتہ یم کیشہہ ہلکہ پھلکہ اسنان واکر واقعہ اتھ تقریبہ  
 دوران سپدی، نے لیکھ کر تم ”زنتہ“ عنوانس تحت۔ پنہ ناو بجایہ لیو کھمس  
 لیکھن واکر سندا ناو ”ٹرباز“۔ بیمہ ”زنتہ“ سپز پتہ اقبال فہیم نس واد رسالہ  
 جلے، اگست، ستمبر ۱۹۸۸ء وائلس شمارس مزار شایع۔

میر غلام رسول نازکی صائب پڑاکھ خوبصورت نظم۔ تیمکو پانڑھ

شعر امین کامل صائب ۱۹۶۹ء مزار نب رسالہ کس زور مس شمارس مزار شایع  
 کرکری پتر آس۔ اوے چھہ باسان یہ نظم آسہ ہے نازکی صائب واریاہ وری  
 بز و ہہ پچھہ۔

ذہن از کس شاعرن ہند آسہ بے شک مختلف  
 راے ذہنچ، تراے نہج سر بسر مجور سنز  
 ”پوشہ لچہ پٹھہ اکر ہن چھہ والہ نے اتھ زالہ نے“  
 از تہ تر ہے فکر گڑھ آسنز نظر مجور سنز  
 از چھہ تقیدس اندر ہند و مسلمانی چلان  
 چھی کھٹان نقاد امہ قسمکو ہونز مجور سنز  
 یس لیکھان اکھ باب لکھن کول نس شانس اندر

☆.....انجان کشمیری

## غزل

ہا عاشقہ متو نیندر گیم لولہ کتھن سنان سنان  
و اُس گیم تے سنگدس دود پُن و نان و نان

جان و دل و اُنج جگر اُسی مولو چیز مے نیش  
تم تے کُری مے فدا و تن ماثر تھن و چھان و چھان

مار متو دوہ تار وولو لولہ چانے چھم نو زولو  
یار زخمی ہا گوم و لو نقشہ لوک کھنان کھنان

پوشہ امبر چھ چون بدن مشگ امیک چھ سرحدن  
مد والاں کمن کمن حد روستے ودان ودان

خونہ میانے نم رنگہ ناوتھ کامہ دیون تہیہ لاوتھ  
شامہ سوندرن ارمان تھاوتھ شہر گامن نژان نژان

بقراری انجانے چھے انتظاری دیوانہ سے چھے  
زندگانی پزاونہ سے چھے شمع رویو دزان دزان

☆.....

تس جبالس و تو گٹھ نا خبر مہجور سبز  
و اُسہ و توون ناشطن شالہ مارن ہند بہار  
چار سولیس پٹھ پزیاہ آسز قبر مہجور سبز

(نیب، جلے ۱۹۶۹ء)

حاصل کلام چھ یہ ز میر غلام رسول نازکی صاب تہ چھ و نان ز  
مہجورنی قبر پز ہے نہ چار سولیس پٹھ آسز۔ اتھ منز تہ چھ غلط فیصلہ  
سپدنگ اشار، حالانکہ شعر چھ تو تاہ توجہ طلب تہ متاثر کن ز یکدم چھ دس  
سنان تہ زیو کھسان۔ کامل صابن چھ اتھ اُخری مصرعس منز مہجورین بونین  
تل، کتابہ منز ”شبیہا“ لفظ لیو کھمت ییلہ زن نیس منز ”شبیہا“ بدلہ ”پزیاہ“  
لفظ لیو کھمت چھکھ۔ کتھ چھے صاف ز مہجورنی قبر نہ پز ہے تہ نہ شوہ ہے  
چار سولیس پٹھ۔

نوم حرف لیکھن وول اوس از بڑ فہمہ وری تر بہہ مہرا کہ دوہہ  
اسلام آباد کس مقبول شاعر محمد منور شاہ خادم صابس ستر گاڈ منز سری نگر کن سفر  
کران۔ اتھ واجن و اتھ وڈن مے خادم صابس ز میر غلام رسول نازکی  
صابن یہ شعر۔

و اُسہ و توون ناشطن شالہ مارن ہند بہار

چار سولیس پٹھ پزیاہ آسز قبر مہجور سبز

معنی چھ حسب حال تہ دس تھھ ژھنان۔ خادم صاب اوس فی

البدیہ شعر تہ و نان، یکدم وڈن۔

وتہ پٹھ نئے آسہ مہجورن مزار

وتہ گتن لولہ چی و تھ ہا و اُس

بہر حال، تار تخس ستر ہیکہ نہ کاٹھہ بٹھ لاگے کرتھ۔ تمام فاصلہ

چھ اللہ تعالیٰ بندے۔ پر تھ کاٹھہ چھ کمی جلیہ ہنز میو شریان یوسہ جائے اللہ

تعالیٰ ہن مقرر کرہو آسبس۔ اللہ تعالیٰ کرن مہجور صابس مغفرت۔

(آمین)

☆.....



## املا ہیج معیار بندی

منز آے نستعلیق خطس کینہہ تنہی اعراب ہر راوندہ یو منز کینہہ ملزوم اُس تہ کینہہ اُس فضول۔ یہ اوس سہ زمانہ بیلہ نہ سائین ماہرن منز کانسہ اُس تہ صوتیاتیچ زان اُس، تکیا ز صوتیاتیگ علم اوس پانہ تہ نوؤے۔ تمہ وقتہ کین ماہرن ہند اوس اکوے اصول ”کاشر لیکھن تنہی پانہ تنہی پانہ کانہہ کانہہ کاشر ناخواندہ پڈ بڈر یا کانہہ ناخواندہ گریوس بولان آسہ۔ امہ شوقہ آے کاشرس رسم خطس منز تنہی کینہہ عنصریم نہ ضرورت اُس تہ یو ستر پر ن واکر نوس کاشرس رسم خطس مخالف سپدی۔ یمن فضول اعرابن منز چھ اکھ ”o“۔ تنہ عام پانہ تنہ ”دید یے“ وونگھ۔ یہ آوزانہ الگ اکھ مصوتہ۔ پتر مین ترہن ور دی من منز آونوین کتابن منز یہ تیوت یسلہ پانہ ور تاوندہ زیہ آوسانہ رسم خطگ اژھین حصہ مانہ۔

یہ مختصر مضمونک دعوچھ زیہ کینہہ تام ”o“ چھیمی نہ تکرہ کانہہ مصوتہ، بلکہ چھ اکھ مصوتہ میل (diphthong)۔ یہ مصوتہ میل چھ تمہ وز بنان بیلہ منز تالرنہ (medial palatalization) پتہ کانہہ مصوتہ آسہ۔ یہ چھ یمن حالون منز بنان:

تالرن / + / = / دید (dyad)

تالرن / + / آ = دیار (dyaar)

تالرن / + / و = میون (myoon)

تالرن / + / و = نیوٹھ (nyuaTh)

تالرن / + / و = نیول (nyuul)

تالرن / + / و = نیوٹھ (TyoTh)

سائین کتابن منز چھ منز منز یہ مصوتہ میل صحیح حالتہ منز لیکھنہ

سینا پ ”دید یے“ ہک  
{اول زبان، تنہ کینہہ جذباتی لگھ ”مادری زبان“  
ونان چھ، چھ بنیادی علم عام کرنک وسیلہ، نہ ز پانہ پڈن  
مقصد۔ مگر علم نہ زانن واکر چھ ابجد پچھنا نوس پڈن پیشہ  
بناوتھ۔}

کنہ زبانہ ہند رسم خط نہ چھ تہ نہ ہیکہ زانہہ مکمل پانہ صوتیاتی  
اُس تہ۔ لیکھنس منز چھ اُس محض مصمتہ تہ مصوتہ آوازن ہند بابت حرف  
ورتاوان۔ مگر زبانہ ہندس آواز نظامس منز چھ نہ صرف مصوتہ تہ مصوتہ  
آوازے یوت اہم۔ لفظن تہ جملن منز چھ واریاہ تم صوتیاتی جوتہ معنی  
یس پٹھ حاوی یم نہ کنہ تہ رسم خطس منز ہاونہ چھ یوان۔ مثلاً آوازن پٹھ  
زور stress، لفظن ہند مثل تراو intonation، لہجہ accent،  
لفظن ہنز موسیقی، آہنگ یا عروض (prosody)۔

یہ کتھ نظر تل تھوتھ چھ پوے کوشش کرنہ یوان ز رسم خط  
گوٹھ نہ مکمل پانہ صوتیاتی بناوندہ کہ اراڈ مشکل بناوندہ یں بلکہ گوٹھ  
سہل کھوتہ سہل بنن؛ تمہ بابت کونہ پڈن کینہہ اعراب ترک تہ کرنی۔  
انگریزی زبانہ ہند رسم خط چھ صوتیاتی اعتبار ساروے کھوتہ ”غلط“  
اُس تہ ساروے کھوتہ آسان۔ یہ چھ اوکنی ز پھر پھر پر نہ موجب  
چھ پر ن واکر حرفن ہنز بصری شکلہ واقف سپدان۔ رسم خط چھ محض رسم،  
اتھ صوتیاتی بناونچ کوشش چھ بیہودہ۔

از بروہنہ پانزاہ وری بیلہ کاشر رسم خط وضع کرنہ آ، تمہ وقتہ کیو  
ماہرو، کر کوشش زیہ گوٹھ مکمل پانہ صوتیاتی کردار رنن۔ تہ یہ گوٹھ  
فارسی۔ عربی تحریر چہ بصری شکلہ نشہ مختلف باسن۔ اتھ بیہودہ کوششہ

یوان تہ منزکی غلط پٹھری۔ تہ کینون لفظن منز چھہ یہ دون مساوی حالون منز بیون بیون صورتون منز نظر گرهان۔ مثلاً: ”میانین“ یہ زن غلط چھہ۔ لیکھن چھہ یاتہ ”میانین“ آہ، (یہ نہ صحیح چھہ، نہ صحیح پٹھری: میانین۔ بیلہ ایچ صحیح صورت عام گرهہ، پتہ چھہ ضروری ز اتھ پیہ پٹھ کتہ پیہ واٹہ کوو (ligature) تہ ہاونہ۔

”o“، ہیو فضول نشانہ رسم خطس منز داخل کرنہ پتہ آیو ویٹھے ہیو بیا کھتمہ نشانہ ہنگہ نہ منگہ رائج کرنہ، یعنی ”oo“۔ دو پکھ ز اگر کاشرس منز انگریزی لفظ bat, cat, habitat ہوو لفظ لیکھن آسن، یہ کینہ نام ”oo“ گرهہ ورتاؤن۔ مگر یہ نشانہ رائج کرن والین آسہ ضرور پے ز انگریزی زبانہ منز تہ چھہ یہ کانہہ مصوتہ vowel، بلکہ چھہ یہ اکھ diphthong، تیمہ با پتھ ael/ نشانہ چھہ۔ یہ چھہ ہر گرتہ ”ے“ آواز ہنز ز بیٹھ صورت۔ بیلہ اردو ہشہ بجہ زبانہ منز ہم انگریزی لفظ ”بیٹ، کیٹ، پیٹ“ آہ لیکھن منز کانہہ سیانہ چھہ، تہ اسہ کتیک گو؟ آسہ کیاز انگریزی پھور پاپت انگریز ہند کھوتہ زیادہ وفادار پنچ کوشش کران؟ تہ اسہ منز آسہ خالے کانسہ mass, cat, hat, habitat ہوئین لفظن ہند انگریزی تلفظ تگان۔ (تہ تگن تہ چھہ ضروری۔) انگریزی زبانہ منز چھہ ”a“ حرف کمہ کھوتہ کم اٹھن آوازن ہند خاطر ورتاؤنہ یوان، تہ کرتھ چھہ انگریزی زانن واکرتھ ہوو لفظ صحیح پٹھری تہ ہیکان:

ape, cat, bizarre, alien, facade, about, care, capable بیتر۔

(اما ”o“، ہکو طرفدار ہیکنا ہم لفظ صحیح تلفظس منز پتھ؟)

نوز مانگ تقاضہ چھہ یہ ز رسم خط گرهہ نہ نوز مانہ کین تعلیم یافتہ لگن ہند بابت مخولہ بنن۔ اسہ پز پز پز ہٹھ تراؤنی تہ رسم خطس منز قابل قبول تبدیلی انز۔ بیلہ انگریز ونہ تہ پنن املا شیران چھہ، آسہ کیاز کرو جت؟

”o“ نشانہ ترک کرنک چھہ بیا کھ جواز تہ، تہ زن گو کاشر باپت یس سافٹ ویر INPAGE KASHMIRI دلہ ہنز اکہ کپنی ہنز مہربانی کیو اختراع سپد تہ تیمہ ستر کاشریک DTP ممکن بنیو، تھ منز چھہ یہ نشانہ تیوت نیک ز یہ چھہ بوزن یوان تہ لوکٹس فائٹس منز چھہ یہ صرف اکھ ٹوک پیوان۔ چونکہ قلم کاپی ہند زمانہ ہیوتن موکلن، تہ سانی کاتب تام چھہ ویری DTP بہتر زانان، اسہ پز یہ نشانہ فوراً ترک کرن تاکہ DTP کرنس منز پیہ نہ کھرتہ ”o“ ہاونس پٹھ پیہ نہ وقت ضایہ کرنہ۔ پیہ پز نہ کاشر رسم خط ہچھنا ونہ و ز شرس پٹھ امیک بور تراؤن۔ کاشرس منز DTP کرن والین سارنہ ہنز مندن پز امہ بجایہ ”یہ“ ورتاؤن تہ پٹھری نیول، نیانے، میانین، ہیو ٹھ، بیتر لفظن منز ورتاؤن چھہ۔

.....☆.....

☆..... موتی لال مصروف

## غزل

لج تھف ہش نظرن گوو اتھہ شر  
وز آنہ چھہ پوشش ژھون یہ جگر  
چشم منز موصم خاب زوان  
ہر گاہ نہ یہ واول اتھہ پیہ بر  
گل تازے چھکھ ہم اتھنہ کبتھ  
گوو مالامال اوے منظر  
تہ گاتھ پیو چھہ رل گومت  
توکل کنیاہ کرہے سوداگر  
مصروفہ زخم ہم وار چھلکھ  
زلہ داغ گلگس ونہ ادری شر

.....☆.....

# ساختیات تہ اچ فکری اساس

اوس یہ تصور عام ز دنیا چھ آزاد وجود تھون والین چیزن (things) پٹھ  
 مشتمل تہ یمن چیزن ہنژ معروضی تعریف تہ درجہ بندی چھ ممکن۔ امہ تصور  
 کس اثرس تحت اوس زبانہ متعلق یہ نظر یہ تہ عام ز زبان چھ لفظن ہنژ  
 سو مبرن تہ لفظ چھ الگ الگ معنی تھوان تہ ہنژ آزادانہ تعریف تہ چھ  
 ممکن۔ سوسیوگ سندر ساروے کھوتہ بوڈ کارنامہ چھ یہ ز تکر کو زبانی  
 متعلق ہتہ بدن ورین ہند یہ تصور پاش پاش ز زبان کیا چھ قائم  
 بالذات (Substantive)۔ امہ بجایہ کو سوسیوگن زبانہ ہند نسبتی  
 (Relational) تصور پیش۔ اوس تصورن بدلآ زبانہ متعلق سوچن نہی۔  
 سوسیوگ سندر انقلابی موقف چھ ز زبان چھ چیزن ناودنہ ول کانہہ  
 نظام (Nomenclature)۔ بلو کہ زبان چھ دراصل افترا قاتن  
 ہندا کہ نظام ہتہ ہنژ کانہہ تہ چیز مثبت چھنہ۔ سوسیوگ سندر ز مانس تام  
 اوس دنیا ہلین چیزن زبانی مقابلہ عام عقلہ لحاظ اولیت حاصل۔ یعنی گوڈ  
 چھ چیز تہ اچھ ہندک ناو (لفظ)۔ سوسیوگن خیال چھ ز زبانہ چھ منطقی  
 لحاظ چیزن مقابلہ اولیت حاصل۔ زبانہ ہنژ کام چھنہ چیزن ناودین بلو کہ  
 چیزن ہندن تصورن منژ افتراقی رشتہ بد کرتھ ہنژ پچھان قائم کرنی۔  
 یعنی زبان یمن چیزن ہند ذکر چھ کران تم چھنہ اصل چیز  
 Real Objects ایم زبانہ نہر پٹن کانہہ وجود چھ تھواں بلکہ تمن  
 چیزن ہند تصور یس زبانہ اندر گوڈے موجود چھ۔ Language  
 Signifies reality by bestowing a particular  
 linguistically structured form of  
 conceptual organisation upon it.  
 دعوی کران ز یہ دنیا چھنہ تمن چیزن ہندا کہ مجموعہ ہنژ جانکاری تہ درجہ

کنوہمہ صدی ہندن اُخری پنوہن ورین تہ وہمہ صدی  
 ہندن گوڈنکین پنوہن ورین دوران گے انسانی فکر مختلف خانن منژ  
 تقسیم۔ انسان سنز ذہنی زندگی منژ گو فکری لحاظہ اکھ انتشار پاد۔ مختلف علوم  
 آپہ بارس بیم نہ صرف الگ الگ مفروضن پٹھ قائم اوس بلو کہ اوس اکھ  
 اکس مقابلہ تہ متضاد تہ۔ اکہ تھہ علم اوس ضرورت یس یمن مختلف تہ  
 متضاد انسانی فلسفن منژ اکھ ربط ہیو پاد کرہے۔ یہ کام کرسوسیوگ  
 (Saussure) سندر تھو نظر یا تویم ساختیات کہ ناو مشہور گے۔ یہ کتھ  
 چھ زہتس تھونی لایق ز ساختیات چھنہ کانہہ آئیڈیولوجی ہتھ کنی مثالے  
 مارکسیت چھ۔ ساختیات چھ محض اکھ فلسفیانہ اصول یا اکھ طریقے کار۔  
 ساختیات فکری نہی چھ تمام انسانی علومن اکس نظامس تحت انتھ یمن منژ  
 اکھ ربط وضبط پاد کرن یڑھان۔

ساختیات کو بنیادی اصول چھ تمہ لسانی فلسفہ منژ اخذ کرنہ آمتز  
 بیگ پیش کار (Ferdinand De Saussure) چھ۔  
 (سوسیوگ) اوس اکھ سولیس ماہر لسانیات یس 1857 عیسولیس منژ زاو  
 تہ 1913 عیسولیس منژ مؤد۔ زندگی ہندن اُخری ورین منژ وڈی تکر  
 جینیو ایونیورسٹی (سویزر لینڈ) منژ کیشہہ لکچر۔ اوس سندر و شاگرد و کرمیم لکچر  
 نوٹ تہ اوس سندر مر نہ پتہ کر کہ 1916 ہس منژ چھاپ۔ سوسیوگ سنز  
 فرانسیسی کتابہ ہند انگریزی ترجمہ سپد 1959 عیسولیس منژ چھاپ۔  
 یودوے سوسیوگ سندر خیالات بز وٹھے یورپس منژ عام اوس گتہ تہ کرتھ  
 پو 1959 پتہ سوسیوگ سندن انقلابی خیالن ہند لسانیاتی فکر پٹھ  
 یورپ نہر زبردست اثر۔ یونے انقلاب آفرین خیالن پٹھ گے  
 ساختیات تہ پس ساختیات عمارت کھڑا۔ (سوسیوگ) سندر ز مانس تام

بندی کینہ و قطعی اصولوں کو ممکن چھے۔ گو دنیا کین چیزن ہندی ناو یعنی لفظ (یہند برکتہ اُسی چیز ذانتھ تہ پرزناوتھ ہبکاں چھ) چھنہ کانہہ قطعی (Absolute) حیثیت تھاوان۔ امیگ مطلب گونہ ز خارجی دنیاہس (چیزن) چھنہ کانہہ ٹھوس وجودے۔ بلو کہ یکن چیزن ہند وجود چھ تینے یوتا اُسی تہند تصور ہبکو کرتھ یا پرزناوتھ ہبکو کھ۔ امہ پچھانگ دار مدار چھ واریاہن عواملن پٹھ۔ یعنی حقیقت کلی تہ مکمل معروضیت چھے ناممکن۔ دویمین لفظن منز ہبکو ورتھ ز اُسی چھ حقیقتگ ادراک تھ کردس تام ہبکان کرتھ تھ حدس تام اُسی تچ پچھان زبانہ ہند وسیلہ خلق چھ ہبکاں کرتھ۔

سوسیوگن کو ر یہ ثابت ز زبانہ ہند مطالعہ گوشہ نہ محض تاریخی Diachronic اعتبار کرنہ یکن (یمیگ تمسند وقتہ رواج اوس) بلو کہ گوشہ تمن رشتن ہند ذریعہ کرنہ یکن یہند اُسی زبانہ ہند مختلف جز پانوانی ربط چھ تھوان تہ عمل آرا چھ سپدان۔ یعنی زبانہ ہند مطالعہ گوشہ مربوط تہ وحدانی نظام کس صورتس منز کرنہ یکن۔

سوسیوگ سنڈ خیال چھ ز زبانہ ہند وحدانی نظام چھ وکتلس کنہ تہ موڑس پٹھ مکمل تہ خود کفیل آسان۔ اس لیے چھ زبانہ ہند مطالعہ حاضر وکتلس سطحس پٹھ ممکن۔ سوسیوگ سنڈ وُن چھ ز کنہ تہ حاضر وکتلس منز زبانہ ہند مطالعہ (Synchronic) چھ سائنسی مطالعہ۔ مارکسی مفکر فیڈرک جیمسن سنڈ وُن چھ ز سوسیوگ سنڈ کمال چھ یہ زمر وون ز زبانہ ہند کل ہم نظام چھ پر تھ و ز مکمل آساں بامے اکھ ڈیہہ بروٹھ اُسترن اتھ منز کانہہ تبدیلی تہ آہو۔ گوزبان چھے (تاریخی ارتقا اک طرف تراوتھ) پر تھ و ز پُن کلہم تہ وحدانی تہ مکمل نظام تھاواں تہ اوے چھے پر تھ و ز بولنہ تہ سمجھنہ یوان۔ پیہہ چھنہ ضروری ز زبان بولن واکر تہ سمجھن واکر کیا آسن زبانہ ہند تاریختگ تہ زبانہ منز آثرن تاریخی تبدیلین متعلق واقف تہ۔

زبانہ ہند کار کردگی سمجھنہ باپت چھ سوسیوگ زبانہ ہند تصور دو یو طریقو کران۔ اکس چھ سہ langue تہ پپس Parole ونان۔ یکن دون تصورن یس جدلیاتی رشتہ سوسیوگ چھ قائم کران تھ چھے بنیادی

اہمیت۔ سوسیوگ چھ langue زبانہ ہندس تھ کل ہم تہ جامع نظامس ونان یس پر تھ وقتہ مکمل چھ آسان۔ امیگ تصور چھ سماجس منز یہ دپ ز تہ شرچہ آسان۔ سماجس منز ساری زبان بولن واکر تہ سمجھن واکر چھ شعوری یا غیر شعوری طورامی نش استعمال کران۔ امہ وراے ہیگہ نہ کانہہ نفر تہ زبان بولتھ یا ورتاوتھ۔ زبانی ہندس امہ کلہم، جامع تہ مکمل نظامہ کس پوت منظرس منز یس انفرادی تکلم یا بول چال وقوع پزیر سپدان چھ تھ چھ سوسیوگ parole ونان۔ گوزبانہ ہندس جامع تجریدی نظامس چھ سوسیوگ langue ونان تہ امچ محدود انفرادی شکل چھے (Parole) یوس کانسہ بولن واکر سندس تکمیس (Speech) منز ظاہر چھے سپدان۔ Langue لائنکس تہ پارولس Parole درمیان یوس فرق سوسیوگن بد کرد امکو نتیجہ اُسی دور رس۔ سوسیوگ سنڈ لسانی فلسفگ کلیدی نوکتہ تہ چھ یو ہے۔ سوسیوگ چھ شطرنج مثال دتھ یکن دون ہنز فرق سمجھاوان۔ شطرنج کانہہ تہ چال پکنہ و ز چھنہ شطرنج کھیلہ ہندی تمام اصول بروے کارانہ یوان مگر شطرنج کانہہ تہ اکھ چال چھے شطرنج کھیلہ ہند یوگی اصولو منزے اخذ یواں کرنہ۔ یعنی کھیلہ ہندی تمام اصول چھ پن اکھ مکمل تجریدی نظام تھاواں بیلہ زن کانہہ تہ اکھ چال امی تجریدی نظامہ کہ حسابے پکنہ چھے یوان۔ گو شطرنج کھیلہ ہند کل ہم تجریدی نظام چھ langue تہ شطرنج کانہہ اکھ چال چھے Parole۔ اکھ چھ تجرید تہ بیا کھ واقعہ۔

گوزبان چھے اکھ سہ مجرد نظام یس نہ کلہم حیثیتس منز نظری چھ گوشاں البتہ انفرادی بول چالس منز چھ جزوی طور ظاہر سپدان۔ زبانی متعلق سوسیوگ سنڈ اسی نوکتن کھو لک جدید لسانیاتکو واریاہ درواز۔ نوام چومسکی (Noam Chomsky) چھ ونان ز زبانہ ہند یہ کلہم تجریدی نظام یمہ کنی انفرادی بول چال ممکن چھ سپدان گوشہ دریافت یکن کرنہ تہ امکو اصول تہ گوشہ ضابطہ بند کرنہ تی۔ سہ چھ ونان ز لسانی اہلیت (Competence) چھے اکھ مکمل تہ مربوط نظام تھاواں تہ یہ

نظام گوشه بدین کژنه یس تمام انفرادی لسانی کارکردگی Performance ہندا ماخذہ سرچشمہ چھ۔ انفرادی بول چال چھ اڈ لیک، اڈگور، اڈگور، غلط سلط مگر باگہ بوزتھ (Heterogeneous) آسان بیلہ زن زبانی ہندا جامع، تجربیدی نظام مکمل تہ مربوط (Homogeneous) چھ آسان۔ گوزبانی ہندا جامع تجربیدی نظام چھ اکھ (ساخت) Structure تھاوان۔ امہ قسچہ لسانی فکر تروو انسانی سوچس پٹھ زبردست اثر۔ زبانی متعلق یس Word Centred Thinking یعنی (لفظ مرکز سوچک) روایتی تصور اوس سہ گو پاش پاش۔ سوسیوگن دیئت زبانی ہندا نوو نسبتی Relational تہ ساختیاتی Structural تصور۔ زبانی منز چھنہ گنہ اکس جزس کانہہ اہمیت۔ اہمیت چھ صرف تھہ رشتس تہ تعلقس یس زبانی ہندس کنہ اکس جزس باقی جزن ستر آسان چھ۔ اڈ تصورن بدلوو زبانی متعلق سوچنگ زاویہ تہ تہ طریقہ تہ۔

زبانہ منز چھ واریاہ جز آسان۔ کنہ جزس چھنہ بذات خود کانہہ اہمیت یا کانہہ جز چھنہ پٹن معنی پانہ پاد ہسکان کر تھ۔ یکن مختلف جزن یوس فرق پانہ وانی آسان چھ تہ یس اختلاف تہ تضاد یکن منز آسان چھ تہی ستر چھ یکن جز با معنی بنان۔

مثالے اکس زبانی منز چھ لو کچہ بچہ مختلف آواز آسان۔ یکن آوازن چھنہ بذات خود کانہہ معنی البتہ یکن مختلف آواز چھ تہمہ اختلاف تہ افتراقہ کہہ رشتہ ستر با معنی بنان یس یکن منز لہنہ چھ یوان۔ زبانی منز یکن آواز (اصوات) آسان چھ تہم چھنہ قائم بالذات کینہہ۔ یکن آوازن چھ پانہ وانی اکھ رشتہ آسان یہ رشتہ چھ باہمی افتراق تہ اختلافس پٹھ قائم۔ آوازن ہندا باہمی افتراقک یو ہے رشتہ چھ تضاداتن ہندا اکھ نظام قائم کران۔

مثالے کاشرس منز (سام) تہ (شام) لفظن منز چھ صرف ابتدائی آوازن منز اکھ فرق۔ تہ امی فرقہ تہ افتراقہ ستر گئے دوشونی لفظن

ہندس معنی الگ الگ۔ پس ثابت گوز ساختیاتی لحاظ چھ معنی تہ فرقہ تہ افتراقس منز یس دون آوازن درمیان آسان چھ۔ گوکاشرس منز چھ مثلاً (س) سینک تہ (ش) شینگ یو ہے تضاد Opposition یکن آوازن منفرد Significant بناوان یکن کئی یکن معنی پاد چھ ہسکان کر تھ۔ (ستھ، شتھ)، (سور، شور) بیتر۔ البتہ کینہہ تضاد چھ زبانی منز متھہ تہ یکن نہ منفرد Significant چھ آسان، مثلاً (لکھ تہ لیکھ) بیتر۔ تہ یکن تضادن چھ زبانی نظر انداز کران۔ اصواتن تہ آوازن ہنز سو فرق یکن ستر نہ معنی یکن منز فرق چھ پاد سپداں چھنہ منفرد (Significant)۔ دراصل چھ زبانی اندر اکھ ساخت یکن کام کران یوس زبانی ہندن مختلف تہ بسیار جہول جزون منز اکھ وحدت چھ پاد کران۔ زبانی منز چھ آوازن منز دو یکن سچ فرق آسان۔ اکھ سو فرق یوس معنی یکن منز فرق چھ پاد کران تہ سو فرق چھ زبانی ہندس ساختس منز داخل آسان۔ بیا اکھ سو فرق یوس نہ معنی یکن منز کانہہ فرق پاد چھ کران تہ سو فرق چھنہ زبانی ہندس ساختس منز داخل آسان۔ زبانی ہندس اتھ طریقس چھ ز خصوصہ۔ اکھ یہ کہہ زبانی چھ خود مختار (Arbitrary) تہ بیا کہہ یہ زہ چھ منظم (Systematic)۔ خود مختار امہ لحاظ زہ یہ چھ خود کفیل تہ پٹن جواز پانے فراہم کران۔ تہ زن گوکانہہ ہر گہہ سوال ثلہ ز (سام تہ شام) لفظن ہنز فرق کتھ گنہ چھ با معنی تہ (لیکھ تہ لکھ لفظن ہنز فرق کیا ز چھنہ با معنی؟۔ زبانی نمبر یکن کانہہ تہ خارجی طاقت ہیکہ نہ مداخلت کر تھ تہ بنن فاصلہ دتھ۔ تہ کیا ز زبانی ہندس ساختس اندر اندر یہ کینہہ ہا سپدان چھ تہ چھ امکو پندو قاعدو تہ ضابطو حسابے سپدان۔ زبانی چھ منظم Systematic او موکھ تہ کیا ز یکن اصولن تہ رشتن ہندس نظامس پٹھ یہ قائم چھ تہم چھ محکم تہ پایدار۔ کینہہ تہ گپھوتن (سینچ تہ سینچ) فرق کر ہمیشہ معنی یکن منز تہ فرق پاد۔ زبانی نمبر یکن کانہہ تہ خارجی طاقت ہیکہ نہ یہ بدل او تھ۔ یعنی زبانی ہندس پر تھ جزس چھ زبانی ہندا ساختہ حسابے پٹن حیثیت یہ دل زہ تہ مقرر۔

زبان چھئے ساحتہ چہ بنیاز پٹھ ڈرتھ اس لیے ہیکو ورتھ ز زبانہ  
ہند نظام چھئے ساختیاتی (Structural)۔ یہ ساختیاتی نظام چھئے پر تھ و ز  
یک زمانی آسان۔ زبان بولنہ و زی چھئے امہ کہ منظم آسنگ احساس  
گوشہان۔ زبانہ ہندو صوتی اصولے چھئے زبانہ ہندو بنیادی ساختیاتی  
اصول تہ۔ تھ کڑ گوڈے ونہ آواز اچ بنیاد چھئے تھ افتراقس پٹھ لیس اسہ  
لفظن ہنزن جور ہن منظر چھئے گوشہان یا یس لفظن منز آوازن ہندس  
دوروہ تضادس (Binary Opposition) منظر چھئے گوشہان۔ یہ  
فرق چھئے دنیا چن تمام زبانن منز اندری کام کران۔

رومن جیکبسن (Roman Jakobson) چھئے ثابت کران ز  
جوردار تضادستی فرق قائم کر ز چھئے بچہ سند ذہنگ گوڈ بنگ منطقی قدم۔  
انسانی ذہنچ خاص خصوصیت چھئے یہ، ز یہ چھئے ہرکان جوردار فرق تہ امتیاز  
قائم کر تھ۔ انسانی ذہنچ یہ خصوصیت چھئے ساخت پاد کران تہ اتھ ساختس  
چھس تگان کام تہ پڈ۔ یئے یوت نہ سوسیوچھ و نان ز زبان چھنہ  
صرف لفظن ہند وسیلے یوت کام کران بلکہ چھئے نشاناتن ہند اکہ وسیع نظامہ  
کہ حسابہ تہ کام کران۔ نشاناتن ہندیہ نظام (System of Signs) چھئے  
تجربیدی تہ لفظ چھئے امہ نظامک محض اکہ سہ اندیس نظر چھئے گوشہان۔ نشانس  
(Sign) چھئے ز روح اکہ اچ (صوتی امیج) تہ دویم امیک (تصور)۔ یس  
رشتہ تہ تعلق یمن دون درمیان چھئے تمہ کہ برکتے ہیکون اس نشان سمجھتہ۔ نشان  
کس یمن دون روخن چھئے سوسیوچھ Signifier تہ Signified و نان۔  
یعنے نشانک اکہ روخ چھئے (معنے ہاون وول) تہ دویم روخ خود (معنے) یا معنے  
یک تصور۔

مثلاً لفظ (ہون) چھئے ترہن آوازن (+و+ن) پٹھ مشتمل یہ  
چھئے نشانک اکہ روخ یعنی صوتی امیج۔ بہ الفاظ دیگر یہ چھئے Signifier۔  
یا معنے کس تصورس کن محض اکہ اشارہ۔ یعنی تمس ہونس کن یس سرکن  
پٹھ ٹنورارے کران چھئے۔ سرکن پٹھ نزن وول ہون چھئے  
Signified۔ اکہ کتھ چھئے یاد تھونی لایق ز ترہن آوازن (+و+ن)

پٹھ مشتمل لفظ ہونس چھئے سرکن پٹھ نزن وول حقیقی ہونس ستر کاٹھہ  
فطری رشتہ البتہ اکہ ساختیاتی رشتہ چھس ضرور۔ یوہے ساختیاتی تعلق تہ  
رشتہ چھئے (لسانی نشاچ) تشکیل کران۔ سوسیوچھ و نان ز زبان چھئے در  
اصل تہ نشاناتن ہند اکہ نظام یم تصورات چھئے ظاہر کران۔ سوسیوچھ چھئے  
مزید و نان ز نشانکس دن روخن (یعنے Signifier تہ Signified)  
درمیان یس ناقابل تقسیم رشتہ اسہ لبہ چھئے یوان تمہ ستر ہیکہ اسہ مغالطہ  
گرہتھتہ ز زبان کیا چھئے شفاف Transparent تہ لفظن تہ چیزن  
چھئے پانوانی کاٹھہ فطری رشتہ۔ سہ چھئے و نان چونکہ زبان چھئے سانہ عادتگ  
حصہ اس لیے مغالطہ ہیکہ گرہتھتہ ز لفظن تہ چیزن چھئے فوری واٹھ۔ زبانہ  
ہنر اصل نوعیت چھئے اتھ برعکس۔ زبان نہ چھئے شفاف تہ نہ چھئے لفظن تہ  
چیزن سید سیدو دکاٹھہ فوری رشتہ۔ سوسیوچھ و نان ز نشاناتن ہند نظامک  
یعنے Signifier (معنے ہاون وول) تہ signified (معنے) کس  
رشتن ہند مطالعہ ہیکہ انسان سندس سماجی تہ ثقافتی نظامن مکمل پاتھو سمجھنس  
منز واریا مدد کر تھ۔ نشاناتن ہندن نظامن ہندس مطالعس تھو و تھر  
(Semiology) ناوتہ وونن زا کہ دوہی یہ علم ضرور بارسس۔ تمسز یہ  
پیشن گوپی دراپہ پز۔ لیوی سٹراس (Levi Strauss) تہ رولاں  
بارتھ (Roland Barthes) چھئے و نان ز انسانی ترسیلس منز چھئے  
زبانہ مرکزی حیثیت حاصل تہ انسانی زندگی منز معنے کس نظامس پٹھ چھئے  
کاٹھہ تہ بحث زبانہ وراے ممکن۔

زبانہ متعلق چھئے بیا کتھ زیادہ غور طلب۔ زبان بولن وولس  
چھئے زبان بولنہ و ز زبانی ہندو آتھ روس infinite الفاظ تہ امکائی کلمات  
ذہنس منز آسان یمن پٹھ تس عبور تہ چھئے آسان مگر تعجب چھئے ز تس سند روز  
مرہ بول چال تہ گفتگو چھئے لفظن ہندس محدود تعدادس پٹھ مینی آسان۔ بولن  
وول چھئے ہرکان محدود لفظو تہ لفظن ہندو رشتو ستر لامحدود جملہ خلق کر تھ۔  
سوسیوچھ و نان تہ کیا ز زبانہ ہندو پٹھ اصولے چھئے زبانہ ساخت عطا  
کران اس لیے چھئے آس پر تھ شکل تہ پر تھ صورت حال امہ کی مدتہ خلق



ہرکان کرتھ۔ شاعری چھے اچ بہترین مثال۔

زبان چھے رشتن پٹھ مئی تہ یمن رشتن تہ چھہ ز پہلو یاز جہات یم  
زیر نظر تھاؤنی ضروری چھ۔ سوسیوگ چھہ دو یوا اصطلاحو ستر کتھہ گئیو کڑان۔

اکس چھہ سہ افقی رشتہ Syntagmatic و نان تہ دو پکس  
عمودی رشتہ Paradigmatic۔ جملس منز چھہ لفظ وار وار تہ  
ترتیب Sequential سان یوان۔ گوڈینہ واک لفظ چھہ پتہ بینہ والہن  
لفظن ستر میل تھہ اکھ افقی رشتہ قائم کران۔ ی تھہ کنی یوس نحوی ترتیب جملس  
منز بنان چھہ سو چھہ معنی پاد کران۔ جملن منز چھہ لفظ اکھ اکس پتہ ترتیبہ  
سان یواں یوتام نہ آخری لفظ یواں چھہ تو تام چھہ معنی نامکمل روزان۔ یہ  
گے لفظن ہنز نحوی جہت یا افقی جہت۔

زبانہ منز چھہ لفظن تمن لفظن ستر تہ رشتہ آسان یم نہ جملس منز  
مولی یوانی چھہ۔ واریاہ لفظ چھہ پانوانی مترادف یا متضاد آسان یم زبانہ  
منز صرفی نہ نحوی حیثیت تھاوان چھہ۔ اہم کتھہ چھہ یہ زیم لفظ نہ جملس منز  
ورتاؤنے آہ تموستر تہ چھہ معنی پاد گڑھان۔ مثلاً (شفیع گو کولہ) جملس  
منز چھہ لفظ (کولہ) او موکھ معنی دوان تہ کیا ز یہ چھہ (ولہ) یا  
(زولہ)۔ ی تھہ کنی جملس منز لفظن ہنز نحوی ترتیبہ ستر معنی پاد گڑھان چھہ  
تھے کنی چھہ لفظن ہنز غیر حاضری تہ ورتاؤس منز نہ یینہ ستر تہ معنی پاد  
گڑھان۔ اٹھ چھہ سوسیوگ لفظن ہند عمودی رشتہ و نان۔ موخصر پاٹھو ونو  
ز زبان چھہ اکھ نظام تہ پر تھہ لفظس چھہ معنی پتس ماحولس منز طے  
سپدان۔

سوسیوگ چھہ و نان ز زبانہ ہنز ساخت چھہ خود کفیل تہ خود موختار  
آسان۔ یہ چھہ پنہ باپت پنہ قاعدہ تہ قانون پانے طے کران۔ امیک  
سورے زور چھہ پتس اندرونس گن آسان۔ یہ چھہ کنہ خا رجبی حکمک  
تعمیل کران۔ زبانہ منز چھہ نشانات (Signes) قائم بالذات بلکہ کہ تم  
تہ چھہ رشتن ہنز بنیاد پٹھ کام کران۔ یم رشتہ چھہ تضادن پٹھ قائم۔  
سوسیوگ سڈ و ن چھہ (In language there are only

differences without positive terms.) یعنی زبانہ

منز چھہ اثباتہ وراے صرف افتراق۔ (فرقے فرق) پیہ و ن

There is nothing positive in language,

language operates through

negativity۔ زبانہ منز چھہ کانہہ تہ چیز مثبت۔ اگر تہ آسہ ہے تیلہ

گوڑھ لفظ (کھنڈ) و تھہ آس مد رن یا (تینو نگل) و تھہ آس دزن۔ یہ

چھہ سوسیوگ سند سہ اہم نوکتہ یکر برو نہ گن پکتہ (پس ساختیات

فلسفہ) فلسفہ زخم دیوت۔ یوتے یوت نہ، دریدا سندس رد تشکیل فلسفہ بنیاد تہ

چھہ اٹھ نوکتس پٹھ۔

سوسیوگ سند و ن چھہ زبان چھہ اکھ (فارم) ہیث۔ یہ چھہ

جوہر یا مادہ Substance۔ زبانہ چھہ دنیا یعنی خارجی حقیقتس تہ

انسانس در میان رابط کام کران۔ دو یمن لفظن منز زبانہ چھہ سو

ذریعہ یمہ کنی انسانس خارجی حقیقتک شعور چھہ حاصل سپدان۔ گوڈ چھہ

زبان تہ اد دنیا تہ دنیا ہکو تمام چیز۔ زبانہ وراے دنیا ہک شعور تہ ادراک

پراؤن چھہ نامکمل۔ لسانی نظام بارس یینہ برو تھم کانہہ خیال چھہ کنہ تہ

زبانہ منز موجود۔ گویا تمام حقیقتس ہند زخم چھہ زبانہ سستی سپدان۔

موخصر ونو ز ساختیات چھہ و نان ز زبان چھہ چیزن ہند ناو یعنی

یہ چھہ تھہ رشتس پٹھ مئی۔ تھہ منز (لفظ = چیز) چھہ بلکہ چیزن ہند ناو، معنی یا

پچھان چھہ تمہہ ساختہ کہ ذریعہ پاد گڑھان یوس بوز نہ چھہ یوان۔ یعنی یوس

تجریدی چھہ۔ کاینات چھہ رشتن ہندس نظامس پٹھ در تھہ۔ رشتن ہند نظامہ

وراے چھہ کنہ چیزک وجود۔ حقیقت یا کاینات کتھ کنی چھہ سانہ شعورک

تہ ادراکک حصہ بنان؟۔ معنی خیزی کمن بنیادن پٹھ چھہ قائم یا معنی خیزی

ہند عمل کتھ کنی چھہ سپدان تہ جاری روزان۔ ساختیات چھہ یمن سوالن ہند

تشفی بخش جواب دوان۔ زبانہ ہنز ساخت ونو زبانہ ہند ہن مختلف عناصرن

در میان رشتن ہندس تھہ نظامس یمہ کہ برکتہ زبان بولنہ تہ سمجھنہ چھہ یوان۔

بقول سوسیوگ لسانیات چھہ علم نشانیاتک (Semiology) محض اکھ

حصہ۔ سوسیو لوجی چھ ونان ز نشاناتن ہند نظامہ کنی چھے کا یاتس منز معنے خیزی ممکن تہ کیا ز اتھ نظامس منز چھہ پر تھہ چیز باہمی رشتن منز گنڈ تھہ۔ یم رشتہ چھہ دو طرفانہ نوعی تیکو۔ یم چھہ ارتباطو تہہ حاصل تہ تضادن پٹھہ تہہ بی۔

نشانیاتگ مطالعہ ٹھیک پائٹھ کر نہ باپت تہہ امکو خولہ خط پر زانوانہ باپت چھہ ثقافتس گن رجوع کرن ضروری۔ ثقافتہ کس پر تھہ مظہر س پتہ کنہ چھہ تجریدی رشتن ہندا کہ نظام کار فرمایمہ کہ برکتہ معنے خیزی ہند عمل جاری چھہ روزان۔ زبان چھہ ثقافتگ مرکزی مظہر۔ امہ علاو لکہ کتھہ، لگہ با تھہ، اساطیر، دیو مالا، رسم و رواج، کھاندر کھوند، رہن سہن، کھیون چیون، لسن بسن، وٹھن بہن، مالہ وورصری، بڈی دوہ، گنڈن دروگن، تہہ پلو پوشاکہ بیتر چھہ واریا مظہر یو کنی ثقافت پٹن پان ظاہر چھہ کران۔ یم سارنہ مظہرن پتہ کنہ چھہ رشتن ہندا کہ نظام یمہ کہ عملہ ستر معنے تیج ترسیل چھہ ممکن سپدان۔

ثقافتہ کین مختلف مظہرن ہندن عناصرن منز یس رشتن ہند نظام موجود چھہ آسان سہ پٹھہ ٹھوس تھہ اچھو وچھنہ بی بلو کہ تیج نوعی تہہ چھہ تجریدی۔ اتھ نظامس منز چھہ ارتباط تہہ تضاد بیک وقت عمل آراتہ امی عملہ کنی چھہ معنے تہہ قائم ہر کاں سپد تھہ۔ اکہ طرفہ ارتباطگ تہہ دویمہ طرفہ تضادک حامل اتھ نظامس چھہ ساخت Structure ونان۔ Structure تہہ texture اصطلاحن ہند ذریعہ یس تصور امریکی نوڈ تنقیدن پیش کو، یہ چھہ تمہہ نش بیون تہہ بدؤن۔ ادبی تنقیدس منز تھہ آس (ہیت) یا (کرنز) ونان چھہ اتھ ساختس چھہ تھہ ستر تہہ کاٹھہ واٹھ۔

ساختیاتی سوچ چھہ پتھہ کالکین واریا بہن نظرن تہہ اعتقادن زکھ واناوان۔ ہتہ بدو وریو پٹھہ اوس یواں وننہ ز ادب چھہ مصنف سنڈ ذہنگ کارنامہ۔ یا ادب چھہ ذاتگ اظہار۔ یا مصنف سند وجود تہہ شعور چھہ متن خلق کران۔ یہ تہہ اوس یواں وننہ ز ادب چھہ تیج تہہ جمانی کران۔ ساختیات چھہ یم کتھن امہ آہہ تسلیم کران۔ ساختیاتگ دعوی چھہ ز حقیقت چھہ تہہ پیڑا یہ لسانی نظامہ ستر خلق بی کر نہ۔ رولاں بار تھہ چھہ

ونان ز مصنف چھہ گوڈے موجود لسانی تہہ ادبی خزانن ذاکر دوان، امہ منز کینہہ اخذ کران تہہ ریو ایٹس پاری کران یا اتھ نوشکل دواں۔ مصنف چھہ پن کینہہ نو وونان یا پنہہ ذاتگ محض اظہار کران۔ بلو کہ چھہ گوڈے موجود ریو ایٹکین سرچشمین ہر تر تلان تمہہ ثقافتہ نش استفادہ کران یوس گوڈے ز بانہ منز کھتھ Inscribe تہہ شرتہ پتہ چھہ آساں۔ روایتی انسانی فکر یوس خالص انسانی ذہنس شعورس تہہ عقلہ پٹھہ آس قائم، گہہ پاش پاش۔ گوڈ اوس انسان ونان (بہ چھس تہہ کیا ز بہ چھس سوچان)۔ وجودی فلسفیو کو راتھ مفروض تلکھ پٹھہ تہہ ونگھ (بہ چھس توے چھس سوچان)۔ ساختیاتی مفکر وڈا آجر یمن مفروض نس۔ تمو وون (بیتن بہ سوچان چھس تنہن چھسے نہ بہ، بیتن بہ چھس تنہن چھنہ میون سوچ فقط میونے یوت سوچ بلو کہ تاریکگ تہہ تہذیبگ بناؤ مت سوچ تہہ)۔ پزر چھہ نہ سہ یس صرف عقلہ کنی نظر گروہان چھہ بلو کہ یس باطنی اچھو وچھنہ بی۔ زبانہ ہندو مول چھہ تہذیبس منز پیوست۔ ادب چھہ تہذیبگ روے۔ ہر گہہ ادب تہذیبگ روے چھہ تیلہ ہیکون نہ آس تنقید کس حدس تام تاریخ تہہ تہذیب نظر انداز کر تھہ۔ گو متنس Text ستر ستر چھہ تہذیبی تہہ تاریخی تناظرس تہہ اہمیت دنی۔ ساختیاتی فکر ہند برکتہ چھہ یہ حقیقت وونی تسلیم آہو کہ نہ ز ادبی معالمن منز چھہ تاریخی تہذیبی مولن ز بردست اہمیت۔ اوے چھس بہ صوفی شاعری تہہ اتھ ستر وابستہ تاریخی تہہ تہذیبی حوالن سنان۔ بہ چھس پنہن تہذیبی مولن تام واتن یڑھان اگر شفیع شوڈی پائٹھ مے اتھ پٹھہ کاٹھہ نیڈا زمک Nativism طعنہ دی تہہ دی تن۔ شفیع شوڈس گروہ خبر آس ز آس چھہ تاریخی تہہ تہذیبی ساختس (یعنی زبان) منز اسیر، گیر تہہ گرفتار۔ امہ نہر ہیکون نہ آس نیر تھہ۔ اسہ چھہ اتھ اندر روز تھہ پنڈی کار کردگی ہاؤنی۔

ساختیات چھہ تمہن سارنہ نظریاتن تہہ اعتقادن رد کران یم انسانی ذہنس معنے یک سرچشمہ قرار چھہ دواں۔ ساختیات چھہ ونان ز معنے یک سرچشمہ چھہ سہ ثقافتی تہہ لسانی نظام یس پر تھہ و ز حاضر چھہ

☆.....سید اختر حسین (منصور)

## غزل

پکانِ راتے پچھن ہیو کاو ڈیوٹھم  
مگر از روومت تس ناو ڈیوٹھم

مے کیا وقعت بہ ہے اکھ عام فردا  
رندن تامت چھ زالان تاو ڈیوٹھم

گرو شہہ شہہ سپن مدمائی شہرس  
یکنان سردار شہرک واو ڈیوٹھم

خیالن ٹھری تہ سوچس پہر داری  
موژیامت فکر ہند پھالواو ڈیوٹھم

مے سر نو مرو یا متھ تھ برس تل  
عرش کھوتمت مے خاکس باو ڈیوٹھم

ہرد آساں بہارس شاکہ اختر  
لتو تلو کوہ قدن ہند چاو ڈیوٹھم

☆.....

آسان۔ ادبس منز چھ تمام معنی (نوک کیو پرائی) امہ نظامہ کنی بارس  
یوان۔ گوانسانی ذہن چھ فقط رد و قبول کران۔ معنی سچ پچھان کران تہ  
گوڈے موجود پرائس تہ روایتی معنی لیس نوشکل دوان یہ چھنہ معنی از خود  
پاد کران۔

اسی اسی ساری ونان ز شاعر تہ ادیب چھ خالق، تخلیق کار۔ اتھ  
کتھ روڈنہ وونی کاٹہہ بور۔ ادبس منز چھ پر تھ چیز کتہ تام پٹھ یوان۔  
تخلیقس منز یان پارس منز چھنہ کہنی نو یا گوڈنچہ لہ خلق آسان گو مت۔  
شاعر س تہ ادیبس پچارس چھنہ خبر تہ آسان ز کو تہذیبی سر چشمو منز چھ  
تکر سندک خیالات اخذ آسان گمتر۔ Intertextuality چھ تھ  
ونان۔ یہ پرانہ وون تی چھ اسی تہ ونان۔ یاتی ونہ نس پٹھ چھ اسی تہ  
مجبور۔ وون گو Context چھ بدلان۔ تناظر چھ بدلان۔ اوے چھ  
اتھ منز نو بر باساں تہ پرانہ کھوتہ مختلف باساں۔ بی سوچھ کران وون  
اکس تناظرس منز تی وون احد زرگرن تہ پچیس تناظرس منز۔ قاری چھ  
دوشونی نش لطف اندوز سپدان۔ تہ کیا زیم تریشوے یعنی سوچھ کرال،  
احد زرگرتہ قاری چھ ثقافتہ کس رشتس منز بند تہ محصور۔ اوے چھس بہ  
ونان پننن تہذیبی، تہ روایتی خزان کن کرو رجوع۔ لعل جو ہر میلن  
اتی۔ تہ گرو پینہ ہنہ نش تہ۔ از یک تہذیبی تہ عصری منظر نامہ چھ لسانی  
تہ تہذیبی نظامہ کس پوت منظرس منز معنی دوان۔

سوسیوغن وون ز زبانی منز چھنہ کہنی تہ مثبت۔ زبان تہ لفظ چھ  
فقط افتراق تہ تضاد کنی معنی دوان۔ بروٹہہ کن کر دریداہن تھ  
پٹھ (نظریہ افتراق) تہ رد پچ شکل عمارت کھڑا۔ سہ چھ ونان۔ (مصنف  
تہ زبانی منز لکھان چھ سہ چھ پنن پان گوڈ تہ زبانی ہندس نظامس تہ  
تمہ کین قونون تہ اوصولن حوالہ کران)۔ گو لکھن وز چھ سہ تہ نظامس تابیا  
آسان تہ زبانی ہند نظام چھ تہس تابیا آسان۔

☆.....

# محمد یوسف ٹینگ "دشش رنگ" کس انس منز

”دشش رنگ“ چھے جموں و کشمیر کس پایہ بڈس نثر نگار، نقاد، مورخ، محقق، تجزیہ نگار تہ مبصر محمد یوسف ٹینگ صائز ٹاٹھ تہ انتہائی دلچسپ کتاب ہتھ منز علمک، ادبک، تو ارنجک، ثقافتک تہ لسانیاتک اکھ سہٹھے مولل خزانہ عالمانہ تہ ماہرانہ اندازس منز متعارف تہ محفوظ کرنہ آمت چھ۔ ٹینگ صابن چھے امہ کتابہ بزونہہ تہ امہ پتہ مجور شناسی، پر اش، کاشر کتاب، سونہ کرند تہ تلاش ہشہ اکہ کھوتہ اکھ رز کتاب چھیمو یمن پٹھ تمن ریاستی کلچرل اکیڈمی تہ سابتیہ اکادمی ہندی انعام تہ دنہ آمتی چھ مگر تمن چھ ”دشش رنگ“ کتابہ پٹھ زیادہ پہن فخر یس امیک مطالعہ کرنہ پتہ برحق تہ بجاچھہ باسان صاحب موصوف چھ طالب علمی ہندی زمانہ پٹھے لیکھنسن تہ پرنس ستر وابستہ رو دتر بیمہ ستر تمن ادب تخلیق کرنس مادانس اندر وسیع تجربہ حاصل گامتر چھ۔ محکمہ دیہات سدھار، محکمہ اطلاعات، ریڈیو کشمیر سرنگر کلچرل اکیڈمی ہندی مختلف عہدن پٹھ کام کرنہ کس پنجس منز کشمیر کاشرن تہ کشمیر پتس متعلق ہندی بازیافت چھ تہنزن کتابن کاشراوتھ پرن اولین ہندی دل رنز ناوان۔ اللہ تبارک وتعالین چھ تمن تحریر تہ تقریر دوشو نی ہندی بڈی وصف عطا کرمتی بیم خالے کانسہ بڈس بختا وارس عنایت چھ سپدان۔ ٹینگ صابن آومرزا عارف، دینانا تھ نام، پی۔ این۔ پشپ تہ پروفیسر رحمان راہی وغاہ ہون کاشر ادیکلین بڈن بڈن تھونگن ستر پروگرامن منز شرکت کرنگ موقعہ تہ تہنزن اچھن تل چھ سہ سورے پوت منظر یس کاشر زبان و ادبک سونہری دور گزرنہ یوان چھ۔ سیکریٹری کلچرل اکیڈمی، ڈائریکٹر آرکایوز، آرکالوجی اینڈ میوزیم تہ ڈائریکٹر جنرل کلچرل ہندی ہن اہم عہدن پٹھ فائز روزنکہ سبہ چھ ٹینگ صاب اکھ صاحب

طرز قلمکار آسنہ علاو اکھ دور اندیش، ذہین تہ کامیاب منتظم تہ شمار سپدان۔ کاشرس، اردو ہنس تہ انگریزی یس علاو چھے تمن فارسی شعرو ادبس پٹھ تہ ستر نظر تہیکو ثبوت تہندی مقالہ، مضمون تہ تبصرہ پڑتھ لگتھ ہبکان چھ۔ چنانچہ تہندن تحریرن چھ فارسی، اردو تہ کاشری شاعران ہندی برجل شعر زن تہ نہ نہ کرناوان۔ جملہ سازی چھے شیریں بیانی تہ فنکاری ہندی احساس دوان۔ ٹینگ صاب چھ پنہ قلمک زور تہ خداداد ذہانت ستر ادبی مادانس اندر اکھ تھو دلم لہراوس تہ ٹھوس خدمت کرنس منز کامیابی تہ کامرائی پڑاوتھ کاشر زبانی ہندی ہندن محسن ہندی محبوب قلمکار بنہتر۔ توے چھ شاعر تہ ادیب پنہن کتابن پٹھ تہندی مبارک اتھہ ”پیش کلام“ قلمبند کرناونہ خاطر تمن برونہہ گنہ دست بستہ رو زتھ پنہ وار ہندی صبر ستر انتظار کران۔ اہندی بوکینز وے جملو ستر چھے تمن کتابن ہندی قدر و قیمت ہران تہ قاری چھ بہ یکدم اتھ گن متوجہ سپدان۔ ہتھہ پاٹھی ا کس مائلس چھ پنہوشر بو منز کانہہ اکھ شریاڈے لوٹھ آسان تھے کنی چھ ٹینگ صابس ”دشش رنگ“ اتھ منز شامل کرنہ آمتن مقالن تہ مضمون ہندی موجب زیادہ ٹاٹھی تہ پسند لہذا اتھ باگہ بڈی کتابہ منز کیناہ چھ مے دپمت بیمہ مضمونچہ بیم کینہہ سطر چھے۔ تھے وہہ ہناونہ خاطر قلمبند کرنہ آمہ ”دشش رنگ“ چھے وچھنسن، پرنس تہ مولناوس لایق کتاب۔ امیک ٹاٹھل، کاغذ، مواد تہ چھپائے تہ تزئین کاری چھ دل خوش کرتھ اتھ سودلہ مطالعہ کرنچ دعوت تہ ہمت دوان۔ یہ چھ تہو دلچسپ ز ۹۷۲ صفن پٹھ چھیمو کتاب پڑتھ تہ چھنہ کانہہ تھ کاوٹ محسوس سپدان بلکہ چھے اچھ ضحامت تہ تھو چر باسان۔ یہ گوصاحب کتاب سند فنی کمال نیتہ عام پاٹھی چھنہ آس کانہہ لوگٹ کاشر اخبار تہ پور پڑتھ

ہرکان - یہ چھ دُنیا داری ہند دستور زرتن کامین پٹھ چھ کینہ لوکھ ہنگہ منگے تہ نقص کران تکیا زینہ سندرت چھنہ کینون برداشت گرهان۔ لہذا ٹینگ صائف ادبی کارکردگی تہ چھے ووزو تہ عقیدت جہد بناونہ آہو بیومنز کینون کتھن تہ کتہہ منز تہ تسلی بخش جواب دہ آہتر چھ۔ امہ کتہہ ہند یہ انتساب چھ ٹینگ صائبہ درول آسنگ شوت۔ "ازکل کہ شاپٹھ رتہ سہر منز نپلہ پمپوشکو پاٹھو رنگ تہ مشکہ عنبر زھٹان زھٹان طلوع سپدن واجتہ لازوال کشیر ہند ناویوسہ کاروہ گرتہ آسہ تہ برجستہ تہ۔

موسیٰ تاحال، مے شگاف دریا فرعون ہنوز مے خورد غوطہ در نیل (مرزا بیدل)

شش رنگہ کس ناون متعلق چھ ٹینگ صاب پنس پیش کلامس منز لکھان:

”اکہ دوہہ لگو بہ تہ سرگباشی دینا تہ نادم ا کس زتھس ووکھو سفرس منز اکہ ا کس ستر۔ کتہاہ کتہاہ کران واتی اسی کاشرس منز اکہ مثالی رسالہ کڈنہ کس موضوعس پٹھ۔ نادم صابن وون ز اتھ رسالس گوژھ ”شش رنگ“ ناوتھاونہ یں۔ یٹھ اتھ سانے یوت نہ بلکہ گریز وونن ثقافتن ہند رنگ تہ پڑیدان آسہ ہن۔ رسالہ کس کڈ ہے۔ مگر یہ ناورو دمیانس ذہنس منز روتان۔“ (ص: ۱۲)

بہر حال کتہہ ہند ناوچھ ژھوٹ، جامع تہ خوبصورت تیج وضاحت کتاب لیکھن واکر رتی پاٹھو کر مچھ۔ اکھتے چھ تھو مشہو رصونی شاعر احد زر صائبن یہ شعر دتھ پنڈ کتھ سلیقہ سان واشر اوہوش اندر پھیران سوندرا شبن بھون نہر کھالان یندر رس سہ ساس پان کتہہ ہندس ابتدا ہس منز چھ ماوزے تنگ، ژاں پال سارترے، البرٹ کامو، فرانکوئیس ماریاک تہ جلال الدین رومی ہون عالمی سوتھہر کین بڈن بڈن لوگن ہندری اقال زریں پزلس گتھ ایتن تھاونہ آہتر ییم ماجہ زبو ہنز اہمیت ظاہر کتھ خفتہ ذہن بیدار کرکچ کام

دوان چھ۔ ”شش رنگ“ کتہہ منز چھ گل ۲۸ مقالہ، مضمون تہ نوشتہ پنڈ خوبصورت رنگ زھٹان ییم کاشرتہ دراوڈ، حافظ شیرازی تہ کشمیر، کشپرتہ چین، ذوقرین ثانی، کشپرتہ ہند مکتا پیڈ، صداسمندر، بل تراگ، لفظہ راش تہ وائجہ گاش پتہ عنوان تحت قلمبند کرنہ آہتر چھ۔ اتھ کتہہ منز چھ کشپرتہ ہندی اہم ثقافتی، تواریخی تہ لسانی پہلو معتبر حوالو ستر پیش کرنہ آہتر۔ ”شش رنگ“ کتاب وچھتھ چھ امیک مطالعہ کرنگ شوق پزی ژھٹہ ماران تہ قاری یس تمبلا وان تہ۔ پڑواہ کشپرتہ قدرتی خوبصورتی ہنز و نعرہ و ستر مالا مال چھے تھے کز چھے شش رنگ تہ معلوما تکیو خز انوستر پرتھ۔ اتھ منز چھنہ کانہہ تہ دویم رے۔

زیر نظر کتہہ ہند گوڈ ٹینگ مضمون چھ ”کاشرتہ دراوڈ“ مضمونک تزیم قصہ۔ اچھ ز قسطہ چھ بز وٹہہ من کتہان منز چھاپنہ آہتر۔ یہ چھ سراسر اکھ لسانی تہ تواریخی نوعیتک مضمون یس صاحب کتہہ ہند زباندانی تواریخ شناسی ہند بترک پے دوان چھ۔ کاشرتہ تامل زبانن منز موبو د کینون لفظن ہند بترک تہ تہند معنے مطلب ژھانڈنچ کوشش کرتھ چھ تمن ہند اکھ تقویلی مطالعہ تہ دہ امت۔ تواریخی پوت منظر پیش کران کران چھ ٹینگ صاب لیکھان ز:

”دراوڈن ہند وندھیاجل پورترنگ زمانہ چھ وونی تاریخ دانو ۳۰۰۰۰۰ری قبل مسیح آندری پگومقر رکورمت۔ ظاہر چھ کشپرتہ منز آسہن تم امہ وقتہ کینہہ ہتھ وری بز وٹہہ گوریتہ۔ تھ کتھ گن اشار کرس منز چھنہ کانہہ خرابی ز دراوڈ زبانن ہند مروجہ رسم خط چھ ہندوستانکہ قدیم ترین رسم خط برہمی نشہ اخذ کرنہ امت۔ کشپرتہ ہند شاردار رسم خط تہ چھ امی آگر دزامت تہ بوزوے یہ چھ تامل رسم خطس ستر شمالی ہندوستانی رسم خط کھوتہ کم زیادہ شہر تھاوان تہ ناگری رسم خط کھوتہ ژوڑے پزون۔۔۔ تامل زبان چھ برصغیر ج ساروے کھوتہ پراچین تہ ژھ زبان مانہ یوان۔ دراوڈ زبانن ہند ویشال سدر چھ تاملے تہ کاشرس منزیم

دراوڈ شبد موجو دچھ تمکن ہند ہشر تہ گزند چھ تاملستی، تامل  
چھ لکائی، سینگاپور تہ ملیشیا ہون ملکن منز از تہ اہم درجہ  
تھوان۔“ (ص: ۲۲)

امہ کتابہ ہندس دویمس مضمونس ”حافظ شیرازی تہ کشمیر“ منز  
چھ کتابہ ہندی مصنفن مشہور تہ مقبول فارسی شاعر حافظ شیرازی تہ  
کشمیر کرشتہ بد کدوچ زبردست کوشش کرے مو۔ تہند وئن چھ ز اہمس  
پایہ ہدس شاعر سند میٹھ کلام چھ وئہ تہ کشمیر منز لولہ ستر پر نہ تہ گیونہ  
یوان۔ فارسی زبانی ہند کشمیر منز داخل سپدنگ تہ عوامی مقبولیت پایہ  
ناونگ تذکر کر نہ پتہ چھ لیکھنہ امت ز:

”یہ کتھ چھ اسہ کاروگناوان ز حافظ ہور تھد پایہ شاعران چھ  
کشمیر ہند سید سیو د ناو پتہ نس تقریبن الہامی کلامس منز  
ہیو تمٹ۔ تس چھ دنیا سان الغیب کہ مبارک ناو ستر تہ پز ز  
ناوان۔ زیاد لوبہ وئ چھ یہ زسہ چھ کشمیر ک ناوتھبکان تھبکان  
ہوان۔ شعر چھ سبھے مشہور

ز شعر حافظ شیرازی گویند و می رقصند  
سیاہ چشمان کشمیری و ترکان سمرقندی  
(حافظ شیرازی سند شعر گوان گوان چھ رقص کران (کم سنا) کشمیر  
ہندک سیاہ چشم معشوق تہ سمرقند ک ترک چوٹ) (ص: ۳۱)

ٹینگ صاب چھ شیراز شہر ک اکھ مختصر تعارف تہ ایٹک تواریخی  
پوت منظر پیش کرتھ فرماوان ز:

”لولی۔۔۔ کاشتر نازنین کیون واجنہ گتہ رینہ آسہ خواجہ  
حافظ ہندس شیرازس منز واژ مو۔ تہ آسہ امہ شہر چین واو گراہن  
ناک حافظ ہندہن تاز بہ تاز غزلن ہند شرونی بوزان تہ اتھ مچھ  
گتھہ منز پیران پیران وجدس یوان۔ لولی چھ خالص کاشتر لفظ۔  
لولی آسہ تمہ پیشہ ور گیون نژان واجنہ بیم کاشتر آسہ تہ پئن فن تہ  
کسب ہاونہ باونہ آزماونہ تہ روزی کماونہ خاطر آسہ دو چھن گن

تہ گروہان تہ کھو و رگن تہ۔ یہ چھنا ممکن ز بیلہ سمرقند ک ترک  
چو برواتی شیراز لولی سوند تہ آسن قدر شناسی ہند شوہر بو تھ یا  
پتہ گنہ سببہ کشمیر تہ کٹارا پٹھے شیراز واژ مو؟ تمہ و ز اوس حافظ  
عجمی زنگت ساروے کھوتہ مشہور تہ مقبول نعمہ نگار۔ ہر گاہ اتھ  
حالس منز گنہ لولی طایفن بیکن بائن ہنز عوام پسندی تہ خواص  
نوازی و چھتھ بیکن پتہ آواز ہند نابد چھووتہ پتہ بن رونہ گوڈن  
ہند شرونی وول۔ چھا تعجب۔ حافظ سند لوبن ہنز تھپ تھار چھ  
تہراہ دلچسپ ز تہندس تم خانہ ہوس دیوان حافظس ہے کل  
تھاوتھ از تہ کن و مو اتھ منز چھ بیکن عشو گرن ہند رونہ گوڈ شونی  
کرتھ و زان۔“ (ص: ۳۷-۴۱)

ٹینگ صاب چھ مثالہ تھ یہ ثابت کرن یژھان ز حافظ  
شیرازی ہندہن وارہین شعران منز چھ براہ راست کشمیر تہ لولی ہند  
ناونہ امت مثالہ

نفاں کیں لولیان شوخ و شیریں کار و شہر آشوب  
چناں بردند صبر از دل چو ترکان خوان یغمارا

☆

بندہ طالع خویشم کہ دریں قحط وفا  
عشق آن لولی سر مست خریدار من است

☆

ز شعر حافظ شیرازی گویند و می رقصند  
سیاہ چشمان کشمیری و ترکان سمرقندی

☆

ٹینگ صاب چھ شعران ہند حوالہ تھ حافظ تہ مجور یا حافظ تہ رسا  
جاودانی، حافظ تہ رحمان راہی ہندہن شعران ہند تقویلی مطالعہ تہ رتی پائھی  
پیش کرتھ تیمہ کتھ ہند باور کران ز بیکن سارنہ شاعران پٹھ چھ حافظ  
شیرازی ہنز فارسی شاعری ہند خاص اثر اوسمت۔ تم چھ، تحریر کران ز:

”حافظ چھ اکھ خالص انسٹی چیوشن یتھ نہ پیہ گنہ شاپہ ثانی  
چھ۔ کاشر موسیقی ہند بن سارنہ اگریے توہ چھ اکثر مقامن  
خواجہ صاب ہندی غزل گندہ اتریے یہ اوس کاشر سخن نو آزی  
ہند ساروے کھوتہ تھو دپو۔“ (ص: ۵۳)

ٹینگ صاب چھ حافظ شیرازی تہ علامہ اقبال ہند بن شعرن  
ہند اکھ تقویٰ بل پیش کرتھ لیکھان ز:

”مگر یتھ ونہ نس منز ماچھ کانہہ چار ز سیاہ پشمان کشمیری ہش  
ترکیب تہ چھنہ اقبالن کاشرن ہند بن ماہتاب تھن وچھتھ تھر  
مز۔ مگر چھ یہ کلام حافظ کہ تارک نہ پٹھے پہہ اترہ پنہ شعرچہ  
موجہ کر منز ژو تھتھ تھ او مز۔“ (ص: ۶۷)

چہ بے پروا گدشتہ از نوائے صبح گاہی من  
برد آں شوق و مستی از سیاہ پشمان کشمیری  
(اقبال)

ٹینگ چھ دعویٰ کران ز:

”حافظ ہندی شعر ورتاون والبن منز چھ حاکم، سیاستدان،  
ادیب، اخبار نویس تہ وعظ پرن واکر ساری شامل۔ امہ حسابہ  
چھ خواجہ صاب پنہ نس ہم شہر شیخ سعدیس پتہ کاشرن ہند  
ساروے کھوتہ ویو د پریو د تہ ووند وشناون وول صاحب  
ووستاد۔“

یہ مضمون چھ جان طویل، معلوماتی تہ دل رزنانون وول۔  
ٹینگ صابن چھ واریا بن کتھن پھٹ کرتھ پنڈ یہ قلمکاری ہند جو دت  
ظاہر کو رمت تہ مضمونک مواد حاصل کرنس منز چھ ۲۲ کتابن ہند استفادہ  
تکنہ اومت۔

”شش رنگ“ کتابہ ہند تزیم مضمون ”قرآن مجید کو کاشر  
ترجمہ۔ اکھ تعارف“ چھ ٹینگ صابنن محققانہ صلا حیوان پٹھ گاہ  
تراوان۔ حضرت شیخ العالم صابس گوڈ ٹکی کاشر مفسر قرآن تسلیم کرتھ

چھ ٹینگ صابن لیو کھمت ز حض شیخ چھ پنہ دور کو عظیم ترین سخنور، اہل  
علم تہ وپہ ہاؤ کھ پتھ بز ونہہ کن یوان۔ تھن پتہ چھ یہ کتھ باونہ آمز ز  
میر واعظ مولوی یحیی شاہ صابنہ اتھہ کرنہ اومت ”پارہ عمک“ کاشر ترجمہ  
یوس چھاپنہ او۔ تھنز اڈلچ کام واتنا و تھندی زور کی میر واعظ مولوی یوسف  
شاہن اند۔ تھند یہ ترجمہ آمو مولوی فاروق صابنہ دس ”بیان القرآن“ کہ  
ناوشایع کرنہ تہ وونی چھ یہ خوبصورت ترجمہ مملکت سعودی عربیہ کہ طرفہ  
مدینہ منورہ پٹھ چھاپنہ اومت۔ یہ ترجمہ چھ ۱۶۷۳ صفحن پٹھ مشتمل۔  
چنانچہ کاشرس منز بینن ترجمن ہنز کتھ بز ونہہ پکناؤتھ چھ صاحب کتاب  
لیکھان ز:

”بنا کھ ترجمہ چھ سانی مشہور عالم الحاج مولانا قاسم شاہ  
بخارین تہ ناوچھس کفایت البیان۔ مشہور کاشر شاعر مرزا  
غلام حسن بیگ عارفن تہ چھ قرآن مجید ک کاشر ترجمہ ”عرفان  
قرآن“ کہ ناو کو رمت یوس شیخ محمد عثمان اینڈ سنز تاجران کتب  
سرینگر کہ طرفہ ۱۹۹۹ء منز بز ونہہ کن او۔ اترہ ستر او مرکز احمدیہ  
کہ اسلام انٹرنیشنل پبلی کیشنز انگلینڈ کہ طرفہ ”قرآن مجید کاشر  
ترجمہ دار“ شایع کرنہ۔ یہ ترجمہ چھ دراصل مرزا بشیر الدین محمود  
صابن کو رمت یم احمدی بن، خلیفہ المسیح الثانی چھ۔ کاشر ترجمہ  
چھس کاشر زبانی ہندی واریاہ پوگو تہ بسیار جہت ادیب غلام نبی  
ناظر صاب کولگامین کو رمت۔ اتھ چھ ۹۷۸ صفہ۔ گوڈ ٹینگ  
ایڈیشن سپدس ۱۹۹۸ء منز شایع تہ دویم ۱۹۹۹ء منز۔ کلام مجید ک  
بنا کھ ترجمہ چھ پروفیسر غلام نبی شایق صابن کو رمت، یم پانس  
ستر الامی لقب تہ لیکھان چھ۔ اتھ چھ ناوعلوم القرآن، شے جلدہ  
چھس تہ ۲۲ شتھ پٹھی صفہ۔ یہ گو ۲۰۰۰ء منز شایع۔“ (ص:

۷۵-۸۰)

”کاشر ناو گوڈ“ چھ زیر بحث کتابہ ہند صرف ا کس صفحس  
پٹھ وپروانہ اومت ٹینگ صابن نوشتہ یوس لسانی تہ ثقافتی لحاظہ سبھے اہم



چھ۔ کتابہ ہندی فاضل مصنف چھ لیکھان ز:

ترہن سخن پٹھ پٹھ ہلہتھ اتھ مختصر مضمون س منتر چھ مختلف زبان

منتر قوس قزح بکونادسح ژھانڈ ڈھ لکھنہ آمتز۔ ٹینگ صابن وٹن چھ ز:

”اتھ ست رنگو کمانہ چھ قدیم یونانی ہرکلیس Heracles سہنر  
کمان، بھارت نواسی چھ اتھ ارجن سہنر کمان یا رام رام بدری  
کمان ونان تہ مسلمان علی صابن کمان انگریز وکوڈ ہس اتھ  
Rain bow ناویعے سہ کمان یوسہ روڈینہ وریا پتہ آسمان  
کھسہ، ہندی تہ اردو واکر چھ اتھ دھنک ونان۔ کاشر بو چھ  
اتھ سوہزل ناوتہ کو رمت یعنی سوہ سندا آب۔ فارس واکر چھ  
اتھ کمان رستم، ویدکر آریہ آستہ دھنک تہ عرب پھس قوس  
قزح یعنی رنگہ دارکمان ونان۔“ (ص: ۸۲-۸۳)

”دشش رنگ“ کتابہ ہند بنا کہ اہم مضمون چھ کاشر صوفی

شاعری ہندس خاص کر شمس فقیر ہند کلامن مختلف گوشن ہنر نشاندہی  
کران۔ امیگ عنوان چھ ”شمس فقیر ونے یوسہ اسرار“۔ ٹینگ صاب  
چھ لیکھان ز:

”امریکھس چھ اکر عظیم مسلمان صوفی، فلسفی تہ شاعر مولانا  
رومی ہندو شعرو افکارو ڈھٹھ کرہو۔ تاز خبر وکڑ چھ مثنوی  
مولانا روم ونہ کین امریکھس منتر پر نہ پنہ وچینر ساروے  
کھوتہ مقبول کتاب۔ شمس فقیر چھ کاشر کو لوکٹو ویتاروتہ  
معیار وکڑ سون مولوی رومی ہوے۔ تہند کلامہ چھ معرفت کہ تمہ  
مسہ ستر چھو کہ چھو کہ کران یس قونیا ہس منتر او سوڈ کلہ والن چھاو  
اون تہ دستار دجہ پھیون۔ یہ کلیات وچھتہ باسہ پرن والین  
پانے ز امہ تھز رگ تہ بجرک کلیات چھ پیہ خالے کائہ صوفی  
شاعر سندا۔ تہند کلامہ چھ سازس کھستہ رازس وپہننے کران تہ  
دل کس ظلماتس زول کران۔ تہنر ذاتہ چھ تعظیمہ کس  
فانوسس منتر گاہ تراوان۔“ (ص: ۸۵-۸۸)

یہ مضمون چھ دراصل ٹینگ صابن ڈاکٹر آفاق عزیز صابن

کاشر چھ اکھ خود مختار تہ خود کفیل تہذیبی وحدت رومہ۔  
زندگی ہندن باقی انگن تہ علاقن ہندی پاٹھو آستہ بچہ ڈاڈ تہ  
جنٹوار کاشر زبانی پیہ زنان ہندی خاص ناو وپزاو کو متر بیم ونہ  
تہ گنہ گنہ رواجس منتر چھ (مطلب کائہہ کائہہ ناو)۔ از تہ چھ  
یمن ناون پٹھ نظر تراونہ ستر رنگ تہ مشک ژو اپار رقص  
کران۔“ (ص: ۸۱)

اتھ نوشتس منتر چھ ”تھن ناون ہنر اکھ رٹ فہرس تہ دینہ آہو  
یمن منتر رٹ، ہیر، یمبرزل، زون، تارکھ مال، پوشہ مال، پوشہ کج،  
کونگ، ہی مال، جان، کستور، کج، گاش، موحہ، صابہ، راجہ، وبتھ،  
وتتا، زڑ، ارنی، پدمان، گوندر، لیل، کستور، شیر مال ہوو خاص تہ عام ناو  
شامل چھ۔ یہ نوشتہ چھ مواد کہ اعتبار اکھ مولل تہ معلوماتی۔

”قوس قزح تہذیبین ہنر بومہ کمان“ چھ زیر نظر کتابہ ہند بنا کہ  
دلچسپ نوشتہ تھ منتر قوس قزح ناوچ اصلیت تہ وسعت ویزھناونہ  
آہو چھ۔ ٹینگ صاب چھ اچ وضاحت کران کران ونان ز:

”دبس پٹھ بیلہ کم کم اوڈ آسہ تہ تھ لہ آسہ تا پھ تہ  
ژھوان تہ ناپان اکثر چھ اکہ نہ دند (افق پٹھ گنہ ساعتہ  
دویمس نہ دندس تام یا امہ کس نصفس منترستن رنگن ہنر کمان  
ہش پز یزنہ لگان یہ چھ سانہ زمینہ ہند خاص کراماتھ تکیا ز  
امیگ نقش ووتلاونہ خاطر چھ آب تہ تا پک پکوٹہ گوشن  
ضروری۔ یہ منظر چھ زمین کہ آدن کالہ پٹھ رو دمٹ تہ تھ ہیو  
بنا کہ رنگاہہ رنگ آسمانی کرشمہ چھنہ پیہ کینہو۔ یہ وچھتہ آستہ  
انسان دوہے کینوہا خوش گڑھان تہ کینوہا حارٹن توے چھ  
بیون بیون کلچر ان اتھ پنہ نس Port Polio منتر تارنگ یا  
والنگ جذبہ موجو درو دمٹ تہ سہ چھ مختلف تہذیبین منتر امہ کو  
الگ الگ ناو وستر نون نیران۔“ (ص: ۸۲)

ترتیب دہمتس ”شمس فقیر“ خاطر تحریر کو رمت تہ اتھ منز چھکھ ادب شناسی، شعر نہیں تہ نکتہ دانی ہند پور پور احساس دیوتمت۔ یہ پیش لفظ چھ دون حصن منز باگراونہ آمت۔ گوڈنکس حصس منز چھ کاشر صوفیانہ شاعری ہند اکھ عالمانہ مطالعہ پیش کرنے آمت۔ ییلہ زن دوہس حصس منز چھ سید سیو دشمس فقیر نہ کلیاتگ اکھ تقیدی جائز ہنہ آمت۔ آفاق عزیز صابنن اوصافن ہند ذکر کرتھ چھ ٹینگ صاب لیگان ز:

”کتاہ ہند مولفن چھ فلید سٹیڈی گرمہ تہ رز کوشش کرتھ اتھ منز زیاد کلام وومت تہ تھ چھان بین کرتھ صحی تہ اصل صو تھ بحال گرمہ یہ ونیک تام شایع ترن زورن مجموعن اوس نہ سپد مت۔ یہ پٹن مضمون چھ ٹینگ صابن حسی، مومن صاب، سوچھ کرا ل، رحمان ڈار، نعمہ صاب، وہاب کھار، احمد بیٹہ و آرز، صدمیر تہ احد زرگر ہون مشہور تہ معروف صوفی شاعرن ہند یو خوبصورت تہ مقبول عام شعرو ستر آراستہ کو رمت۔ لہذا یہ سورے مضمون چھ پزنگ تہ زٹنس یادنگ تقاضہ کران۔

سلطان زین العابدین بدشاہ چھ کشیر ہند عظیم بادشا وومت۔ ییلہ ٹینگ صابس تمسز اکھ نایاب اشرفی بدس آہ تمویو کھ مختصر مضمونا تھ ”بدشاہ سز اشرفی اکھ نادر د ریافت“ عنوان دنہ آمت چھ۔ یہ معلوما تی مضمون تہ چھ شش رنگ کتاہ ہند حسن ہراوان۔ بدشاہ سز اشرفی اُس نہ صاحب کتاب قلم کارس گنہ تہ میموزیمس منز نظر گمہ تہ ییلہ تمن یہ اکھ اشرفی اتھ آے تمن سپز زبردست خوشی تیمینگ انداز بیو سطر و ستر سپدان چھ:

”بہر حال انہ گٹینگ یہ پرد چھ اچانک چاک سپد مت تہ تاریخ کس سدرس چھ اکھ لہر و ڈھمڑ، بیمہ ستر یہ متاع بے بہا سانس ہلمس منز وومت چھ، تسند گزرنہ پتہ سواد شیبہ ہتھ و ہرک چھ ہنز جاری گرمہ سونہ سز مو ہرا زسانن اتھن منز تہ وئی کمن چھ مے نشہ محفوظ۔ یہ سکہ چھ 2"x2" زیوٹھ تہ پناہ دار۔

وزن چھس 10 ماشہ یعنی روپے پر نشہ کم پہن۔ ا کس طرفس چھس نسخ چھس منز لیکھتھ:

”السلطان الاعظم زین العابدین“ امہ موہر ہنز خبر چھ اکھ خوش خبر تہ تہ کاشرن ماہرن آثارن گیت اکھ چیلنج تہ۔“ (ص: ۱۱۵-۱۱۶)

یہ دریافت چھ ٹینگ صابنہ محققانہ معیار تہ عالمانہ کارکردگی ہنز اکھ واضح دلیل۔

”دش رنگ“ ناوچہ اتھ کتاہ منز چھ ”کشیر تہ چین“ عنوانک پیہ اکھ اچھ مو راون وول تو ارنجی تہ ثقافتی نوعیتگ یوڈ باگہ برت مضمون۔ یہ مقالہ چھ زیر بحث کتاہ ہند بن ۲۷ صحن ہند احاطہ کرتھ۔ امینگ مطالعہ کرتھ چھ مانن پوان ز ٹینگ صاب چھنہ مضمون برائے مضمون لیکھنکو مایل بلکہ پٹن خون ز اٹھ چھ تم کتابن ہندس ا کس بڈس دفترس پھیو رتھ تھ معلومات فراہم کران یم نہ عام قاری سن دراپٹھی چھنہ گڑھان۔ کشیر تہ ملک چھنکو پرانن رشتن ہنز کتھہ کرتھ چھ ٹینگ صاب تھ پتیس پٹھ واتان ز کاشرس ثقافتس پٹھ چھ چینگ سید سیو داتر پو مت۔ تم چھ یہ کتھ و اشرا و تھ علی الاعلان ونان ز چین چھ اسہ پزی ماڈی تو پنے نس منز اتھس کتھ جائے شیر تھ۔ چینہ طرفہ اوس نہ کشیر پٹھ اشرا اکھ یک طرفہ ٹریفک۔ کشیر اُس تمہ ریشم و تہ ہند اکھ انہم پڑاویو سہ چینہ نیران اُس۔ کاغذ ووت یور چینہ پٹھے سمرقند کہ در کنز۔ کشیر بنے یہ کاغذ بناونگ انہم مرکز۔ یہ چھ یو ز اُس چھ ہندوستانی زبانو منز چینی زبانی واریاہ نگہ تہ کاشر تہ پھور تہ اے Tonal quality چھ چینی زبانی ہند بزم دوان۔ چین چھ ونہ اسہ عام زندگی منز مختلف پیکرن تہ پیمان منز بڑ ونہ گن یوان۔ چینگ Dragon آکار چھ سانن پرانن زیورن، برہنگن تہ باشن برتنن منز کلہ کڈان۔ کانگری چھ اسہ چینس ستر پنہ پزانہ آشنائی ہنز گواہ تہ یہ چھ کاشرس منز بنا کھ چینی لفظ۔“ (ص: ۱۱۷-۱۲۱)

کلمہ پاٹھی چھ یہ مضمون کا اثر ثقافتی تہ لسانیاتکین کینون  
نوبن گوشن متعلق کافی زانکاری فراہم کرنیکہ موجب کافی اہم۔

”دش رنگ“ کتابہ منر چھ اکھتی تھ مضمون تہ یٹھ منر کشیر  
ہندین کینون مقبول عام اسطور (Legend) موضوع بحث بناونہ  
چھ آمتز بیم اسطور چھ ل دید، ہض شیخ العالمن، بڈ شاہس، جبہ خوتونہ،  
ناگ قبیلن، کشیر تہ و تھہ متز منسوب کرنہ آمتز۔ شایدے آسہ کائسہ  
قدکارس اور کن ظون گو مت۔ یہ منفرد تہ دلچسپ مضمون چھ بیو جملو  
متز اند واتان:

”و تھہ ہند زاد وہہ اوس ۱۳ بادر مناونہ یوان۔ دریاوس منر  
آس ساسہ بڈی دزونی ژا نگر تراونہ یوان۔ انہ ہرکشن کورہن  
آس پاروتی زانتھ پوزا کران۔“ (ص: ۱۵۶)

رحمان راہی صابن کینون لوچکن نظمین پٹھ نظر تراوان تراوان  
چھ ٹینگ صابن تہنر کاثر شاعری ہند اکھ زبر دست تقیدی جاپز  
ہیو تممت۔ راہی ہندس شعر مجموعس ”سیاہ رُود جرن منر“ چھ صاحب  
مضمون اکھ باگہ بڑتہ پونحتہ توڑھ تھاون و آجر کتاب تسلیم کرتھ لکھان  
:

”رحمان راہی ہندس سو مبرنہ چھ ز ترے ٹا کار حصہ۔ نیچہ  
لوچکے نظمہ تہ غزل۔ اکھ حسابہ بوزوتہ لوکٹ نظم چھ راہی ہند لوٹھ  
رنگ فنج، بیکن نظمین منر چھ تہند فکری دربر کلمان ہیو تہ فنکاری  
ہنر گندہ باشہ چھ سارڈ سے فضہس منر چھونی چھونی کران۔  
لوچکن نظمین منر چھ شاعر فکر ہنر طنابہ ہنا ڈنچہ تراوان بکن نظمین  
ہند اوہر گوہر زانتھ کم کران تہ رنگن ہند کی چھٹہ پونہری یلہ  
تراوان۔ راہی ہنر من موخصر نظمین منر چھ تہند فنکارانہ پاراؤک  
ہنر عجیب۔ بیکن نظمین ہند سازت چھ باضے ننگسکی ہند باس دتھ  
پانس متز ڈتھ ہوان۔ تہنر یہ سونہرن ہیکہ ہون آس پنہ طاقتہ  
تہ تیز گاششہ تہ راشہ کنہ ہندوستان چہ کنہ زبانی مقابلہ تہ پیش

کرتھ اکھتے ہیکہ ہون ”گلوب گامس“ منر تہ پتھ پرتھ سان  
پیش کرتھ۔“ (ص: ۱۵۷-۱۶۹)

راہی صابنہ شاعری پٹھ ناقدانہ نظر تراونہ پتہ چھ ٹینگ صاب  
برگزید کاثر کی شاعر سو چھ کرا ل ہنر شخصیتہ صوفیانہ شاعری ہنر سام ہتھ  
تحریر کران ز:

سو چھ کرا ل کلام چھ آسہ تام واریاہ کم وومت۔ یہ ہیکہ  
ہنر ز نمینگ کاہہ حصہ آسہ کالہ سو درس منر چھانگر گو مت مگرے  
چھ باسان ز تہند کلامہ آسہ ہے نہ واریاہ زیاد تہ کینہہ۔ یوتے  
تیوتے تکر وون تھہ سپد لگہ سازن ہنر آرتہ درتارہ متز گند تہ تھ  
ہیو گند چھنہ کالہ سو درس سہل سہل پنن راش پتر اوان۔ پنہ نو  
واریاہ ہو ہنر وکنز چھ سو چھ کرا ل پنجابی شاعر بلھے شاہس ہیو  
۔ یس تس ہم کال اوس۔“ (ص: ۱۷۹)

ٹینگ صاب چھ بادشاہ مکتا پیڈس عالم گیری ہندس تنو طرس منر  
ذوالقرنین ثانی قرار دتھ تکر ہندین جنگی فتوحاتن ہند ذکر کرتھ پنہ نس  
مضمون منر تحریر کران ز:

”۷۲۰ء پٹھ ۷۵۷ء یس تام اوسن کشیر ہند پرچم شیخ  
العالم ہند محاور مطابق سنگلدیہ پٹھ کوہ قاف تھ گونی سیکہ  
لس تہ اپار منگولیا کس برہنگس پٹھ لہران۔ یہ چھ بڈیو ڈے تہ  
زہٹھ تہ زیوٹھے زمینی علاقہ زیم ملک ازکل آسہ کلہ دگان چھ  
تہ زوٹھان چھ تم چھ اتھ سمندر منر بڈی پھن پاتھلی۔ یہ بحر  
تہ باڈواوس گنہ حدس تام للتادت مکتا پیڈ ہنر عظیم شخصیت پر تو۔  
پنہ نس اتھ تو آریخی تہ تحقیقی مضمون منر چھ ٹینگ صاب مزید  
لیکھان ز:

”ہرمن گوٹیز ہند و منہ مطابق آسہ ہے للتادتیہ اٹھمہ صدی  
ہندین دسلاہ و رڈین (۷۰۱-۷۰۲ء) منر پاد گو مت۔ ییلہ  
سہ تحت نشین گوتمہ و ز اوس سہ یادنہ چہ مستی تہ جو انی ہند جوشہ

یہ پنجس پٹھ و اتان ز:

”یہ چھ خوشی ہنر گتھ ز کول ہنر گتھ ڈکشنری منر چھ واریا ہن  
ڈی تین منر کسب تہ ول ووستادی سان ورتا وینہ آمت مگر کینون  
جاین چھ تھن رکنہ تہ گمہ تہ کھنڈر تہ لگو ہنر۔“ (ص:

۳۹۶-۳۹۷)

سآتی صابنن تہ ٹینگ صابنن ادبی رشتن متعلق کینون نقادان  
ہندہن اعتراضن جواب دوان دوان چھ ٹینگ صابن وؤنمت ز سآتی  
صابن اوس تہس زبردست احترام تہ تم روڈر بحیثیت سیکریٹری کلچرل  
اکیڈمی حتی الوسع اعانت کران ٹینگ اعتراف سآتی تہ پانہ تہ پنڈر  
ترتیب دژ ہنر صوفی شاعری ہندس دیباچس منر کو رمت۔ ٹینگ صاب  
چھ فراق صابن کلامس پٹھ تبصرہ کر تھ لکھان ز:

”فراق چھ و ہنہ صدی ہند بو تمو سرخیل کاشر بو منر ایم اکہ و ہنہ  
صدی منر تہ و ہان چھ۔ فراق ز زبان چھ سیو، سہل، عام بول  
چاچ ز زبان۔ اتھ منر چھنہ پزانہ زبانی ہند لار تھ گدھہ و ان  
ما کھر۔ سہ چھ تھہ کن تاز لفظ ورتاوان ز اتھ منر چھنہ تگن گری  
باسان تہ نہ کا نہہ ژھل۔“ (ص: ۳۲۱-۳۲۷)

”دل تزاگ (پانر)“ نوشتن منر چھ ٹینگ صاب مصدقہ

ثبوت پیش کر تھ علی الاعلان و نان ز:

”خبرل تزاگ“ کرگو و خشک مگر و نہ چھ امیک اکہ حصہ زمینس  
پٹھ۔ یہ تھ مے لو کچارس (۱۹۴۵ء-۱۹۵۰ء) منر کم زیاد آب تہ  
و چھمت چھ۔ ملک محی الدین صابن بیان چھ ز تم چھ پنہ نین  
بزرگن نشہ بو زمت ز پانرک ناو چھ للہ ہندس مالو ناو بیعنے  
پدمان وتی ہندس شہرس پٹھ پدمان پور پوؤمت۔“ (ص:  
۳۵۹-۳۶۰)

زیر نظر کتابہ ہند اکھ طویل تہ تیکنیکی بُیا ز ن پٹھ لیکھنہ آمت  
زبردست مضمون ”کاشر گبون۔ نوٹ چھم اوم تہ ندوہہ و ن۔“ ٹینگ

ستر بکہ رے کران۔ سہ اوس فوجی ول تہ ژھل زانان تہ  
ورتاوان۔ دپان اکھ بو ڈفرمان رواچھ پوہل تہ آسان تہ تہ تہ۔  
للتادتیہ ہن دیت پنہ نس ۳۷ و رکی ن ہندس حکومتس منر  
امیک پور شوت۔“ (ص: ۱۹۲-۹۳)

یہ مضمون مکمل کرنہ خاطر چھ صاحب مضمون ۱۷ ہن کتابن  
پھو رتھ مواد حاصل کو رمت۔ مضمون چھ ٹینگ ہنر اعلی تارنخ  
دانی، تارنخ نگاری تہ تحقیقی صلا حیون ہنر و ہنہ تہ تائید کران۔

”شش رنگ“ کتابہ ہند بنا کھ اہم مضمون چھ صوفیانہ موسیقی  
متعلق منر املہ ارتقائی تہ تو اریجنی سفرک اکھ خوبصورت منظر نامہ  
پیش کرنہ چھ آمت قاری یس چھ مان پوان ز صاحب مضمون چھ کاشر  
موسیقی ہندہن نازک تہ بارپک نقطن ذہن نشین کرنس تہ تھن پٹھ  
و اشر و تھ پنڈر رائے ترائے ظاہر کرنس منر اعتماد سان کتھ کران۔ تم چھ  
لیکھان ز:

”باسان چھ ز صوفیانہ موسیقی کو رپن یہ ناو ۱۹۴۷ء پتہ امہ سببہ  
حاصل ز نیلہ بیہ ریڈیو قائم سپد اتھ موسیقی تہ ذرا یہ پد۔  
ریڈیوس منر سپڈر تم معزز موسیقار ملأ زم بیم اوتانی بڈن دربارن  
تہ دیوان خان منر آس۔“ (ص: ۲۱۶)

یمن صوفیانہ شاعری گون والین ہند تڈ کر گو مت چھ تھن منر  
چھ استاد محمد عبداللہ تبت بقال، عبدالغنی نمہ ہاکی، استاد غلام محمد قایلین باف  
وغار شائل۔ (ص: ۲۱۷-۲۲۲)

زیر بحث کتابہ منر چھ ”مرزا عارف۔ یاد وؤ تڑ کر کینہہ ورق“،  
”مہوریات۔ بنا کھ ہار لوگن“، ”حبہ خاتون۔ و اریجن ستر و اچھس  
نو“، ”سآتی“، ”صداسمندر“، ”میر شاہ آبادی“ تہ ”کول صائز دو جڑ  
ڈکشنری“ ہور مضمون چھ ادبی، تارناتی تہ تنقیدی نوعیتکو۔ یمن منر چھ  
کینہہ نوکتہ نلہ آمت بیم مصنف ہند ذہن رسا ہک پے دوان چھ۔ ”کول  
صائز دو جڑ ڈکشنری“ پٹھ پنڈر ناقدانہ رائے ظاہر کر تھ چھ ٹینگ صاب

صائبن چھ کاشر موسیقی تہ کاشرن گونہن ہندک مختلف رنگ گاشراوچ  
 کامیاب کوشش کرہو مگرے چھ تمکن ستز گلہ ز غلام نبی ڈلوال تیمہ  
 تفصیلہ سان متعارف کرنہ گوژھ یُن تنھ کن چھنہ پور دلچسپی ہاونہ  
 آہو۔ تنھ کنز چھ جہاں آراء جانبا، عالم آراء جانبا سُنہ سرسری  
 تذکر کرنہ آمت۔ ٹینگ صاب چھ عملاً جمی صوبلین کاشرن شاعرن،  
 ادیبن تہ فنکارن ہندک اکھ مخلص سرپرست تہ ہمدردو دکر متز۔ مگرزیر  
 بحث مضمونس منز چھنہ سانین فنکارن ستز انصاف سپد مت۔ بہر حال  
 یہ مضمون چھ کاشر موسیقی ہند تو ا رہنگ اکھ مکمل خاکہ قرار دنگ  
 حقدار۔

عظیم سنسکرت شاعر کالیداس متعلق چھ ٹینگ صاب  
 ونان ز سہ اوس کاشر تلیان ز پیو کتھو علاو ”میگھ دوت“ نظم پرتھ چھ تہند  
 کاشر آسنگ سونکت گوہان۔ تم چھ لکھان ز:

”یہ کتھ چھ ونو لایق زمیون سورگہ واسی دوست شیام لال بچا  
 (سیاسی کارکن یس کشپ ہندن جیلن منز دوڈرژا، محی الدین  
 قرہ صائبن ساتھی) اوس ونان ز ہندس گامس۔ پچھہ گوم،  
 گاندربل چھ اسہ و مبر یہ رو استھ بوزہ ز کالہ داس اوس پیتہ  
 گئے تہ تس اس پچھا ذات۔ پچھ ذاکر ہندک بٹہ اس اتھ گامس  
 منز ۱۹۹۰ء تام لسان بسان۔“ (ص: ۴۰۹)

”دشش رنگ“ کتابہ ہندن ۵۰ صفحن گاشراونہ مضمون ”لفظہ  
 راش تہ وانجہ گاش۔۔۔“ چھ ٹینگ صابنہ قسطہ وارچھین واکر مضمونک  
 دویم حصہ۔ یہ چھ لسانی، علمی تہ ادبی قسمک طویل مضمون تہ اکھ  
 خوبصورت مطالعہ۔ تمو چھ جایہ جایہ کاشر زبانی ہندقدامتگ تہ لفظہ راش  
 ہند وسیع دامنک احساس دیومت۔ کاشرن لفظن چھ انگریز، فارسی تہ  
 اردو زبان ہندن لفظن ہندس تناظرس منز تیس پادوچ قابل داد کوشش  
 کرنہ آہو۔ یکن کاشرن لفظن ہنز یٹھ مضمونس منز وضاحت کرنہ آہو  
 چھ تمکن منز چھ باژ، ہشتہ، ٹانڈ ووٹھی، نانڈ تلی، ڈیچہ ہور، طرح بادام،

گانگر، نارک لہ، باقر خانی، تزلش، کھڑ لیس، گولخ کور، چوڑ، پوشہ  
 لوٹھل، یوسر مرگ، رازدان، وغار شامیل۔

”مے نومائے مشائی“ عنوانس تحت چھ ٹینگ صائبن چمن لال  
 چمن، تیج بہادر بھان، پروفیسر پی۔ این پشپ تہ پنڈت کنہیا لال کول  
 وکیل پنبن کاشری بٹہ دوستن زبردست خراج عقیدت پیش کور مت بیلیہ  
 زن ”مے ماکیشہ تہ خبر چھم“ مضمونس منز چھ غلام نبی خیال، شاہباز  
 راجوروی، غلام نبی آتش، ارجن دیو مجبور، محمد امین کال، ڈاکٹر الیس کے  
 رینہ (راجستھان)، پران کشور، سیدرسل پوٹر، پروفیسر غلام نبی فراق تہ  
 مظفر ایرج صائبن ہندن تاثراتن ہندک اقتباس شامل کرنہ آہو یم تمو  
 وزوز ٹینگ صائبس متعلق قلمبند کر متز چھ مثلاً یم:

”یکن ہنز لفظہ ژارے چھ ونان ز یم چھ جدید کاشر نثرک جملہ بیو  
 کنز چھ ٹینگ صائبن اسلوب بیون پزرتھ حاصل کران۔“  
 (پروفیسر غلام نبی فراق، ص: ۴۷۹)

”محمد یوسف ٹینگ چھ اکھ تھ لال فروش بیو کاشر ادبہ تہ ثقافتکو  
 کھنیا لال بدکڈی تہ پتہ پور پٹھی مولہ ناوتھ مارکس منز تر آوی۔  
 تمو دیت کاشرس ادب تہ ثقافتس صرف بے لاگ تنقیدک کپنہ  
 یوت بلکہ کھور تمو اکہ اکہ پوہر اکھ تیتھ کاشر منار یس پینہ  
 والین ادیبن تہ فنکارن وتہ ہاؤکھ بنہ۔“ (ص: ۴۷۶۔ پران  
 کشور)

بیو تفصیلاتو ستز چھ ننان ز ”دشش رنگ“ چھ دراصل ہتھ رنگ  
 کتاب تلیان ز آکس آکس مضمونس منز چھ واریاہ رنگ در پٹھی  
 گوہان۔ ساری مقالہ، مضمون تہ نوشتہ چھ معیاری، معلوماتی تہ  
 مولی۔ امایوت طویل تبصرہ پتہ تہ چھس پہ پیہ تہ کیشہ لکھن یژہان۔  
 لہذا تشنگی روضباتی۔

.....☆.....

## مقبول کراہ و آری۔۔ اکھ ممتاز مثنوی نگار

پڑھ بیانیہ تہ تو سچی شاعری ہند معراج مانہ یوان۔ مثنوی وغیر تہ لیکھڑی چھے  
 نہ گف کتھ بلکہ چھے امہ باچھ غار معمولی مہارت تہ ہوندر کار۔ مقبول  
 اس یہ مہارت تہ ہونر۔ تکرورتا ویسے تہ نہایت دوستادلہ سان کرن گلریز  
 رنگ آمیزی بیمہ کز یہ کاشرس منز اکھ ماری موند تہ تھکن لایق کار نامہ  
 بنے یہ۔ لوکھ لگو اتھ لولہ متہ لائے کرنہ۔ لولہ مثنوی ہندی لولہ گز اکھ لگو  
 یسلہ اتھ ماہر تہ تہ تھ گہ و چھان و چھانی گلریز سخ مقبول۔ یہ کتھ ونہ  
 نس منز چھے نہ کاہہ قباح تہ گلریز چھے ترجمہ اُس تہ اکھ شوہل کاشرس  
 مثنوی۔ یہ مثنوی چھے سادہ دلہلہ پڑھ پیر تہ۔ اکھ منوش عجب ملک چھ کس  
 تام نوش لب ناؤر پڑی یہ ہند حسن و جمال لگو تہ خوبصورتی ہندی تعریف  
 بوزان تہ نس فریفتہ گزہان۔ نس دل دوان تہ ہر کس ونا کس نس ز پتھ  
 انہ نیران۔ وتہ چھس سخ مشکل تھہ یوان، سنگ گانڑی تہ تکلیف ژانڑی  
 پوان تہ چھیکس چھس حاصل سپدان۔ امہ مثنوی ہنڑ دلیل تہ چھے  
 کویا ہن دوشمین بادشاہن کتھن ہندی تہ پڑی یہ قصن ہندی پاٹھی  
 تمنے ہش۔ ارضی تہ مافوق الفطری لوکھ میل تہ بعض اوقات دلہلہ سنہ  
 پتہ قاری یس تہ بوزناون و اُس اتھ لولہ داستانس منز مجازی لولہ بجایہ  
 حقیقی لول در پٹھ یوان تہ گنہ تصویف تہ راہ سلو لگو ہوڑی ژھالیہ گز لبہ  
 یوان۔ مگر دویمو قصوتہ داستانو نشہ چھ توتہ یہ بدون قصہ باسان۔  
 مقبولن بیمہ انداز تخلیق ماری مندی تہ جذبات نگاری ہندی پڑیہ وڈی  
 نظار اتھ مثنوی منز تھری مڑی چھ تہ بیان کڑی مڑی چھ تم چھ جوہر رس۔  
 حقیقت چھ پی ز جذباتن ہند اظہار گزہہ انسانی فکر و فہم مطابق آسن تہ  
 تمیک چھ مقبولن خاص خیال تھوومت۔

مقبولن چھ شاعرانہ کمال تہ باؤر مڑی تہ قدرت بنا لگو جوہر تہ

وڈی وڈی وڈی دیمہ تس جاناس ماسبل موت گوم  
 تس سنگدس نامہر بانس ہنگہ گٹھ بڑنگ پاریم  
 رس لوگم تس نشہ کتھ بے گانس ماسبل موت گوم

☆

ماسبل پنہ نس جاناس وڈی ونہ وول گونما تھ مقبول شاہ کراہ  
 و آری چھ سہ ممتاز مثنوی نگار تہ یہ ڈی زتہ کاشرس مثنوی ہندس سرمایس  
 زبردس بڑر کور۔ مقبول سندا و ہوی وٹے چھ اچھن بڑ ونہ گن اکھ رسیل  
 تہ مڑھیل نغمہ خواں یوان تہ پرن تہ بوزن و اُس چھے مقبولہ قلمہ دز امڑ  
 مشہور تہ معروف لولہ مثنوی ”گلریز“ یاد پوان۔ کاشرس جامی گامی یس  
 پڑھ تہ عض محققن ہند لکھہ نس بڑ ونہ پٹھے لچھہ وار بہو کاشرس شاعروتہ  
 گونما تو مثنوی یہ یمن منز جاد پھن ترجمہ چھ مگر یہ کتھ چھے عیان ز یس  
 قبول عام مقبول کراہ و آری سبزر گلریز ناؤر اتھ مثنوی میول سہ سپدہ بیہ  
 کانسہ تہ کاشرس مثنوی نگار سبزر گنہ تہ مثنوی حاصل۔ حالانکہ گلریز چھے  
 فارسی مثنوی نگار ضیاء بخشی سبزر چھمہ فارسی مثنوی یوسہ مقبولن کاشرس منز  
 پھر۔ محققن تہ نقادان ہند مان چھ ز فارسی ادبس منز چھنہ بخشی سبزر اتھ  
 مثنوی تیوت حد۔ مگر کاشرس منز گہ یہ مثنوی تمام لولہ مثنوی یمن سرس  
 بیمک خاص وجہ چھ ز مقبولن بیمہ و ز یہ مثنوی کاشرس منز پھر تکر ناؤر  
 اصل مثنوی ہندی بعض حصہ چھہ تہ اڈو رن امہ مثنوی ہند بن باقی خاص  
 و عام مگر اہم واقعہ ہن تمہ انہ مانہ تہ آہ رنگ ز گلریز ناؤر اتھ مثنوی  
 کھوت خم تہ تھہ پڑ و وامہ مثنوی کاشرس بو ہنڑ پوتر، مڑھجہ تہ شہجہ کوچھہ  
 منز زبردس حد۔

ویسے تہ چھے مثنوی ہنڑ اہمیت تہ افادیت مسلم۔ مثنوی چھے گلس

باور متری۔ مثالہ باپتھ کر بہ گلریز مثنوی تمہ منظر کو کینہہ شعر پیش میلیہ  
عاشق تہ معشوق اکھ ا کس نشہ ژھینہ گروہان چھ۔ مقبول کمہ آہ چھ  
جذبات نگاری کران، عاشق تہ معشوق سبز جد آبی کتھہ کئی چھ باوان۔  
صبح پھول بلبوئل شور غوغا گیس بیدار موزم چشم شہلا  
خبر اہم بہ چھس بر در نگار س مقرر گوب چھہ بند ریژی بہار س  
نہ ڈیوٹھم یارنہ گلزارنہ باغ نہ راتگ عاش الا بر جگر داغ  
نہ ڈیوٹھم باغ یارو بانگے گل نہ یوزم درچمن آواز بلبل  
بجانے گل مے سپنس خار ڈیوٹھم ہیوٹم ژھاندن خزانہ مار ڈیوٹھم  
ہند رلا گتھ بند ریژاوتھ ژ ژلہم فراق لہہ ون تھاوتھ ژ ژلہم  
خریدارو کیمو بازار ژھاندتھ مے تاون پوہم کمہ وانہ گارتھ  
مقبولہ انظہار بیانچ سادگی، مقامیت، سلامت، روانی، منظر  
نگاری، مکالمہ، سرپا نگاری تہ بد پایہ جذبات نگاری چھہ قابل فخر۔  
مقبول چھہ احساساتن ہنر مرقع نگاری منرید طولے حاصل تہ اکھتے  
چھس زبان و بیانس پٹھ بے پناہ دست گاہ۔ مقبولی زبان تہ چھہ دویمین  
مثنوی نگارن ہندی پٹھ فارسی آمیز وں گو وگجا مقبولی لفظ ژا ر؟ تم  
چھہ مؤدبی، دل گداز تہ پد کشش لفظ ورتاؤد متری۔

تلم کم کم ستم از دور آفاق  
بہ پھیوس عالمس گہہ جفت گہہ طاق  
بہ مطلب عاقبت وئی گوس واصل  
مدا مقصد دلگ سپنم مے حاصل  
کمال فن چھہ یہ زہجر و فراہو واعہ چھہ مقبولن ا کس مخصوص  
انداز تہ خاصہ اسلوب منر و وئی متری زیم ساری واقعہ چھہ دلگداز تہ  
رقعت پاد کروی بیوس متری قاری متاثر گروہتھ دلپلہ ہندس واقعت تہ قصس  
پن ذاتی جد آبی ہند حادثہ تہ قلبی واردات سمجھان، زانان تہ مانان۔  
قاری چھہ عاشق و معشوقہ سبز بے قراری پنڈ بے قراری قرار ووان تہ  
عاشق تہ معشوق سندن پن گدرن پن گدرن گدرن گدران۔

ککم کس توت سواے بادشہ گہر  
ہتو ہا صبحکے خوشبویہ واوو  
ز گرد راہ ز دامن ووتھر اول  
ادب رچھی تھے صدا کر ز بس بہ حلقہ  
جفا اندیشہ کس تراوتھ سو مظلوم  
پرین سپنس سپن تاس چانہ ہولے  
سائی ا مری ممتاز مثنوی نگارن بیم دویمہ مثنوی یہ لچھہ تم چھہ  
گرہی نامہ، بہار نامہ، پپر نامہ، منصور نامہ، قصہ صابر علیہ السلام تہ  
یوسف، زینجا شہبیر۔ مقبولن مثنوی منر چھہ گلریز پتہ دویم اہم مثنوی  
گرہی نامہ مانہ پوان۔ یہ مثنوی چھہ ۱۲۶۸ ہجری منر لیکھنہ آمہ۔ گو وز  
امہ لکھہ چھہ گلریز پتہ دویمہ و ہری سہ مثنوی یعنی گری نامہ تھنہ پیہہ۔  
گرہی نامہ چھہ ۹۸۹ شعرن ہند۔ مثنوی پرتھ چھہ یہ تاثر ووتلان ز امہ  
مثنوی ہند خالق چھہ اکھ ششمہ ہوت تہ نارنارہ وں شخص اوسمت۔ بقول  
محمد یوسف ٹینگ:

”گرہی نامہ پرتھ چھہ ا کس تھس تھی پھرس انسانہ سبز شکل  
ا چھن تل ووتلان یس شرارتس منر مغر ژاپان تہ زمپنس لہہ کرہم  
کران چھہ۔“

مگر تعجب چھہ ز گری نامک خالق چھہ سے بزرگ لولہ موت تہ  
مقبول یس قبول عام پز او مہ لولہ مثنوی گلریز ہند لیکھن وول مقبول چھہ۔  
گرہی نامس تہ گلریز لچہ تہ اسلو بہ اعتبار تقابل گرتھ چھہ زیون بیون تہ  
متضاد انہار بز و نہہ گن پوان۔ موضوع لحاظہ چھہ مذکور دون مثنوی سین  
درمیان سخ تضاد تہ دونوی مثنوی سین ہندی تخلیق کار چھہ الگ الگ  
باسان۔ گجا بودی لولہ داستا نگ لولہ ہوت یس شہس شہس لول  
بریڈان چھہ تہ گجا بودی گری نامک زہر برتی شعر تھرن وول تیشل تہ  
ژکھہ ہیوت فن کار یس بقول ناجی منور زچن تر دس ووتمت چھہ۔  
گرہی نامہ کس لفظس لفظس چھہ کھارن وتھ تہ امیک اکھ اکھ شعر



چھ یہ ڈپٹی زیتہ ٹھولہ یوان۔ مگر پیکر نس چھے یہ کتھ لازم و نگر زگر پیکر نامہ  
 دسی چھے تخلیق کار مقبولی بے ساختگی ننان۔ گریز چھے مقبولہ قلمہ دزامہ  
 قند نابد صوا و فراہم کرن و اجڑ ماچھ ہش شپیرین تہ مپٹھ تہ اتھ برعکس  
 چھ گریسی نامہ ٹپٹھ و ن ہیو و ٹیوٹھ زہرتہ و انج کور و ن۔ گریز منز چھے  
 فارسی آمیز لطیف تہ مؤدب زبان تہ اخلاقی سو در چھل چھو کہ کڈتھ چھ  
 ووں گوا و گریسی نامہ چھ چھرا کاشر زبانی ہند سٹھپے تلخ تہ ترش زبو ورتاوتھ  
 لیکھنہ آمت۔ گریسی نامہ چھ مقامی نوعیتک حامل، موضوعی اعتبار تہ  
 مقامی۔ یعنی مقامی پلاس پٹھ پیر نہ آمت تہ امکو مخاطب تہ چھ کاشر  
 فقط کاشر ہندری لو کہ۔ زبو زبان چھس عامیانہ بلکہ تمہ کھوتہ و س پایہ۔ یہ  
 چھ ژ کہ تیش، شرارتھ، غیض و غضب، غوصہ، ملال تہ اوند رٹچ بے واپہ  
 لہر ژھٹان تہ سارے اندر پکس اکہ اکہ تلہ ناوان۔ گریسی نامس منز  
 چھے دوہہ دتچ با محاورہ زبان چھلنے چھو کئے بلکہ غیض غضبس تہ شرارتس  
 منز لٹھوتھ ورتاوتہ آمہ۔ اتھ مثنوی منز چھے جاہ پہن تمولفظوتہ محاورو  
 جائے رٹھو بیمن کن مقبولی ستر باجو ادیب تہ گونما تھ و چھس بہران  
 آس نہ تہ ورتاوتہ چھے نہ کتھے سوہمت تہ جرات کتہ انہن۔ حالانکہ مقبول  
 چھ پانہ گریسی نامہ کہ واپیات آسنگ بر ملا اعتراف کران۔

بٹھ گوا و واپیات تہ و تھ گوس توگم نے بوزے پائیس پتو پیوس  
 گوا و مقبولس تہ چھ پانس گریسی نامہ کھو رمت مگر تہ گرتھ گوا و  
 گریسی نامہ کھسو نہ و سون مشہور پرتھ طبقس منز تھ طبقس منز تہ تھ  
 طبقس خلاف سہ لیکھنہ آمت اوس تھ طبقس دستارس مقبولن شعر و دسی  
 دستارس لہ موہندر۔ گریسی نامس لیکھو واریہو گونما تو ر دس منز ملہ نامہ کے  
 تہ مگر گریسی نامکو وہو نی نار الاون اوس سورے پنہ نس لپیٹس منز گوڈے  
 نیومت او کئی ہیوک نہ ملہ نامو و اش کڈتھ۔

اگے ناوا کران کاوس تہ طوس اگے باوا کران موختس تہ فوطس  
 گنے گنران ایلپس تہ کمپنس برابر آسمانس تہ زمپنس  
 نبرخ زانان گنے لاس تہ سنگس لبان لذتھ ہیوے کھزر تہ ٹنگس

و انا کہ لفظ ورتاوتھ بے تھ انداز و بھتی انہار ووتلاوتھ تہ  
 ناپسندید منظر پیش کرتھ گریسی تین کرتل و اتھ تمن پھلین دبل تلتھ  
 و کرد و اتھ تہ چھے گریسی نامس اکھ تاریخی اہمیت تہ افادیت ڈ کہہ۔ یہے  
 چھے سومثنوی بیمہ بارستہ پاتھی کاشر شاعری طنزک عنصر خشمت چھ لیس  
 طنز نو شاعری ہند روح، زوتہ زبتہ چھ۔ کاشر شاعری اس عوامی زندگی  
 نشہ کتہ کوردورے ہر۔ مقبولن اڈیہ کاشر شاعری عام زندگی نگھہ تہ کورن  
 کاشر شاعری تہ زانس درمیان باہمی رشتہ استوار۔

مے چھے نہ یہ ونہ نس منز کاہمہ قباح باسان ز مقبولی گریسی  
 ناچ زبان تہ زبو چھے غار اخلاقی۔ یانو ورتاوتہ آمہ زبو چھے ناشائستہ تہ  
 اخلاقی حد بندری یونہ آزاد مثلاً

اُمس نشہ چھی نہ نین کیشہ غار افسوس  
 پتو تھادی اھس کتھ عضو مخصوص

یا

قرض نس دار ہے اکھ گریسی گاناہ  
 نہیٹا زشتھ صورت بد زباناہ

یا

یہ شعر و چھو غور و فکر سان:

برابر گریسی تین چھے مانج کولے  
 پرن نے گریسی پننے کور ملے  
 عان ممکن چھ زگر پیکر نامہ لیکھتھ اہے ہن مقبولس اندر پکھوسن  
 بسن واکر گریسی تہ اکھتے دویم طبقہ ناراض گمتی تہ او کئی گنیوس پانس تہ  
 احساس تہ نیون امہ ناراضگی نشہ بچنہ باچتھ بہ یک جنبش قلم ملہ نامہ  
 لیکھتھ۔ امہ ستر گپہ مقبولس پنہ نس طبقس منز تہ دشمنی پاد۔ حالانکہ ملہ  
 نامس آسہ وجہ تالیف و تصنیف تہ زامہ ستر گرتھہ گریسی تین سو تیبہ مشھ  
 یس تمن گریسی نامن کھاچھو اس۔ مقبولس اوسا گریسی نامہ لیکھتھ گریسی  
 تین و کرواہی مقصد کہہ حالانکہ کور رجبو رتہ زانہ دے ووں گوا و اخرس

چھس احساس گنیومت ز اتر کورن تہ اوے چھ ا کس مناجاتس پٹھ  
 گر پسر نامہ اندواتاوان تہ پنہ غفلتک اعتراف کران ۔  
 غرض اوسم وُن عشقن فسانہ بہ گڑھتے روز ہا پتھ گن نشاناہ  
 بُتھ گؤ ووا ہیا تھاہ بو دوتھ گوس تو گم نہ بوزے صادق پتو پیوس  
 نغار کپاٹھی خاکی کر بکھ مے روزم مولل در راو تھ سبکھ بے او زم  
 جواہر راو رُم انفاسنہ ہند کوزم کیشہ گفتگو اخوانے ہند  
 پن اوقات ضالع کورے مہیات لجم بازیاتہ شیطان پھور بے بیات  
 مگر پیٹہ نس چھ سنن لایق نوکتہ زند کور شعر چھ رسماً مقبولن  
 زھالے گالہ موکھہ ہتر ورنہ چھ تس گر پسر تن ہند زبتہ یہ مناجات  
 لیکھنہ وزتہ اوسمت تمیک ثبوت چھ مناجاتک گوڈیک شعر ۔  
 خدایا گر پسر توے زبتہ مے رچھم بہ چھس بدرجہہ چو چشموے وچھتم  
 پھر نامہ چھ 138 ہن شعرن ہنز ا کھ لو کٹ تہ موخصر مثنوی ۔  
 یہ چھ ا کھ ناتمام مثنوی ۔ ناتمام او کز ز اتھ متعلق چھ نقاد لیکھان ز یہ  
 اُس واریا ہ بڈ مثنوی تھہ ژ ٹھ کپٹھ کرنہ آہ ۔ اولین نقاد عبدالاحد آزاد  
 چھ اتھ متعلق باور کران ز یہ اُس بڈ مثنوی یوسہ واریہو وجوہاتو کز  
 ژھو ژراونہ آہ ۔ (واللہ اعلم) ۱  
 دپان اتھ دورس منز اُس پیرن زبردس بالادستی حاصل ۔  
 مقبولن اُس اُمہ مثنوی دسر پیرن خبر کیا زوتھہ واچہ تہ پٹھ تہ ٹانہ ژڈ  
 ہتر ۔ ممکن چھ پیر و ماؤنس دباویا انگو اشناو و ماؤنہس ربل او کز رٹن پیر  
 نامہ ناو مثنوی لتن تل لو منس تہ کیشہ چھلہ کچہ نس نہر ۔  
 چرس تے بنگہ چھتہ یس ننگہ پھیری کرن تس پڑھد پن پی گئیہ فقیری  
 تھوگن اتھہ دارنس چرسہ تھوکن اُس فلانی بڈ بلاے آمہ امی کاس  
 مقبولس چھ دردور کچہ اوسمت ، و اُج چھس بڈ بڈ اُس مہ ۔ پانہ  
 پیر اُس تھ چھن پنہ نس قومس تہ طبقتس پٹھ طنز کرتھ کاری ضرب  
 لویمت ۔ اتھ موخصر مثنوی منز چھے کاشرن ہنز تو ہم پرستی تہ عکساونہ  
 آمہ ۔ کاشری بیو و ہمو کیشہ ہتر اُس تچ تصویر چھے نفیس پاٹھ مقبولن پیر نامس

منز ووتلا و مہ ۔

..... بڈ بکھ ژریشھ مے گو و عان عنام تھ  
 کرن مشہور یکدم تس بہ آفاق  
 خلاف شرع تکی سبز استقامتھ یقین چھکھ نیر حاجتھ بے سماجتھ  
 مقبولن بنا کھ ممتاز تہ مارک منز مثنوی چھے بہار نامہ ۔ یہ موخصر  
 مثنوی چھے فقط ۸۴ شعرن تہ دون غزلن پٹھ مشتمل ۔ اتھ مثنوی منز چھے  
 سونہ کہ مارک مند انہارچ عکاسی یوسہ مقبولنہ فطرت پسندی تہ خداداد  
 حُسن و نزاکت غماز چھے ۔ سونگ تہ موسم بہار ک پُرسوز ، پُرشکو تہ پر جمال  
 مارک منظر چھ اُمہ مثنوی ہند مول تہ مہ ۔ حالانکہ آزاد چھ اُمہ کین شعرن  
 ہند تعداد ا کھ تھ تہ ستھ باوان ممکن چھ تکی ما آسن غزلن ہند کی شعر تہ  
 گزرا و ہتر ۔ بہار نامہ ناو مثنوی تہ بقول ناجی تہ شوق یہ نظم اچھہ منظر  
 نگاری ہند ا کھ خوبصورت تہ یادگار نمونہ ۔ بہار نامس منز چھ ڈل سأل ،  
 شاملہ ، نشاطک سأل تہ تیل بل چین تہ یادگار محفلن ہنز ذکر خواص  
 اندازس منز موجو د ۔ مثنوی نگار چھ پنہ نس معشوقس تہ محبوبس نادلایان  
 ویداکھ دوان ۔

یہ چھس منتظر تس وتن کر تیم سون آم طاقت پتڑ اچھ گیم  
 ون عجز و زاری مے لوسم زبان سہ چھم بے وفایار نامہربان  
 ونگھ کیا نسیمو ژ تس طالس بہ ظن حزین پانہ آلو دمس  
 مقبولن بنا کھ پُر درد مثنوی چھے 225 ہن شعرن ہنز منصو ر  
 نامہ ۔ منصو ر نامہ پرتھ چھ جواز بنان ز امیک طرز بیان ، اسلوب ، اظہار  
 ترسیل ، تہ انداز چھ سے یس گلریز ہندس خالق سُنڈ چھ حالانکہ مقبولس  
 آسکھ یہ مضمون ادبی رہنرو ژڈ ر نمہ یوسہ مقبولنہ مر نہ پتہ واپس آہ تہ اِد  
 چھ پیہ تسند ناو ۔ مثنوی چھے ژھوٹے اما پوز مثنوی نگارن چھے ووستاد ل تہ  
 مہارت ورتاوتھ تمہ آہ چھہ ز یہ چھے ا کھ پوشہ گوئدر ہن بنا مہ ۔  
 پیر پارے عاشقن گو و دل رچھتھ چار کیشہ زونگھ نہ پکی طاہر رچھتھ  
 کر بکھ منوان کر کھ بالائے دار اے گروہ گمر بان روزگار

بے عمل ہا عالمو ہا ز اہدو  
 بے خبر چھو سہر نشہ توہو سر بسر  
 احمدس یے از میاں بیون دزاویم  
 فرع تراؤتھ گس واصل اصلے  
 مرشد ایں راہ پہ باطن چھم نبی  
 یک سر مواز خدا چھس نہ جدا  
 مقبول چھ تمہ انہ مانہ شیخ منصور  
 رُسند دارس کھستھ مقرر سزارن  
 تہ خند پیشانی سان تھہ لیک کرن  
 باوان ز باسان چھ زن تہ کانہہ کاشر  
 عاشق نہ وانہ عشقہ مذہب اختیار  
 کرتھ تمیک ثمر ثلان ثلان پز وومت حق  
 تہ آند باوان چھہ

دو پ انا الحق دبارے آشکار  
 ہیوت انا الحق ساروے خلقو پرن  
 تزیمہ پھر تم من خدا یا متھ پورن  
 عقل و جس بیلیہ لوب تمولور جوئن  
 ہیوت طہارت تم کرن تمہ خونہ ستر  
 شلوکین دو پنس یہ سر میں تہ باتم  
 تور دو پتگھ خون چھم دستن ہران  
 چھی نماز عاشقان خلقن سوا  
 نار نشہ پروانہ پروانے بری  
 تاز چھس مہراں ساہ ناز سان  
 منصور نامہ چھ مقبولہ قلمہ دزامت  
 اکھ در بے بہائیس زبانی تہ  
 موضوع ورتاؤ کز اکھ شو بکو  
 مثنوی چھہ۔ در دکن پرد وکر متین  
 عاشقن پھیکہ پھیکہ۔ اچ زبان چھہ  
 شگفتہ تہ شایستہ یوسہ قار کس  
 و انجہ تھہ لاجتھ تس زن تہ  
 اچھو حال منصور و چھنا وان چھہ۔

۲۹۲ شعرن ہند قصہ صابر علیہ السلام چھہ  
 مقبولہ لکھ مثنوی۔ حالانکہ ناجی  
 منور تہ شفع شوق چھہ ونان ز یہ  
 مثنوی پرتھ چھہ باسان یہ آسہ

مقبولہ لکھ مثنوی یوسہ تمہ و ز چھہ  
 آسہ بیلیہ نہ سہ فنی اعتبار پونہ  
 ۱۰ اوس۔ تکیا ز امہ مثنوی ہنز زبان  
 چھہ نہ تہ غماز، شوخ، مپٹھ تہ رنگین۔  
 قصہ صابر چھہ حضرت پیغمبر ایوب  
 صابر علیہ السلام ہند صفر چ داستان  
 یوسہ شاید مقبولس پانس تہ موافق تہ  
 پھیکہ پھیکہ دوا اس۔ دپان مقبولن  
 چھہ و عمر و مرانس دگ دو دز ولت۔  
 سہ چھہ ہر ہمیشہ بہمار تہ مریض  
 او سمٹ او کز ما آسہ ہنس یہ قصہ  
 صابر زجن مہلاچ کام دوان تہ  
 لکھ شلس قرار تہ تسلان بخشان۔  
 سہ چھہ حضرت صابر سندسہ واقعہ  
 باوان بیلیہ انگو آشنا و بہمار پیغمبر  
 صابر ترون تہا پنے نس حاس تہ رہہ  
 سندس رحمس پٹھ لہستی دوار البتہ  
 اس تس نشہ تسد کرم تام ز یار باوان۔

صابر نس نشہ تم ز زنی گاہے یوان  
 باے بائیس شانہ پٹھ ناداں دوان  
 باہ سانبو کو تے گے دولتہ مال  
 تندرستی منز تے سپنے تھہ یہ حال  
 نحر رحمت ذلتہ سند اتن بہ جوش  
 زار و نس چھکھ کوہ روز تھہ نموش  
 کونہ کران صاحبن چھکھ زار پار  
 حالہ دیکے تراؤتس کن نالہ زار  
 مقبول کرالہ و اریک سار سہ و ائسہ  
 و ونڈت ژ دول چھہ قصہ صابر کس  
 اندس پٹھ یوہے زن تہ راحت ہش  
 لبان۔ خوش گزرائی ہند ہیو عالم  
 چھس باگہ یوان تہ چھہ مطمئن  
 باسان۔

صابر کو ر صبر فاقن ر دکر رضا  
 صابران پانے دوان چھہ سہ جزا  
 صبرے گو و صبر ہچھہ نشہ صابران  
 کاکو آسکھ ہم نشین پیغمبران  
 یہ زن گو دے عرض کرنہ آوز صنف  
 مثنوی منز طبع آزمائی چھہ نہ یارنہ  
 گتھا۔ یہ چھہ نہ گف۔ مثنوی منز  
 چھہ پرجوش جذباتن ہند اظہارک  
 ماحول تہ معاشرہ و وتلاؤن پوان۔  
 و ادرات قلبہ کز گزرن وول شخص  
 بیلیہ زھر نان چھہ، تڑپان چھہ یا خوشی  
 منز مس سپدان چھہ تہ تس ستر چھہ  
 ودن یون تہ گبون واکر باقے کینہہ  
 لوکھ تہ آسان۔ مثنوی اندر چہ  
 دگر گوں حالات، کانہہ نہہ کانہہ  
 موسم، علاقہ، علاج زو، تہذیب، تمدن،  
 مذہب، رسم و رواج تہ تمہ ماحولچہ خوشی  
 تہ غمی ہند اظہارک کانہہ و سپلہ  
 تہ آسان تیمیک فردہ شاعر تہ  
 گو نما تھ آسان چھہ۔

مقبول کرا لہ و اُر سُنزِ لچھہ مہِ مثنوی<sup>۱۱</sup> چھے خوبوستی مالا مال،  
 منظر نگاری، جذبات نگاری تہ احساساتن ہنتر جمائی اندر چھہ مقبولن پنہ  
 تخیل چہ بلند پروازی ہندی کمال ہاؤ متری۔ زبانی ہنر لطافت، واقعن ہنر  
 دلچسپی، لفظن تہ محاورن ہنر برجستگی، ترکیبن ہنر مچھر، تخریزی تہ تخیل  
 آفرینی چھے قارئین مسخو کران۔ زبانی ہنر سلامت، روانی تہ تسلسل چھہ  
 لامثال۔ شعرن چھہ سخ لذت تہ آند آیت۔ یہ کتھ چھے عیان ز مثنوی  
 چھہ پنہ نس باڑو دار دامنس تل اعلیٰ شاعری رطنہ موکھہ ز بردس وسعت  
 موجود تہ او کئی چھہ مقبول سون مقبول تہ تھیکن لایق ممتاز مثنوی نگار تہ  
 اُمی چھہ کاشرس مثنوی ادبس ز بردس برتر کورمٹ ہتھ پٹھ اسہ ہر ہمیشہ  
 ناز روز۔ یہ کر مقبولن اکھ شعر لکھتہ یہ مقالہ اندر و اتناوچ کوشش۔  
 چھنہ کائسہ ہتھ جایی دُرَن مَر مَر مَر مَر لَس لَس لَس مَرَن  
 وعدے گرتھتہ پیاد بنس افسوس چانس زھوہ و نس  
 ہاپانہ دوہ آؤے لوسنس افسوس چانس زھوہ و نس<sup>۱۲</sup>

.....☆.....

حاشیہ تہ وہئے:

- ۱۔ کلیات مقبول، مرتب محمد یوسف ٹینگ، ص: ۱۷۱، جموں کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویج، دؤیم چھاپ: ۱۹۹۱ء، سری نگر، غزل نمبر (۴)
- ۲۔ موتی لال ساقی، لیلیا اور دھارمک ادب، مطبوعہ سون ادب ۱۹۷۶ء کلچرل اکیڈمی، ص: ۱۸۰۔
- ۳۔ ضیاء بخشی چھہ فارسی شاعر اوسمت تیکر فارسی زبانی اندر مثنوی لکھیز لچھہ حالانکہ دپان اتھ مثنوی پھنہ فارسی ادبس منزبوت بور تہ چھپیہ عام مثنوی ہندی پاٹھی اکھ مثنویاہ۔ وں گوویہ چھہ مقبولن طرز ادب تہ طرز بیان ز کاشرس ادبس منز چھہ زن تہ یہ اکھ طرز ادب کاشر لولہ مثنوی۔ ضیاء الدین بخشی اوس ژو داہمہ صدی ہنر فارسی معالج تہ صوفی بس ہندوستان منز بسان اوس تکر کورہ ۱۳۵۰ عیسوی منز انتقال۔ بخشی سند طوطی نامہ تہ چھہ مشہور۔
- ۴۔ گلریز ہندی مرکزی کردار چھہ عجب ملک اکھ آدم زاہنہ نوش لب اکھ پری ز اد یکنہ ہنر چھہ یہ دلیل۔ عجب ملک وچھنے کرنے فقط نوش لب ہنر جنکو تہ جہا لکھو تعریف و تھ وصل یارین مدعا تہ مقصد بناؤ تھ کر پچھہ تہ ز پچھہ و تہ اختیار کران تہ او چھس دے پشان تہ مقصد چھس حاصل گدھان۔ مگر ذہنی تہ مانوق الفطری جان میئل گدھن تہ تھ و تہ اندر

ناقابل برداشت تکلیف زاہنہ چھہ بلکل تینھے لبہ ہوان ہتھہ پاٹھی سلوچ تہ معرفت و تھ  
 ژارن تہ پانہ ناؤن و اُل س ہتھہ ہوان چھہ۔ تصوفس منز تہ چھہ زمینی تہ ارضی وجود کی غار  
 فطری تہ مانوق فطری وجودس تہ یارنہ تارکانج آسان او کئی چھہ راہ تصوفس لوکن باہتھ  
 گلریز اکھ نقشہ۔

۵۔ ریسرچ محکمس منز چھہ یوسف زلیخا ناؤ اکھ مثنوی ہنر قلمی نوٹھ موجود زری نمبر  
 ۲۰۱۱۔ یہ چھہ کور کور نوٹ تہ ساہما امیک اکھ حمدیہ شعر چھہ۔

خدا یا کرتہ مے مقبول درگاہ بسوے باغ عرفان باو تم راہ  
 امہ نچہ کس اُخرس پٹھ چھہ امکو کتابت کرن و اُل درج کورمٹ ز یہ چھہ  
 مقبول کرا لہ و اُر سُنزِ مثنوی۔ امکو کینہہ شعر چھہ باہتھ نمونہ پیش۔  
 تہوے اُس موے مشکپن اندر سُم لبھہ حاران ملک اندر تہم  
 سیاہ متس اندر سُم اُس زن تار گندھ زن تار تھوومت کالہ شہمار  
 (زلیخا ہنر سراپا)

تھکی ہوی شعرو چھتھ چھہ پانہ ننان زیم چھہ تمس ڈیکہ ہڈس شاعر ہنر دہانہ  
 تکرہ دز اہتر تیکر گلریز فارسی پٹھہ کاشرس میوہ اندر رو پداؤ۔ امہ علاوہ چھہ بقول حامدی بیٹیل نامہ،  
 بے بوج نامہ، نارنامہ تہ آب نامہ ہنر تہ مقبولس کین منسوب کر مئی۔ (واللہ اعلم)

۶۔ کلیات مقبول، محمد یوسف ٹینگ، جموں کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ  
 لینگویج، سری نگر، دؤیم چھاپ ۱۹۹۱ء، ص: ۱۶۔

۷۔ مقبولس گریسی نامہ کس رس منز چھہ وار یہو گونما تھوژ کھہ گوتھ ملہ نامہ لیکھی  
 متری تہ مقبولس ترکی بترکی جواب تہ دیومت۔ پارے پور مکملہ ہامکو (متصل ماگام، پرگنہ  
 مانچھابہ) محمد لوئن (غلام محمد لون) تہ چھہ ملہ نامہ لیکھمت تیکر ۱۷ اورق نوم حرف لیکھن  
 و اُل نس نشہ تہ موجودہ چھہ۔ مگر اتھ ملہ نامس چھہ و اُر دات کرنہ آمت۔ بزم ادب بے پورہ  
 کانہاس تہ و اہتہ بعض رہنر نو نیویہ ملہ نامہ محمدی لونین زن زھل کرتھ تہ دبوؤ کھ، نہ  
 و اُل اُس چہر زاہنہ سہ چہر زاہنہ و نہ زندے۔

۸۔ کشمیری زبان اور شاعری، عبدالاحد آزاد، جموں کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ  
 لینگویج، سری نگر، سال

۹۔ ناجی منور شفیع شوق، کاشر ادبک تواریخ، کاشر ڈیپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی، ۱۹۷۸ء،  
 ص: ۸۱ تہ ۸۲۔

۱۰۔ ایضاً ص: ۸۲۔

۱۱۔ مقبول کرا لہ و اُر سُنزِ مثنوی لچھہ تھہ اندر چھہ خوبی یے خوبی فقط تہ گریسی  
 نامہ بس اخلاقی قدر پھرتھ لیکھنہ آمت چھہ۔

## ”شُرہن ہند نا جی“ کتاب پڑھ اکھ سام

illustrations پانے ستر تھا و مہ۔ یہ کتاب آیہ 1865ء مثر شالیج کر نہ۔ و نہ کنہس چھ مارک ٹوین ستر ناول ٹام سائر تہ لوئس کیرل ایلیس شُرہن ہند خاطر ادلس مثر ستر تہ سارو ہے دنیہس مثر شوقہ سان پر نہ ہوان۔ لوئس کیرل ستر کی پاتھی چھ نا جی منور صا بس تہ شُرہن ستر رغبت شُرہن ٹوٹھ تھا وان تہ اتھ حدس تام ز اسہ چھ وونی او بر گو بر تھا وان وؤل محقق شاعر تہ گزیمیرین (grammarian) نا جی منورس ستر ستر شُرہن ہند نا جی تہ۔ نا جی منورن چھ بڑو نہہ تہ شُرہن ہند خاطر نظمہ چھمہ۔ نا جی منور چھ بسیار پاسل شخصیت، تہکی سندر کا شرس ادلس تہ شاعر یہ واریاہ دیت چھ۔ اکر سندر شخصیتک یس پر اثر پہلو چھ، سہ چھ اُس مثر ستر پر سادگی، معصومیت، تیمیک پر تو یکن بچن ہند ہن نظم مثر نظر چھ گو تھان۔ کتھ کر تہ زن چھ پرا چین کشیر ہنز گامہ کول پندر سنہ وڈ لے بوز ناوان۔ جگر مراد آبادی سندر شعر چھ:

سبھی انداز حُسن پیارے ہیں

ہم مگر سادگی کے مارے ہیں

شُرہن مثر یوسہ سادگی یعنی کا نہہ تہ طرز ادانہ ما پئن اصلت یعنی originality ہتھ اُس تہ دروکن، سہ دنیاس پوز تہ پر ہتھ چھ، یہند دنیہک باسی ہتھ یہند خاطر ادب تخلیق کرن چھ الگ اکھ عمل۔ نظر سوے، احساس سہ، سہ تجسس، تہ تجربہ تہ سہ خیال آسن یس زمانے طفولیتک خاصہ چھ۔ پڑتھ کا نہہ شہ چھ پیتہ بالکل مختلف۔ بصورت دیگر بچن ہند لٹریچر ہتھ باز نیرن چھ نہ سہل کتھاہ۔ مشہور جرمن ماہر تعلیم فریڈرک فروہل ستر قبر پڑھ کتہ چھ نوم لفظ نمایاں کران:

Come let us play with children

Down Down Davn into the giant hole into the fascinating world of Alice's adventures in wonderland. Everything here is so different.

پنہ پنہ ستر کولہ ٹھس پڑھ ہو ہو اُس ادلس (Alice) تھکنہ ہش لچر۔ شاید امہ کنز زلس اوس کینہہ تہ کرن۔ ستر کتہ روز بکار۔ اکہ دو یہ لہ تڑاوتہ تھ کتاب پڑھ تہ نظر یوسہ ستر پنہ پران اُس۔ مگر اتھ کتاب مثر نہ اسہ شکلہ نہ اوس اکھاہ مکھاہ کا نہہ کتھا کران۔ تس آو خیال تھ کتاب کیاہ چھ شرف تھ مثر نہ شکل اسہ، نہ اسہ کا نہہ مارچ خر گوش یا پاگل ہیٹر (Hatter) کتھ کران۔

دنیہکس ادلس مثر چھ ز لکھا ر یو پنس فلشنس مثر بچن ہند رنگین تہ حسین دنیہ موضوع بنوومت چھ۔ تھ مثر بچن کہ معصومیتک حُسن تہ رنگینی بھر پور چھ۔ میڈن اشار چھ امریکہ کس مارک ٹوین پیہ انگلستان کس لوئس کیرل سگن۔ مارک ٹوین سندر شری کردار ٹام سویر (Tom Sawyer) تہ ہلکل بری فن (Huckle Lerry Fin) چھ لافانی تہ تھ کی گیل ستر کور بچہ ایلیس لوئس کیرل اوس گئے۔ تس اوس پنہ ہن دوستن ہند ہن شُرہن دلیلہ وُن خوش کران۔ شری لازمی مثر ”ایلیس لوکچہ ہند سرزمینہ عجایاتس مثر مہم جوئی“ 'Alice's adventures in Wonderland' آیہ گوڈ گوڈ اُ کس لوکچہ کور ایلیس لڈل Alice Liddel سندر تفریح باپتھ لیکھنہ۔ ایلیس لڈل اُس تمہہ کالج کس ڈین ستر کور تھ مثر لوئس کیرل میتھا میٹکس پر ناوان اوس۔ اور بچل مسودس مثر اسہ لوئس کیرل اتھ شو براونہ تہ شُرہن ہمس مثر پنہ خاطر شکلہ یانے

”یعنے پینس پانس یو ڈونن والو، وڈو شرن ستر گندو۔“ سبٹھاہ  
 بڈکتھ۔ شرن چھ گنڈن دروکن فطرت۔ یہ گنڈن دروکن اوس گاگر  
 شرن بمقابلہ شہری شرن زیادے پہن دستیاب آسان۔ وونی نہ گاگی  
 شرن نہ شہری شرن۔ نژاہ حال بنیو وونی قادیخانہ تہ گنڈنکو دروگہ نکو  
 مادان گے گا من منز تہ غاب۔ گر بنیہ دیوار بند تہ شرن گے ٹی وی دار  
 کمر اگا۔ فروہل سُنڈ مطلب کیاہ چھ۔ بچہ سُنڈ گنڈن چھ بچہ ہنڈ خاطر  
 اکھ عبادت۔ یس تسلی تہ تسکین بڈس مُشد منز نماز پر نہ ستر یا بچارس  
 گندنس منز یوان۔ بچہ چھ بذات خود اکھ شخصیت آسان تہ گندہ  
 دروکنہ ستر چھ یہ شخصیت پوچھر لبان۔ پُر اعتماد بنان۔ مروجہ تعلیم چھ  
 گندنکو مادان تنگ کرتھ بچن منز Creativity گوڈے لپہ موٹہ  
 کران۔ شرن ہنڈ ناجی کتابہ منز چھ اکھ نظم بعنوان ”کتھا گری تو“۔ یہ  
 مضمون لیکھن وول چھ ناجی صائب پٹھی ماسٹر جی روڈ مت۔ وُنہ تہ چھ  
 پانس تی زانان۔ توے آہ دسلاہ سے فروہل ستر کتھ تہ، یٹھ ناجی  
 صائب نظم ”کتھا گری تو“، عوانس منز نیمہ آہ تہ تراوکران چھ۔ نتہ چھ  
 یہ کتابہ منز آخری نظم منز اکھ نظم۔ بوزی تو:

”کتھاہ گنڈنچ تہ دروکنچ دوستدارن ہنڈ کتھاہ گری تو  
 کتھاہ گری تو بہارن ہنڈ تہ یارن ہنڈ کتھاہ گری تو  
 یہ دُنیا گوڑھ بنن سورے مٹھایا، بسکٹا، حلوا  
 یکن میٹھن خیالن، کاروبارن ہنڈ کتھاہ گری تو

☆

ژلن گوڑھ نیم تے بے دُنہس منز ماسٹر جی سُنڈ  
 کلاسو بدلہ یارو کوہسارن ہنڈ کتھاہ گری تو“  
 واہ! ناجی صائب واہ!! ناجی صائب ازچہ آسہ شرن پیٹہ ماسٹر جی  
 سُنڈ نیم تہ بے طیس پٹھ، اکھ نائیٹ میئر (Nightmare)۔  
 توے چھ ناجی صائب ونان:

”ژلن گوڑھ نیم تے بے دُنہس منز ماسٹر جی سُنڈ

کلاس بدلہ یارو کوہسارن ہنڈ کتھاہ گری تو“  
 بیم زمصرہ چھ سانس تعلیمی نظامس زبردست چوٹ۔ یٹھ منز  
 بچن چھنہ کنہ اتھی یوان۔ ماسٹر جی چھ اتھ دیو اہرم ہنڈ کتھاہ  
 ادب تہ سماج چھ بڈتہ پڑون موضوع۔ قدیم زمانہ پٹھ نام  
 نہاد جدید زمانس تہ تمہ اوکن ماقبل جدید زمانس تام چھ سماج مختلف شکلن  
 منز موجود روڈ مت تہ امی حساہ ادب تہ۔ ادب چھ سماجس نتج تہ دیوان تہ  
 اتھ ہمیشہ رٹرس کن پکناوان۔ مارکی تنقید نگار مجنون گورکھپوری چھ  
 لیکھان:

”کامیاب ترین ادب وہ ہے جو حال کا آئینہ ہو اور مستقبل کا  
 اشاریہ۔“

ٹالسٹای تہ پریم چند چھ آرتہ پر نہ یوان۔ ادیب تہ شاعر چھ  
 انسانس انسانیت یاد پوان۔ تہ پی چھ ادبگ مدعا تہ مقصد تہ۔  
 ادب کس تنوٹرس منز چھ شرن ہنڈ خاطر تخلیق کرنہ پنہ وول  
 ادب تہ یوان۔ بلکہ چھ یہ زیادے پہن مقصدی یا نے Purpase  
 ful نوزک تہ نرم آسان۔ امیک گوڈنیک لازمی عنصر چھ شرن فرحت  
 تہ مسرت و اتناونی، یہ و اتنیار چھن چھ شرن ہنڈس ادبس منز بنیادی  
 ضرورتھ۔ بچن ہنڈ مزاج، ہنڈ نفسیات مد نظر تھاتھ ہیکہ شاعر یا ادیب  
 ا کس خوش کرونس پس منظرس منز پٹی کتھ بچن تام و اتناوتھ۔ امہ قسمچہ  
 شاعری یا نثری تحریرن منز چھ ادائیگی، رنگینی، اظہار یا وونی توس سائل،  
 ادب کھن لوآزی ماتن ستر ستر میل تھوان۔ مگر توتہ پینس سواد اعظمس  
 منز روڑتھ واریاہ حدس تام الگ۔ اتھ ہسکن نہ زبانی تہ محاورچ تم  
 باریکیہ گو براوتھ بیم زن عمومی طور لٹریچرس منز لبہ چھ یوان۔ رحمان  
 راہی تہ شفیق شوقی زبان چھ الگ تہ ناجی منورنی زبان چھ دُورے الگ  
 باسان۔ شرن ہنڈس ادبس چھ موضوعات تہ الگ۔ امکو کردار تہ  
 علامتہ چھ بچن تہ بدون۔ امکو کردار ہسکن نام سائر، ہسکل بری فن،  
 ایلیس، مارچ خرگوش، پاگل پشتر، شال کچہ کچہ وانگن، ون کھسن وول

ہشتہ بیور، اڈر کا کھ، نا جی صائب کو کر تہ گل، کچوس یا نا نگہ ول آستھ،  
اتہ چھ سکڑ تہ پوڑھہ لو کتھہ کران تہ پوڑا لڈر باہ ہندس حملس چھ  
تکڑ تہ تھہ کڑ جواب دوان۔

پتڑ تڑی آستھ حصر کیاہ چھہ و نم

یو د اگے تڑ چھم تہ سے سہہ پوت چھم

انود بیہنس منز و نڈر لینڈس منز ٹی پارٹی۔ تڑ ہن کیا بڈن تہ  
چھہ یہ محفوظ کران۔ پرن ول چھہ پانہ تہ اتھ منز زن پینالہ ہتھ شرکت  
کران۔ مارک ٹوین یا لوئس کیرل چھہ نمایاں ادیب تہ آرٹسٹ، بیو بچن  
ہند خاطر ناولہ لچھہ۔ تھہ کڑ وونی دویم کاٹھہ شیکسپیر ہیکہ نہ و تھتہ تھتہ  
کڑ ہیکہ نہ نہ مارک ٹوین یا لوئس کیرل دوبارہ نمس تھتہ۔ وٹن چھہ یہ ز  
تڑ ہن ہند خاطر لٹریچر تخلیق کرن چھہ سہل کتھاہ کیتھہ۔ واریا ہ مشکل فن،  
اولین ضرورتھ مناسب مزاج تہ شخصیت۔ مزاجس منز اگر سو  
Playfulness یا تڑی لڈری وئی تو س آسہنہ یوسہ بچنگ امتیاز چھہ،  
کاٹھہ شاعر یا ادیب ہیکہ نہ بچن مخاطب بناوتھ۔ یہ زن چھہ بچن کس  
معصومیتس، والہانہ اظہارس، تہ و تھنس بیہنس تڑ پٹن طبیعت میلان  
تہ رحمان ہم آہنگ کرن۔ امہ خاطر گوشہ جاندار تخیل یعنی  
Imagination آسڑ۔ بچس چھہ تخیل طاقتور آسان تہ تصور تہ۔ سہ  
چھہ کوہ قانس پٹھہ پٹھہ آگر چھہ نہ وڈو کران کران زنتہ پکھہ پٹھہ سوار  
آسان۔ بڈس نش چھہ یہ دلیلہ ہند اکھ مافوق الفطرت  
Statement آسان۔ Child like imagination آسڑ  
یوسہ امہ قسمک کاٹھہ ادب پار منظوم یا منشور تخلیق ہیکہ کرتھ۔ یہ چیز  
آسن چھہ خال خالے ادبی دنیہس منز نظر گوشہان۔ پتہ زبان، محاورہ،  
اظہار، جذبات، مکالمہ یا سٹیٹمنٹ تہ۔ یم ساری چیز گوشہ بچن کو  
صفا تو سڑ و لٹھ آسڑ۔ یہ زن چھہ عمر ہنر ہیر پٹھمہ پاو پٹھہ یان و سستھ  
گوڈ نکلن پاوین پٹھہ کھڑا گوشہن۔ بچن چھہ انسان سبز زندگی ہند حسین  
تہ رنگین زمانہ آسان۔ غم، نہ کاٹھہ فکر۔ بیتاب صائب شعر چھہ۔

بہ دمہ ہا اتھ بدل وونی و انس سارے

نئے گوڑھ لو کچا گئے اکھ ساتھ واپس

کا تڑی بزرگ چھہ اکثر و نان ز شتر چھہ بادشاہ۔ بچہ چھہ فطرت  
خوش فکر تہ خوش و بڑھان روزن۔ مسرت تہ بے فکر بند زن چھہ بچنس  
انہ ولہ یوان۔ یہ نعمت چہ بڈ گر کین تڑ ہن بجایہ لو کتھہ گر کین تڑ ہن  
زیادے پہن میسر آسان۔ سواتس تہ ہا کس چھہ زیادے پہن قوت  
حیات۔ بہ نسبت یک تہ گلچہ۔ شیکسپیر سڈ ڈ پٹیت چھہ:  
”مڈر تہ تھہ چھہ فائدہ کم نصیبی ہند۔“

"Sweet are the uses of adversity."

یگور چھہ بڈ گر کین لوکن تنبیہ کران ز تڑ ہن مہ لڈر زرق و  
برق پلو۔ وجہ بیوسڑ پینہ تمن گندس رکاوت۔ برطانوی فلسفی برٹنڈر رسل  
چھہ و نان ز بچہ مہ کر یان زانہہ تہ خوفزد۔ بہر حال یم چھہ باریک نفسیاتی  
نکتہ۔ یم بچن تربیت کرن والین زانتہ پڑن۔ پتہ تھہ چھہ یہ صاف کرن ز  
نا جی منور چھہ یکن لطیف تہ باریک نفسیاتی نکتن واقف، زانان تہ  
وتاوان۔ توے چھہ سہ تڑ ہن ہند کامیاب شاعر تہ پڑی تڑ ہن ہند نا جی،  
نشاط آمیز تہ پرتپاک دل تھا و ن ول نا جی۔

انگریزی شاعر ولیم بلیک سبزن اکھ نظم چھہ Nurses

Song۔ یہ چھہ اکھ نرس تڑ ہن آفتابہ لوسونہ وقتہ گندن ٹھور پٹھہ واپس  
گرگن ناد ووان۔ نا جی منور زن چھہ سون ولیم بلیک۔ ”تڑ ہن ہند  
نا جی“ ناوچہ کتابہ منز چھہ نا جی تھتہ کڑ تڑ ہن رنژ ناوان تہ کڑ ولیم بلیک  
Songs of innocense ناوچہ کتابہ منز رنژ ناوان چھہ۔ پتہ  
یوت نہ کیتھہ بلکہ بڈ تہ چھہ پٹنس لو کچا رس کن اکھ پوت نظر تڑ او ان تہ  
دولابہ و لٹھ زندگی نشہ ہنالوب ہوان۔ لو کچا رچ سو معصومیت واپس انڈر  
چھہ ناممکن مگر امہ کہ سنک جاوہ ہیکہ سانہ دلک کل گنہ حدس تام صاف  
کرتھ۔ ولیم بلیک سبزن نظمہ منز نوم لانہ چھہ نا جی صائب زنتہ ناس بڑتھ۔

When the voices of children are heard on



دُر پھلہ ساوتھو۔ لولہ للہ ناوتھو  
 کوچھ پھر ناوتھو۔ دُر پھلہ ساوتھو  
 منز خاپو شہرن۔ بے یہ روتلو پھرن  
 وپھ وپھناوتھو۔ دُر پھلہ ساوتھو  
 بیلہ پڑاوکھ پاون۔ گڑھہ یادے تھاون  
 شلہ چچھ کھنیاوتھو۔ دُر پھلہ ساوتھو



یہ Lullaby- یا لوری یا ہڈ ڈگون واچر موج کتھہ کئی چھ  
 پینہ نس جگر کھائٹس روتلو۔ پھرن منز خاپو شہرن منز پھر ناوڈ پھر ناوڈ  
 وپھہ وپھہ ناوان تہ ہکو تیلہ اچھہ وچھتھہ بیلہ اچھہ وٹھہ صرف خیال  
 منز موج تہ تہند ٹوٹھ شرانون۔ یہ پا کیز نورانی ژبہ چھہ ناچی صابن  
 کینون لفظن منز رتی پاٹھہ او نمٹ۔ یہ باتھہ چھہ نا انہارک فوک۔  
 عوامی لپہ منز۔ ماجہ تہ شرس یوسہ سر بوجتھ، تھہ واریا ہ نزدیک۔ تھہ  
 کئی کتابہ منز بنا کھاکھ نعمات ہڈ

شوگلہ شوگلہ جگرو بندراہ کر  
 پادان موج ہو وند یو سر

کتابہ ہند پڑتھہ کاٹھہ صفہ پڑن لایق حظ ٹکن لایق۔ اسہ  
 بڈن لو کچا یاد پادان تہ زندگی ہندس صحراوس منز وجہ واواوک طرف  
 تڑاوتھہ تیکر اسہ نال وڈومت چھہ، اسہ پینہ لو کچا رکین دوہن وڈی دیاوان  
 یاد چھہ پوان کولہ ٹھہ ٹھہ ویر وارن منز گدن دروکن، رنر آرس یا ویشو  
 کولن تہ ناگہ رادن منز گرن رٹنہ گڑھن، رہتہ کالس سکولس ڈانڈ کر تھہ  
 ٹلہ باغن منز ٹل کھینہ گڑھن، ہی مالہ ہندس ناگس پٹھہ بونہ شہلس تہ  
 سبزارس پٹھہ ژیر وا رکرنی، ہائی سکول شپینہ کین ایکسکرسٹنس منز پھولہ  
 ونس بہارس بھری ہالن کس جنگلو سبزا سبزا مادنس منز ساوارس پھوکھ دی  
 دی قہوہ بناؤن ژوچہ ورس ستر سہ مدر قہوہ پینا لاہ پون بیلہ زن ماسٹر جی  
 سند بیم تے بے بڈن ہندک گولڈی تہ وٹھہ آلوزنتہ پتھہ ون کن گنہ جابہ گم

the green

And laughing is heard on the hill

My hear is at rest within my breast

And every thing else is still.

ناچی چھہ تھہ ہی خوش دل، خوش گفتار، خوش خوشتر ہند  
 گونما تھہ۔ اگر کشمیریت کینہہ تام چھہ، امیک اہم تہ امتیازی جز چھہ کاشتر  
 فوک یانے کاشتر لکھہ باتھہ۔ یہ چھہ لامثال۔ کاشتر فوک کینہہ منز دار  
 شری باتھہ چھہ بیکن ہند ذکر شفیع شوقن پننس انگریزی مضمونس منز  
 Children's literature in Kashmiri کو رمت چھہ۔  
 یہ مضمون چھہ اتھ موضوعس پٹھہ مدلل۔ اتھ منز چھہ پزانن کو نوہن  
 لکھارن ہند ذکر کرنہ امت یمو کاشترس منز شہرن ہند خاطر لپو کھمت  
 اتھ منز چھہ تھن دون لکھہ باتھن ہند ذکر کرنہ امت یمو کاشترن ونہ تہ  
 چھہ زیو پٹھہ تہ شہرن سبھاہ نرم تہ خوش گلو آواز منز لے تھان۔

گوڈ ٹیک چھہ اوکس یوکس تیلہ ون ٹکس۔ تہ دویم: بشتہ  
 بشتہ بیارو کھوتہ کھوون۔ یمو زباتھہ کتھہ کئی چھہ شوق صابن گاشراوڈ مٹر،  
 سہ چھہ قابل داد۔ فوک چھہ مز دارامہ کئی تکیا زیہ چھہ عومن مزاجس لر  
 لور آسان۔ یہ چھہ لے یعنی Ruthym موسیقیت یعنی  
 Musicality ستر لبریز آسان۔ ”شہرن ہند ناچی“ کتابہ منز چھہ اکھ  
 ہوڈ پور پور رسائس کلچرس تہ کاشتر زبانی ہندس فوکس منز اضافہ باسان۔  
 ہوڈ پچ خوبصورتی تہ موزونیت کرو گوڈ رحمان را ہی پینہ شاعرانہ زبانی  
 منز انہ چ کوشش۔ کاشتر زبانی لکھہ کھول کران چھہ را ہی ونان۔

دوڈ ب چتھہ گیتھم ہوڈ کلو

کنہ دور لکھتھس منزس منز

(نظم: جلو تہ زبور)

وڈی یوز تو ناچی صاب کتھہ کئی چھہ مایہ برتھہ سنہ ونہ لپہ منز شرس

ہوڈ گوان۔

تہ غائب اتھ لو کپارس چھ مجبور نیمہ آہ وڈی دوان۔

میون یاؤن ژلہ وُن آہ رُغو آر  
گو سہ نیرتھ پھیرتھ مَن چھ دشوار  
کتہ ژھارتھ میانہ لو کپارو ہو  
نو بہارو میانہ لو کپارو ہو

☆

نائجی چھ شُری سُنڈس نُور بُرتھ زگتس سأل کران تہ سوے  
سرخوشی لبان یُس اُمیک خاصہ چھ۔ موت بُتھ شُری ڈلپہ تھران۔ یہ  
چھ تخلیق۔ تہ تخلیق کار چھ شُری سُنڈس زگتس منز پز، حُسن تہ رُژر لبان۔  
یم نہ زَن پیہہ کانہہ تہ فلسفہ یا Sermon دتھ ہیکہ۔ یم ڈلپہ چھ سرتاؤ  
طبعزاد۔ ژھوچہ مگر طر حدار۔ یم بچن ہندہن ذیہنن منز حرکت ہیکن  
کرتھ تہ ہند تخلیل آو رتھ۔ یم چھ شاعرانہ اظہار ہتھ۔ لے مڈر، زبان  
شیرین تہ ساد۔ یوسہ بچن ہند خاطر موزون ہیکہ آستھ۔  
یم چھ تمہ وصفہ ستر ملطف یُس بچن اندریم بوزان بوزان یا  
گوان گوان مسرت ہیکہ یاد کرتھ۔ فرانسسی مفکر تہ فلسفی روسو چھ ونان۔  
C childhood is happy, knowing only pain of  
body.

یعنے لڑکپن چھ پُرسرت۔ کانہہ تہ غم نہ نکھہ دنہ یوان۔ سواے  
پانس کانہہ تکلیف واتس تیلہ تہ غمہ رؤسٹے دگ۔ وڈی تو تمن  
ماسر جین یم شُرن لایان چھ۔ اچھ تانی کڈان، زخمی کرتھ ہسپتال  
واتناوان۔ نائجی سُنڈس یم نظمہ چھ سید سیو یعنی Direct گنہ جاپہ نہ زور  
زبردستی۔ زنتہ چھ فی البدیہ۔ کانہہ تصنع نہ۔ نہ گنہ فسح سجاتھ مگر توتہ  
شاعری ہند مٹھاس ہتھ۔ یم چھ اندو اتھ Moral یعنی رُت سبق تہ  
پیش کران۔ یم بچہ گنہ جبر تہ زور تہ لور بغار پڑاوتھ ہیکہ۔ بڈگتھ چھ یہ  
زیمن چھنہ گنہ جاپہ تہ سو کوشش نظر گنہ بان اتھ Moralising ونان  
چھ۔ یوسہ اکھ منفی طریق کار چھ۔ بڈ چھ اکثر پانس داناز اتھ تہ شُرن

نادان ز اتھ زبانی نصیحت کران روزان اتھ کانہہ تہ اثر چھنہ آسان۔  
اخلاقی تعلیم چھنہ درس گایوان دنہ بلکہ عملن۔ نائجی سُنڈس نظمات ڈیلپہ چھ  
Moralising بغار۔ توے کئی چھ یکن منز اثر پذیر ی۔ مثالے ”نُژر  
تہ کاتر“، نظم۔ دوان زنتہ گاہہ ناگہ پوکھر۔ ژر تہ کاتر س چھ اُلس نکو نکو  
پوڈی زینت بخشان مگر تھز رچہ گنہ کا ژو چھ۔ تس آونہ خوش:

اُسو اُلس پٹھ دژن اکھ جوٹھ بس

زوکوڈن تزیشوڈی بچن تم پیے بے حس

زائن چھ یہ ز نظمہ منز چھنہ کانہہ اکھ تہ غار ضروری عنصر۔ تہ

اُخرس یہ مصرعہ۔

پیہہ کر کھ لسنکو تہ بسنکو ژو بہم

کو تاہ معنی خیز چھ۔ معنی آفرینی چھ بڈ شاعری ہند خاصہ۔ امہ

اکہ مصرعہ ستر چھ ذہن کو تاہ ز پھر لبان تہ وُن چھ ناممکن۔ یہ نظم پران

پران یوسہ مے واریاہ لہ پر پیہہ مے سواپسے یاد یوسہ گنہ بہ صدی ہند

رومانی انگریزی ادیب چارلس لیمسین چھ۔ اتھ چھ عنوان

Dream children

سوے بڑ بچہ تہ غم زیرین لہ یوسہ اکھ رومانی اپیل چھ تھاوان،

باسیہ مے نائجی سُنڈس اتھ نظمہ منز تہ خیال س منز پھیری پھیری یوان۔ مگر پیہہ

زندگی کا نچھان۔ یہ نظم پرتھ چھ یہ خیال تہ یوان ز نائجی صاب س چھ خود

پنہ بچنکو مشاہدات تیز تہ کتہ تانی لاشعور س منز چھتھ۔

اُس چھ وونی ساری اکھ Urban species بنے مژ۔

تہ نائجی صاب چھ وُنہ تہ گامی تہ تھہ گنہ گامی۔ تس چھ وُنہ تہ گامی آہ

پھیرن لاگتھ تہ اتھس کتھ کاتر پھل پھلو تکان۔ یکن رژن تہ نغماتی

نظمن منز چھ اڈ ہارن یعنی رام رام صائز بونی، ژر بچہ، اکھ بالہ کول،

اڈر، آبو اکھا، پاشا کتھ، کاو پیہہ وول تہ پیہہ تہ کینہہ نظمہ بچن ہندس ذہنی

سطحس مطابق ہر گنہ عنوانس پٹھ زنتہ نفاست ورتا وونہ آہ۔ یکن منز چھ

اکھ نظم ”ماجہ پتھر“، یوسہ نیگور سُنڈس نظم The chanpa flower نشہ

ماخوذ چھے۔ یہ چھ ترجمہ مگر ترجمہ چھ تخلیق بنیو مُت۔ یہ چھ شاعر سندن۔  
یہ تر تیلہ فکر تیلہ دوشوئے نظمہ پڑو۔ ٹیگور سندا انگریزی تہ نابی سبتر کا شتر  
نظم۔ یہ نظم پران پران و ذتھ مے بنا کھ اکھ خیال۔ نابی صاب چھ زبر تہ  
جان ترجمہ کار۔ گنو ہمہ صدی ہندا کھ انگریز ادیب شاعر، نقاد تہ ناول  
نگار چھ آسکر وائلڈ۔ تکر چھ شرن ہندا خاطر کینہہ نہایت خوبصورت  
کہانیہ چھمڑ۔ اگریم کاشرس منز بھر نہ تن نظم یا نثرس منز یہ آسہ  
کاشرن منز شرن ہندس ادبس بود بار دیت۔ بنا کھ اکھ نزل نظم چھ  
”سال“ تھ منز کشپر ہندس پوشہ و ذی بہارس منز کشپر ہندی جاناوار  
وولسنس تھ و پھ ٹلان بول کران۔ فضا رنگین بناوان۔ شرن ہنز  
شاعری منز کتھ روز ہے نہ ناچیس کشپر ہندی جاناوار ڈر، کافر، ہار،  
طوطہ، کورائے موغل، راتہ کزہیل، چھٹہ پوٹر، دؤب باے، کستور تہ راز  
ہونز یاد۔ پیہ بہار۔

بخشائش کرنہ آمت۔ شری چھ شرپر آسان۔ تھنز یہ شرارت زن چھ  
نابی صابن ہڈس گر پٹھہ دب ذتھ ایڈرس کر مڑ۔ صفس پٹھ کنہ چھ تصویر  
تھ منز بود گر تراک تراک پکان چھ تہ پڈ چھس سوار۔ پڈ چھ ہنگہ منگہ  
وسر پوان۔ ہے ہے پڈ پیو ووسر۔ پڈ پیو و ہنگہ منگہ ہتس و تہ پٹھ کلہ  
کڑ گر پٹھہ ووسر۔

کتاب چھ حسب حال تصویر ووسر سجاو نہ آہڑ۔ تھہ کڑ چھ یہ  
شرن خوش یون وادتر کتاب بنیہڑ۔ تہ حسب حالے چک دار کاغذس  
پٹھ چھاپنہ آہڑ۔ امہ خاطر پڑ لیڈی فیروزہ شوقس شکر یہ کرن۔ یو یہ  
کتاب شایع چھ کر مڑ۔

.....☆.....

☆..... غلام رسول جوش

## مخزل

گٹہ دم ہوکن یوکن ڈلہ ہا یلہ تڑا و  
تیمہ گو پھہ منز گنہ پاٹھر بہ ڈلہ ہا یلہ تڑا و  
پیہ پڑتھ باوتھ چار سوئس پٹھ لاش ننگہ  
پنی تھائے بہ پانس ولہ ہا یلہ تڑا و  
سرکہ ٹھرس منز پوشہ کلنگ پنہ ٹور موریوس  
گھلہ ڈلہ پاٹھن گنہ تھر پھولہ ہا یلہ تڑا و  
توہہ پڑ کڑی بیم تھنزے تھلہ لبان زچھر  
توہہ پڑ کڑی کاجک رو زلہ ہا یلہ تڑا و  
مینہ بٹھیک پڑو شیشوہم دیوار تہان  
جیہ یوان چھم کنہ پل تلہ ہا یلہ تڑا و

.....☆.....

گزیہ دوان آہ ہو دؤب باے قیامتھ  
ڈور ہہ کستور ٹلان گیور رٹان تھ  
پوش ہاوان جوش تہ چکہ چا وچھے یارن  
راز ہونزن شوقہ کورمت سال بہارن  
نابی صابس چھ بہہ پوت تہ سیمز جادے پہن نار کھستھ۔ مگر  
پوڈ لوو، خر، خرگوش، کوگر تہ گکر تہ چھنہ مشراوہ آہڑ۔ یکن زوزا ژن  
کردار بناوتھ چھ عجب اندازس منز لوکچہ دلپہ نظمہ ہندس فارمس منز  
اختراع کرنہ آہڑ۔

نابی صاب چھ اکہ حسابہ سون لوئس کیرل تہ۔ یہ چیز ہیکہ نہ  
خیال تہ تصور لوکچارس گن واپس پھیر نہ بغار ممکن سپد تھ۔ اگر ”شرن  
ہندا نابی“ کتابہ منز ٹھٹھ مسخری تھانڈ و تیلہ پڑ نظم ووشہ نون۔ یا نظم پڈ  
پیو وگر پٹھہ ووسر۔

پڈ پیو وگر پٹھہ ووسر نظمہ منز چھ لفظن ہندا تکرار ورتاوتھ زنتہ لے  
تہ ساز Mix کرتھ شرن ہندا مزاجہ مطابق اکھ سانگ یا نے باتھ شرن

## محمد یوسف ٹینگ۔ بصیرت و یو دمحقق

منشن مازان اؤند پوکھ بوگ دتھ پا اوچھ کو رمت۔

پروفیسر جوتھی چھ یہ تاریخی پزرجدباتی رُو دی یہ باوان۔ کانہہ تہ پزریو تام فقط جذباً تیت پُن و تہ ہاؤک بناو۔ اتھ چھ و تہ ڈلہ گرهنگ خطر روزان۔ ہتھہ کز چھنہ یہ قومن ہنز ثقافتی یا تو اریخی پزرنہ تہ پچھان پز اولس منز کانہہ تہ اتھہ روٹ کران۔

ٹینگ صاب تہ چھ امہ پز کوقایل۔ امیگ احساس چھ تھندو اکثر مقالہ پرتھ گرهان۔ کائثر تہ دراوڑ، حافظ شیرازی تہ کشپہر، حبہ خاتون، ناگرنگر کیا ز، کالیداس اوس کائثر، انتساب، شش رنگ تہ کائثر کتاب۔ ‘‘یم تہ تھہ ہیوڈ تحقیقی مقالہ پرتھ تہ پہنر سام نفسیاتی رُو دی یہ، اڈپٹھی پٹھی کو نہ ہتھ ہیکہ کانہہ تہ مانتھ ز یکن چھ کوشر آسنس پٹھ فخر۔ یہ ہیکہ تیلی ممکن سپد تھ ہیلہ فردس پنہ مہو ہنز خوش بوے خوش آسہ گرهان۔ عالمی انسانی تارنخس احترام کرنس ستر ستر آسہ پنہ وطنگ تاریخ ویو د۔ اتھ ستر ربط تھاون والین واقعن تہ نشان معتبر زانان۔ تہ یکن پٹھ پڑ تھاون وو لے ہیفکہ تخلیقی سو تھرس پٹھ پنہ ماجہ وطنکہ ثقافتی رو نہ طونگ تفسیر کرتھ۔

‘‘کائثر کتاب‘‘ چھ انتساب تھند ناویو پرتھ دورس منز پنہ وطنکہ غلامی منز تہ امکہ عظمتک پرچم پنہ وائجہ گاشہ پز بلا و تھ لالان منز جائے گرهس۔

‘‘تمن امار ہتھن تہ پوشہ متھن۔ ازلہ مقبولن۔ ہند ناو۔ یو کشپہر ہنز سرداری تہ سرنخ رویی ہندو خواب و چھان و چھان۔ پُن لوو تہ سووپان چھپہ دیت۔‘‘

تھہ ہیو و آرزو تہ تمننا ہیکہ سے فرد کرتھ تیکر سندن بصارتی رُو دی یہ

فردن ہنز رو حانی پزرنہ چھ تھزرتہ بجز پراوان ارضی معروض ستر رشتہ قائم کرتھ۔ ونہ پنہ واکر فرد چھ پنہ تخلیقی اظہار خاطر تمنن انکشان پٹھ پنہ باؤ زکر شعوری رُو دی یہ تاپر کران، یو ستر جذبن تہ جذباتن فطری اُسو دگی حاصل ہیکہ سپد تھ۔ رُو دی یا اڑو لک آکارن ستر ستر اُندری پگھس پُن تو اریخی فہم تہ احساس ووتلہ۔ تحقیق کار سندن بجز چھ ہتھ منز تہ زسہ بخشہ یکن جذبن پریو دروے خوے۔ ہتھ ثقافتی سرگرمین ہندو حقائق بے خبری منز تہ جذبن تہ یکن روے گرن والین پنہن ذہنن منز جائے شیرن۔

کشپہر ہندس ادبی، ثقافتی تہ تو اریخی سو تھرس پٹھ چھ کتر سوکھ کائچھن واکر سوچہ کرنہ کہ غرضہ پن سوکھ وند تھ گامتر، تہ کوشر آسنس پٹھ فخر محسوس اُس کران، خاص کرن کارانہ رُو دی یہ۔ یو منز علامہ اقبال، مہجور، عبدالاحد آزاد، رنجو رکاشمیری، وزیر اعظم ہند اندراجی سان اٹھہ رَسرخصیو کائثرن ہندس تخلیقی شعورس تہ عملن پٹھ پن اثراقیم چھ کرتھ۔ لال مانج، علمدار کشمیر تہ غنی کشمیرن کو ر کائثریت نفسیاتی سو تھرس پٹھ اسو د حال بنا و تھ عالمی ظون کائثرس ڈیگیل تو ا اٹھس کن راعب۔ یم چھ پزی سانی مبصر۔

چھ شاید گوڈ نکو مبصر یو پنہ ماجہ کشپہر ہنز پزرنہ تہ پنہن جذبن ہند بجز تھو یک تہ جدلیاتی تو اریخی و طہر تہ تجزیہ کرتھ ثابت کران ز اُس چھ پزی پتہ بڈی۔ یو دوے زن پروفیسر جوتھی ہندو پائھی بر ملا چھنہ بیمہ پز رُک ورش گاف ہرکان کرتھ ز صدر اپور یس معاشی، تصوراتی تہ نفسیاتی بدلا و فکر تہ ظون ووتلیو و تہ کل عالمہ کین سماجن ہندس رو نہ ظوس منز بدلا وک باعث، بیگ آگر چھ کشپہرے۔ یس قدر تن

طویل حیاتیاتی ارتھکس گٹہ گاشس دوران ووجہ د پڑاوتہ پھانپھلہ۔ شعوری طور بصیرت افروز بٹھ ارضی رشنس ڈ راہیت دیہ۔ تہ اکھ تیتھ و سپلہ فرہم کریس اُمس شچھ خبر دستیاب کرے وول پچھنا و۔ یہ و طیر چھ ٹینگ صائبس انتسابس منز موجو د۔ یس یہند تجزیاتی عملہ پتہ تو ا رینچی تہ عصری حالاتن اکھ مولل گلہ میٹھ چھ۔ بیمہ کنی تھ پزرس دربر چھ لگان ز ملک کشیر چھ حقیقت۔ تھ مسخ چھ کرے امت۔ اتھ پٹھ چھ اُمس جیبر یوان سہ چھ و پر شہرس منز کرتل ٹس پٹھ و چھتھ تہ۔ تمن احترامیکو پوش ار پن کران بیو ہندس پننس ماجہ و طس پنن زورتہ چھپہ و تھ لافانیت حاصل کر۔

یہ بصارت تہ بصیرت چھ تخلیقی کیفیت تھاوان تھ ہیو و سونچ تہ و طیر چھ مبصرانہ سہ چھ ہبکان جذباتن تہ تاریخی پزرن ہند تفرانہ طریقہ کر تھ۔ مہمک تہ ادراکک سائینسی ول ورتا و تھ، یس جغرافیائی تہ تو ا رینچی و کائن ہنز تاریخ دیدمان آسہ۔

وونی کو ز تاریخ دیانفتوتہ یہ پزرون ز کشیر چھ قدیم تہذیبین لرو پین تہذیبی شناخت تھاوان۔ اسہ چھاپہ مانس انکار ز انسان ہتھ زون ز ا زن ہند گوڈ ظہور چھ پاں ژادرن نکھے گو مت۔ تمی ماحولہ مطابق چھ ٹکر ہندک بولن انگ تہ ساخت رٹان۔ کشیر تہ اوس بو ڈ آسہ سر باگہ امت سٹی سرناؤد۔ اُندک پکھر ماحول تہ چھس زونہ خاطر موزون، تیلی ہیکہ یہ پتہ و تھ ز گوڈ کالک پوش نما انسان ہیکہ ہے پتہ تہ آسٹھ سٹی سرس منز پپوش شکلہ یا متحرک ماز دوگل یس ارتقائی مرحلہ سر کر تھ انسان بٹھ پھیو ر۔ اتھ پٹھ چھ تحقیقک ضرورت۔ وار وار چھ پز پانے نو انیران۔

ٹینگ صاب چھ نقاد، زبان دان، زبان ساز، محقق تہ ادیب۔ مگر میون یقین چھ ز یمن پتہن سالم و تن منز چھ تہند شعور فقط پنہ ارضی جبرک ووجہ دمائی راؤن۔

ذو القرنین ثانی۔ کشیر ہند ملتا پید تحقیقی مقالہ پرتھ چھ

آز کس بے بس کاشرس بوکہ ہنان، عظمتک باس لگان۔ تہ بیمہ طریقہ مقالہ نگارتہ امینگ بسم اللہ چھ کران سہ چھ بذات خود تو ا ریک فہم انقلاب آفرید۔ یہ چھ کافی یمن کاشرس تو ا رینس منز اکھ اہم مقام تہ روتہ وینہ خاطر۔

سہ شخص یس نظرن پنہ و ا لس پزرس پٹھ شک کر۔ خاص کر قومن ہندس رونہ ظونس تہ تاریخی خود خالس، سہ شخص گڑھ کلہ ٹوٹ تہ جبروتہ وول آسن۔ اد ہیکہ سہ تسلیم کرے آمر حقیقہ ناقابل تسلیم ثابت کر تھ۔ پنز کتھ ماڈی راونہ خاطر چھ سائینسی رور یہ شعوری عملہ پٹھ پڑھ تھ و تھ ٹوس دلپہ پیش کران۔ افسانوی کردارن ہند بٹھ پٹھ موکھٹ تھو دیکتھ پتھ کالس عصری تاریخس فہمہ ویو د کران۔ تاریخی تہ ثقافتی مبصر سندا و بروے تہ بجز تہ چھ ا تھر منز۔

مبصر بٹھ چھنہ ٹینگ صاب پران و ا لس پر بڑھن حوالہ کر تھ چورتہ کران، سہ چھ ذان و ہرا وک ہنز عملہ ذریعہ پڑ تھ کانہہ واقعہ دیدمان انان۔ لسانی، تہذیبی، مذہبی تہ تو ا رینچی خد و خالن ستر ستر اساطیری حافظہ تاریخی خاکہ تیار کران:

”تاریخ کیو ٹو کنہ دبو تہ تقدیر کیو گایلا تو کنی چھ از کشیر موژ پموتہ مورے ہر، تنے ہر تہ تاوجن ہمز۔ یہ چھ دون ہمسایہ سلطنتن ہنز دن دند مالن تل بز کونہ آموتہ تہ رتہ دا وک گامو۔۔۔“

ٹینگ صاب چھنہ تو ا رینچ ڈ پتھ لیکھان بلکہ تجزیہ فہم پتہ منتقل کران، یس یہند رور یہ کاشرس تہ کشیر متعلق چھ ہاوان۔ یہ چھنہ اتفاقی بلکہ جدلیاتی۔ بیمہ کنی کانہہ تہ پذیرتہ د کہ ستر تہ ٹھس لاینہ چھ یوان۔ کا ڈچھ کڈان۔ انہ گٹس چھ کاشراوان۔ تہ قومن ہنز شناخت سر کھر کرنس منز اتھہ روٹ چھ کران۔ یہندس تحریرس تہ اظہارس منز رہبرانہ خوبی تہ ماجہ کشیر ہنز بے بسی تہ غلامی و چھتھ یس چھن باحبس کاشرس چھو ر چھو ر کرنا و سہ جذبہ چھ یہندس لفظہ ورتاس منز نمایاں۔

تو ا رینچ لیکھن والو چھ کلہم پاٹھی یہ کتھ ماڈی ہنز کانہہ تہ قوم

☆.....شوکت تیلہ گامی

## غزل

نہ ہمسفر نہ مہلہ کنی نہ کائہ پڑاو دُور تام  
عجیب وتھ نہ ڈھالیہ گتر نہ ستھ صداو دُور تام

پیاری کنی لگن اگر بناں چھ چون پے لکبھ  
یمن بٹھن کھنتھ پُن نشانہ تھاو دُور تام

مسافرن دژیت گڑھاں سخت سیاہ شبس اندر  
مور یہ دار پوٹ پُن تہ گاش ہاو دُور تام

گنڈتھ اپور تام دوس سرحدن چھے نفریج  
خدیہ بوزبگھ اگر یہ دوس مٹاو دُور تام

یہ چھے زہری ژے بزم پُن دپی ژے نادکس پینین  
ژوپاری چھنہ کھنٹی لگے نظر ژے تراو دُور تام

اپاری نے کھنٹی پکاں یہ رہگزر گڑھان کوٹ  
شہیلو گلا نہ جانور نہ آو جاو دُور تام

اپار بالہ پتر زہری رکتھ چھ از تہ کارواں  
دزاں شامہ پتر اپاری کنی الاو دُور تام

☆.....

چھنہ کنہ تہ رُوڈ یہ پیس قومس مُشابہ آسان۔ مگر انسانی رشتہ چھ وسیع تہ  
پانہ وانی چھ اثر انداز سپدان، بال بٹھر تہ صدر طے کرتھ۔ ووں گو وکوشتر  
محقق تہ تاریخ لکھن وول چھ احساس کمتری تہ بیقلازی کنی معروضی  
مأضی یس تہ اتھ ستر واسطہ انسانی ارتقہس نظر انداز کرتھ ووپر اثرس کھی  
اہمیت دوان۔ یتھہ کنی چھ سون پُن تواریخ مفاطک شکار گو مت۔  
ٹینگ صائینن تواریخی تحریرن ستر چھنہ یہ مسلہ۔ یم چھ یمن دونونی  
محرکاتن تہ انسانی عملن مناسب تہ جائز درجہ دوان۔ شاید چھ یمن  
تاریخی اجدن ہنز ذان۔ اوے کنی چھ کشیر ہنز عصری حالہ ہند ذکر  
کران سہ اظہارس منز، تقدس منز پُن سر تھو دتھاوان۔

گورکی چھ ”دائکو“ سند کردار تمہ انداز پیش کران ز ”سہ چھ پُن  
دل ز اکتھ را ژ ہندس انہ گٹس منز لوکن ہنز وتہ کاشرا و تھ نہ کران۔  
یتھنہ کھوند لگہ یا وتہ را ون۔“ بل گل چھ کاشرس ثقافتی تہ تہذیبی  
تواریخس منز تہ ٹینگ صالیں یوہے روتہہ ز سہ چھ تحقیق کرن والین  
تاریخ لکھن والین ہند شعور تہ و طیر کاشراوان۔ یوتے یوت نہ سہ چھ  
و طیرن ہند مفسر تہ بنان۔ یتھہ آس پُن مقام پر بزناوتھ و طیلہ عظمتک  
بینارتا مہر کرو۔

☆.....

جلو ہاوتھ دُور تراوتھ تنبلاوتھ ژولہمو  
عار رسہ تے یار لگہ یو خار تھاوتھ ژولہمو  
ژاکھ میانس لولہ باغس دژاکھ تارا جا کرتھ  
ہوش نیو ہتھم روشہ روشے پوش چھاوتھ ژولہمو  
(مہجور)

## کاشتر افسانہ - تیلہ تہ از

افسانک دسلاہ گومت اوس۔ حالانکہ یہ کتھ تہ چھ پنے جلیہ اہم ز کاشترس قلم کارس اوس ساسہ واد پرون لکہ ادب قصن، کہانین تہ داستان ہندس رؤپس منز اچھن تل۔ بیمہ نشہ استفاد کرتھ سہ واریا ہا فاید ہبکہ ہے تلتھ۔ پوز اتھ برعکس کور تکر وچ نچ وچھتھ افسانہ لیکھن تمہ ساتہ شروع پیلہ جا گہر دارانہ نظام قریب قریب اند اوس وومت، افراتفری ہند ماحول اوس کلہ یوان تہ آزادی ہند ہوانوا اوس قائم سپدن ہوان۔ چنانچہ اتھ دورس منز اس ملکی سطحس پٹھ ترقی پسند تحریک طیس پٹھ تہ کشپ اندرتہ اوس امہ تحریک زور و شور لینہ یوان تیمیک نتیجہ یہ دزاو ز سانہ گوڈ کوقلم کاروتہ رٹ یہ رنگ۔ تہ افسانہ لیکھنک دسلاہ تہ کورکھ امی تحریک کس اثرس تل۔

معروف افسانہ نگار ہردے کول بھارتی چھ کاشتر افسانچ کتھ کران لیکھان:

”اتھ تحریکہ تحت یہ کینوہا تخلیق سپد تہ سپد ا کس فارمولاس تحت تہ فارمولابامے گنہ تہ جلیہ پی تن ورتا ونہ نتیجہ آسن ہوی۔ یوہے وجہ چھ امہ دور کین افسانہ ہنر فکری سطح چھ ہشی تہ موضوع کہ اعتبار تہ چھبہ یکن اندر کاٹھہ خاص رنگا رنگی نظر گزھان۔۔۔“

ہردے کول بھارتی جی نس اتھ ڈپس ستر اتفاق یا اختلاف کرتھ تہ چھ اکھ کتھ ضرور یاد تھونی لایق تہ سوگے زامہ دور کین افسان میول پنے معیار کنز قبول عام۔ بیم افسانہ یمن اندر مثالہ پاٹھ ارجن دیو مجبور سندا ”کولہ وان“ دینا ناتھ نام سندا ”شپنہ پتہ پتہ“ عزیز ہارون سندا ”زون“، علی محمد لون سندا ”بیم لوکھ“، نور محمد بٹ سندا ”زور“ تہ صوفی غلام محمد سندا ”ژنہ زور“ چھ

کاشتر افسانہ چھ کاشتر نثری ادبچ اکھ معروف تہ معتبر صنف ہتھ ماباقی ادبی صنفن ہندک پاٹھی پنز فارم تہ ہت چھ۔ تھ پنے حد بند یہ پنز اصول، پنز لوازمات تہ پنز معاملات چھ۔ کاشتر نثری ادبس اندر ریو دوے یہ صنف زیادہ اونسٹھ چھبہ ہتھ پاٹھک مثلاً کاشتر شاعری ہند کنواس ستن اٹھن شتن ورک من یا امہ کھوتہ تہ زیادہ کالس پٹھ محیط چھ تہ کرتھ تہ چھ یہ صنف نہ صرف پنے آسنگ باس دوان بلکہ چھ نوہن نوہن منزلن کن تہ پیش قدمی کران، وانسہ کنز ریو دوے کاشتر افسانہ پانز ہاٹھ یا سنتھ و ہرے چھ مگر کتھتھ افسانہ تہ آے اتھ دوران بارسس بیم عالمی افسانس لر لور تھانس لایق چھ۔

کاشترس ادبس اندر افسانہ صنف راتج سپدس متعلق چھ آس یہ کتھ بار بار بوزان ز گوڈونیک افسانہ لپو کھ سورگیہ سوم ناتھ زتی صابن ”پیلہ پھول گاش“ عنوانہ مگر اتھ ستر ستر چھ یہ تہ ونس تہ بوزنس اندر یوان ز گوڈونیک کاشتر افسانہ یس چھاپ سپد تھ باز پپو، اوس دینا ناتھ نام سندا ”جو ابی کارڈ“۔ گوکہ بیم دو شوے افسانہ چھ قریب قریب ا کسے وریس اندر لیکھنہ آتہ تہ یے چھ افسانچ بنیاد تہ فراہم کران۔ پوز یہ چھ تمہ زمانک نبب تھ زمانس منز عالمی سترس پٹھ امہ صنف ترقی ہندک واریا ہ منزل زینتھ مختلف رنگ چھاوتہ آس۔ اتھ وقتس تام یس معیار عالمی سترس پٹھ امہ صنفہ قائم کورمت اوس سہ معیار نظر تل تھاتھ یا بنیاد بناوتھ کاشتر افسانہ تھرن اوس نہ کاشترس افسانہ نگار ہند خاطر ممکن۔ لہذا پپو وٹس واریا ہ کیشہ منساوتھ تہ نظر انداز کرتھ تمہ جلیہ امیک نبض رٹن بیمہ جلیہ یہ پیتہ کس ماحولس نزدیک تہ روز ہے تہ امہ مناسبتہ پرن وائلس عقلہ تہ وہ ہے۔ ورگہ پاٹھی ہلکو و تھ ز کاشتر افسانہ گو ونہ تمہ مانٹھ پٹھ شروع پیتہ پٹھ مثالے انگریزی یا اردو

پندرہ دور کی بہترین تہ نمائندہ افسانہ۔ یمن سپر قبول عام اور کئی حاصل زمین  
اند رچھے افسانہ کی سچ تھز ہونر کامہ لاگنہ آمزہ تہ زبان و بیان، کردار نگاری،  
پلانچ تشکیل تہ منظر نگاری پٹھ چھ خاص دھیان دینہ امت۔

ترقی پسند دور اند واسنہ پتہ بیم افسانہ نگار کائرس افسانس ستر  
و اوستہ رُو دُر تہند رد عمل رُو د فامولانی افسانہ لیکھنس برکس۔ تمو کر عالمی  
افسانک معیار مد نظر تھاوتھ یہ صنف ورتاویچ تہ پانہ ناویچ کوشش بالکل  
تھے پاٹھک تہ تھے پاٹھک باقی ادبی صنفن اندر فکری پختگی تہ مشاہداتن ہند اکھ  
اوپھ عالم ورتاویچ آو۔ یہ نو و طرز پانہ نوونہ تمہ وقتہ کونو ارف افسانہ نگار وے  
یوت بلکہ تمو برگزید افسانہ نگاروتہ بیوترتی پسند تحریکہ ستر و اوستہ رُو تھ تم  
شہکار افسانہ تخلیق کرد بیم لکن از تام یاد چھ۔

اتھ ہیکو اُس گنہ مغالیتہ و اے افسانک دؤیم دور یا مزمزم دور  
و تھ تہ امہ دور کی بیم افسانہ عوامس منز مقبول سپدی تہ بہتر مثال از تام دینہ  
چھے پوان تمن اند رچھ اختر محی الدین صائبن ”آدم چھ عجب ذات“ تہ ڈریاہ  
ہند پیزار، امین کامل صائبن ”کفن ژور“ تہ ”کوکر جنگ“، علمی محمد لون صائبن  
”شتر“، ہردے کول بھارتی جین ”ہمزاد“، رتن لال شاننت سند ”گوڈ نیک  
سفر“، فاروق مسعودی سند ”سماہ“، اوتار کرشن رہبر سند ”رہتہ گامڑ اچھ ز“،  
دیپک کول سند ”سفر تہ ستر و اکر“ تہ اُمیش کول سند ”اڈے کتھ“ بیتر۔

یمن پتہن افسانن ہند ذکرا و او موکھ زہ ہند تعلق چھنہ گنہ گنڈتی  
اصولس تابع تہ گنہ میکاکی طرز عملس آویز بلکہ یمن ہنز پتر وون چھ مختلف  
النوع تہ تہ انسان ہندن رنگہ رنگہ جذباتن تہ احساساتن ہند اظہارتہ۔ بیم  
چھے تم جذبات تہ احساس بیم فی زمانہ تازہ دم تہ سادوار چھ تہ یمن انسان  
ہنز زندگی ستر ازلی رشتہ چھ۔

پتر مہ صدی ہندس ستمس دعو لس تام کس افسانہ سرمایس  
سرسری سام ہتھ چھ بیمہ کتھ ہند عندیہ میلان زمین افسانن اند رچھے  
باضابطہ پاٹھک اکہ باعنی دلپلہ ہند عنصر موجود۔ یہ دلیل چھے پُر لطف تہ تہ  
معنہ ساوتہ۔ اتھ دلیلہ چھ کیٹھہ کردار زائسن دوان، بڑ فوہہ بڑ فوہہ پکناوان تہ

گنہ انجامس و اتناوان۔ یمن کرارن ہند چھ اکھ فریم ورک تہ بیم چھ اتھ فریم  
و کس تابع تہ ماتحت رُو تھ پنے پٹن رول ادا کران۔ بیم چھ فرد ہنز زبوں کلہم  
انسانی صورت حاس و رُن نلوان۔ غم، خوشی، راؤن، لبین، و وٹھ ژھانٹھ،  
ولن، شولن، تثن، بڑن، غرض زندگی تہ اتھ ستر و اوستہ مختلف جذبن تہ  
احساس و زناوتھ تہ پرن و الس پٹھ جاڈر مانھر کر تھ تس پانس ستر پکھ  
ناوان۔ بیم کردار اسن تہ پرن وول چھ اسان، بیم وڈن تہ پرن وول چھ  
وڈان، یمن کانہہ مصیبت پی تہ پرن وول چھ وول سچہ کران۔ غرض فرضی  
کردارن پٹھ روا تھاونہ پنے وول ظلم تہ جبر چھ زندہ پرن و الس تھ حدس تام  
متاثر کران زسہ چھ امہ اُنہ مژدی وری وادن ہنز بربادی یا بہبودی ہند نظار  
زن تہ پندو چشمو کران۔

مگر خراماں خراماں تہ وق گزرنس ستر ستر گو و دلپلہ ہند یہ دلفریب  
تہ معنہ سو و عنصر افسانک روح چھ آسان، افسانہ منز تھہ کئی غاب زن تہ  
یہ زانہہ اُمیک جز و ازم رود متہ چھنہ تہ پتر مہ صدی ہندس اُخری دہولس  
تام و اتان و اتان چھ افسانہ گنہ واقع، کردار ہنز یا انسانی زندگی ہند گنہ لمحاتی  
احساچ دلیل آسنہ بجلیہ اکھ پریشان کر و ن بیان بنان، اکھ تیتھ بیان یا خود  
کلامی تھ اندرنہ کانہہ منطقی ربط و ضبط در پٹھ کر گوشان چھ۔ گنہ چھے عبارت  
تڑوہ مبہوم تہ پوشیدہ ز پرن و الس چھے امہ کس مفہومس واسنہ خاطر ریاضت  
ضرورتھ پوان۔ گنہ چھے غا ر ضروری علامتی انداز، کردارن ہند صورت حال  
ووتلاونہ خاطر لفظ ادا کرنگ شعورنہ آسن، یا اکر سہے کتھ تاثر پُر کھارڈی تہ  
ظاہری دنیاہس منز خوابک ہیو تاثر ووتلاؤن، پنے ذاتک، یا پانس اُندر پکریا  
پنے سماجک تہ معاشرک کانہہ تیتھ واقعہ تجربہ کس صورتس منز پیش نہ کرنگ  
یہ عنصر چھ یمن افسانن ہنز نا کامی ہند بو ڈوجہ۔ تھن افسانن ہند فہرست  
ہیکہ واریاہ زبوتھ تہ اُس تہ یمن پٹھ اگر تفصیلہ سان لیکھنہ بہو یا کتھ کرنہ  
بی یہ چھ تیلہ اکھ زبوتھ تہ اندن و اتن وول داستانم، لہذا طولتس منز گروہنہ  
بجلیہ بہو کینز نے ہند ناو، مثالے غلام نبی شا کر سند ”را و ستر با تھ“ بشیر  
اخترن ”تم بیم آفتاب کھینہ کھو اے“ نذیر جہانگیرن ”ٹیکو میانہ ایشکو“،



ہردے کول بھارتی سُنڈ ”سوال“، رحیم رہبر سُنڈ ”منڈی“ تہ بشیر اطہر ن  
”اچھدر“ بیتر۔

یہ چھ دؤیم کتھ ز افسانہ نگار چھنہ کاٹھہ طیب نیمہ سُنڈس اتھس  
شفا چھ تہ یس وقتک نبض و چھتھ کاٹھہ دوا تجویز کر۔ نہ چھ سہ نیمہ خاطر  
جبور ز سہ کڈ سماجی خرابین ہنڈ اول وانگن نون تہ اہنڈ سد با بک ڈوز  
Dose تہ دی تیار کرتھ۔ سہ چھنہ کاٹھہ جو دگر تہ کیٹھہ ز جو دونا و تھ کر کاٹھہ  
گلوخ پری پیش کرتھ تس نژنا ونگ حکم تہ لکھ گریٹھن مخلوط۔ تس چھنہ یہ  
ذمہ داری تہ ز ازل لانگو نیائے بیہہ اٹزراونہ تہ لگن ہنز بہو دی تہ بہتری  
خاطر کر کاٹھہ والظیر (Voluntare) سُنڈ رول ادا۔ افسانہ لیکھنہ خاطر کس  
موضوع ژار سہ، یہ چھ تس پڈ مرضی تہ امہ خاطر ہیکون نہ سہ حد بندن منز  
قید کرتھ۔ مگر گوڈنچ کتھ یوسہ سارنہ ذہن نشین پز کر ز سہ گوڈ ز افسانہ نگار  
بیلہ کاٹھہ افسانہ لیکھان چھ سہ چھ ہمہ وقت اکہ ادبی صنفک استعمال کران تہ  
کاٹھہ صنف ورتاؤن گوڈ و پانس پٹھ یا پننن شان پٹھ ذمہ داری ہنڈ بار  
ہیون، اتن چھ قول و قرار، ایمان داری تہ عملہ ہنز ضرورتھ۔ ادب کاٹھہ  
تہ صنف، بامہ سہ فنون لطیفن ہنز گنہ تہ صور ژ منز آسہ، چھ تس نش یہ توقع  
ضرورتھ و ان ز سہ کرتھ اعلیٰ تہ ارفع صور تس اندر لگن بز وہہ کنہ پیش۔ نوڈ  
جامہ لبس کتھ کس حدس تام تھ حدس تام ہم تھ قابل قبول آسن۔ افسانہ لیکھن  
و زچھ افسانہ نگار یہ زیر نظر تھاؤن تہ ضرورتی ز ادب چھ باقیو خوبوعلاؤ اکہ  
مخصوص وقتک دستاویز آسان تہ پران وول چھ امہ دستاویز منز پٹن شجر  
و چھنک لس لدر رہر ہمیشہ تہ ماہ ژ تھران آمت۔

تھ کتھ لدر تہ چھنہ شکھ ز ازتہ چھ سناؤ نظر و تم افسانہ گزران  
بیم صنفی کہوچہ پٹھ پور و تران چھ، خاس کر تھ یور کن تخلیق کرنہ آمت ز افسانہ،  
بیکن اندر کثیر ہنز افراتفری ہنڈی واقعات، پیٹک سیاسی تہ سماجی صورت  
حال بہتر پٹھ و بہناونہ آمت چھ۔ بیم افسانہ چھ تعداد کز واریاہ کم  
مگر موضوع تہ ہیتہ رنگو پز یہ وڈی تہ لگہ ہار۔ تھ اندر سائن بزرگ تہ  
جو انسال افسانہ نگار، دوشوڈی ہنڈ قلمی دیت چھ۔ مثلاً اختر محی الدین افسانہ

”جلہ ہنڈی دند پھلڈ“، ہری کرشن کول سُنڈ ”تھ راز دانے“، ارجن دیو مجبور  
سُنڈ ”ہارس تہ کوزن وند“، رحیم رہبر سُنڈ ”آکھ تہ الا“ تہ ہنسی نردوش سُنڈ  
”فراق“ بیتر شامل ہیکو کہ کرتھ۔ مگر کثیر تعداد چھ تھن افسانہ بیم افسانہ کم  
تہ پز شہ زیادہ باسان چھ۔ مختلف واقعہ چھ تمہ آہ پیش یوان کرنہ ز پران  
و افس چھ گوڈ بیکن درمیان پانے اکھ رابطہ ژاؤن پوان۔ کنہ جلیہ چھ  
غار ضروری طوالت واقعہ کس مناسبتس کوس انان تہ کنہ جلیہ چھ بے جا  
اختصار افسانہ کس فضہس داغ کران تہ پران و افس جیہ تھان۔

اسہ بز وہہ کنہ چھ افسانہ نگارن ہنڈ اکھ یوڈ تعداد موجود۔ میانہ  
خیلہ ضرورتہ کھوتہ ہریمانے۔ مگر آرزو کہ افسانک کلہم منظر نامہ و چھتھ چھ  
واریاہس حدس تام موویوسی گتھان۔ افسانہ لیکھن چھ میانس دانستس منز  
(اگر غلطی گتھنہ) اکھ عجیب فیشن بنیومت تہ امہ فیشن کس پردس منز  
چھنہ کاٹھہ افسانہ نگار کاٹھہ افسانہ تخلیق کرن و ز کاٹھہ خیال، کاٹھہ جذبہ یا  
تجر بہ زیر نظر تھاوان، نتیجہ چھ یہ نیران ز افسانہ تخلیق سپد نہ بجلیہ چھ بدلے  
کیا ہ تام و جو دلبان تھ نہ صنف مد نظر تھاؤتھ افسانہ ونہ وے۔ یہ صورت  
حال چھ افسانہ کس فس پٹھ اثر انداز سپد تھ پران و افس امہ نشہ دوراوان تہ  
تس بدمزگی عطا کران۔ پٹھ سپد کینز و وریو پٹھ اتھ صنفس بنا کھ غایلاتہ تہ  
امہ کس نانس پٹھ آو مائیکروفیشن یا مائیکروف تہ فلیش فکشن ہشہ افسانہ ڈاژ  
بارس بیو امہ کس جنازس آخری میخ لاج۔ بیکن نوہن ایجاداتن ہنڈس  
ناوس پٹھ چھ تم چہ لیکھنہ یوان بیم پران و افس سُنڈس مزاجس سہل سہل ہضم  
گتھانے چھنہ۔ چنانچہ بیلہ افسانس اندر ہنگہ تہ منگک ابہام ز بردتی  
داخل کرنہ بی تہ یہ ابہام واقعاتن ہنڈس تفصیل تہ افسانہ چہ دلپلہ تھوس  
انہ تہ کھلہ پٹھ و اش دی نہ کڈنہ تہ و ہیات کتھ ستر پران وول فلف کرینچ  
کوشش کرنہ بی، یہ چھنہ کلیتاً افسانہ روزان تکیلا ز اکھ کتھ پز نہ کنہ تہ صورتس  
منز فراموش کرنہ ز افسانہ کو واقعات چھ گتھ حدس تام تفصیل تہ معنوی تسلسل  
منگان تہ اتھ اندر دلیلہ ہنڈ موجود آسن چھ امیک بنیادی عنصر۔

.....☆.....

# انگریزی نظم 'اوزیمن ڈیاس': اکھ سام

امہ کس بیہس پیٹھیم الفاظ نظر گروہان  
 ”میون ناوچھا اوزیمن دیاس، بادشاہن ہند بادشاہ  
 وچھومیانی کارنامہ تہ کھوڑو تہ مند چھو“  
 امہ علاوہ چھٹہ اتہ کہن  
 اتھ ملبس اندر اندر چھو دو دو رتام  
 سیکھیے سیکھ



﴿شاعر﴾:

شیلی اوس رمانوی عہدک یعنی اردہا کی مہ صدی ہند اکھ بوڈ بارہ  
 شاعر۔ یہ زاو 4 اگست 1792 س مٹز انگلستانس مٹز تہ مود 8 جُلے  
 1822 ہس مٹز اٹلی مٹز۔ رومانوی عہدس مٹز بچ بُیادولیم ورڈس ورٹھن  
 (WILLIAM WORDSWORTH) تر آو آہ شاعرعی مٹز  
 تو درتی نظارن ہنز منظر کشی کرن تہ سہل زبان ورتا ونہ۔

شیلی اوس اکھ انقلابی شاعر تہ۔ اُمی چھ موزورن تہ کارگر گرن  
 ہنزہ زندگی متلق نظم منز ہنزہ بدحالی ہنز باوتھ کر مٹز۔  
 A SONG TO THE MEN OF ENGLAND  
 چھ اُمی سنز مشہور نظم  
 تہ مٹز اُمی فیکٹری موزورن تہ کارگر گرن پنن زندگی بدلا ونہ باپتھ ونان  
 چھ تہ دپان چھکھ تو مچھو عرق ریزی کران مگر فائدہ چھ بیا کھ کھیوان۔  
 دپان چھکھ زہ توہہ چھٹہ تمن چیزن پیٹھ تختیار یے کم تک بناوان چھو۔

TO A SONG TO THE WEST WIND  
 SKYLARK  
 چھ اُمی سنز ہپیہ ز مشہور نظمہ۔ اُمی چھ واریاہ بچہ نظمہ  
 تہ لچھموشہ ہین مٹز PROMETHEUS UNBOUND قابل

Ozymandias  
 P B Shelley

I met a traveller from an antique land,  
 Who said—“Two vast and trunkless legs of stone  
 Stand in the desert. . . . Near them, on the sand,  
 Half sunk a shattered visage lies, whose frown,  
 And wrinkled lip, and sneer of cold command,  
 Tell that its sculptor well those passions read  
 Which yet survive, stamped on these lifeless  
 things,  
 The hand that mocked them, and the heart that  
 fed;  
 And on the pedestal, these words appear:  
 My name is Ozymandias, King of Kings;  
 Look on my Works, ye Mighty, and despair!  
 Nothing beside remains. Round the decay  
 Of that colossal Wreck, boundless and bare  
 The lone and level sands stretch far away.”

کا شتر ترجمہ

﴿اوزیمن ڈیاس﴾

اکہ قدیم جاہ پیٹھ اکھ سالانی سمکھ یوم تہ  
 وڈنم ”زہ بچہ تہ جسمہ ورا یے کنہ وہ زنگہ ز چھ  
 کھڑا سیکہ صحراوس مٹز۔۔۔ تھ ساتی چھ  
 سیکہ مٹز شہر پیومت اکھ پھٹمت تہ بیتھ پیٹھ ناراضگی عیان چھ  
 خوشکھ وٹھ تہ رعب دد اب چھ ہاوان ز  
 اکس سنگتراشش چھ ز برپاٹھ میم جذبات فکر تری مٹز  
 میم ونہ تہ زندہ باسان چھ ہین بے جان چیزن پیٹھ کھنتز  
 تہ اتھک میم ہین ہیوند مذاق کورتہ میم دن میم پالمتر آس

اوزیمن ڈیاس چھ مصر کس اُکس فرعون، لیس دپان ناواوس  
ریمسیس دوم (RAMESSES II) لیس زبردست طاقتہ وول  
چھ اوسمت۔ اُمُر سنددور حکومت رود 1278 تا 1213 قبل مسیح ییلہ یہ  
مود یعنی اُمُر سنددور رود شہاٹھن وُرکین۔ انگلستانچہ ملکہ ایزبیتھ یس  
زن قریبا 68 وُرکین گئیہ حکومت کران چھ تو اُرختس منز اوزیمن ڈیاس  
پتہ دویم بادشاہ یا ملکہ یکر بیتس کالس بادشاہت کرمڑ چھ۔

شاعر چھ ونان ز میہ وون اُک سالاڈی لیس مصر پٹھ آمت  
اوس ز تکر وچھ سیکہ مآدانس منز کنہ و ز رنگہ کھرا مگر پٹھیم ڈر یعنی جسمہ  
ور ایلے تہ اُتھر ستر چھ تھ اکھ تہ مگر یہ چھ ٹیصف سیکہ منز البتہ اتھ چھ تم  
نقوش صاف پاٹھ لبتہ یوان ایم اُمُر بادشاہ سندس تھس پٹھ ہمیشہ اُس  
در پٹھ گرتھان۔ سیود چھ یوان لبتہ ز اوزیمن ڈیاس چھ تھ تکر،  
گھنڈی، خوشکھ وٹھ تہ ششمہ ہوت اوسمت۔ سنگتراشن اُس ایم جذبات  
ز برپاٹھ ز اُنمتر تہ اُس زیم جسمس پٹھ نقش کر مکر۔ رنگہ ز آسہ کھرا  
اُکس پایدانس پٹھ تھ ہم الفاظ لیکھت چھ:

”میون ناوچھ اوزیمن ڈیاس، بادشاہن ہنڈ بادشاہ۔ اے

بہادر و اوچھومیانی کارنامہ تہ منڈ چھو۔“

یمن دون رنگن اندر پکھری چھنہ پیہ کہنڑ۔ فقط چھ سیکھ سیکھ دُر

دور تام۔

شیلی چھ تھ سانیٹس منز دنی ہیچہ بے عباتی ہنز باوتھ کرمڑ۔  
دپان یہ جسمہ اوس 92 فٹ تھو دتہ بادشاہن آسہا یہ یا تہ پنٹس مجلس منز  
تھوومت یا کنہ جلیہ منز شہرس تھ زن لاکھ اُمُر سندر کارنامہ یاد کرن تہ یہ  
روز آیند نسلن تام یاد۔ مگر اُمُر س بقلس اُس نہ پتہ زوق چھنہ کانسی  
پ مھد یار۔ کم کم سکندر آہ تھ دنی یا ہس منز مگر چھیکرس گبیہ میو تھل۔  
اوزیمن ڈیاس بنا ونا یو بوڈ مجسمہ تھ یہ وریہ وادن کھرا روز تہ پا ولو کن

اوزیمن ڈیاس چھ سانیٹ SONNET۔ روایاتی طور چھ  
سانیٹس منز ژودہ شعرن پیٹھ مشتمل اُکس بآلس ونان۔ سانیٹ لفظ چھ  
اطالوی زبانی ہند لفظ SONETTO منز درامت یکیکھ مطلب چھ  
اکھ لوکٹ موکٹ بآتھ۔ انگریزی زبانی منز آہ سانیٹ اطالوی زبانی پٹھ  
لیس اُمُر موجد اطالوی شاعر پیٹرارکھ PETRARCH سندس  
ناوس سانیٹ مشہور چھ۔ امی چھس PETRARCHAN یا اطالوی  
ITALIAN سانیٹ ونان۔ اتھ سانیٹس چھ ز حصہ آسان۔ گوڈنکس  
حصس چھ OCTAV ونان یعنی اُٹھ شعر تہ دویمس حصس منز چھ شیبہ  
شعر آسان۔ اتھ چھ ونان SESTET۔ انگلستانس منز کورسرتھامس  
واٹن (SIR THOMAS WYATT) شر اُہمہ صدی منز  
سانیٹ لیکھن شروع تہ کرنی پیٹرارک واریاہ سانیٹ ترجمہ۔

شیکسپرن (SHAKESPEARE) کورا کھ نوو سانیٹ  
فارم ایجاد تہ یہ چھ اُمُر سندر سے ناوس ستر مشہور۔ اتھ منز چھ ژون ژون  
شعرن ہندری تہ حصہ آسان یمن رباعی یا QUATRAIN ونان  
چھ تہ اُخری دون شعرن چھ COUPLET ونان۔ یمن بہن شعرن  
چھ اکھ مخصوص قافیہ آسان لیس تھ کز چھ: abab, cdcd, efef,  
-gg

جان ملٹن (JOHN MILTON) کُر اطالوی سانیٹس  
منز واریاہ تبدیلی تہ تھ کز گو و اُمُر سندس ناوس پیٹھ تہ اکھ سانیٹ فارم  
مشہور۔ اُمُر کوریہ اوکیو تہ سیسیٹ کیو بندر شونش آزاد تہ تھ کز لیکھن کینہہ  
سانیٹ یمن منز کانہہ خاص قافیہ آونہ ورتا وئ۔

اوزیمن ڈیاس سند سانیٹ چھ اطالوی طرزس پیٹھ تھ منز  
گوڈنکو اُٹھ شعر یعنی اوکیو شیلی اُکس مسافر ستر کتھ باوان چھ تہ باقی  
شین شعرن منز چھ اتھ پیٹھ پنڈ تاثرات بیان کران۔ یہ چھ اکھ داستان یا

☆..... پریم ناتھ پنڈتا پریم

## غزل

کنڈن منز گل پھولان اکثر ژئے وچھ تھا  
چھ لہمہ پپوش ڈولان اکثر ژئے وچھ تھا

نن منز نوہ پون شوق یاون  
اتی دادر لد بلان اکثر ژئے وچھ تھا

یوان ووی شور کونگ ڈارن اندر چھے  
کھنسن کیتو یم بنان اکثر ژئے وچھ تھا

گہیل ون کونتر لُن ہمو سُنڈ تہ تہمی سُنڈ  
اشارن پٹھ دزان اکثر ژئے وچھ تھا

شریفن دند ٹکے لُج اہلن منز  
چھ نا اندری گلان اکثر ژئے وچھ تھا

چھے پزیمس تہنہ ون لُجھو سہ واتم  
دلک چھس چنگہ دزان اکثر ژئے وچھ تھا

☆.....

یاد یہ کس بلا یہ چھ اوسمت؟ مگر وچھ تو امیکھ حال۔ نہ چھ سہ مچھے کنہ تہ نہ  
چھ مجسمہ۔ اتھ ملبس چھنہ کانہہ اعتبار و نکینس۔ سیکہ مادانس منز چھ  
سوحنہ گوتھی۔

اکہ طرفہ بادشاہ سند گھمنڈ تہ غرور پیہ تم سُنڈ تھیکن تہ دویمہ  
طرفہ فقط مجسمہ جی جسمہ ورا یسے زنگہ ژ۔ یم دوشوے چھ متضاد چیز۔

انسان کوتاہ تہ کُر کُر تن کوشش ز بہ گوزھس تا ابد یاد روزن تہ  
میانی کارنامہ بوزتھ گوتھی لوکھ عش کُر ز یہ کتہ چھ ممکن؟ یہ چھ قونون  
قودرتس خلاف۔ کم کم والہ ویر آہیہ تھ دنی یاہس منز مگر وقتن مشر اود  
ساری۔ وچھ تو اکہ وقتہ آسہا مجسمہ شہرس یا محلہ خانس منز شولہ ماران  
مگر و نکین چھ کھنڈرات بنیومت۔ سیکہ صحراوک منظر کشی کرنہ ساتی چھ  
شاعران یہ باو تھ کُر مو ز دنی یاہس منز چھنہ کانہہ چیز روز وون۔

یہ منز چھ اوزیمین ڈیاس سُنڈس تھ تھیکنسن جواب یس تم مجسمہ  
کس بیہس پٹھ لیکھو ومت اوس: ”اے بہادر وچھو میانی کارنامہ تہ  
مند چھو“۔ وقتن نہ تھوو اوزیمین ڈیاس کنہ تہ نہ تم سُنڈ سلطنت۔ نہ رو د  
محل تہ نہ مجسمہ۔ یہ چھ تم حکمران ہند خاطر اکھ نصیحت ز کانہہ تہ چیز  
چھنہ روز وون۔ یہ دنی یا چھ ناپایدار۔ فرعونی طاقت کوتاہ بو ڈاوس باسان  
مگر اُخر گو و سمندر بزی۔ منگول، تاتاری، سکندر، ہٹلر، میسولینی بیتر کا تیاہ  
اُسی پُننس پان طاقتور زانان مگر چھیکرس رلیہ میہ منز۔ اوزیمین ڈیاس  
اوس ظالم تھ کئی ہٹلر یا منگول اُسی مگر نہ رو د تہیہ تہ نہ تیو ہند ظلم۔

اگر یہ سبق ساری حکمران لبَن دنی یا بنہ پڑی پاٹھی خو بصورت!

☆.....

## ”کئی کئی آنہ“ - اکھ مختصر نظر

نمائندگی کرتے۔ رشید کانپوری چھ کاشرس پڑھتے تھے تو قدرت تھوان یوتاہ اردو ہس پڑھ چھس او کئی چھ سہ آسانی سان اکہ لسانی و سپلہ پڑھ پینس لسانی ویلس پور کام ہوان۔ انسان ہنز لسانی صلأ حیت چھے بے انتہا۔ امیک عملی ورتا وچھ اتھ زیاد زیاد وسعت ووان۔ وحشی سعید سندر فکشنل تخلیقی:

کئی کئی آنہ (پتھر پتھر آئینہ) دزاگ (قحط) جائز ناجائز (جائزنا جائز) اکہ موسمک خط (ایک موسم کا خط) عجیب زندگی غضب موت (عجیب زندگی غضب موت) قدرت، محبت، ندامت (قدرت، محبت، ندامت) وحشت محبت (دہشت لول) پڑتھ چھ اکہ اہم قابل توجہ مسلہ بز وٹھ کن یوان زیم تخلیق چھا کاشرس منز سوچتھ اردو ہس منز ترجمہ کرنہ آتھ کرنہ اردو ہس منز سوچتھ کاشرس منز ترجمہ کرنہ آتھ۔ دراصل چھ تخلیقی ادب مقامی تہ علاقائی لسانی صورت حال تڑا وٹھ ادبی صنفن ہندس روایتس ستر رشتہ تھوان، تکلینا ز شاعر آسہ یا فکشن نگار، سہ چھ پنے من پسند ادبی صنف کن پیشرون تہ ہم عصرن ستر تخلیقی تعلق اختیار کرتھ لیکھان، نہ ز تنہار و زتھ۔ کانہہ تہ ادبی ہیکہ نہ روایت تہ عصریت نشہ جدار و زتھ لیکھتھ تکلینا ز زندگی ہندی تجربہ چھ لا انتہا، مگر ادبی صنفن ہندی اصول تہ قاعدہ چھ مقرر تہ محدود۔ دولسانی شاعر تہ ادیب چھ واریاہ، غالب تہ اقبال چھ سارنہ ویدر۔

زندگی ہنز ترجمائی ہندس مقصدس ییلہ اولیت آسہ، لسانی ویلس چھے اضافی اہمیت۔ وچھ تو کئی کئی آنہ (پتھر پتھر آئینہ) ناو لکو بیم تمہیدی جملہ:

”زور کی آندھی چلی، سارے شہر میں اندھیرا چھا گیا۔ ہر سو

تخلیقی سطحس پڑھ کاشر تہ نک تر جمان جانب وحشی سعید چھ پنے فکشنکو ساری انداز، افسانہ، ناول تہ باقی بیانیہ سنتھن و رر مین دوران تیز رفتار بدلونہ ثقافتی، اخلاقی، سیاسی تہ معاشی زندگی ہند بن بسیار جہتن پلاٹ تہ کردارن ہندس مربوط ترپس تہ نظامس منز اتھ کاشرن ہنز زندگی ہند سوری متبادل رتھران۔ زبان پردو آسہ یا کاشر، مقصد چھ نمائندگی تہ ترجمائی۔ کاشرن ہنز بیادی تہ اول زبان یو دے کاشر زبان چھے مگر اردو چھے تقریباً اکہ ہتھ وری سانہ زندگی منز تیوت کثیر پاتھ ورتا وٹھ یوان ز پڑتھ کانہہ کاشر چھ تھے تھے اردو پنے پنے منفرد لہجہ تہ پھور مطابق ورتا وٹھ سیمیک نتیجہ یہ چھ ز کاشر سماج چھ وون عملی طور دولسانی بنیوت۔ اتھ منز چھنہ کانہہ گال یا قباح تہ بلکہ چھ یہ سون لسانی قوت پتھ انسانی صلاحیت لیس فردس بقا کس جہدس منز مدگار چھ۔ امیک اکہ مثبت پہلو چھ یہ ز تمام تخریبی طاقتن منز ولنہ پتہ تہ چھ کاشر کامیاب تہ کامران۔ کاشر چھنہ صرف دو۔ لسانی بلکہ پنج لسانی۔ تس چھ اردو ہس ستر ستر عربی، انگریزی، ہندی تہ پچھن۔ کاشر کئی اردو ہس منز تہ واریاہ ادیب، شاعر، صحافی تہ دانشور پاد یمن منز وحشی سعید سندا و تابان چھ۔

رشید کانپوری چھ مبارکک مستحق ز تکر کو رمتاز اردو فکشن نگار وحشی سعید ہند اکو تراہ افسانن کاشر ترجمہ تہ امہ کامیابی پتہ تہ ہندس ناولن تہ۔ رشید کانپوری ہندی ترجمہ پڑتھ چھ یقین سپدان ز وحشی سعید چھنہ اردو ہس منز لیکھتھ تہ کاشرن کیت ووپر، بلکہ تہند ترجمان۔ زبان چھے تیوت کامیاب تہ کول و سپلہ ز یہ ہیکہ فکارنہ ورتا و ستر گنہ تہ سماجی، ثقافتی، اخلاقی تہ روحانی موضوعس زو وٹھ تہ فردن ہنز تہ سماج

ہراس کی تیز لہر دوڑ گئی۔ سڑکیں سنسان ہو گئیں۔ چہل پہل اور رونق بھرے بازار سو گئے اور سب گھروں کے مکین مردوں کی طرح قید ہو گئے۔ جیسے پھر ایک بار زندہ ہونے کے لئے عمل کر رہے ہوں۔“

(پتھر پتھر آئینہ۔ ص: ۵)

۲۰۱۲ء یا تمہ بڑوٹہہ لیکھنہ آمت ناول چھ ازتہ تھے پاٹھی  
 کاٹرن ہند حال درشاوان جتھہ پاٹھی تمہ بڑوٹہہ یا ازچھ (شاید روزیہ  
 کاٹرن ہند لوگ لون بڑوٹھ کن تہ) کشر ہند سورے تارن چھ پینے  
 ہولناک طوفان تہ بر بادین ہند تارن۔ از اگر سعید وحشی نہ ڈس  
 درشاوہ آو، پگہہ درشاوہس پیہہ کنہ زبانہ منز پیہہ کانہہ یس کاٹرن لکن  
 ہند ژکھ آسہ، لسانی وسیلہ چھ بیہود۔ رشید کانسپوری چھ کاٹرنس منز سعید  
 وحشی سندا فلشن منتقل کر تھ نہ صرف کاٹرنس فلشنل نٹرس مالدار بناوان بلکہ  
 کاٹرن ہند دردناک حالک باوکھ بنان۔ باوتھ چھے بنیادی مقصد۔  
 یو دے خواہد کاٹرن ہند باپ۔ تھ اردو پرن کاٹرن مقالہ آسان چھ تہ  
 پرن والین ہند تعداد تہ چھ زیاد، مگر کاٹرنس منز پھر تھ باسہ کاٹرن پرن  
 والین (اگر کنہ کانہہ چھ یا آسہ) وحشی نہ فلشنگ دنیا زیاد پین تکیا ز کردار  
 چھ ویدی، تہندی و طیر تہ تہنز کتھ چھے بنان زیاد فطری۔ کردارن ہندی  
 و طیر، بدلونین واقعہن منز بدلون تہند طور طریقہ تہ رد عمل چھپ تہندس  
 کلامس منزے ہاؤن ممکن، تہ کاٹرنس منز چھ زیاد فطری۔

رشید کانسپوری سندا ترجمہ روز کاٹرن پرن والین تہ طالب  
 علمن مختلف کاٹرن سماجکو پر زاننس منز مددگار تہ اتھ ستر ستر دیہ پیہہ  
 والین فلشن نگارن اصل زندگی متعلق لیکھنگ ترغیب۔ کاٹرن فلشن چھ لوکو  
 نشہ دو تھ طاہری علامتن تہ اپزن تجربدن منز قد گوامت بیلہ زن امیگ  
 اصل ماخر تہ بنیاد حقیقی زندگی زون وول حقیقی انسان چھ۔

.....☆.....

☆..... میر محسن حسن

## غزل

رفاقت کتھا کرو سمو اگر دُبار اُسی  
 زخم بڑو تہ اکھ اُکس بیو اگر بکار اُسی

خبر سو کیناز چھنہ یوان تمو و تو وول یار بل  
 یکن ون نظر گنڈتھ گڑھاں چھ بے قرار اُسی

دو پگھ چھ پوشہ وار منز گلن تہ بلبلن سمن  
 وول گڑھ نہ و تھ ڈنر تمن کراں چھ انتظار اُسی

پوان پتھر گلن و تھری اُتھری پوان چھ زندگی  
 شہل گلاہ نے لاگہن تہ کتھ وچھو بہار اُسی

گہے وئل گنان گہے پھٹان کدل بے سبب  
 تمس تہ ناو گوو یس منگان چھ ناو تار اُسی

مے دوپ چھ ماگلاب اکھ نشان رنگوڑے سوزمت  
 کتابہ چانہ ہندی ورق پھران چھ بار بار اُسی

زُر لگان چھ یونس فکر گنان چھ محسن  
 وچھو اگر سمٹھ چھ کیناہ گڑھو وول شرمسار اُسی

☆☆☆

## تپہ وینچ لُر۔ اکھ تبصرہ

پنن تجربہ یا اتھ منز ووتلاوہ آمت صورتحال یا اتھ صورتحالس منز ہینہ آمتس کردار سندر د عمل ہاونہ موکھہ روایتی تہ فرسودہ بیانی عنصر کا پھ رٹھہ لسانی باؤژ کاری (Narratology) ہندو نوہن ول (Devices) کامہ لگمتو خھو صن ماضی نمائی (Flasback)، خود کلومی (Monologue)، وپتج تہ زمانچ مرکب تصویر سازی (Time/space Montages)۔ افسانہ چھنہ گنہ مقرر یا بزوتھہ و اتھہ پس منظرس تحت پنہ افسانچ تخلیقی عمل بزوتھہ پکھ ناوان بلکہ چھہ سہ واقعہن ہندس بے بدل، بے ترتیب تہ بے سمت کیفیون تحت پنہ افسانگ پلاٹ تھران۔ موزون تلمیچن، علامہن تہ مکالمن ہند نبرل ورتاؤ کئی چھہ افسانگ تخلیقی متن سطحی معنہ نش موکجا رتھہ اکھ اجتماعی علامت بنان۔ افسانگ سالم پلاٹ چھہ صرف دون کردارن پٹھہ محیط بیم کردار زچھہ سلطان صاب تہ رخصیہ۔ کموتام دایمی و ادرک داتو، ناس تراس واقعو تہ ائدری پکھو کو مشاہدہ اوس یکن دوشوہنی اکھ ا کس ستر پانیا رچہ تہ خستچہ طنابہ چارمہ تہ افسانس منز چھہ تھند رشتہ مبہم تہ غار واضع۔ البتہ بیم دوشوے چھہ واقعہن منز آورس انسان سندر جسمانی، ذہنی تہ جذباتی وجود۔ سلطان صابس اوس رخصینس منز حجارس منز پنن آسن اتھہ یوان۔ مکائلس اتھہ بند گٹھس منز گو و افسانہ شروع تہ اند تہ ووت۔ یہ گٹھ اوس کتابو ستر برتھ مگر افسانہ نگار چھنہ گنہ جابہ اتھ کتب خانگ یا پرن کمرک ناو دتمت۔ امی بند کمرن اوس سلطان صابس وویو درتلمت۔ سہ اوس امہ پنچر منز آزاد گروہتھہ راجپور کس یلہ تہ بے گند فضہس وڈو تروہنی برتھان تہ متہ کین شاداب مرگن تہ باغن پھیرنچ ا سس منہ کامن۔ سلطان اوس انتشاروتہ مصیبتوٹھا ستر تھرس تروومت۔ ناتو آنی

رشید راشد صابن ’تپہ وینچ لُر‘ افسانہ پرتھ پیرے لآ زمن پنڈے راے بدلاوہنی ’’ووستاد افسانہ نگارن ہند تھہ گنہ گنہ کئی چھہ زن سانہ موجود افسانگ تخلیقی اوبر گوہر راون ہیو ہیو تہمت تہ اچہ حیاتی ہندس امکائلس ہیوئن زن گچر پھرن‘‘ مگر مذکور افسانچ تخلیقی ساخت، فی تو تھہ تہ تخلیقی فکر زینتھہ ژول مے یہ وہم۔ کتھ چھہ بدل، نمتہ یورگن نامساعد حالاتو کئی گئے سانین افسانہ نگارن چھلہ چھانگر۔ تمن روستمت۔ تمن چھینہ پننن پیش رو ووستاد افسانہ نگارن ہندو پاٹھو اکھ ا کس روبرو افسانہ پیش کرنگ پوسکون ماحول ڈکھس۔ سانس ازی کس افسانہ نگارس چھہ سیاسی، جغرافیائی تہ علاقائی حالات تھہ پاٹھو اگا گمتو تیمہ کئی سہ بقول شفیع شوق یاس، تلواس تہ تراس ہوس ذہنی انتشار کس دایرس منزے پنن افسانہ وونان چھہ۔ امیک منفی نتیجہ دزاوہ ز سانس حساس قاریس و تھہ ہمکال کاشرس افسانہ کس ففس پٹھہ پڑھ تہ تمس رو و موجود افسانہ نگارن ہنر اجتماعی صلہ حیت ہند ووف۔ سون پڑتھہ کانہہ افسانہ نگار چھہ سانہ افسانہ نگاری ہند اجتماعی طاقت۔ یوتام نہ سانی نقاد، قاری یا بوڑکھ افسانہ نگاری ہندس اجتماعی رولس ائدری منز آسن تو تام ہیکن نہ تم افسانہ نگارن ہندس انفرادیہ تخلیقی تجربن ہنر لگہ ہاری پٹھہ پنڈے راے قائم کرتھہ۔

زیر بحث افسانچہ پر نے تکل چھہ ننان ز افسانہ نگارس چھہ افسانہ کین روایشن تہ فنی ز اور جارن ہند برپور شعور۔ تم چھنہ یہ افسانہ قدیم یونانی ڈرامہکو پاٹھو ا کس تنگ تہ محدود فضہس منز وومت۔ افسانس منز چھہ افسانہ نگار پنہ فنکاری، ووستاد دل تہ مہارتہ کئی غار مقرر تہ جداگانہ فضا ووتلاوہس منز کامیاب سپد مت۔ افسانہ نگارن چھہ کہانی منز

کئی پرچ توڑھ نہ آسہ باوہ داوس سہ امہ کتابہ ہندہن صحن پھرہ  
 پھرہ دیدمان انان۔ سہ اوس راجپور کہ ستہ پورمحلک نظار امی کتابہ  
 ہندہن متنن، سُرخیں، حاشیئین تہ خطہ کشید سطرن منز کران روزان۔ تس  
 اُس یہ کتاب ٹاٹھ۔ رُضیہ اُس راجپورک اماروہتر اوان وہتر اوان وودنی  
 تھہ۔ سو پٹھ سلطان صابس کر تہ وونس ”ہیے سلطان صابا! اسہ  
 دوشو نی ہنز وانس گئے پتھہ کتابہ ہندس چھمبس ڈلہ۔ تلہ ساڑھ وودنی  
 راجپورچ گتھ۔“ سلطان صاب تہ رُضیہ اُس ا کے وتہ ہندس مسافر۔  
 یہ ہند منزل اوس گئے تہ یہ ہند وود داوس اکھ ا کس ستر منسلک۔ منزلس واتہ  
 پک امارن لا گریم دوشوے واناک جنگل سفرس۔ یکن گیاے زبرون یار  
 گہلس تران تران جو رجد آبی۔ یکن دوشوئے ہند مران اوس طے۔  
 کریشم رز وٹھن واکر بزرگن دیت یکن وتہ ہند نب تہ ہم سمکھے پیہ۔  
 ہر گاہ نہ یکن یار ولس منز نوکر پلگ نشانہ اتھہ پیہ ہایم دوشوے آسہ ہن  
 و نہ تہ تتی روٹہ گتہ۔ سلطان صاب اوس کوٹھین ہنز توانائی رتہ ہراوہ  
 موکھہ طپیس نش گتہ ہتھہ حیاتی نی ترسیو ستر رگہ تہ مڑھہ تر بناوان۔  
 اچانک اور رُضیہ کتابہ ہندس صفس پٹھ اور یورکرون گتہ فوج اتھہ۔  
 تہنز تونہ آسہ سبکہ دانو ستر برتھ۔ رُضیہ ڈج کر بکھ ہر تھہ ”سلطان  
 صاب! گتہ چھ خاموش پاٹھہ گتہ گیور کران۔ وودنی ووت موقعہ ز اُس  
 گنڈ ورحت سفر تہ یقینی آسہ از یک سفر کامیاب۔“

یہ قطار وچھتھ گئے رُضیہ اُندری وومیزن ہندری بروٹھہ۔ مگر  
 سلطان صاب اوس بدلے خیالن منز گوتن گوٹت۔ سہ اوس یا گی تہ  
 دیوانہ ہنتن ہند تہراجک خاب دایران۔ تس باسیو ز دیوانہ ہنتن ہند  
 خاتمہ ستر پیہ تہندہن سوریکتہن کوٹھین نو زو۔ تس سنز زنگہ گتھن  
 مضبوط۔ تہ سہ واتہ راجپور تہ اڑ مجلس تہ کر اتہ کین باغن ہند سأل۔  
 رُضیہ اور راجپورک سورے منظر دار کئی اتھہ۔ تس آواتہ کین باغن ہند  
 دامنہ کشاد تہ وسیع بوزنہ۔ تمہ دیت سلطان صابس تھو پ کرنگ تہ  
 کتاب تھی تہ تھا ونگ مشور۔ رُضیہ گوا یقین زبے گنڈ ہسی قافلن ہند

اند ہیوٹن واٹن۔ مگر سلطان صابن دیت نہ رُضیہ کن کانہہ ظون۔  
 تس اوس شاید کوٹھیو جواب کو رمت۔ سہ اوس اُخری سفر باپتھ  
 رتھراوہ آمہ اُندری کو زسام ہنس ستر آور۔ سلطان صابس تہ رُضیہ  
 اوس اتھہ مکانس منز بسان اکھ زمانہ گوٹت۔ کتاب ہندہن ورفن تہ دار  
 نیپری بوزنہ پیہ والین منظرن درمیان موزونیت تہ مناسبت کر کوٹھیو یکن  
 دوشوئے یہ مکان۔ تسن باسیو یو ہے مکان وودنی پنز کاینات تہ ارز تھہ۔  
 کینہہ رتھ گئے زیہ پتھہ پٹھ، بوسید تہ واران مکان بنیو وخرن ہنز  
 سُرخیں تہ تبصرن ہند موضوع۔ لوکو تر واپا ریکلن۔ وول گو وخرن منز  
 اُس اُچ اہمیت دوہہ کھوتہ دوہہ ہران۔

افسانہ نگارن چھہ روایتی پلاٹ، کردار، موضوع، فضا تہ بیان  
 ترک گرتھ اکھ نو تخلیقی تجربہ بڑوٹھہ کن اونمت۔ افسانگ متن چھہ سطحی  
 تفریح نشہ آزاد گتھہ علامتی معنیں ہنز بسیار پاسل جہون زائون  
 دوان۔ یہ افسانہ ہیکہ کلہم آدم ز ا تہنز کمہ تام تو ارنجی المیہ بیچ علامت  
 استھ۔ وول گو و افسانچ ٹیکنیک تہ علامتی رنگ چھہ بسیار پاسل معنیں  
 ہندری امکان پاد گرتھہ، قاریس یا بوز کھس تہندری "Controlling  
 Idea" بالیغ نظری یا ذہنی پلو کئی معنی کین تسن گوشن تام واتہ موکھہ  
 تادہب یار ہبری کران، یوت نہ افسانہ نگار پانہ تہ ووتمت آسہ۔ اتھہ  
 افسانس چھہ کانہہ حتمی معنیہ یا نتیجہ کڈنچ کانہہ گجائیش۔ افسانگ علامتی  
 پلاٹ چھہ واریاہن مانیل محورن اُندری اُندری نزان۔ پرتھہ کانہہ قاری یا  
 بوز کھ ہیکہ پنہ انفرادی فہم وادراک مطابق امہ افسانہ کہ نتیجہ تفہیم یا  
 توضیح گرتھہ۔

.....☆.....



## ”تاریخ بہارستان شاہی“

اُسے پاؤ تو وہہ ژیتیس ز دویمہ قسط کس اُخرس پٹھ کو راسہ سلطان شہاب الدین سُنڈ بادشاہ بٹن، پینس سلطنتس وسعت دِچا تہ ولہ پٹھ حملہ کر پُچ تیاری ہنز ذکر۔ مورخ چھ ونان ز شہاب الدین نس فوجس منز اُس ۵۰/۵۱ ساس گری سوار تہ ۱۵ لچھ پیدل فوج موجود۔ بہر حال سلطان شہاب الدین سپد ہندوستان فتح کرنہ خاطر روانہ۔ اتھ دورس منز اوس سلطان فیروز شاہ ولہ ہند بادشاہ۔ بیلہ سلطان شہاب الدین پُن فوجہ لشکر ہتھ ستلار علاقس منز ووت، دویمہ طرفہ ووت فیروز شاہ تہ پُن فوجہ لشکر ہتھ اُتھ جاہ۔ واریاہن رینن رُو ز دوشو فی طرفن لڑائے جاری مگردیو منز سپز نہ کائسہ کامیابی حاصل۔ چھیکرس گپہ ڈشروے ڈرک صلح کرنہ خاطر آباد۔ نتیجہ دزاو ز ڈشروے طرفو سپز لڑائے بند۔ کُشیر پٹھ سر ہند تام سورے علاقہ آوس سلطان شہاب الدین ہندس قبضس منز تہ باقی مُلک رُو د فیروز شاہ ہندس قبضس منز۔ اللہ تعالیٰ ہند مدد تہ مہربانی ستر ہندوستان کو کینہہ علاقہ فتح کرنہ پتہ ووت ہر پورچہ و تہ سلطان شہاب الدین کُشیر واپس۔ ہپارک یس قصہ شہاب الدین پورہ سلطان شمس الدین نس دورس منز بساونہ اوس اُمت، شہاب الدین کُشیر واپس پنہ پتہ آویہ قصہ سبٹھاہ سجاونہ تہ لوکن ہند خاطر سیر گاہ بناونہ۔ اتھ نکھے آہ اکھ جامعہ مسجد تہ تعمیر کرنہ۔ کُشیر ہندن مختلف علاقن ہنز حفاظت تہ انتظام چلاونہ باپتھ آہ کینہہ سردار تہ امراہ تور سوزنہ۔ اوژنی رینہ ہس یس چندان خاندانس ستر تو لگ اوس تھاوان، آو ژوڈر گام لسہ بسنہ خاطر عطا کرنہ۔ تہ سستی آوسہ کابل تہ پغمان علاقن ہنز حفاظت تہ قبضہ کرنہ خاطر سوزنہ۔ اُتھ مہمہ دوران سپدس فوت۔ تہ تفسر میت آہ ژوڈر واتناوتھ سپر دلحد کرنہ۔ سلطان شہاب الدین لوگ

اُخرتس منز درکار کاین کن توجہ دنہ۔ شہرس منز گرانوڈ تہ مزار تہ لنگر تعمیر۔ تہ اُتھ ستر کرنوون پنہ باپتھ مقبرہ تہ تعمیر۔ زندگی ہندس اُخری دوسرس منز آوس غیر مسلمان ہندک بٹھ خانہ مسمار کرنگ خیال۔ بیچہ برار یک سبٹھاہ یو ڈبت خانہ کرنوون مسمار۔ سہ اوس یژھان ساری پوتکو خانہ مسمار کرنی مگر ۸۰ھ منز کو راجانک اُچلن شہاب الدین نس شہرس پٹھ حملہ۔ شہاب الدین سُنڈ فوج گوا و اُچل ہندس فوجس کو راجانک اُچلن شہاب الدین نس شہرس پٹھ حملہ۔ شہاب الدین سُنڈ فوج گوا و اُچل ہندس فوجس کو راجانک اُچل ہندس فوجس بڑ وٹہہ کنہ پسپا۔ تہ امہ پتہ سپد بادشاہ تہ بیہ عالمہ روخت۔

### سلطان قطب الدین:

سلطان شہاب الدین نہ مرنہ پتہ بیٹھ تہ سُنڈ بوئے سلطان قطب الدین تختس پٹھ پنہ روزنہ خاطر تہ پُچ رازدان تعمیر کرنہ باپتھ کورن قطب الدین پورہ آباد۔ اتہ کورن اکھ شاندار محل تعمیر یس نہ امہ بڑ وٹہہ کائسہ سلطانن کورمت اوس۔ شہر کس مشرقی علاقس منز کرناون مزار تہ مقبرہ تعمیر۔ اتھ مزارس منز آہ تھد پاپکو دوریش تہ باکمال بزرگ دن کرنہ۔ سلطان قطب الدین کور ۱۹ھ رینن وری سن حکومت۔ اُم سُنڈس دور حکومتس منز آہ آنحضرت میر سید علی ہمدانی کُشیر۔ کینون ہند وُن چھ زتم واتی ۸۳ھ ہجری منز کُشیر تہ کینہہ چھ تہنز تشریف آوری ہند وری ۷۳ھ ہجری مانان۔ تہ کُشیر و اُتھ کورتمو کاشرن ہند عزت آبرو سبٹھاہ تھدس مقاس تام واتناونس منز اہم رول ادا۔ بادشاہ کشمیر سلطان قطب الدین کور حضرت امیر کبیر سید علی ہمدانی صابس سبٹھاہ عزت تہ احترام سان استقبال۔ ہر گاہ سلطان قطب الدین امیر

کبیر ہند کشر پینہ بڑوہہ اسلام قبول اوس کو رمت مگر اتھ دورس منز اوس نہ کاہہ تھد پاک عالم دین وار د کشر سپد مت۔ اوس شریعت کبن ماملاتن ہنز لوکن زانکاری فراہم کر ہے۔ مورخ چھ ونان ز حضرت امیر کبیر سید علی ہمدانی چھ صرف اکہ لہ کشر آمتی۔ خواجہ دید مرلیس تام ساری کاشر مورخ چھ اتھ تائید کران۔ دید مری سند وئن چھ ز سید علی ہمدانی چھ تزییہ لہ کشر آمتی۔ سلطان قطب الدین اوس شریعت کبن حکمن متعلق بے خبر آسنہ کنز دوں بینین متی نکاح کو رمت۔ بیلیہ اچ خبر امیر کبیرس نشہ و اژ تمو کو ر بادشاہس مناہی تہ سلطان قطب الدین کو رخوشی سان حکم قبول تہ ا کس بینہ دیتھ طلاق تہ پیس بینہ متی کو رکھ نو سہ نکاح۔ ازی سہز کو چھ منز پیو و سلطان سکندر تھہ۔ اتھ دورس منز اسی بیشتر لکھ مشرک تہ کافر تہ پھندی رسم و روان اسی عام طور موجود۔ بلکہ بادشاہ تہ اوس مشرکن ہند لباس لاگان۔ مگر امیر کبیر ہندس ونس پٹھ کو تری اسلامی لباس لاکن شروع۔ امیر کبیر وگر اکھ ز اولہ کپرچ اکھ گلاہ بطور تبرک پیش۔ سلطان اوس ہر وقتہ پننس تاجس متی یہ گلاہ کس پٹھ تھاوان۔ امہ خاندانکو باقی بادشاہ تہ اسی پننس تاجس متی یہ گلاہ کس پٹھ تھاوان۔ شاہ میری خاندانگ اخری سلطان فتح شاہ بیلیہ رحمت حق سپد، تسنز وصیت مطابق آہ یہ گلاہ تہندس کفنس متی دفن کرنہ۔ اتھ دورس منز اوس تھد پاک اکھ درویس روزان۔ تکی بیلیہ گلاہ دفن کرنچ خبر یوز، کرن پیشگوئی ز امیک نتیجہ آسہ سبٹھاہ خراب تہ امہ خاندانچ حکو مت گڑھہ ختم۔ اگری سپد تہ یہ درویشن وؤنمت اوس پھندس حکو متس آوزوال۔ یکن زوال پینہ پتہ سہز حکو مت چکن منتقل۔ کشر منز قیام کرنس دوران روڈر علاوالدین پورکس ا کس مسافر خانس منز۔ تھ جایہ امیر کبیرن ہند خانقاہ اوس، تھ جایہ اوس لوگٹ بت خانہ۔ تھ جایہ گرنو امیر کبیر واکھ صفہ تعمیر۔ اتہ اسی تم پانژھ وق نماز پران۔ اتن اسی اورا دفتیہ تہ عصر یہ پران۔ سلطان قطب الدین تہ اسی متزڈ متزڈ با جماعت نماز پران۔ اتھ و قنس منز ماگرے طائفک اکھ سردار تیمس

لدی ماگرے ناواوس۔ اکہ دوہہ آوسہ رژنیت تہ تخلصہ سان آنحضرت امیر کبیرن بڑوہہ کن تہ کو رن خدمت گزاری خاطر پٹن پان پیش۔ حضرت امیر کبیر وکو رتمس دعایہ علمداری کرنک ڈیت ہس حکم۔ امہ متی سپد ماگرین ہندس طائفکس کشر منز اسلامی شریعت تہ قونون پھہلا تھ تیمہ کنز کشر منز روزنہ متی دل برداشتہ گئی۔ کینہہ وقت گزرنہ پتہ سپدک تم بیت اللہ شریف گڑھہ خاطر ورمل چہ وتہ کشر پٹھہ روانہ۔ لدی ماگرے کو و تھند علم ہتھ درنگ علاقس تام تمن متی۔ سفرس دوران یم تہ علاقن ہندک حکمران سمکھان اسی تم اسی عزت تہ احترامہ سان پیش یوان تہ تمن قیام کرنہ با پتھ دعوت ووان۔ سفر کران واتی تم سواد گیر کس بنیری گامس منز بینہ تم بہار گڑھہ کنز ۷۸۹ھ مطابق ۱۳۸۹ء ہس منز رحمت حق سپدی۔

#### سلطان سکندر:

سلطان قطب الدینس پتہ بیوٹھ کسند سعادت نچو کشر ہندس تختس پٹھ۔ یہ اوس شریعتس پیروی کرن وول، عدل و انصاف کرن وول تہ دین پناہ بادشاہ۔ اوس بلند مرتبت بادشاہ ہندس دورس منز سپدی حضرت امیر کبیرن ہندک فرزند سعید میر محمد ہمدانی وار د کشر۔ تمو کو ر پیتک..... کشر منز کو ر تمو پیتکن لوکن تہ حاکمن ہندک دل یم کفر چہ انہ گتہ متی کن پیتکی اسی تم گر کھ ر شد و ہدایت متی صاف۔ حضرت میر محمد ہمدانی سہز واعظ نصیحت تہ ہدایت گئی لوکن ہندک دل اسلام کہ نور متی روشن۔ حضرت میر محمد ہمدانی ہر گاہ وائسہ کن لوکڑ اسی مگر باطنی علمہ، پرہیز گاری تہ تقوی کہ جزبہ متی مالا مال۔ تمو چھ علمہ منقش پٹھ شرح شمع، ناواکھ کتاب تہ تحریر کر چو تہ پینہ چھکھ سلطان سکندر با پتھ اکھ رسالہ تہ تحریر کو رمت۔ اتھ رسالس منز چھ تم لیکن ز بیلیہ بہ کشر وئس تمہ وز اوسس بہ ۲۲ روہر۔ سلطان سکندر کن مینابن نصیحتون ہنز پیروی۔ ناکار رسمن تہ کفر چ بنیاد کرنی ختم۔ ناجا نر رسم و روان کرنی ختم۔ تھہ پاٹھو کو ر اسی با سعادت بادشاہن ۲۹ ہن وریکن ہندس

دورِ حکوٰۃ متس منزِ مُلکس منزِ نغہ آور چیژان خاص کر شراب نوشی ہند عادت ختم۔ موسیقی ہند ہن سازن پٹھ تہ آہ پابندی لاگنہ۔ ڈول تہ نگارِ جنگہ بغاؤ روائن آو بند کرنہ۔ اُمس دیندار بادشاہس پتہ گو و مُلکس منزِ گفرو شرک تہ بدکاری ہند رواج شروع۔ سلطان سکندر ہندس دورِ حکوٰۃ متس منزِ آو ملک سہہ بھٹ بادشاہ سُد سپہ سالار مقرر کرنہ۔ تھ کو ر اسلام قبول تہ اسلامی شریعت کین قوتون ہنز کرن سختی سان پیروی۔ حضرت میر محمد ہمدانی صابن کو ر تمس ملک سیف الدین ناو۔ ہتھہ پاٹھ کو ر بادشاہن تہ مُلک سیف الدین یکہ وٹہ رتھ ہمتہ سان مُلکس منزِ گفرو ختم۔ دین اسلامک جھنڈ کو ر کھ سر بلند۔ اللہ تعالیٰ ہند فرمانہ مطابق سپزیکن پر ہتھ جاہ کامیابی حاصل۔ سلطان سکندر ہندس حکوٰۃ متس دوران کو ر امیر تیمورن ہندوستان فتح۔ سلطان سکندر ستر دوستی ہند اتھواس کرنہ باپتھ سوزو تھو سلطانن ز ہسی بطور تحفہ۔ دریں اثنا آہ سکندر ہندس دور پے منزِ تیمور ہند خوفہ ستر سبزوار مُلکس منزِ روزن و اولیٰ بہتی سعادات پُن مُلک ترا و تھ ہندوستانس منزِ بسنہ تہ کیشہہ کال گرو ہتھ سپڈ کثیر منزِ داخل۔ مگر کثیر منزِ روزن آونہ تمکن پسند۔ نتیجہ در او ز تم گہ واپس تہ دلہ نزدیک ”چار پچہ“ جاہ کو ر کھ قیام۔ حالانکہ سلطان زین العابدین نس دورس منزِ آو سعید محمد دہیتی پن من خادمن ستر دویمہ لہ کثیر تہ بسائے پیتی۔ سید جلال ہندس نجوس سعید محمد دہیتی اوس نہ تیمور ہند سخت نشینی پتہ تیمورس ستر جنگ کرنہ بغاؤ کاٹھہ چار۔ لہذا در او سہ یو ڈ فوجہ لشکر ہتھ تیمورس ستر لڑائے کرنہ۔ مگر اٹھ لڑاہہ منزِ کھپیہ بہتی ہندی فوجن شکست۔ یہ وچھتھ سپد سہ ہندوستان کن روانہ۔ ییلہ حضرت امام رضا ہندس آستانس پٹھ ووت۔ زیارت کرتھ یوٹھ ا کس کونس منزِ اعتکافس۔ پاٹھ دوہہ گزرنہ پتہ آس حضرت امام رضا صاب خواہس منزِ تہ کو رن التجا ز لکچارس منزِ ہو چھ نہ نے کاٹھہ علم تہ ہنز۔ یہ یو زتھ تڑ ووس پنہ آسک لعاب امام رضا بن ذبیو پٹھ۔ امہ ستر باسپیہ محمد دہتھیس پننس وجو دس منزِ واریا ہ تبدیلی۔ تھ سُد ذہن تہ دل اوس علمکہ تہ عقلہ ہند نور

ستر پز ز لان۔ امہ واقعہ پتہ ووت سعید محمد دہیتی سلطان غیاث الدین ہند دہلی واپج خبر یو ز سہ دراوتس استقبال کرنہ۔ سبٹھاہ عزت تہ احترام سان نیون پننس محلہ خانس منز۔ وزیرن، امیرن تہ دانشوران ستر کرنوون ملاقات۔ تہ ستر علمی بصیرت ستر سپڈ شاعر، دانشور تہ وزیر سبٹھاہ متاثر۔ سعید محمد دہیتی دہلی وائتہ پتہ کیشہہ کال کو ر غیاث الدین اکہ عالی شان جسٹ اہتمام۔ اتھ مجلسہ منزِ اوس سرودتہ گیونگ تہ انتظام کرنہ اُمت۔ گیونگ تمام ساز اوس مجلسہ منزِ موجود دین منزعقا، قانون، چنگ، ارغنون، تمبور، کمانچہ، شبانہ، بربط، رباب، سنج خطائی بیتر شامیل۔ دہلی منزِ ییم تہ عالم، فاضل، شاعر، اکابر تہ دانشور امہ وقتہ موجود اوس تھو کرا تھ محفلہ منزِ شرکت۔ سعید محمد دہیتی یں کو ر سلطان غیاث الدین ہندس شانس منزِ بدہہہ پیش۔

.....☆.....

تمتا چانہ دیدارک مے چھم یمبرزلے یومبرو  
پھو جس یا متھ جش و چھنے جس چانے کلے یومبرو

یہ قد چون زن چھ پوشے کل پہلے برجستہ چھس بلکل  
وچھتھ سنبل تہ رنگین گل یہ دل ماتپلے یومبرو

کھٹتھ رو دکھ مدن وارے بدن مے زوتھم نارے  
ودن چھس چانہ امارے یہ دل کر شپیلے یومبرو

(مہور)

## سید شجاعت بخاری..... ثقافت شناس تہ تنظیم ساز

انہابی خوبصورت تہ بااخلاق شجاعتن گری پنڈو ژاٹہ باج  
سبٹھاہ کم و قنس منز پنڈو گروپد“

شجاعت بخاری لیس اُس گوڈ پٹھے ادبی سرگرمین ہنز دلچسپی۔  
یوہے وجہ چھ زنگر بنو پنڈو کینہہ ساتھی ہتھ ڈگری کالج سوپورس منز  
”Paradise Writers Forum“، ٹیمیک سہ جنرل  
سیکریٹری بناونہ آو۔ امہ علاوہ اوس شجاعت بخاری سالانہ کالج میگزین  
”ولرک“ تہ ایڈیٹر۔ اُتھو دوران سپد سہ پنہ لیاقتہ کز مشہور۔ سہ اوس  
کالج چن محفلن منز بدتھ تہ بولتھ حصہ نوان۔

سید شجاعت بخاری سن تز ووتمہ و صحافت کس مادانس منز قدم  
بیٹہ پیٹہ گولہ آسہ چلان، بم اُس پھٹان۔ اگرچہ کثیر منز صحافتگ پیشہ  
پڑتھ و ز مشکل تہ جانس گندنس برابر اوس بلکہ اوس صحافتگ پیشہ اختیار  
کرن تلوار دار پٹھ پکنس برابر، مگر شجاعت بخاری سن کو زمین سارنہ  
چلینجن ہند مقابلہ گرتھ نہ صرف صحافتگ پیشہ قبول بلکہ اُو نگھ بے باکی  
تہ جرت مندی ہند مظاہر گرتھ پوزتہ حق بز ونہہ کن۔ تکر کشیر ہند بن  
کھو یا معروف اخبارن منز کام بین منز انگریزی اخبار کشمیر ٹائمز تہ شامیل  
چھ۔ شجاعت اُس پنہن صحافت کین گوڈ کالہ کین دوہن یاد گرتھ اکثر  
ونان ”ز تمن دوہن اوس خبر جمع کرنہ سبٹھاہ کڈ معاملہ آسان۔ نہ اُس  
مواصلاتکو ذریعہ یاف تہ نہ اوس انٹرنٹک نام ونشانے گنہ نون، بلکہ  
اُس گرینڈن تہ بارودی سرنگن ہنز آواز کشیر منز ژوپا رکی کن  
گوشہان۔ و اُرک داتچہ جلیہ تام واتنہ خاطر اوس نہ ٹرانسپورٹک کانہہ  
خاطر خواہ انتظام آسان، بلکہ اُس موٹرسائیکلس پٹھ ز ز یا تڑے تڑے  
نفر پکوتہ سوار گرتھتھ جلیہ و اُرک داتس پٹھ واتان۔ فیکس تہ اوس نہ میسر

ڈاکٹر سید شجاعت بخاری اوس اکھ انجمن، اکھ تحریک، اکھ ادارہ  
یس کمالس واتنہ بز وٹھے چھکرنہ آو۔ سہ اوس بسیار پامل شخص۔ صحافی  
آسنس ستر ستر اوس سہ ادب نواز تہ ادب شناس تہ۔ آسمان صحافتس پٹھ  
اُس تمن چمک دار تار کہ سُنڈ گاش یوتاہ تیز ز سہ اوس پنہ والین حالاتن  
متعلق بز وٹھے زان تھاوان۔ سہ اوس نبض شناس۔ اکے نظر اوس تہ  
سورے فرماوان یہ بز وٹھ کن گرتھن وول آسان اوس۔ مگر یہ  
باصلاً حیت، پُر عزم تہ پُر وقار شخص آوصحافتی میدانس منز کام کران کران  
شہادتس واتناونہ۔ وقت اوس افطارک، شب اوس جمعہ الوداعک تہ جام  
اوس شہادتک۔ بیم ممبرک ساعت چھ کمنے خوش نصیبن باگہ یوان۔  
شہادتک جام چیتھ گو و شجاعت سجد ریز۔ شاید اللہ تعالیٰ سُنڈ رضا، عنایت،  
الغامن ہند شکر کرنہ باپتھ۔

شجاعت بخاری لیس اوس فخر زنگر چھ پنڈو ابتدائی تعلیم بند پور کس  
مردم خیر قبسبس منز پڑا و مہو۔ تس بیٹہ بند پور ٹیک کانہہ شخص سمکھ ہے،  
سبٹھاہ خوش اوس گوشہان۔ بیٹہ سید شجاعت بخاری ہنز ابتدائی تعلیم  
متعلق کتھ ووتھ ہے تمس اوس خوشی ستر تھس و وٹھن کھسان۔ یکدم اوس  
ونان ”مے چھ ابتدائی تعلیم بند پور حاصل کر مہو“۔ غرض بند پور اوس  
شجاعت بخاری لیس ماتامال۔ اوے اوسس تمیک سبٹھاہ لول تہ امار۔  
شجاعت بخاری بیٹہ اعلیٰ تعلیم پڑاونہ باپتھ ڈگری کالج سوپور گوو،  
سہ سپد ہمت تہ حوصلہ سان اُس بے باک جوان ہند پاتھو کالجس  
مزد اخل۔ تکر ہند اُس کس اُتھوین وون اتھ متعلق:

”شجاعت بیٹہ ڈگری کالج سوپور پر نہ آو، سہ اوس رت  
پوشاک لا گتھ پُر جوش نوجوان۔ اسہ آوتس پٹھ رشک۔

بلکہ اوس ٹیلی گرام یا فیکس خاطرہ جی پی او یا انفارمیشن دفترس کن رجوع کرن پوان۔ تاکہ خبر پیہہ وفتس پٹھ پنہن پنہن ادارن تام و اتناونہ۔ شجاعت صابنہ ونہہ مطابق اوس خبر حاصل کرنہ تہ پتہ متعلقہ ادارن تام و اتناونہ یونہ مؤہل تارنس برابر۔ کشیر ہندہن صحافیون اوس یمن دوہن ٹیلی گرام یا فیکس باپتہ لائن منتر پنہنہ وار پزارن پوان۔

بہر حال یہ اوس سہ زمانہ بیلہہ خبر جمع کرنکو تہ مواصلہ تکر وسایل محدود اس۔ شجاعتن کو ریہ سورے اسونہ ہونجہ قبول تہ تھوون پٹن صحافتی سفر جاری۔ سہ سپد قومی سطح کس ممتاز اخبار The Hindu ہک بیورو چیف مقرر۔ پیہہ تکر پنہنہ لیاقتہ ستر پٹن نا روشن کو۔ شجاعت اوس نہ پنہن صحافتی سفر دوران کنہ جاہہ تھکھ کڈنگ روادار۔ بلکہ اوس سہ پٹن سفر جاری تھاونہ باپتہ ہمیشہ بے قرار روزان۔ قومی سطحس پٹھ پٹن شناخت قائم کرن ستر ستر ہیوت تکر پٹن صحافتی سفر جاری تھاونہ باپتہ عالمی سطح کس صحافتس منترہ قدم تزاؤن تہ لگو ”ریڈیو ڈاے چولے“ جرمنی باپتہ کشیر ہنتر نمایندگی کرنہ۔ پتہ پٹھ پاٹھو گوتو سندن صحافتی سفر قلم تہ قرطاس پٹھ آواز ہندس دنیاہس منترہ داخل تہ میونس وادی ہندو اصل حالات عالمی سطحس پٹھ و اتناونہ باپتہ پور پور موقعہ۔ مالی حالات منترہ آس بدلاو۔ آمدنی بڈے لیس۔ انٹرنیٹ تہ باقی مواصلاتی سہولیات سپدے لیس بہم تہ لوگ پٹن فرایض زیادہ کامیاب پاٹھو نکھ والہ۔ سہ اوس نہ دوہ دس سپدن واکر واقعات ”دی ہندو“ تہ ”ریڈیو ڈاے چولے“ باپتہ سوزان بلکہ اوس حالات تہ واقعات ستر ستر ممتاز شخصیون ہندو انٹرویو، تجزیہ تہ تبصرہ تہ پیش کران، پیہہ کہ بدولتہ قومی تہ عالمی سطحس پٹھ کشیر ہندہن اصلی حالات ہنتر عکاسی سپدان اس۔ پتہ پٹھ پاٹھو گوتو شجاعت بخاری یں عالمی سطحس پٹھ پٹن شناخت قائم۔ اتھ سپد دوہ پتہ دوہ اضافہ۔

سید شجاعت بخاری صابن اوس پنہنہ ماجہ زیو ہند تہ وسہ۔ سہ اوس کاشر زبانی ہند حوالہ واریاہ فکر مند۔ یو دوی زن سہ انگریزی صحافتس ستر وابستہ اوس مگر تہندس صحافتی سفرس منترہ سپر تمہہ وراکھ غار

معمولی تبدیلی بیلہہ تکر ۲۰۰۵ء منتر پنہنہ ماجہ زیو یعنی کاشر زبانی ہنتر ترقی تہ ترویجہ باپتہ اکھ ہفتہ وار اخبار ”سنگرمال“ جاری کو۔ یہ اوس کاشرس صحافتس منترہ انقلابی قدم تہ ہم حرف لیکھن و اوس میول گوڈ پٹھ تھ اخبارس منترہ کام کرنک موقعہ۔ سنگرمال اوس کاشر زبانی ہند گوڈ نیگ رنگین اخباریس سرینگر پٹھ شائع سپد۔ اتھ منترہ آس حالات واقعات و علاو وادی ہندہن بلند قامت شخصیون ہندو انٹرویو تہ شائع سپدان۔ سہ عامس تہ خاص منترہ پذیرائی سپدان اس۔ پتہ کو شجاعت بخاری ہن لوکن ہنتر خاہشہ تہ بار بار اسرارس پٹھ یہ ہفتہ وار اخبار روزنامس منترہ تبدیل۔ تیج اشاعت بلا خلل جاری چھ۔ اگرچہ کاشر اخبار باپتہ سارے خبر گوڈ کمپوز پتہ پروف ریڈنگ تہ ایڈٹ کرنہ پوان چھ، یہ چھ اکھ مشکل کام، مگر مالی اعتبار تہ چھ یہ گائگ سودا۔ وونی گو شجاعت بخاری صابن کورکیم ساری مشکلات اسونہ ہونجہ قبول تہ مادری زبانی ہنتر ترقی تہ ترویجہ باپتہ تھاونہ انج اشاعت باقاعدگی سان جاری۔ امہ ستر چھ ماجہ زیو نسبت تکر سندر لچسی، لگاوتہ فکر مندی ہند بخوبی انداز سپدان۔

شجاعت بخاری یو دوی ”دی ہندو“ تہ ”ریڈیو جرمنی“ پٹھ معقول تنخواہ نو ان اوس، مگر سہ اوس یزہان صحافت کس مادانس منترہ پٹن اکھ الگ سبٹ اپ قائم کرن۔ یوہے وجہ چھ ز ”سنگرمال“ اخبار شائع کرنہ پتہ جلدے کو شجاعت صابن انگریزی لیس منترہ Rising Kashmir ناؤر اخبار شائع۔ یس گوڈ ہفتہ وار تہ پتہ دوہ وار شائع سپدان چھ۔ ہم حرف لیکھن واکر بیلہہ امیک گوڈ نیگ شمار ڈیزائن کو، شجاعت صاب گو و سبٹھاہ خوش۔ یو دوی زن بہ سنگرمال اخبارس ستر یوت مصروف اوسس ز رانزنگ کشمیر ڈیزائن کرن اوس میناہ خاطر نہ صرف مشکل بلکہ ناممکن تہ۔ مگر شجاعت صابنہ حوصلہ افزائی ہند برکتہ بیلہہ مے یہ کام مکمل کر سہ سپد سبٹھاہ خوش تہ شفقتنگ اتھ میناہن پھیکس پٹھ تھو تھ کو زن مے مٹہ مٹہ۔ تیمیک شجار بہ ونہ تہ محسوس کران چھس۔ شجاعت صابن کو راردوہس منترہ ”بلند کشمیر“ ناوینا کھ روزنامہ

جاری۔ مجھے پٹھی کو ر شجاعت صابن کا شہر، اردو تہ انگریز تریبونوں  
زبان منہ اخبار شائع کرتے تھے اکھ سنگ میل قائم۔

سید شجاعت بخاری اوس دراصل صحافتی شعبے اکھ نو طرح دین  
پڑھان۔ تمہیں کئی گویا تھے یہ اکھ الگ ادارہ بن، بیٹہ نہ صرف خبرن ہنر  
اشاعت تہ ترویج آسہ ہا بلکہ گویا تھے اتہ صحافت منہ ڈگری پڑاون والین  
بالصلاً حیت تہ باقار نو جوان کام کرنگ موقع بہم سپڈن۔ تمن گویا تھے  
عزتہ سان وقتس پٹھ جان تنخواہ تہ ملین۔ تمہ کھو لو نو جوان لڑکن ستر ستر  
جوان کورن ہنڈ ہا پتھ تہ صحافت کس شعبے منہ روزگار کویا دروازہ۔  
یو ہے وجہ چھہ زکینہہ کورچھے وئی کین تہ تمہیں ادارے منہ کام کران تہ  
پن اودقہ کماوان۔ سہ اوس پننن ملأ زمن ہنر پیشہ ورانہ صلأ حیوہ  
کھارنہ ہا پتھ اکثر مقامی ممتاز شخصیہ و علاو ریاست نہر یا ملکہ نہر روزن  
والین ممتاز شخصیہ ن بلاوان تہ تمن ستر خصوصی نشستہ کران۔ خیالہ ہا تھ  
کرنہ ستر آسہ تمہ ہنڈ یو تجر بو تہ علمہ ستر فاض حاصل کران۔ امہ خاطر  
اوس شجاعت صابن دفتر کس پٹھی مس پورس پٹھ اکھ ہال بنوومت تہ  
منہ جدید سہولتہ میسر آسہ۔

پننن چھے یہ کتھ و غرضوری ز شجاعت صابن آس پننن ملأ زمن  
ستر شفقت تہ ہمدردی۔ کانہہ تہ ملأ زمس اگر کنہ و ز کانہہ پریشانی آسہ  
ہے، سہ اوس تھ ذاتی پریشانی سمجھان۔ حال حالے بیٹہ تمہیں کھ ملأ زم  
معروف ادیب تہ صحافتی مقبول ساحل اچانک رحمت حق سپڈ، شجاعت  
صاب اوس تمہ و ز ریاستہ نہر۔ تھے سہ سرینگر ووت، سہ دزاونی ساتہ  
کو کرناگ کس تھ پتھ کھورگا مس کن بیٹہ مقبول ساحل روزان اوس۔ تہ  
کو زون تمہیں غریب عیالے تعزیت، یتیم بچن تھوون شفقتگ اتھ کلس  
پٹھ، پڑتھ کانہہ ممکن مدد کرنگ دیئت لکھ وعدہ۔ پریس کالونی سرینگر کرن  
ژور مس پٹھ تھندس یادس منہ اکھ لوکٹ موکٹ تقریب۔ پرچم  
رسالگ خصوصی شمار کو زون تھندناو۔ تمہیں عیالہ ہا پتھ کرناون حکومت  
جموں و کشمیر نشہ پانڈھ لچھ روپیہ امداد منظور۔ مگر کس آ کس آس پتاہ ز

ساحل مقبول پتے صرف کینہہ رتہ گویا سید شجاعت بخاری تہ اللہ تعالیٰ  
ہس ٹوٹھ۔ کس آس پتاہ ز ساحل مقبول سندر کچہ یتیم سپڈنہ پتے ووتھ  
شجاعت صابنن شہر ن تہ مالک سندر ساہ کلہ پٹھ۔

اگرچہ راقم الحرف سید شجاعت بخاری لیس ستر کام کرنگ  
گوڈ بیگ موقعہ سنگرمال اخبار ستر دستیاب سپڈ، مگر تمہیں نزدیک سُن تہ تمہ  
ہنر سرپرستی منہ کام کرنگ باضابطہ موقعہ میول مے تمہ ساتہ بیٹہ شجاعت  
صاب ز درجن پٹھی ادبی تہ لسانی تنظیمن پٹھ مشتمل ”ادبی مرکز کمراز“  
جموں و کشمیر ک صدر مقرر کرنہ آو۔ بہ ناچیز لوگس تمہ ہنر سربراہی منہ  
مختیثیت میڈیا سیکریٹری پننن فرایض نکھہ والنہ۔ کام کرنس دوران اوس  
شجاعت بڈ پیار تہ محبتہ سان پیشہ وران۔ بیٹہ تہ کانہہ فنکشن آسہ ہے  
سہ اوس مے اطلاع کران۔ آس آس پتہ شامن ژیر تام تقریبن ہنڈ ہن  
انتظامن پٹھ خیالہ ہا تھ کر تھ حتمی شکل دوان۔ کنہ تہ پروگرامہ یار تہ وار  
میڈنگ منہ شرکت کرنہ ہا پتھ اوس نہ سہ مے پننہ گاڑ منہ لے یوت نو ان بلکہ  
اوس صچہ پٹھے مے پڑاران آسان۔ ادبی مرکز کمراز منہ کام کرنس  
دوران یوسہ شفقت، پیار تہ محبت تمہ مے ستر ورتو و سہ ہیکہ نہ بہ  
مشر آوتھ۔ اتھ دوران مجھے پٹھی تمہیں مینڈی رہبری تہ رہنمائی کرسو بنیہ  
میانہ ہا پتھ و تہ گاش۔

تمہیں سندر یو ڈ آسنگ ساروے کھوتہ یو ڈ ثبوت چھہ یہ ز سہ اوس  
لوکٹنن تہ مے ہو بن کم پایہ انسان تہ پانس شانہ بشانہ کام کرنگ موقعہ  
فراہم کران۔ یس واریاہ کم لوکن منہ نظر گویا ہا پتھ۔ ادبی مرکز کمراز  
منہ رو ز تھ ہو چھہ نے شجاعت صابن نشہ واریاہ۔ سہ اوس وقتگ پابند۔  
پڑتھ کنہ میڈنگ منہ اوس وقتس پٹھ واتان۔ یہ مے گوڈ تہ وون ز شاعت  
صابن اوس ماجہ زیو ہنڈ سخ لول۔ او کئی روڈ سہ ادبی مرکز کمراز منہ  
رو ز تھ کا شہر زبانی ہنر پار جایی ہا پتھ تھکھہ روس کو شہہ کران۔ ڈہمہ  
جمآژ تام یہ زبان نصاب منہ شامل کرنس منہ چھہ تمہیں سندر اہم رول  
روڈ مت۔ سہ اوس کا شہر زبانی، بیٹنگ پتھ کال واریاہ شاندار روڈ مت

☆.....سید مسعود ہاشم

(۶)

گولاب روئیس ڈیکس چھہ درہہ از اوائے نئس پٹھ چھہ حال بدلے  
وزان پشمن اندر مے قلوئم، کراں چھہ رُم رُم سوال بدلے

ہر دسلی زن پیومت چھہ اوتھ، برگ برگ زن ہر تھ چھہ پیومت  
اگر سہ پیہ ہے جہار لبہ ہے ژوپارک حُسن و جمال بدلے

مے لولہ نارن یہ سپنہ زولم یہ زو کلے یم ویتھ ہیگس کیاہ؟  
مے امتخاس دَرَن چھہ مشکل، جواب دمہ کیا سوال بدلے

بہ شوقہ ژہاراں سہ گلشنس منز لیم نہ تَس ہش دوئم مثالا  
یمبر زن مے مسولن منز تمس چھہ حُسن و جمال بدلے

چھہ از لہ پٹھے تمام عالم فدا تہ فلوا تمس وئے کیاہ  
تیبی تیبی وُچھہ تمی وون تمس چھہ جاہ و جلال بدلے

چھہ ہائمس دل نرم تہ نوزک الگ چھہ تمی سُنڈ انداز بابو  
نیبرک چھہ باسان سہ مطمئن پوز اندرک دلگ تَس چھہ حال بدلے

☆.....

چھہ تہ بیتھ پُئن اکھ بوڈ ادبی سرمایہ ڈکھس چھہ، پُئن روومت مقام  
واپس دینا وناونہہ باپتھ بے قرار روزان۔

دو راندیش ڈاکٹر سید شجاعت بخاری اوس مسلہ کشمیر کہ حوالہ  
مقامی، قومی تہ بین الاقوامی سطحس پٹھ رونما سپدن والین حالاتن پٹھ سُنڈ  
نظر تھاوان۔ سہ اوس اکثر و بیشتر عالمی سطح کین فورمن منز مسلہ کشمیر تہ  
کشمیر منز رونما سپدن والین حالاتن تہ واقعاتن ہنز صحیح ترجمانی کران۔  
یو دوے زن کشمیر منز صحافتی فرایض انجام دژ تلوار دار پٹھ پکنس برابر  
چھہ، مگر شجاعت بخاری اوس پنتنن رپورٹن تہ تجزین منز تو وزن قائیم کرنچ  
کوشش کران۔ تمی کر صحافتی معیار قائیم کرنہ باپتھ پڑتھ کا نہہ کوشش۔  
کشمیر منز یا کشمیر ہند حوالہ بیلہ تہ کا نہہ خبر بز وہہ کن پوان اُس،  
شجاعت صاب اوس فوراً اتھ پٹھ ٹو پٹر یا فیس بک کہ ذریعہ  
React کران۔ فیس بکس پٹھ اوس تمی سُنڈ لاسٹ کمیٹ، سہ یس یو  
این او ہن کشمیر منز انسانی حقوقن ہنز پامالی ہند حوالہ جاری اوس  
کو رمت۔ وُنہ اوس اتھ پٹھ تبصرہ چلانے زڈاکٹر شجاعت بخاری لیس  
کو زنا معلوم بندوق بردار و حملہ تہ سہ سپد رحمت حق۔ بیتھ پٹھ سپد ۱۵۰  
ہن و رین پٹھ محیط تمی سُنڈ زندگی ہند اختتام تہ پتر من ترہن دہولین  
صحافت کس نئس پٹھ پڑ بزلون یہ تارکھ لوس ہمیشہ باپتھ۔

آج تحریر اپانچ ہے قلم گونگا ہے  
کتنا مشکل ہے ستمگر کو ستمگر لکھنا

☆.....

## لائگ ہیو عبداللہ (۲)

لائگ ہیو اوس افتابکو پاٹھی پز زلان۔ سارنے تالہ پٹھہ اکی  
توڑ سان۔ نہ کائہہ دوستے نہ کائہہ دشمنے۔ سارنے باپتہ ہشی و تھ۔ کئے  
منزل۔ کن نیر ہاپتہ بڑ ونہہ کوشتاں گاڑے۔  
نور چھان دراو کینہہ ز اٹھے باڈی سندر گر۔ پنہ آبائی گر رانی وار  
نیر ہے سلی مگر بوے ووتس امی دوہ ژیری گر۔  
بڈ رند۔ لوکٹ رند تہ پھپر واداون دوپہر ہے ٹھیلس منز  
تھوومت۔ باڈی کائہہ تھو بس ا کس ڈلس منز تھ گائے تڑے گزرتھ۔  
باند باند کورس ز منز مگزی و ز خاندانہ خورشس۔

روز ہے سہ امہ دوہ تہ مگر دویمہ دوہ ا س شب برات۔ امہ دوہ  
کتہ ہیکہ ہے گر دور روزتھ۔ اسلام آباد پن گر واتن اوس ضروری۔  
رانی وار اڈ منز لوگ ٹانگہ و ا ل سبٹھاہ ژیری نیرس۔ پر ا ر ی پر ا ر ی  
تہ روزس اکھ سو ا ر ی پرے۔ درو گن تام واتاں واتاں زون اندازنے ز  
نور ا خری بس ہاگی اتھ۔

وار یہس کالس اتی پر ا ر تھ دیوتس ا ک مصالہ کنن و ا ل یس  
گر گن پکان اوس رت مشور۔ یاتہ شالی سٹور واتن تہ آسہ نجر ٹک کہ اکھ ز  
شامہ پتہ قاضی گندگن راتس نیران تہ بے وور واتن۔ کائہہ تہ کائہہ سبیل  
نیری ضرور۔ یہ کتھ پٹھ نورس بار کتھف ہش۔ عقل ا س ہمیشہ بڑ ونہہ  
بڑ ونہہ۔ بہتر زون بڑ ونہہ بڑ ونہہ پکتھ بے وورے واتن۔ بون وسنہ کھوتہ  
رت گو و ہیورے کھسن۔

بے وار کینہہ کالا پر ا ر تھ زون پن پن پان یو ہے بدلی ہیو۔ سکھ  
فوجیو۔ دو یوتریو وچھس دولہ ہیو۔ بہتر باسیوس پانتہ چھک گن پکن۔  
منزل تہ زینوتہ ٹرک تہ واتہ بیتس کالس۔

سہ رود پکان

اٹھی منز گے سارینچ آواز۔ کشیر منز امہ و ز سارین گو و لائگ  
ہیو سندر پرتو۔ سہ کھوت یکدم سڑک کہ ہیور۔ سڑک ا سے کا ژا ز سہ ڈلہ۔  
لائگ ہیو سندر تھوٹ موٹ کارواں دراو بڑ ونہہ کز ہر کرتھ۔ ہر کرتھ دراو  
مگر جی جی کرتھ گو و رکتھ۔ نور چھان ما اوس کھوژن وول۔ تیلہ ما  
نیر ہے گری۔ تس ا س پتا سرکار چھے پنڈ۔ لائگ ہیو چھ پن۔ ملکہ چھ  
پن۔

نور پکنو وکھ لائگ ہیو نلس موٹس نش۔

”دپان چھے کیا چھے ناو“

جناب نور۔ نور الدین

”یہ کیا چھے ٹھیلس منز“

جناب رند۔ یہ چھس چھان

”گر پھن کو ت“

جناب اسلام آباد۔ پن گر

”یوتاہ ژیری۔ خیر“

لائگ ہیو ن وون پلسہ والین نور کھالہ باپتہ۔ امہ اپورنہ وون

تہ کینہہ نہ پرتھ پلسنہ نورس کینہہ۔

”ہے نور جو۔ کچھ ساہتھ پلسہ گاڈنش۔ ا ک پلسہ و ا ل ی پکنو و نور

پتہ پتہ تہ کھورن پلسہ گاڈ تہ لوکٹ موکٹ لائگ ہیو سندر کاروان دراو

بڑ ونہہ گن۔

اونتی پور درایہ گاڈ کھور گن تہ و ا ژترال۔ انہ گٹہ نورس

فکری سہ کتہ چھ۔ لوکھ ا س بوز تھے۔ امی وون پلسہ والین یہ کتہ۔ پلسہ



والو زون اُمس یہ وزن غا ضروری تہ تہ شاید پنے فرضہ نمبر تہ - بیلہ بتہ  
تراونہ وز لاگ ہیون نور و چھ اُمز وڈن اُمس تہ کوت یور تہ او سے نا  
اسلام آباد گورھن۔

نور وڈ تھس - بہ نہ حض اُس نہ بہ ووتس  
”تہیہ او سے اونتی پورے سن - خیر“

سال موکلیو - لاگ ہیو درا واپس تہ رات اُس واریاہ گمہ۔

نور کور کھ حوالہ پلسہ چوکہ رام بانہ۔

صمبس بیلہ گارت بد لیو - نور اڈن منشن نادوتھ  
”وولو - ونوگو ڈ تہ ناو“

جناب نور چھان - نور الدین

منشن لیو کھ نور چھان

”روزان“

اسلام آباد جناب

”یور کوت“

جناب بایس نش - رانی وور - سہ جناب چھ

”بس پتہ پر تھ مے تہ“

”جرم“

”جرم؟“

آ - جرم

”کہنہ نہ جناب۔“

پانے ون - پتہ وکھ پتمہ ز نمکو جرم تہ

”جناب پوزے“

منشن پھیو ر دستار شیرن و اُس سپہس گن

”یہ کتہ اڈن و ہن“

”جناب یہ کور صاحبن راتھ کیت حوالہ - بہ پر تھن چھو تہ

گواؤ مے ہے۔“

نور چھان ہیون وونی تنبلن ہیو۔

”جناب مے چھ واتن اسلام آباد۔“

”برابر - تہ واتکھ پانے - فلحال ون یور کوت ووتکھ۔“

نور چھان آ و بڑ ونہہ پہن تہ ہیو کرسی پٹھ منشنس بڑ ونہہ کنہ۔

”بہہ تہ آرامہ سان تہ ون تہ کور تھ کیاہ“

”کہنہ۔۔۔۔۔“

امہ بڑ ونہہ ز نور چھان ونہہ پیہہ کینہہ منشن تراؤ و اُمس دودستہ

چپات - نور چھان س ڈک پنی

”جناب“

”آ - لاگ ون“

”نورن وڈن اوگر تھوگر پٹھی پانتہ چھوک - بڑ وور - ترال۔“

لاگ ہیو سوڑے“

منشن پھیو ریہہ پلسہ و اُس گن یس وونہہ تہ دستار سستی آور

اوس

”رمزیا - کینہہ تو ریافکر“

”نہ حض نہ تو راسہ ونہہ اُمی کینہہ فکر نہ تو رس اسی۔“

”اور یور سپدرشتہ ہیو قائم - اتی ونہہ سوڑے“

کاجہ بڑ وٹھے پہن آوتھانہ دارصا ب تہ منشن کور نور پیش۔

کیاہ چھ ون“

منشن وونس اُکسے شہس منثر

”جناب سرکار کور کامہ منثر مدخلت - لاگ ہیو سُنڈ کارواں

رکا ونک جرم۔“

”لاگ ہیو سُنڈ کارواں رکا ونک جرم؟“

”دماغ چھسا ٹھیک“

”شپشہ پوٹ ہیو“

تھانہ دارصا بن و چھ نورس تھس گن۔

☆.....ملک غلام نبی

## غزل

کینازِ کھوڑو وقتِ کین جو دو گرن  
بدلہ موسمِ یم پتو پانے ہرن

سائی ارزتھ ماری مٹڑ شہجہ وئی کشپہ  
ملرِ بڑی بڑی علم پیٹہ ناگن ہرن

ڈل ڈپلو، کونگہ وار پیٹہ ژندہ ہاری زون  
لے چھ پیٹہ پانے وزان سازندرن

عے وٹسی غارتگری پلو پلو سپز  
پانیارس رودی اسی لولاه برن

گلشن بینہ زونگ دتگھ ووشلا کورکھ  
کالہ اوبرن نال پیٹہ وول سنگرن

ٹینکے بٹہ نین سال کورمت ورنکو  
ملک منزباگ اٹھی پتھ غزلاہ پرن

☆.....

”ون ساکیاہ گووے۔ کھبہ منڑ چھیا ووکس یوان۔ از اوسے  
رت دوہ۔ کینہہ رت کاراہ کرکھاتی روز ہی خداتہ خوش تہ شری باڑ  
تہ“

شری باڑ اسی نورس مشٹھے گاہتر۔

”جناب شریو باڑوے واتہ نووس یوت“

”سارے مجرم چھ پی ون۔ پوتس کھسان شرن باڑن بار۔

نیر بہہ ہورکن“

”جناب از چھنا برات۔ مے پچھ گرو اتن ضروری“

”فلحال در آئی ژنے یورچ برات۔ بوزو۔ رمزیا۔ تھاون

فلحال اندر“

”جناب اُمس لکینا انڈین پنل کوڈ۔ کنہ رنیر پنل کوڈ“

منش پرژھ ہناوٹھ کجار سان تھانہ دارس

”بے وقوف“

تھانہ دارس کھڑو سخ ڈکھر۔ منش سند اُمہ آہ کتھ کرنہ ستر

”جناب اُسی چھ تو ہی نش پچھان“

منش بدلوو یکدم کتھن ہند لچہ

”ژنے چھے دماغ خراب۔ قونون چھابدلان“

”جناب“

منش رودا ٹنشنس منڑ

”صرف چھ ملزم سندا وابدلان۔ تھاندارو وٹھس زرن پنے گردنہ

کن اویران ترا وٹھ۔“

”اُمس کیاناو“

تھاندارن پرژھ منشس۔

☆.....

## پونجی پاز

اکہ طرفہ 2+5 آسہ ڈنڈ برابر کرنہ خاطر چھ دؤیمہ طرفہ تہ تھتھے وزن ضروری وونی گو پرمانہ ہیکن بدل تہ آستھ مثالے 2+2+3 = 2+5 ماسٹر جی اوس تزر کر ڈنڈ ہنز مثال و ہنہ ناوان تہ مونجہ گوغوطن تہ پیو و پون گرتہ اتینگ از کلک ماحول یاد سانہ گر چہ تزر کر چھے ڈنڈ ڈچہو۔ تہ نئے آسہ ہے می تہ پاپہ ما آسہن دو ہے ہر کران وونی گو حدے۔ پاپن تل می پٹھ اتھہ تھا پیر لگاؤنس تہ سوژج مالین۔ پاپہ چھہ اندری دزان مگر می گوئے نادس۔ مے دیوس بہ گڑھس نظر دنہ دؤ پنم گڑھہ تہ تہ توری دفا۔ می آس مے ہفتس منز دوپہ پھر وردی چھلان۔ ہوم ورک واجتہن کا پین نظر دوان۔ صحاے سکول نیرنہ بڑ فہمہ کیٹھہ میوٹھ کھینا و ناوان۔ واپس ہتھ نالہ متہ رٹان تہ سورے زن گو ختم ڈنڈے ڈج سانہ گر چہ تزر کر۔

مختار اوس اتھہ گنہس ز ماسٹر جین موکلو و کلاس تہ رس باپتھ دراپہ ساری دوان دوران گراؤنڈس منز۔ کیٹھہ آس فٹ بال گندان، کور آسہ الگ گن سز لنگس گندان مگر مختار اوس امہ سارے نشہ لاطلق آ کس اندس گن سو نچان ز تہند گریج ڈنڈ کتھہ کئی پیہ برابر۔ عرفانس تہ اوس نہ تہ وراے دل لگان تہ گراؤنڈس طرفس طرفس گن نظر تلتھ اوس سہ تہ تہا نڈان تکر وچھ دؤ را کہ طرفہ مونجہ مایوس بہتھ سہ آتس گن۔ مونجہ اوس کس گن مدے گنڈتھ پینتھ اکھ تہ تہ کاٹھ بہتھ گرا پکھن واش کڈان آس گرا اکھ آ کس ستر تونٹ رلاوان آس۔ امامیان می تہ پاپہ بہنہ آس تہ کاٹھ پائٹھ پیہ یکجا زانہہ۔ ہر گاہ تہ سپد سانہ گریج تزر کر گڑھہ پیہ سیو۔ عرفان دز تہ شان وار وار تہ نڈہ میو مونخا پونخا تہ کہو تہ رن ہند تماشہ وچھان۔ تہ کھو گوے۔ میتھ سرتہ ہا اوس مے

ماسٹر جی اوس بورڈس نکھہ استاد تہ بورڈس پٹھ اوس ز رکھ تھ = نشانہ بناؤتھ تھو وومت۔ ساری طالب علم آس تہ گن وچھان۔ عرفان اوس بڑ وٹھمس روس منز مگر مختار احمد اوس نہ تہ ستر بہتھ۔ ماسٹر جی یں تزا وگوڈ نکہ روو پتھ گن نظر تہ وچھن مختار لیس سہ ٹاٹھنیا سان مونجہ ونان اوس پتر مس روس منز ربوڈ ہیو۔ ماسٹر جی لوگ سو نچہ خبر گو کیاہ تہنس موختس یے پڑاپہ منز بڈ اصل اوس بڈ خوش روزان اوس یہ کیا ز وونی زن تہ دیان باسان۔ پڑاپہ منز پتھ پتھ زن گڑھان۔ بڑ وٹھہ کنہ بہنہ بجاپہ پتھ گن بہان خار موختن خیال آڈی تہ تزا وٹھ لوگ ماسٹر جی وونی بورڈس گن وچھہ دپھ عرفان اوس موختس گن وچھان تہ تہ اشارہ ہاوان ز وولہ مے نش بہنہ تہ کیا ز پرس یہ نہ نومہ جمائز منز ایڈمشن تھہ می تھ سکولس منز آہ تہ چھہ یم زیاد پین یکجا بہان۔ گندان دروکان تہ منز اکھ آ کس مذاق کران تہ بینلہ مختار کنہ کانہہ جان کتھ یا گنہ سوالس صحیح جواب دوان چھ عرفان چھٹس ونان مونجہ چھہ بڈ پونجی تہ وونی زن تہ چھ پور سکولس منز موختس ساری بڈ پونجی وٹھ مکھولہ ہن کران۔ دپھ پتر رتھ جوراہ گپہ موختس عرفانس نش تہ دؤ ردور۔ سہ چھ کلاس منز تہ ربوڈ ہیو آسان۔ رس دوران تہ گن زون بہان۔ تہنز وردی تہ چھہ وونی چکان آسان تہ تہ تہ چھہ دیان باسان۔ ماسٹر جین وون بڈ ہٹہ بلیک بورڈس پٹھ بناؤد متس = نشانس گن اشارہ کران۔

وچھو ساہ نشانہ تھ توہو = ونان چھو تھ آس اکولیشن مارک ونان چھہ یہ مانی تون توہو تزر کر ہنز ڈنڈ۔ پڑتھ تزر کر چھہ ز پوتر آسان تہ ڈنڈ چھہ تیلہ برابر روزان بینلہ دوشوے پوتری ہم وزن آسن۔ مثال اگر

☆.....دلبروانی گامی

## غزل

چھس بہ از ماوتھ مے متہ از ماؤر تو  
داؤر اندریم متہ مے پیہ و زناؤر تو

کانہہ دلاسا ہے دیم سہ کینا کریم  
میناہ جگر کریم زخم گنراؤر تو

تھر سہڑے تکر تو اگر کانہہ کتھ تلیو  
وعد گری متہ یاد از تہس پاؤر تو

سیمہ جوئچ میناؤ توہو پری تو کتاب  
زندگی داوس نجم پرکھاؤر تو

چھم نہ کانہہ لفظے بدس از لیکھ کیناہ  
میناؤ ییم اڈ گری اچھر سؤمبراؤر تو

ازلہ نامس تہس تہ ہے آمت چھ گھر  
دلبرن تہس حال دل از باؤر تو

☆.....

پڑتھان تہ کینا زچھکھ ازکل روومت ہیو۔ عرفان کتھ بو زتھ ووتھ مختار  
اچھو کتھ اوش مگر تکر وون نہ کتھ۔ نامیناؤ دڑے چھس بہ ناوہ کانہہ وون  
تہ کیناہ ولیل چھس۔ اہر وون موختن عرفانس پنن آزار زماؤر ماجر ز  
وتہ گتھنہ چھس تھند گرج اکویشن خراب گمہ۔ عرفان دتھنس دلاساہ ز  
سورے گتھنہ ٹھیک۔ چھٹی و زگو عرفان سیو دے میتھ سرس نش تہ وون  
تہس موختن آزار ماسٹر جیس گوہ بو زتھ بڈ افسوس تہ تہی دوہہ شامس سمکھو و  
سہ مختار احمد نس ماؤر۔ سہ سمجھو وون زماؤر ماجر خاطر چھ اولاد آسان  
ساروے کھوتہ بڈ دولت تہ تہ ذمہ داری تہ۔ توہہ چھنو خود این یاری  
کرہو۔ مختار احمد ہیو اولاد چھنو دیتھت یس پڑتھ حسابہ پونچہ مگر تہ  
چھکھ خام توہہ دون باژن ہنر لڑاہ ستر چھن یہ مونچہ ضایہ گتھن  
ہیو تھت۔ جان گو خاندارنی مناؤر تہ مونچہ نہ ہایہ ضایہ کرن۔

ماسٹر جی تہی نصیحت گئیہ مختار احمد نس ماؤر زن تہ تھ۔ پگاہ  
دور یووسہ سجائے آتھنہ ہند مالین تہ صلح صفائی کرتھ آئن سو واپس۔

شامس بیتھے موختار احمد مدرسہ پٹھہ گراؤ۔ گر کس دروازس تل  
وچھ تکر مئی استاد تہس پزاران۔ تکر رٹ سونالہ متہ۔ پگاہ اوس مدرسہ شہن  
منز مونچہ پیہ پڑاؤر پٹھی اسان وسان تہنر وردی تہ اس گاہ تراوان۔ تکر  
بیتھے عرفان وچھ تہ رٹ نالہ متہ۔ عرفان پڑی چھکھ تہ پونچہ یار  
مے وون مئی سورے کتھ کتھ سمجھو وچانس ونس پٹھ ماسٹر جین پاپہ تہ سہ گو  
تہ آئن مئی۔ عرفان ووتھس بہ کتہ دیمہ ہاچانین گر کین پنن مونچہ یار  
پونچہ آستھ خام بناوہ۔ دووٹو یو کو پڑیہ چر نالہ موت۔

☆.....

## گوسوئی

دے زلہ پتہ کیا سپد! نہ اُس تے مے خبر تہ نہ مے اُنڈر پکو  
 پیہہ کائسہ۔ فقط اوس پڑتھ طرفہ اراتن دب ہیو وتہ پڑتھ کائہہ اوس زنتہ  
 وٹس کئی ہیو و باسان۔ گنہ طرفہ اُس نہ کائہہ آواز ووتلان تہ نہ اوس کائسہ  
 جانور سُنڈ آکارے نظر گتھان۔ بہ لاریس پانس تہ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ  
 زن خواب حقیقہ کو مہ رٹان چھ۔ تکر سُنڈ سُن اوس اُس گوسا سُنڈ سُن  
 ثابت سپد مُت۔ آنگن اُتھ اُس نادتا رلا تھ زندگی زنتہ مہ نیند رہشار  
 گر ہڑتہ پٹھ کھورے اوس امہ پتہ واپس دزامت۔ اُس اُس گر کر ساری  
 باثر درواز تہ بڑاند پاوین پٹھ زنتہ کہتام روومت تھانڈان۔ سانہ نظر  
 آسہ طرفاتن پھیر پھیر پیہہ سائین وچھونین اچھن منز شز وپان۔

رژھ کھنڈ گتھ دزایہ ساری باثر اکہ اکہ تہ ژایہ پنن پنن پنن  
 کٹھن منز تہ شز وپڑ پنن پنن کون منز۔ بہ تہ ژاس پنن کٹھن منز  
 تھ cell وٹن زیاد بہتر روز۔ گوسا سُنڈ سُنڈ آواز اُس میانین کنن منز وٹہ  
 گز ہزان مگر بہ اوس نہ گوسا سُنڈ آکار پننن نظر ن منز ووتلا وٹھ  
 ہکان۔ بہ اوس اُتھ گیس منز پیر زے پیہہ اچانک لہ پٹھ مٹھ تھ  
 تصویرس پٹھ نظر یوسہ میہ واریاہ کالہ بروٹھہ اتھ پٹھ مڑہ اُس تکیا زہ  
 اُس میانین اچھن تہ تہ ولس تہ ٹاکار کھو مڑ۔

میانہ نظر تہ میون سورے توجہ سپد اُتھ پٹھ مرکوز یو تام زے  
 باسیو و زاتھ تصویرس منز ہوشن زوزتہ پاد گتھن۔ تکر سُنڈس اتھس منز  
 یس کو سم پوش اوس سہ پلنو وکر زنتہ میہ کن تہ میہ روٹ شوقہ سان تہ نستہ  
 نزدیک اُتھ ہیو تمس مُشک ہیون۔ اُتھ منز زنتہ گے منپ کامیانس روحس  
 منز استاد تہ چننو جادوی مُشکہ امبر وستر پچھ نوون میون من۔ میہ باسیو و  
 زنتہ ژولمت گوسا سُنڈ پیہہ سون آنگن ژاوتہ چننو نادوستر و زونوون میون

شوگمٹ وجود پیہہ اکہ پھر۔ بہ اوسس بی سونچان زوونی نیر پڑتھ  
 گنڈس شزک تہ پرتھ کولہ پھیر آب تہ اُتھ منز گیم موج دروازس پٹھ  
 کھڑاتہ وونم۔ اُخر کیاہ نیری ژے کٹھ تڑ وپتھ۔ ژے چھے نا اندر نہر  
 نیرن کنہ بال بچھ لکن، ژے کتھ چھکھ یمن اُنی کھوتن منز پان ژور  
 تھا وپنچ ناکام کوشش کران۔ ماجہ ہندک لفظ زنتہ روڈ پھل اُس یم اکہ اکہ  
 میانس کلس وسان اُس تہ میہ باسیو و زنتہ میہ کلس دگر خون وسان  
 اوس۔ بہر حال میہ وون ماجہ جواہس منز زہ کیا زہر نہر۔ نہر چھ لہ  
 گوٹ۔ سانس آنگنس منز یس گاش و ہرتھ اوس نہ نیو گوسا سُنڈ پانس ستر  
 تہ پتھ کن تڑ وون فقط انہ گوٹ۔ میہ کورجان زہ ژاس پنن کٹھن منز  
 یس کٹھ کم تہ Cell زیاد چھ تہ تھ کر کورم گوسا سُنڈ پاد کر پنچ کوشش تھ میہ  
 انین اچھن گاش ہیو و پیہہ ہے تہ بہ وچھ ہا اندر نہر کتھ چھ ٹوڑ ٹوڑ رنگ  
 رٹان۔ موج اُس میانہ کتھ کن تھ بوزان زنتہ سورے اوسس فکر  
 تران۔ دوپنس موجی گتھ کر پانس پنز کام تہ میہ تڑ اولیہ تھ بہ گوسا سُنڈ  
 موچھ منز رٹھ تھ تھاون تہ پننہ خابک ژونگ روشن تھاون۔

ماجہ دیت درواز۔ میہ باسیو و زنتہ کٹھ وٹان وٹان میہ اُس  
 کونس منز موژراونہ خاطر تمام ستر اوس کران۔ میہ پیہہ لہ پٹھ تصویرس  
 کن پیہہ نظر تہ یہ اوس معصوم اندازس منز میانہ پریشانی تہ پشیمانی پٹھ  
 مایوس ہیو۔ بہ ووتھس تھو دتہ تکر سُنڈس اتھس منز پوشس مُشک ہتھ  
 باسیوم زمیانس وچھس ما پھولہ پیہہ گاش تہ گوسا سُنڈ ما اُتہ پیہہ سون آنگن  
 تہ آنگنک تا پتھ تھ ماتر اوگاشہ اثر پتھ کن تھ منز اندر نہر پور پٹھ بہ  
 پڑ بڑاوتھ ہیکیہ۔

.....☆.....

## آنہ تہ طیح

نکھہ پھیو ک بنیومت۔

ارشاد صائب تہ گے وونی ز رتھ فون کرنس۔ ”اوتہ آسہ پنہن  
 آورین منز، عبد الحمیدس آو ارشاد صائب خیال اتھ مجھہ ٹچہ پھش  
 دوان۔ شاید ما آسہ ہس ارشاد صائبہ ماجہ ہندس فوٹوس کن نظر چہہ۔ سہ  
 فوٹو اوس اتھ اُسن آسہ ہیر دیوارس اویزان۔ پہنن اچھن منز جو انی  
 تہ شوخ ز اویل ز اویل اوبروران اوس۔ سہ اوس اکثر پٹھی کھاندارہ  
 ہند فوٹو وچھتھ نوکری ہند بن ابتدائی ورسن ہند بن مایہ ہتہن تہ لولہ  
 ہتہن ژہن ہند ویو رونہ تہ ٹلان۔ تہنر کھاندارہ اُسن کیے باہ وری کتر  
 مری متس بس تنے پٹھہ آوا کہ لالہ اتھ گرس منز۔ گوڈ گوڈ اوس اکہ  
 لالہ عبد الحمیدس سکھ کھران مگرینہ پٹھہ ارشاد صائب علی گڈھ گو و تہ چھس  
 نہ اکہ لالہ سواے وارے یوان۔ اکہ لالہ آسہ گرس منز کامہ۔  
 باز رگڑھنہ پٹھہ رُن کرن چھلن چھوکن تہ بز ونہ کن یہ سارے کام  
 اُسن اکہ لالہ زبردس آور تھاوان۔ توے اُسن عبد الحمیدس پنڈ زندگی  
 اکہ لالہ بغار مور د باسان۔

مجھہ ٹچ نہ ووتھنہ کتر دژ عبد الحمیدن کر بکھہ۔ اکہ لالا۔ اکہ  
 لالا۔ تلابو رر یکھہ گوڈ، اکہ لالہ آوتھار ہوت تہ پز زھنس خارے  
 چھہ ہض؟ عبد الحمید اُسن بز ونہ اتھ پھش پھش دوان وچھتھ گو واکہ  
 لالہ اطینان ز خدا خواستہ چھنہ کینہہ تیتھ ہیر یون۔ نتہ چھہ تہہ ہوتہ  
 اکہ لالہ کھور تلہ میو نیر تھ ژلان۔ سہ چھہ زنتہ تیز وسہ ولس آرس منز  
 اڈمر لاشہ ہندری پاٹھ ورن روزان۔ تہ گیبے آلس منز غا پے گتھان تہ  
 گپے پٹھہ ویر گتھ بے توژھ روزان۔ کرہے تہ کیاہ۔ عبد الحمیدن  
 لول تہ تہ مائے چھہ پزے مگرتوتہ چھہ ووپر خون۔ خبر کاژ ہا کتھہ ووتھہ

اُسن بز ونہہ کنہ استاد رؤ زتھ دُبت عبد الحمیدن اتھ پھش تہ  
 نیون صاف گرتھ۔ پھش وُسن دوران باسو تہندس تھس پھہر کیا ہتام  
 یُسن اتھ ڈرینگ ٹیلہ کس اُسن منز باگ لار تھ زن گو مت اوس۔ شاید  
 آسہ مجھہ ٹچ کھوہہ۔ سہ گو و پھہر ٹچہ رگڑ تہ رگڑ دوان مگر صاف گتھہ  
 بجایہ گے یہ تہ۔ اکھتہ ہر یاو امیک پھریار۔ تکر لوگ اچھن عینک تہ لوکن  
 سُنڈھ وچھن۔ اکثر پاٹھہ چھہ اُسن پٹھن پتھہ مجھہ ٹچہ کنہ کنہ ظاہر گتھان۔  
 تہمہ اُنجہ و اُسنہ ہنر تہ نشانہ ہی کران تہ ٹچہ ہنر ووق تہ ہاوان۔ حالانکہ مے  
 چھہ امیک صقل موکلیومت آسان تہ تمکن جاسن ہندری نشانہ اُسن بے  
 شوب بناوان۔ مگر وچھن وول چھہ کنہ ذہنی آوریارن منز آسان تہ بیم نشانہ  
 چھہ بے معنہ لبنہ یوان۔ مگر عبد الحمیدس بنیہ ٹچہ تھہ وچھنس بڈر کاوٹ  
 کنہ کنہ چھہ بنی نوع انسان زندگی ہندری بڈر معاملات تہہ پاٹھہ پس پُش  
 تراوان زنتہ سڑک پٹھک باجر پھول چھہ آسان یُسن بے ترتیب پکن  
 و اُسن بڈس حاد کُسن کن چھہ نوان تہ کنہ و زچھہ یوہے باجر پھول پکن  
 و اُسن ڈکھ و تھ بڈر کھر نشہ بچاوان۔ نتہ اوس نہ وونی تہا ہی بغار کاٹہ  
 ستر ژہہ ہرکان گز اُرتھ۔ اوسس تہ نہ کاٹہ۔ ارشاد صائب کن نچو اوس  
 پتر موز ورو وری یو پٹھہ علی گڈھ ام اے کرنہ پتہ ریسراج کرنہ لوگمت۔  
 تہ تھہ ستر ژاس تمہ ماحولک تیتھ اوپ ژوپ ز مائلس اوس نہ فون تہ  
 کران۔ ہاں۔ عبد الحمیدے بینلہ فون کرہس تہ ارشاد صائب اوسس  
 سبٹھہ گرم جوشی سان خوش خبر پز تھان۔ صحتک حال، احتیاط ورتا ونگ  
 مشورہ اکہ لالہ خوش خولقی سان آلوپلو کرنگ مشورہ۔ تہہ اکہ لالہ تہ  
 تہنر ضرور ژان واتہ۔ اکہ لالہ تہ اُسن کیے دہہ بہہ وری گا تہ اتھ  
 گرس منز نوکری کران۔ نوکری کیا۔ دپ وونی اوس اکہ لالہ عبد الحمیدس

ہن۔ خبر کمن کمن نوہن آوہنہن لگہ ہے۔

کیا ہض خاے چھا؟۔ اکہ لالن پڑھس اطمینان سان،  
یس کچھ المارصاف کرنک ڈسٹرائٹس منزے اوس۔

”اُنس چھنہ یہ ٹیچ ووتھان۔ یتھ کیاہ چھ اُنس گو مت۔“  
اکہ لالہ آو اُنس نکھہ لوگنس امی ڈسٹرائٹس پش دین۔ تس تہ باسے اُنس  
پٹھہ ٹیچ۔ ”نہ ہض تہ سوہے اُنہ ہے چھ ٹیچو ستر برتھ۔“ اکہ لالن وون  
اُنس اگے پش دنہ پتہ۔ عبد الحمیدس ہر بو اکہ لالہ تصدیقہ تعجب تس  
ووتلو شکک پزرتہ ووشلن یس تس کُنہ اُنہ وچھنہ وزو وپدان اوس۔

تس اُس اُنس بز وٹہہ کنہ گہے اچھن ژھاہنہ گہے اچھروال تہ بو  
رؤستے بٹھ تہ گہے بٹھ گینہن ہند زال لبہ پوان۔ حالانکہ تھن

موقعن پٹھ اوس سہ اکثر Mathematical  
Calculation کرتھ پانس تسلمہ ووان۔ نوکری دوران یتیلہ تس

کلاس منز Student سمجھاونہ خاطر پڑتھہ ہے سہ اوس Put  
Mathematical the rides get the answer

Calsulation ورتاوان تہ مطمئن کران۔ یکن کالجن منز تکر ڈیوٹی وژ  
تہ تہ اُس تس حمید کلکولیشن ناوے زانان۔ تس اوس پانس امیک علم وون

گو وریٹا ریگڑھنہ پتہ اوسس یہ مشتھ گو مت۔

کیا؟

اہن ہض۔ اُنہ ہض چھ وونڈو بکھتہ تھو ہاوان۔

اچھا! گو وہ کتھ چھ؟

یہ ونان ونان آو عبد الحمید یورکن تہ بیٹھ گرسی پٹھ۔ تکر تر آو  
دیوار پٹھکن اویزان تصویر کن نظر۔ یتہ تہ سز خاندانہ ہند فوٹو وونڈو

مویوس باسان اوس تہ اتھہ ستی تہ سڈس مائس ماجہ ہند اسہ وینہ موکھو فوٹو  
زندہ آو ووان اُس۔ حالانکہ مائس ماجہ ہند فوٹو تہ اُس تہ زوان زمانہ

یکن وول الہ پلہ پنڈا وری اُس گرتی مری مٹس تہ یہ ڈرسنگ ٹیبل تہ اوس  
تہندے اتھک۔

فکری چھنہ تران یہ ڈوڈی گزیند کتھہ چھے موکلان۔ تس ژول

ووش نیرتھ۔ اکہ لالا۔ ارشاد صائس کر بگھ فون خبر وارے چھا۔ اکھتے  
وٹس ڈرسنگ ٹیبلس تورے جان پہن اُنہ اُنہ سوچتھہ سچتھ۔ تکیا ز

تس چھے یتہہ اُنچ سارے خبر۔ تہ سز آواز گے سوژ۔ ووشلن ژھٹھ گنے یس  
زیادے۔ تہ کرن گرسی ہنزن نرن تچھ۔ یہ وچھتھ گو واکہ لالس

تشویش تس آیہ عبد الحمیدنی یہ حالتہ وچھتھ ووشلن ژھٹھ۔ اکھتے ہیونون  
آو لڑگرایہ گہرن تہ۔ تس آیہ یتہ سارے ٹیچ کینہن تہ چھن ہندری پاٹھر

ڈسٹرائٹس تھس لاینہ۔

.....☆.....

☆..... راجہ بشیر احمد گلکار

## پگاہ کیاہ بنہ

سہ اوس راتہ کہ کھوتہ از سبھاہ خوش۔ مے پڑوٹھس، از کیاہ

اوسکھ کران۔ تکر وون زترے دوہہ گیم لکو تھلان، باٹھ سو مبران تہ ژنہ  
کران۔ فکری اوس نہ تران یم کوہ ہیو دوہہ کپار اُس نیران۔ وونڈو

چھس سو نچان پگاہ کیاہ کرے مے وونمس مہ یتہہ غم۔ دوہے روز کھہ بکار۔  
تکر وون ووش تر آوتھ، یہ وومیدنہ سہ چھنہ از کر کوہ ہی دوہہ گزارنہ

خاطر کافی۔ وندے اوس جان۔ سواد پانڈا اوس شام سپدان۔ از چھ اٹھہ بچہ  
دوہہ لوسان۔ بس سو نچان چھس پگاہک دوہہ کتھہ نیر۔ پتہ بوڑہو

کاکر کتھ۔ سو نچوم ولس پگاہ گڑھتہ سبما، مگر یاد پیوم یہ اوس چند چھون۔ تکر  
وون پگاہ گو ژھ ووتھن ہنکتہ منگہ ہر دس تہ ہر دس۔ مظاہر، جولوسہ، گنہ

جنگ۔ نیتہ گڑھہ لکنہ ٹی وی یس فلمہ تار۔ تہ نئے، تیلہ گڑھہ گڑھہ زانہ  
کدلس تھو کھ۔ پگاہک دوہہ نیر شوٹھہ ہیو۔ پتہ بوڑہو کاکر کتھ۔ سہ دزاو۔

بہ شوٹکس۔ صجس گوس ہوشیارتہ بوڑم سہ اوس مؤومت۔

.....☆.....

## بلا عنوان

مے ونوس یوت موزمہ گر۔ کھادان یارک آب کتہ کھسہ  
واپس کھنہ بل۔

”کیا زینہ؟“ تم دیوت بڈ ہتہ جواب تہ وون:

”اے سٹھ کھالون ضرور واپس، ہمت مردان مد د خدا“

”مگر زونان کیا چھکھ، تی سپد پی ممکن آسہ۔ بز وٹہ تہ گر یہ  
سانو زٹھو زٹھو آب واپس پھر نچ کوشش، مگر کیا سپد کہیں نہ،  
چھیکرس پٹھی تم ہارتھ، زٹھہ درا کھرونگہ منز کونگہ پھول۔

سلام دینن گر یو سٹھ جگھ زٹھنگن نچو جانہ مانہ تہ سز کتھ، مگر  
جانن یوزنہ مالک سزنا کھ کتھ تہ، تہ وون در جواب مائلس۔

”ابا جاننا تہ مٹھض کر مے تنگ۔ بہ چھس نہ گئے، اے سٹھ چھ پنے  
نے مچلکھ اٹھ دہ یار۔ پینہ تہ چھ واریا ہ لو کڈ بڈی۔ اے سٹھ کوساری رلتھ  
کوشش یہ آب واپس فر نچ۔ اے سٹھ چھ یونہ پور کو سامانہ تہ  
سوزمت۔“

”اہن سہ آ۔“ سلام دینن ٹٹ نچو سز کتھ۔ ”زانہہ چھوئے  
ٹونگر اتھس منز ٹیلہ مٹ، اد چلا یو پلچہ تہ گپتہ۔ چھم نا پتہ راتی راتس چھو  
در پڈری کران۔ سٹھس دہہ نہ نیند رو تھتھ خالی اتھو کالج گڑھان۔  
زانہہ چھوئے کتابہ یا کاپی اتھس منز آسان۔ اے سٹھو کران کیا ہ تہ پران  
کیا ہ چھو۔ صرف در بڈری پینہ نہ کینہہ۔“

”ابا جاننا اے سٹھض تڑ ووحال پرن، امتحان دینہ ورا بی وائتہ پاس  
سٹھقلیٹ گر۔“

”تہ کتھہ پاٹھی، مے زینہ تور نہ فکر“

”بوزھض اے سٹھ چھے حال آب پھر نچ کام مٹہ، پتہ رو دسوں

امتحان، سہ دن باقی، مجال چھا ز فیل کر کاٹہہ، یا گو مر ن چھس۔ گپتہ  
ٹاس کڈوس تہ خلاص۔“

پی ونان ونان دزا و جانہ کمر منز۔ سلام دینن گو نچی سٹھ یہ کھری  
دار کلامہ یوزتھر ہتھ۔

”ہے میانہ خدایا، یہ چھا میون جانہ کنہ پینہ کاٹہہ۔ اے سٹھ ما  
چھ کاٹہہ تا ویز کر مٹ۔ یوتاہ خدراہ کینا ز گوویہ۔ سلام دینن اوس خیال  
ہندس بے وونٹ سمندرس منز غوطہ غوتھ کران۔ جانن بٹھ پھو رسپدن  
اوس تے اندری وائچ کوران۔ مگر گر ہے کیا۔ سہ کس ونہ ہے۔

”ہے لو کو مے ہاسہ چھو کن جوان نچو آب پھر نہ گو مت۔“

مے ونوس تمہ دوہہ دپکے ہا جانا، تلا پینہ پینہ گر۔ بہا چھس اندری  
سور وومت۔ مے آسہ بگھ وائس پٹھ پکران پوشان۔ متا و س تہ اتھ  
مدری دار ووزلس آس منز۔ اے سٹھ ہاچھے اوج ترم اے سٹھ ناہیکو نہ ٹونگر یوتہ  
بیلچو سٹھ آب واپس پھیر تھ۔ بہا چھو بزم، متا کر تویم شری باشہ۔“ مگر  
جانن مائی نہ مالک سزنا کھ کتھ تہ، تہ دزا و آب واپس پھر نہ۔

دکھ رو دہہ دار گری سٹھری پاٹھی ٹیکہ پائول کران۔ سلام دینن  
اوس وان نیون تہ تڑ وومت۔ تمہ دوہہ تہ اے سٹھ تم ساری باڑ کانی ڈیہ  
پٹھہ چاے چوان زٹھ شور ووتھ، لگہ آرسا تھا تڑ او آگلنس منز۔

”خدا ایا رحم کر۔“ سلام دینس تڑج کر کبھہ نیر تھ۔

”ہے با یو کیا ہ ڈلپل، توہہ کینا تڑ وون میون جانہ پتھر۔“

موج تہ دزائیس وچھ ٹٹان۔ بیدو سٹھ و دین ٹونگ۔ اتہ سپد  
مندانہ شام۔

”جانا، میانہ جانا۔ کتھ کرتا۔ تے کینو زتڑ ووتھن یہ بڈمول



پتھر دارتھ۔ تھی یارن ہے یس راتس سانہ اوس شو نگتھ، تیسس ہے  
صُجائے نیرنہ وِزِمی وِنو:

”دو پئے ہاگو برا۔ نیرو دوشوے خدالیس حوالہ، خدصاب اُنی نو  
وار کا واپس۔ آب پھیرتھ پی زیو دوشوے پُن پُن گِر۔ ہتا گو برا پیہ  
گرے اکھ نصیحت، بیلہ کانسہ ہند گِر آسکھ پوان، نیمہزن کورن گوشہ  
پینن ہنز نظر وچھن۔ ژنے چھی اُسی ساری جانہ صائے ہش قدر کران۔ اسہ  
ماچھکھ ژو و پر باسان۔ پیہ چھے ناڈیزی تہ رومی ژیلے باے جانا وانان۔“  
.....☆.....

منز و تہ کن زون۔ ژنے کینا زگیے اڑ ژٹے وِن۔“ سلام دہن اوس  
چہا رس اسانس کزیکہ دوان۔ ماجہ گوس غش تہ آہ پتھر لاپنہ۔ پیہو  
دیتھس پان پٹھ دا رتھ تہ چھس مؤنہ میاٹھ کران۔

”سانہ بابا، بائے جانا۔ ژنے گینا کھ آب واپس کھارنہ، ژ کینا ز  
گوکھ پانہ آہ بڑی۔ کتھ کرتا بائے جانا کتھ کرتا۔۔۔ مگر جانہ کیا کتھ کر  
ہے۔ سہ کتہ وِنہ ہے تمَن۔

بہ و ژھوس آس منز۔ گپتہ تہ پیلچہ اوسم نکھس پٹھ۔ مگر نے نے  
تورنہ فکرے یو تام نے پنہ نی یارن گردنہ گپتہ تاس کو ڈتہ دیوتھس

☆..... سید امین تابش

## غزل

کزی ژنی نے تلم بور اد تارس مے تزن پیوم  
کم خوبصورت یاد ہتھ اُخر مے مرن پیوم  
حاران دنیا بار ہا جُرمانہ برن پیوم  
اُچھ آسہ ونان مارک موغد افسانہ پرن پیوم  
سہلاب سہ کتہ ناو نم بس تار تزن پیوم  
موصوم اتھو جام جم پیالن مے برن پیوم  
ژھینہ متری رنہ متری جامہ و لٹھ موختہ جرن پیوم  
کھاسو زہر چتھ وچھ ژٹھ دور مے زرن پیوم  
لچھ عکس نظرن منز بٹتھ شاہکار گرن پیوم  
ارمان دفناوتھ یہ سفر طے مے کرن پیوم  
نہ وانہ کدلہ روس مے ڈریاو تزن پیوم

حاران مہ گوشہ چانہ باپتھ کینا نہ سرن پیوم  
جانانہ سُنڈ اکھ ناو لیکھتھ اوس شہن پٹھ  
خشک ادا رنژ ناو دل ہر آے جذباتن  
کیناہ اوس کس منز تمس فریاد خبر چھا  
امرت تہ دوا زون دلگ دود تہ دگ بوز  
تیرن مہ کر حساب مہ گنزاو زخم میانی  
اکہ عمر ہند سورے سفر گو و قادی ژہس منز  
خابن تہ خیالن اندر پارا دکھ دوہہ رات  
سونچان رودس کس دعا منگہ چانہ باپتھ تس  
سوران ایم زندگی لوسم مے اُچھ وچھان  
تابش چھ زندگی اندر گن زون یہ سران دود

.....☆.....

## آدم

یہ اوس تمس اندر گپتھ۔۔۔ گو پھ منر شونگتھ۔  
اکھ وانسہ گے۔ تہ اکہ دوہ دراس بیہ گو پھ منر نیبر تہ وچھم سہ۔۔۔  
سہ کس۔۔۔؟ واوان پڑھ میہ۔۔۔ جواب دین اوس ضروری۔  
میانہ آسنگ اکھ نشان۔۔۔ میون عکس۔۔۔ یبلہ میہ تہ سندن اچھن  
منر ستن سمندر ن ہند سُر دیوتا  
گرایہ ماران وچھ۔۔۔ فمز تہ کستور کے روٹھ۔ واو وچھم راگ گنگران۔ میہ  
سپز سیٹھا خوشی۔۔۔  
میہ کو راقرار  
”تہ پچھکھ ہادی۔ عشق تہ مستی۔ مشعل بردار۔ زمین و آسما نگ  
راز۔ محبتگ سر۔“  
تہ سندن چشمن منر زوتیبہ کہیاہ آفتاب۔  
تہ گملاور پڈنگولابی وٹھ۔ تہ میہ پھیر سار کے پانس شہلتھ۔ میہ  
اندک تھل ول تہ تھاین ہندک  
شروک گنڈگے ساری یلہ۔۔۔۔۔ اکہ سے برنوس منر  
بیہ لوگس تہ مدائے گنڈتھ وچھنہ۔ دیوانہ وار ہر تہ یون۔ پتہ تہ  
برونہ۔ بار بار۔۔۔  
کے کینہہ کاکو گوتہ۔ میہ زن گو دگوش ہیو۔ میہ آونہ سچی کینہہ۔ تہ  
سندن اچھن منر آہ میہ اکھ  
کر پڈنگولابے ہش بیران لبرہ۔ آفتاب اُسک کہہ تام وئلہ  
اورا ووتر۔  
میہ تہ ج کر یکھ ہش نیرتھ۔  
”یہ کیاہ چھ میہ درینڈہ گرهان۔ یہ کر پڈنگولابے کھ سہن۔ یہ کس۔۔۔ تہ  
کس پچھکھ۔۔۔؟“

تہ سہن آواز گے میہ کئن۔  
”یہ چھس سُر دیوتا۔۔۔!“  
”تہ یہ کر ہن خوفناک شہیبہ کھ سہن؟“  
”یہ تہ چھ میانی۔۔۔ میون بیا کھ روپ۔“  
میہ وٹھ اندر نیبر سار کے پانس تھ۔ حارتہ ہن وئل آہ تہ گے زن  
میانن چشمن لار تھ۔ میہ  
باسیو وٹھ لپار کر گولانہ گھوٹ۔ میانی وٹھو کر پھیر ارے۔۔۔ دو یو  
روپو کورس حاران  
ترے یم کیا ساہ چھس سوچان  
میہ پڑھتہ بے بسی سان۔۔۔  
”یہ کتھکینڈ چھ ممکن۔ تہ اکھ شخص۔۔۔ تہ یم زہدا متضاد  
روپ۔۔۔ یہ کیاہ؟“  
تہ وون ہنا خاموشی پتہ۔  
”یہ چھ میون ازل۔۔۔ میانی لچھوہ کتاب۔۔۔ میون  
آسن۔۔۔ میانی فطرت۔ راتھ چھ زاموہ  
میانی کوچھ منر۔ صبح چھ بھولان میانی وجود کہ تیونگلہ پیٹھ۔ زمینکی  
ساری فطنہ چھ میانی۔ انصاف  
گور تہ چھس بے۔۔۔ چھس دؤن رگن ہندا کھ روپ۔۔۔ چھس  
آدم۔۔۔!“  
”آدم۔۔۔۔۔!!“ یہ لفظ باسیومیہ سیٹھاہ گوب تہ سرون۔ سمندر ن  
ہنر گہرائی ہند معنی اوس  
روومت۔ میہ باسیوا کہ طرفہ آدم تہ بیہ طرفہ۔ عالم۔۔۔!  
☆.....

## تحقیقات

عمہ کا کہنے سے ہسا بوڑی اڈر ریڈیوس تہ ٹی ویس پٹھ ز بوڈ  
افسر چھ تمہہ ساتھ او رامنت تہ چھن وونمت ز اتھ گرو تحقیق تہ ہم تہ اتھ  
ذمہ دار لہنہ بین تمن وین سخت کھوتہ سخت سزا۔ اکھ توڑی بوڑم مشید منز ز  
اکھ کمیٹی چھکھ بناؤ مو یس اتھ تحقیق گرتھ پندہ ہن دوہن منز دیہ  
رپورٹ۔ تمہہ پتے دی قصور والہن سزا۔

مے تہ حصہ یوز۔ حکمہ سنز زبانہ، یہ او سس نہ حصہ تمہہ ساعتہ  
تتے بیلہ سہ آو۔ تہ حصہ گو و جان۔ میون خودائے یوزن بیو اتھ بلڈنگ  
بناؤس منز ژوڑ کر تہ نیر ہن تہ لگو نگھ سزا۔

پندہ دوہ تہ گئے بہ چھس شامس گھر تہ عمہ کاک پو وواتھ  
تہ چھم پڑ بڑھان ز تحقیقاتس کیاہ گوو۔ دپان ہا حاکمس چھکھ رپورٹ  
دیوتمت۔ ا کس دون دوہن منز نہ پانے۔ وومید چھم قصور والہن  
خلاف سپد کاو آئی۔ ژمنتہ بہتہ فکر۔ ژ روز خوش۔ یہ بوڑتھ پھو رعمہ  
کاکس رنگ ہیوتہ خوش گرتھتھ دراو۔

دویمہ دوہ شامس آو عمہ کاک پیہ مے نش تہ چھم بڑہ خوشی  
سان پر بڑھان۔ کیاہ حصہ کینہہ ماننا یوز حاکمن کیا کور رپورٹ  
وچھتھ۔ رنگھاہ ہم ژور۔ نساعہ کاک۔ مے کوری نہ مولوم۔ یہ او سسے  
دے دوہس از آور۔ تلہ حصہ حج کرکھ۔ کائسہ پڑ بڑھ، مے بوڑناوتہ  
خبراہ، اڈسہ ٹھہر بہ گے بشیر صائبس فون، سہ چھتہ ڈیوٹی سس آسہ خمر۔  
عمہ گو خوش تہ بیوٹھ لہ کن ڈوکھ دتھ۔ عمہ کاک او سس مہ کن تھلہ تھلہ  
وچھان۔ یہ او سس بشیر صائبن بوڑان تہ وچھان عمہ کاکس کن۔ ونہ  
ہس کیا۔ عمہ کاک او سکھ خطومت۔ حاکمن او سس سہ یہ و تھ سپنڈ  
کورمت ز مکر اس غفلت ورتا مو تکیا ز مکر او سس نہ شپن وولمت تہ نہ  
اوسن افسرن اطلاع کورمت ز بیوت بھاری شپن چھہ بیومت۔

نہ حصہ تہ یہ گونا گونہ کار، یہ بلڈنگے اسکھ کوتا موری بز ونہی  
بناؤ مو اتھ کیا گویہ۔ شپن کیاہ پپو ویہ گئے پتھر بہتھ، سخ چھم  
پھیران۔ اڈر کن چھم وانجہ زہتہ۔ ہاؤنی ہاؤنی لایکھ حصہ اس۔ یاد  
چھم پیوان بیلہ اتھ بلڈنگہ افتتاح کر یاؤ کھتمہ دوہ او سس بہ تہ تتے۔  
عمہ کاکس او سس سخ افسوس تہ اسبس وانجہ دزان، توے او سس مے و تھ  
دلک یوز لوڑہ راوان۔

ا ہنو ون اتھ یہ گوتھن او سس تہ گوو۔ ووزی ژ کیا کرکھ تہ یہ  
کیاہ کر۔

مے ووس یوز: نہ حصہ، بہ چھس نا امہ کوڑ کھووان۔ الہ پلہ  
گیم وری ترہ مر اتھ دفترس منز چوکڈری کران۔ مے حصہ چھہ امہ  
بلڈنگ ہند تنگل۔ عمہ کاکس او سس تھس تہ رنگ ڈولمت۔ سخ او سس  
پھیران ز اتھ بلڈنگہ کیاہ گوو۔ ویسے او سس پوزے ونان اتہ آسہ پڑانہ  
بلڈنگہ تہ واریاہ تمن گوو نہ کینہہ یہ آس نوے تعمیر آمو کر نہ۔

نہ حصہ تہ آخر اتھ کیاہ گوو! عمہ کاک و تھ پیہ مہ کن۔  
یوز ساعہ کاک اتھ ہسا چھہ دپان۔ لچ تہ ژوری تہ گتہ  
ژوری۔ اتھ آسکھ لوگمت و ستھ سامان تہ اڈدم میرا اڈدم تیرا کر تھ  
و اجمو ژڈ نگھہ۔ نتہ کیاہ گرتھ ہس۔ ییتہ چھہ ٹھیکڈر تہ تھھی بوتھ  
انجیر، پیہ کیاہ۔ مے تہ ہسا امیک سخ افسوس۔ افسوس چھم بیمن  
ٹھیکڈرن تہ انجیرن پٹھ۔ خوف خودائے تہ چھک نہ۔ میانہ ہم کتھ  
بوڑتھ تر و عمہ کاکن زیوٹھ ہوش تہ وون۔

نہ ہض تہ ہم امکو ذمہ وار چھہ ہم گوتھن سینو د پھیبہ  
کھارنی۔ خودائین حصہ کوررم اتہ او سس نہ تمہہ و ز کائہہ نتہ آسہ ہن خمر  
کاڈ گتہ اززو۔

## لایق شری

سپد تھ۔ ماہلس چھ آسان پیہے تمنا زنجو گوڑھ میانہ کھوتہ رت نیرن تہ  
 ناوکماؤن۔ دپھ سا شری دزایی لایق۔ خاچے کاٹھہ چھ شری سو پاتھر  
 نیران۔ من گوم سبھا پڑن۔ میانہ طرفہ چھے مبارک۔ تمسن تہ وئی زمیون  
 مبارک۔

’نورورونگھ، تمکو وٹس۔

’یہ وتم کارخانہ کیمکو تزا وکھ؟‘ تس ووتھ منس منز پڑسنگ۔

’تمو کو رکھاندر، تمکو وٹس بڈا طمینان سان۔

.....☆.....

☆..... عرفان بشیر

## رباعی

وچھ تہ سوداگر چھ کاٹیاہ بازرس  
 پہر دی دی پہر در پیتہ پڑتھ گرس  
 شاہ چھ بند تامتھ گومت جانا ورن  
 واش تامتھ ما کڈان کاٹھہ اکھ پرس

☆

شہلو ہاوس مڑھلو ارمان ونہ ہے  
 تہ پڑنتھ چھکھ پنڑ پچان ونہ ہے  
 دلچ چھم دار وڑھ تھامڑ مے کرتام  
 اگر ونہ بگھ بہ پننے پان ونہ ہے

.....☆.....

چائے چینہ کہ بہانہ واتی زکھتری بیم لوکچار کی سخ یار اسی، ڈابلس  
 منز۔ اکھ اوس رتہ باز بڑونہہ مے کھوتہ ہنا وٹھویومت یس تہندہ تھہ تلہ  
 اوس صاف ننان تہ بنا کھ اوس بڑونہہ مے کھوتہ ہنا کڑیومت۔  
 کڑیومتے یوت نہ تس اوس ہنگہ زرتہ ژامت تہ تال تہ اسیس تڑ  
 گمہ۔ دونوی اسی اکھ اسیس تھس غور سان وچھان تہ ذیہنس منز  
 پڑانہن نقش وون دوان آباپہ چھائے کنہ مے چھ بڑونت گڑھان۔  
 اچر ہینڈ نقشہ سپہ نے کم زیادہ تھس ستور رتہ تم وٹھو گرسی یو پٹھہ اکی  
 بہاتہ تھوتہ بڈے یہ اکھ اسیس کن نالہ متس۔ زہن منز چیر رٹھہ پیہ  
 وٹھس دوستس تہندس سنس پٹھ نظر یس ہو کھمت ہیو اوس۔ تمکو  
 پڑٹھس، تہ زان چھے سینہ ترنبر دزایو، کیا ڈاہل وارے چھکھا؟

’آوارے چھس، تہ زان پنڑ خبرا، تمکو وٹس۔

’یہ چھس وارے۔ واریاہ کاکو سمکھیے یہ۔ یقینے چھم نہ بیہان

اسی سمکھے یہ پیہ۔ ازکل کیاہ چھکھ کران؟

’سوے دکانداری، دوستن وٹس۔ دکانداری نہ تھ مے

تھہ تہ نہ تھس مے۔

’دکان کیتھ چھ چلان؟‘

’گڑہستہ زڈ چھس گاریو کنڈیو کڈان۔

’شری آسن بڈی گمتر؟‘

’ہن سا۔ منز لکو روزنادوہے منزلی۔

’کران کیاہ چھ؟‘

’تمو تزا وکر کارخانہ جورا۔

’رت! رت! توتہ ورتھ کتھا، من گوم پڑن۔ ویسے شری کسندی

چھ؟ مول چلاواں دکان، شریو کھوکی کارخانہ، امہ کھوتہ رت کیاہ ہیگہ

## تناو

پہنچو، پیہمہ کنہ سہ وکری وکری پٹن گر تراو۔

.....☆.....

☆.....سیف رامپوری

## غزل

مسولہ تہ تمس چھے رلان انہار برابر  
کوسم ہراں تس بیلہ کران گفتار برابر  
مدماڈی چشمو اکھ نظر زن بار گوبان تس  
چھوکہ داؤر وانج، ڈکھشن پوٹ پار برابر  
تل تراو کھن ہند میوٹھ پوٹ زن ریشم  
معنی ژھوکان گر گر لگان نار برابر  
مدواری زمان گم آر پل نلہ وٹھ  
اگر پانہ یارن نی ڈہتھ دوگنیار برابر  
یہ چھ وعدہ از مک ساہ پاٹھن زیاد مو اتھ سن  
انکار چوئے بے سند ولی اقرار برابر  
مشران وٹھن ہند سہ کر پتھر یام نیران چھکھ  
صحرا و شوئے تابون اسرار برابر  
گرداپے منز ناو بڈہوسوے لحم از بال  
انکار شروع ستی کوڑم اقرار برابر  
شاید مے از لے اوس پورمت لاتہ الا اللہ  
سے چھم مے سے تار تے شہباز برابر  
دم پھوٹی خیال نغمہ وزوان وائے چاڈی اے سیف  
منز پو پھرس باسان مے چھم زاوکار برابر

.....☆.....

بنو اوس اکثر (کال) کھتھ پنہ گلی منز واک کران۔ اٹھی گلی  
اندس پٹھ اوس اکھ خالی پلاٹ تھ منز واریاہ جگی واکری روزان اوس۔  
بیلہ تہ سہ اوتھ واتان اوس، تس اوس گوڈنچہ جگی منز روزان والین دون  
باژن ہنز اوس کھنگلہ اکثر کنن گرهان۔ سہ اوس حارتس گرهان ز  
”دوہس گیکھ تاپہ کر ایہ اندر کنہ پھٹراونہ تہ راتس گیکھ بوچھ ڈراونہ  
باپتھ ادر دجہ بیڈر گنڈنہ۔ تو پتہ کتھہ کنی چھہ بیم خوش روزان؟ باسان  
چھم امہ اسنہ گنڈنہ ستی ما آسکھ دوچہ تھ کاوٹہ ستی ستی تران۔“

از اوس بنو تمن زیادے پہن سنان تہ تیندر قدم گپہ زن تہ  
اٹھی جلیہ روژتھ۔ تمی کوڈ سگریٹ ڈیہ منز اکھ سگریٹاہ، یہ زون تہ  
ہیوتس اکھ زیوٹھ کھشاہ۔ تمی سوچ ”خبر کمی ہنز رنگہ اوسس از بہ صبحن  
درامت۔ گوڈ گو پورٹاریگٹ حاصل کرن تہ تو پتہ افسرن ہنز ہنگہ منج  
ترن ترن واد برداش کرن۔ ادریوسہ کسرباقی روزان اوس، سو اوس گر  
تھ خاندانہ ہند ڈسری پور گرهان۔ ہنگہ تہ منگہ اوس لوچن لوچن کھن  
پٹھ اکا دگرہان۔ آخر چھس انسانے۔۔۔ کو تاہ کر برداش۔“

تمی پتہ وونی سگریٹس زٹھی زٹھی کھش کڈنی، مگر نظر اوسس  
اٹھی جگی کن بیٹہ ژانگو گاش اوس دزان۔ ہوارنگہ ستی اوس اٹھی جگی گرا  
انہ گوٹ تہ گراسوت سوت گاش پہوان۔ بنو اوس یکن دون باژن ہنز  
کتھہ صاف پاٹھی بوزان مگر فکر اوسس نہ کہینی تران۔ اٹھ اثنا منز گیس  
تمن باژن ہنز کپر ژادر منز کو ستام حرکت محسوس۔ تمی لوگ راتہ موغلو  
پندر پاٹھی اٹھ انہ گٹس منز ہنز تم حرکت محسوس کرنہ۔ ہنا جوش تھ  
ڈن سگریٹس کئے دام تہ دہہ لمبکھ تر اوان تر اوان دراو پٹن گر کن۔

باسان اوس زتسند سہ سورے تناو اوس زنتہ ادری ہن پانس ستی  
وڈتھ نیومت تہ جگی والین ہنز حرکت ستی اوسس جگرس کو ستام شہلہتھ

ماجہ ”ماجد۔ کبہو چھکھ اُمس وُ چھان۔ کھیو وپانس بتے۔“ ماجدان تڑا وگوڈ  
 مائلس کن نظر تہ پتہ ووشن ماجہ کن، ”مئی ایہ ہے چھس وُ چھان تہ پچھان  
 ز مائلس ماجہ ستر کتھہ ءکڑ گڑھہ کتھہ کڑنی۔ بیلہ بہ بالغ گڑھتھ زینن  
 ہمہ۔ تمہ ساعتہ اُسو ناتوہہ دوشو یو بجر کس عالس منز کھو تر وومت۔  
 یہ بو زتھ گئے دوشو نی باژن ہنز اُچھ ماجدس کن وُ چھتھ روٹے۔

.....☆.....

☆..... رویندر روی

## مخزل

چھ مکن شپشہ وین بر تام تڑو پرتھ  
 فقط دل میون یس دوہ راتھ مو رتھ  
 سبٹھاہ یژ کاکر از آلو کنن گوو!!  
 توے ووتم مے کر پٹھہ پان شپرتھ  
 مہ بر پروائے بیلہ ژے پپڑ پڑھ چھے  
 امانتھ چون وُچھ مے نش چھ رتھرتھ  
 فراغت گئیہ نہ بیلہ زانہہ روز موکار  
 قرارہ کیٹھ اگر رُح آسہ چھکرتھ  
 ژھوژر سورے یہ لکی اِد ہاو ہاوک  
 تے روزان دوہے شپرتھ تہ پرتھ

.....☆.....

حفظ نہ مرنہ پتہ بدلیو دسترخوانس پٹھہ یکوٹہ بتہ کھنہ وغار گر یک  
 سورے ماحول تہ پڑ تھیون عیو میر اوس وودنی جو اُنی ہنز وتہ مشر اُتھ بجر  
 ہنز ژا در منز ورتھ گٹھ کس کونس منز نوشہ تہ نیچوس کن اچھ پھیرد پھیرد  
 وُچھتھ ژہو گنزران۔ تس اُس عمکو زہرن اُندر رُک اُندر رُک وِس موکلا و مہ، کمر  
 اوسس دو گین گو مت، اوہ یور اوس لور ہند سہار بڑ مشکلی سان پکان۔

اکہ دوہہ بیلہ سمیرن تہ زمر وُ دن پانژو ہرس ماجدس لر رٹھ  
 مختلف ضیافتن ستر بتہ ہیوت کھیون تہ عیو میر اوس اُندر ری سوچان ز  
 شاید چھنہ یکن مے کن ظون تہ اُخرس وُتھ پانے لور پٹھ تہ پلیٹ  
 اُتھہ بیٹھ دسترخوانس اکہ طرفہ، زمر وُ دن تڑا وُ تس دولہ نظر تہ بتہ پرتھ  
 پٹھہ ہاکہ چچہ تڑا وُتھ تھو وُس پلیٹ تہ ہوت بڑ وٹہ کن۔

اُتھن تھار آسنہ کڑی اوس وودنی عیو میرس بتہ پھلی گاہے دچھنہ  
 گاہے کھو رُک تہ گاہے پلون پٹھہ پوان تہ زمر وُ د اُسس ووز اُسن  
 تڑا وُتھ بڑ کران تہ از بیلہ زیادے بتہ پھ؟ لکی اور یور چھکراونہ آہ تہ  
 زمر وُ گئے شمشہ ہر تھو دوتھتھ تہ عیو میرس پلیٹس ٹاس کتھ وونس  
 بڑ ہٹہ، ”توبہ توبہ شُرک سہد کھوتہ پچھکھ بتر دراصل چھکھ بڈتھ  
 بڑ تھیومت، بتہ کھنگ چھے نہ کانہہ تہ ووتیر ژہو نفر شو بگہ نہ تھ  
 دسترخوانس پٹھہ،“ دندن تل ماز پھول رٹھ کور سمیرن اُتھ کتھ کلہ ستی  
 تصدیق مگر ماجد اوس مائلس ماجہ ہنز کتھہ غور سان بوزان آسان۔

دویمہ دوہہ شماس آہ عیو میرس اُشر ٹارک بڑتھ بیلہ مگر پانس  
 نکھہ بتہ پلیٹس پٹھہ سے کالک ہاک وُچھ تہ لوگ اُکس سالیہ سندر  
 پاٹھو الگ کن تھار ہوت یڈ ہند نارژھو رادوان۔ ”ماجد ژ کونانا پھول  
 تڑوان کنہ ژامن کھبکھ“ ماجدان اوسنہ ماجہ ہنز زکتھ بوز اُنی، تس اوس  
 اُتھہ پلیٹس منز تہ اُچھ عیو میرس کن رو زتھ گاہہ تہ زہر دتھ وونس دوبار



کدّتھ کمائی لوگ کچھیل دتھ سازس ضرب دی دی ولہ منن کھالان۔ جما کر  
 یاتس چھ بڑرگنہان تہ حاصلات چھ مٹہ مٹہ دتھ شاپہ وگناوان۔ پرتھ  
 طرفہ چھ ساؤک گرز پرتھ ہند مارمتہ تہ پترن لاگان تہ صداے درازگو  
 ناوتھ اکھ لوپہ ون تہ شوپہ ون منظر ووتلاوان۔ یدوے اتھ عرفان حاس زو  
 دتھ آشکار کر پتھ فکر چھ دامن گیر کران پوز سرس سرپوش تلنچ چھنہ ہمتھ۔  
 تکیا ز سر سان سر ساؤک حالن پاکھ دتھ چھوانس چھ پٹن اکھ انداز تہ طرح  
 یس چھوانس تہ نمہ لاطفس ستر ستر شز پن پائے تہ چھ بخشان۔ یثہ تہ  
 پرتھ رچھتھ اندری مندس ریہہ دتھ گرز ناوان تہ پتہ سہ جوش نہر تھن  
 تھ پتہ توکل کر گل جن بھلتھ۔ پہنر خوشبوے مغزن ہوشہ انہ تہ پرتھ ہندس  
 سندس اندر غوطناوتھ ہاوپوشہ ون بہارتہ جہار۔ ووند کمن انہ خان کر  
 زول تہ چشمین پیپہ تراوتھ۔ ادفر سرن گوتھن ٹھانڈ و تھتھ تہ پرتھ پراوسہ  
 آکاریتہ پانینا رتہ ملو ارٹھہ خوشبوے تہ بدلاو آد ابن ہند انداز۔ فکر تار  
 پرتھ ہند کر ز اوک جار چھناو۔

پرتھ کرنی تہ پرتھ استھ پرتھ ہند ویو رٹکن۔ پرتھ تھوتھ پرتھ  
 تابیر وزن۔ پرتھ ہندس سمنہ سو تھس راچھ کر تھ آے تہ پائے بخشن۔  
 ادے گرز اندر م تندر تہ توکل کس باغس لگہ پھلے تہ سر ساؤک تہ عرفان  
 جلو بن رنگ جمالک تہ جلالک سدر کر بگہ تہ تھ رمیہ ونس حاس لگہ  
 تارن ضرب تہ لاہوتی نعمہ جن بارس۔

پرتھ۔۔۔ صبرس آے تہ پائے۔ توہ تمبلی نیال گالتھ دما ری  
 ہنر داے ووان تہ مدار پتھ ناو نم رٹھ واپوٹو فان ستر گند ناوان۔ ملرن  
 سپنہ پٹھاپو تھ مد والان تہ پرتھ ہند ڈگہ ڈگہ رون شکم پھتھ حال ز پتھ عمل  
 ورتاوان۔ توکل چھ کاڈ کڈان تہ صبر چھ پرتھ ہندس د ریادس ڈونگ  
 دیاوتھ لعلن ژھونڈ دیاوان۔۔۔ تہ تہ کینہہ ژلان ز الو مژری تہ کینہہ  
 یوان موچھ مژر یہ کینہہ ہاپلہ پوان تھ مولہ ونک ظون ووتلان۔ پوز پرتھ  
 دم دپنچ ثینہ ون دتھ تاب کرنگ سبق پرناوان۔ وچھ دہ برائے چھ تمہ  
 انماہ وولراوان پیپہ اندر من تارن ضرب چھ لگان تہ زہرس تہ بمس ملون

کرتھ سہ سوز چھ بارس یوان پیپہ صرف چھ کنن گوتھان۔  
 ”بوز۔۔۔!! کن داوتھ بوز!۔۔۔ پرتھ آہ  
 تہ یقین چھ بنان محکم تہ قرار چھ پزاوان مقام تہ صبر  
 چھ ہاوان پٹن بجز تہ ژالن ہاری چھ کچھناوان دہانس  
 و ہونڈی تننگل برتھ شھر اپوڈی۔“

پرتھ۔۔۔ یس کر سہ نیہ حال ز پتھ۔۔۔ یس آسہ تس پیپہ  
 حال کیا وکال موچھ اندر۔ پانس پٹھ بڑ یس اعتماد، کتھن ہر یس معنہ تہ  
 اتھن روز یس مژر بل مٹہ مٹہ دوان۔ انگن انگن تہ ژمن ژمن بڑ باو۔ ساؤک  
 سہ یکسان گوتھتھ گوتھن آلوکنن۔۔۔

”عاشق اوش وانہ پانس سران کرتھ کاس  
 اندر م دزہ تہ گزہ گتھ۔ پوز جس تھاپنہ ہوشہ ڈکھ  
 ۔۔۔ وق چھے بیلہ جگرتارن ہند سازو ز ناو زہرس تہ  
 بمس تہ ژھائے ژلہ ناوی دل اپنس تہ سوروی  
 تھ اووی ہلمس منز۔“

حالتہ ز الو کدّتھ تھ اووی دسگاہ آیتن پیپہ چشمین روز سز یہہ  
 پڑ بڈان نارن ژلہ بار۔۔۔ زنتہ ژلہ نمس گرہ گتھ تہ تارکھ گون پرتھ ہند کر  
 نعمہ۔ نیچہ تارٹکن پرتھ ہندس آگرس ملر تہ آگر وونڈی چھلہ تہ چھو کہ  
 اندر مین گچھ کٹھن۔ اتھ تلناوتھ ژلہ وٹھن تھارتہ زو کجر۔۔۔۔ ہوش پیپہ  
 ڈنچہ تہ لچہ ہندس بلبلہ سندر پاتھو کر ناو ساؤک سہ سائل۔ ہن ہن تہ زہر زہر  
 سر کر ناوتھ ژھری وجود، گوڈن ہند کر زولانہ گوتھن پنہ پنہ تہ سرحدن تام  
 پلہ نظر تہ پرتھ ہند مژر بل گند ناو بس گتہ کس۔ بار بار روز زینان تہ مہر لہ  
 ہند مقام پزاوتھ روزن بے پرتھ بھہوال پشان تہ اتھ مؤران۔ مہرس روز  
 باز اتھن مژر بیلہ تہ بچن یثہ تیلہ روز ز پتھ۔ پرتھ لاگہ ناو بس شہہ پر تہ  
 مونخاری ہند کر جامہ پراوتھ تار یس خود سری ہند کر گون تہ ول فکر۔  
 حد رٹھ ہاویس حد بندی۔ بنن تہ بنیرن ہند ویو رٹکناتھ چاویس جبروتہ  
 کو مژر لو مژری پکناوتھ حیاتک پیالہ۔ پیپہ جلاسل تہ جمالس میئل کرتھ سہ



## غزل

سمندر پٹھو قدم تراؤن سہل چھا  
تہ سورگس منز مقام پڑاؤن سہل چھا  
دوہے روڈس پہ تیچھ سوچن دوان سگ  
تہ دوزخہ نار من بچاؤن سہل چھا  
دل و دماغ تے چشمہ تھاؤکھ تڑیو د پاک  
تہ زو دوہہ راتھ کلمہ پر ناؤن سہل چھا  
لوگم خود غرض تلم فتنہ لولہ باغس  
زوم دن، میل کر ناؤن سہل چھا  
لایان کمند جذباتی منش تارکن  
انگھ اولتھ دپاں ہاؤن سہل چھا  
سامجس اندر عریاں بستی چھ ناسور  
کرن اصلاح، بدعت مشراؤن سہل چھا  
اصل فراخ پیٹہ ساری ہمد  
مرد قلندر از پڑناؤن سہل چھا  
مؤڈر میوٹھ کھن چھ ژھاراں دوہے آدم  
شکرے خدا دس وڑ ناؤن سہل چھا  
پوژھ ڈپیشٹھ کھسان ژکھ اکثر گرن منز  
حُض خلیفہ پٹھو رنڑ ناؤن سہل چھا  
زماؤکھ رنگ ڈیشٹھ حاراں چھ طاہر  
پٹھو پٹھو پڑر اباؤن سہل چھا

☆.....

تہیل کافیت وڑ ناویس یس ژان ہاری ہندس تندرس دم دی دی پڑھ  
ہندری پوش چھ پھلراو۔ روم گون پڑھ دار سندی سنہ وڑی نغمہ۔ نپندر تہ  
نیہس ناش کر تھڑھ پڑھ ناویس اندر پڑا گاش نبر۔ پڑتھ طرفہ بن لاہو تیکو  
جلو ژھالہ مارڈ۔ پیٹہ نہ تمس سوا گنہ کینہہ نظر بازن نظر چھ یوان۔ یٹھ  
رمبہ وں صورت حال چھ کھوتیو منز کڈتھ قرار کس سدرس اندر  
غوطناوان۔ پیٹہ آشن چھ نیران تر تہ ارمان چھ یوان بابل۔ پڑھ چھ لبان  
جہار۔ تو کلچ اوج تہ ز اوج رز چھ دوان اتھن مٹھو تہ کتھن بخشان  
مدریار۔ خیالن چھ یوان پرتہ دو گنیا چھکڑھان ناؤ دتہ یکسان چھ گپو  
ناوان ۔

”ژٹھ پردے اندر بیلہ ژاس  
وچھتھ سوڑی ژولم وسواس  
وچھتھ جاہ خاص الخاص کر تھ اتھواس واللہ

پڑھ۔۔۔ گنہ بترس تہ ژان ہاری پانہ واری ژھیل ژھانڈس  
گنڈ ناوان۔ گاہے نار الاوج ریہہ اندری ژاپہ ناؤتھ دن بستہ خمن  
مشراوان۔ منز تہیل تہ شوقل خابن تعبیر ژھانڈ ناوان ژھانڈ ناوان ینگرن  
ہندری تہنگل و ہناؤتھ ننگل و نکو ول فکر تار تھ سہ ذکر کر ناوان پیٹہ شہن ہنڑ  
کھس وسہ ستر سہ ہو ہوا کار چھ ووتلان یس تمبر بن ہند زول کر ناؤتھ تالس  
چھ نہ نہ نہ کر ناوان تہ شنگل نالس ٹھری کاسان۔ امہ گر ہند حال چھ پنہان  
سرن وورن تھ بریندن اندر سارو سے سائل کر ناؤتھ واپس انان تہ  
پڑھ ہند ہر تر دامہ چاؤتھ بے پڑھی نیال گالان۔ تہ ہنہ ہنہ یہ ڈپتھ اقرار  
کر ناوان۔۔

”بیلہ یقین محکم آسہ عمل چھ تکمیلس واتہ  
ناؤتھ سہ مقام بخشان پیٹہ پڑھ ہند باغ بر جستہ  
پھو لٹھ چھ یوان تہ مانی راوان، ز کامیابی تہ کامرانی  
ہند ابتدائہ انتہائہ چھ صرف پڑھ۔“

☆.....

## نظم

☆..... فاروق نازکی

### اشد کار

چائین چشمن پتہ کنہ گپہ زؤل  
امہ پتہ زھوپہ ہند گاشہ سپر  
ژھوپہ ہند آگر --- کتہ نس تھووتھ

چشمہ رہتھ چھہ

زن بومہ جوراھ

کیناہ چھکھ سونجان

میناہ خیا لگو کرد گھتہ بال

خلوت خانس مژہیمال

ناگی رالیس زاگہ بہتھ

پام ژٹارین دزسہ دکھ ہیو رگن

دنیاہ سورے گتھہ بیدار

اچھ تھو یون گن

شہہ تز اویلہ ہیو

(نہ تے کھینہ کتھ پٹھ چھکھ آمہ)

منقل کینا زہندرا و تھس

پینہ ہندرا و کھ بوز!

سا، سا، ما، ما، گا، گا

پا۔ نی۔۔!

☆.....

☆..... اسمعیل آشنا

### اسہ واژ خبر کتہ واٹسہ ونان

اسہ واژ خبر کتہ واٹسہ پکان

تییگی گپہ زک و نہ مژری و تہ ژھاراں

اکہ بالہ کھساں، پیہہ بالہ وساں

سرفن تہ بچن پیہہ گنسن اتھ

پڈر ارمائن ہندری ٹوپہ ناواں

رود شرا نین، واوس، شہینہ مانین

معصوم زون ہیونڈ باج دواں

اسہ واژ خبر کتہ واٹسہ ونان

ہوتھ بالس پتہ کتہ آسہ و چھان

ارمانہ شہر پیہہ سانی و تھ

تس آسہ اچھن مژر شرا و پیومت

سورے تار کھنب

تجو آسن تھو د مژر

دعا بیین ہندری رتھ رآ و تھ

پیہہ ماجین ہندری

تو برو کھ سری

پوٹو لوشہ گتہ تھ

تتہ آسن سورنیہ

ڈولہ ژنجن ہندری آلو بو ژتھ

ژھالہ دواں

کھنچہ پھچہ مژہ واٹجہ ہنژ واثاں

لنچہ پوشن ہنژ شمشیر گنداں

زآں پانہ امارن ہندری پاراں

اسہ واژ خبر کتہ واٹسہ ونان

ازن تہ پگاہ و زگاش اچھن

کڈ واش و ڈھن آش پکھن

ہین و کھتہ و ٹکو دیوار و ستھ

پز تھ طرفہ پدن ہندری ژا ٹکو دزن

گلو ددرہن مژہین ہارگیون

ونہ گولین مژہ پیہہ ہرنہ نون

پیہہ واوگرزن، ہین بال و زن

شہہ مانہ و سن تھہیہ ڈری یا ون

زند و گہلکن شا پتھ زان ہندری

ون کو تر پیہہ اسمائی و دن

اسہ واژ خبر کتہ واٹسہ ونان

ازن تہ پگاہ ہتھ او برنیس

دیہ و زمیل زنجو

شٹھنیا رن کچھ مژہ اچھ تہ ژہن

وشنیا رچہ آ ہی

## دوپ

پڑپن ہند یہ دوپ  
اوس اپن  
ز تضادس چھے کشش  
میقنا طسچ صورتھ چھے اکھ  
تہ سپر تھ بنا کھ

تیمس نہڑ ہاٹھ اُس  
پوز آب اوسس من مہان  
سہ پھوٹ آ بس  
تیمس سوچس یکھہ تہ واٹنہ  
سہ آوگر بہتھے آسمان ژنڈ تھ

کتاب چھے  
میقنا طسچ صورتھ  
تہ زان سپر تھ  
پڑپنہ چھ  
آ بس پھٹس متس واویلا کران  
تہ زانی کارچھ  
اسمان ژنڈ تھ آ متس  
چلمہ تموک بران

☆.....

کہوٹ تہتھے چھے نہر گلاں

انڈر ٹر گوشان

لفظن چھ کچر ورڈ می نالہ موت کران

بوزن بلس چھ آے ہراں

کینہہ نہ چے ذکرے

اللہ چھ نادبڑ ونہہ پکاں

بو دیتر سبیل ہیو

حرفن چھ ڈبلاں گنڈ

تہ معنے گوشان را ستر

اکھ ہوتہ بس اکھ ہوچھ بچان

لغتہ دو شہ منزی

اکھ ژھوپہ چھے کھٹاں پان

شہن منز تہ تھے گز

ہانکل چھے الاں ٹیہہ

تہ سفرس چھ ہراں یوگ

☆.....

نار رہین ہونڈ ہکے جی جی

اسماں کھستھ کرنڈ نادری

وسہ زون پہلو سنز کو ربتھ

نہر بوتہ نیو پٹھہ بیہ پھیر تھ

اتھہ مائز رنگتھ مس مہ را وتھ

چھلہ چھانگر گومت

سون سے تار کھ رمب سمر تھ

کھسہ جو گیا ہیو ہا فتاب

کوہس پٹھہ دوگر کران

دیہ نیان ہندری گنڈ مہ را وتھ

☆.....

☆.....ستیش ول

## ناد بو د

واوس چھ و تھر ساز سبٹھاہ پڑون آشناو  
جانا وارن چھ تونہ منز بر ساو کو آلاپ  
آرتیہ وسہ وڈی جوے چھے تیخ مانچ ستھاہ  
پتھ روزون یہ پڈر صدا چھ اپڈے ہاؤک

نادیچ یہ بود چھے را سہ ہوان

اکتر امتحان

پرکھایہ ہند یہ سلسلہ چھ

چانس روپس زن موپوسی ہند رنگ پھیران  
بی ڈیشتھ چھم دوہ رات اندری ناروہان  
دل چھم دزان

کاثر ترجمہ: زاہد مختار

## بہار

## رکشہ وول

رُمس رُمس چھکھ پھوکھ زن کھا اُتھ  
شاہن چیرتھ ہوٹ ڈ لمان  
طاقھ لا گتھ پنہ نس رکشس  
بیئلہ ڈ چڑھاین ہیو رچھکھ کھسان  
دل چھم باسان دُبہ ما پھیریم  
زومانیریم

رکشہ چلاون والہ اُسں چون  
لوبہ وُن، شوپہ وُن  
امہ ستین زن دوہلی ترو وُتس  
زونہ گاشگ اکھ پریو زن پریزلان  
اُتھر اتھ اسنس چانس دمہ ہا  
رنگہ مندورہن منزروزن والین  
اتری لدن ہندری  
کھوکھر کھوکھر کھنگالہ بلاہیہ

کینزن سیاسی سخت دن ہش مشکل وتہ پٹھ  
بیئلہ ڈ ایذا سان پنہ نس رکشس زور لمان  
تیلہ چھم اندری دوکھ زن کوران  
سوچان چھس وہے  
پتہ کنہ اُسں بہتھ گوٹھکھ ڈے  
بہ گوٹھس اُسں رکشس لمان  
اندری چھم احساس گنان زن  
تیلان سنس، بارہران  
یتہ چھانسا میتھ کانہہ وُڈی تو  
اکھ زون پتہ کنہ شاہ ہیو (تخنس)  
بیا کھ لمان چھے صحن شامن  
زن تہ مشین

بُمہ کمان نہ نہ کر وُن  
چون سہ عارق  
یکر سُر کورمٹ چون یہ اُسں  
بخنچہ بجر چھے  
نتہ وُچھ کتھ کز روپیہ ہنو از  
قدس قدس  
بدختی ہندری و ہراتر چھی سیکہ صحراو

چون یہ گینہ دار ڈیکہ اُسز  
یا اُسز چون یہ ملہ دار پان  
اتھ شو بے اکھ بوسہ کُرَن بس  
تارو پچھکھ، واران چشمو  
پکونی، ٹکھ وُڈی لکھ بیئلہ گاران

داغ ہر دکی از چھ ڈلراوان بہار  
وُچھتہ ٹوی ٹوی گل چھ پھولراوان بہار  
کھنر وُ جارن تھلاہ ہش ٹوپیر  
گلشن کمہ چاوپا راوان بہار  
واو وُ وُ گل ٹوی، شجر ٹوی باو وُ باو وُ  
عالمس لوگ وار تہلا وان بہار  
عشقہ پیچان وُ چھان ہنیر زن  
مسولن زن وانگہ موراوان بہار  
پوشہ پھلناہ ہتھ نشاطس بوش کھوت  
شالہ مارس زن چھ اسہ ناوان بہار  
لوگ گلابن پیہ چھکان ٹو وُ عطر  
لوگ گلابن خون دل چاوان بہار  
فطرتگ پرتھ نوکتہ ملہ ڈار چ کتاب  
زیو اُتھ پوشن چھ پراوان بہار  
سگرن ہند شین گول ٹوی ناگ دزائے  
آبشارن، لول برناوان بہار  
پوشہ تھر سپد یایے باغ پرتھ لڈاہ  
اُتھر چھ صجکھ واو لہ ناوان بہار  
رُوٹھمٹ دلدار پیہ ہے از بشیر  
پانہ لو لکونیائے اُنز راوان بہار  
☆.....

☆.....

☆..... شہناز رشید

## مشن

ہمو ہمو تراوان سبھ گوو

تہنڈن ناگن منز

کاؤس تام ناگ نٹشک کرؤ دشمن سندر تکر

گر یکہ ونہ دپہر بیلیہ فارغ گوو

پھیہ پھیہہ کرؤنی تزلش کجس سخ

ہیکہ پٹھہ ٹھاسنہ آوتہ باسیوس

این زیادن فوج

آپہ مشک ہتھ تکر کن لاران

گلہ گلہ چاواں تزلش تمس

مٹھہ مٹھہ دوان تس تہ وناں چھس

’ہمر اوسارے تزلش تہ و نہ چھی پرونی

واراہ ناگ۔‘

☆.....

☆..... نگہت صاحبہ

## چچان

پرس دوپن

تچھکھ ویشو

گریزان چھکھ، گوان چھکھ

ودان چھکھ، آسان چھکھ

مے دوپ دپس یہ چھے تہ بزم

مگر دوپم بلائے دس

یہس دوپن

تچھکھ چھنڑی

کھوان چھکھ

کھوان چھکھ

کھوان چھکھ

مے دوپ دپس یہ چھے تہ بزم

مگر دوپم بلائے دس

☆.....

☆..... روجی جان

## وومید

مے چھ پتاہ

زونہ ستر ستر پکن چھ فضول

سوچہ آسمانی پکان

مے چھ تس پتہ پتہ

کھور نہ وورے پتھر پکن

سو تر سدرس بلا خوف

تہ تزلہ اپور

یہ پھسہ کنڈین تہ کریدن منز

بالوٹھ پچھم پکن

امہ پنہ ستر چھم ناوین

تمس چھ ساری زانان

یہ چھس تہ تہ وورے پتہ پتہ

مگر زونہ ستر نے پکے

تیلہ ماہہ پچھم انہ گوٹ

پرتھ سوترس منز چھ مے اکر ہے پتہ پتہ دون

امامہ ’زون‘ پرتھ ناوماہ تہ

شاید۔

مے چھ وومید!

☆.....

☆..... نعیم کشمیری

## نورانی شب

ژود اہم زون تھوہ ماران نس اس

کران اچھ ناٹہ تارکھ پانہ وانی

تہ شولان اوس نب زن آنہ پوٹ ہیو

پران اسگر تہ کر کمہ آہ تسبج

جران اوس سبز پانس مونحتہ پھلو زن

چھکان بو کہ بو کہ ہوا اوس مشکہ امبر

دوان روجس تراوتھ جان جانس

تہ چاوان زن تہ اسم موے مے لرو

ژمہنس زن تہ اس کیاہ چاندرو ووتھر تھ

تہ شب اوس ہائے کس نورانی شب اکھ

نصف شبہ بہتھ بالادریے پٹھ

کئے زون پی منگان اوس خدایس

دیم نا از مے جلوہ چھس یہ تہا

کریم نا اکھ کتھا بس اکھ کتھا بس

ونم ناہے نعیم اچھکھ کران کیاہ

لگیم سگ دکر ہتس باغس وانی

گر تھم سبزا رر اوغد پو کہ پیہ پھولم دل

☆.....

## موکھ رووتھان

وڈرک یا نہ وے

ہنگامہ برتھ خیرن ہندس گنرتس منز

بریکان-دوکھ سوکھ

ویدر شام گتو گچر کہ انہار

دڑوکان وریہ گاتج

مینا سوداے گامہ

ماج مران

بے ستھ کورن ہند چھائی یا ون

بے پڑھ گبرن ہند ڈلہ وون ظلون ژپتھ

مدین ہنرکل مپتھ

شتر و طیر لون ہند بہارنوان

زوان بے زمانہ-وژھر وچھن ہند

سرپر زچ رس

زول زون توژھ

نفرنفرچھ پھرکان

بے سوم ژہن پتھ دنبالہ دوران

بے معنی لفظن وچاپی وپڑھے

کجر کلامس-ہڈان اچھرن

کتاہ سومبران

موچھ اند رہتھ

تہمبرنلہ و تہ تکر تیشل

لبھان تواریخ

ہزلہ حبر فہ-اچھر چھکرتھ-سو پنے تاپر

☆.....

☆.....بال کرشن سنیا سی

## گس اتر کو رن

بزور آوگنی چپھہ

ژانگہ منز ژول دڈوڈی سویتھ ہتھ

پشو پٹھن کوت تام

سو پڑروس ژونگ چھ شو ووزد گومت

زنتہ ژورکران روٹھ

تم گس اتر کو ریس کلہ پٹھہ دستار وولگھ

تقصیر چھتس یس کانسہ ہند دستار ہتھ ژول

تس چھنہ کنہ کرتہ ژھانڈ و

اما پوز سو پڑروس ژانگس چھ پلسہ پپر

زنتھنہ کانہہ و تہ پلہ وون

نیہہ گٹہ منز ژانگس سویتھ لاگہ

ژونگ زالہ تہ و تہ ہاوک روز و تھ ہاوان

تاقیا متھ

☆.....

## ازلہ بجر

مختہ بوڈا اکھ

بڑا ژپٹھ زن-میون ووجو د

ہیمہ باپتھ افتاب تہ پیہ

ماہتاب گہان

ازلہ ابد

فرحت لبان یہ میونے روح

گاہ دیوان سرلیس

تہ بخشان تارکن ابدی ووجو د

بڑا ژپٹھ

ازلی سکندر

میو پھیرس

رونق بخشان

☆.....

## اوم پانہ

## ژھا پنہ

## سہیہ تہ سہیہ

یارس تس بے عارس

پہ کیاہ سنا

مسول کوت تاں پزارس

یہ گس فکان تہ ہوتہ ہا

ژھن چھنہ وونس وین کور اتھ

گنہ دعائے گواہ تہ ”بہ“

دو کھہ لد دل چھنہ سنبلن مانان ساتس

پہ آس ہیو کتہ نراش ہیو وئل وئل تہ گاش ہیو

کرس منز چھنہ نم جدک درئی ون سجدس سجدس

سبز تخرین گنداں ہباز زری و تھر تہ گرد بڑک بہ

سیکھ و ہراوچ دوہونی ژادر و تھر تہ ترا و تھ

لاش ہیو

ساوان ---!

گر تھ ژا تھ نصیب کانہہ فلک و ستھ مے

☆.....

دامنس جران چھنہ تن ستار کانہہ

☆.....شمشاد کرا لہ و اُرک

ازل بہ چھس ابد تہ چھس بہ وز ملا کہہ تا پہ

پڑوسیہ چھس اندر زواں کہنی نہ چھس

☆.....

## صحرا وک صدا

تمہ مندور پھچھ

تہ زچن نالے را وک

کتھن نہ کینہہ ساراں

تمہ مشد ہند با نگو

ہیمہ مند رک پزارک

گرد و اِر کس صحنس منز

فادرس پراران، سونچان

اسہ زن چھنہ زانانی کانہہ

جلوسہ باز رو کڈو

کتھ ساڈ تہ چھتی

پوز صحرا وک صدا

## ژے ماپے

محبت

ژے ماپے تہ کیاہ گو و

اچھن ہند وتن پٹھ گندان ما

وچھس تل گورھن پونہرین ہند نون ما

دزن ماشع ہیو تیونگل ہیو تشر ہیو ووتھن ما

اوچھی خواب ما اچھ ورتھن ہند تہ بحرک

نہ ڈلہ ون دوکن ما

پہ کتھ درد گامس مسافیر لو گمت مے

خیرات کپس دی ژے ماپے!

☆.....

☆.....

☆.....

## مہجور صائبنس یادس منز

کاشریک نادر سنخور ترجمان  
کل کشیرے نیچہ ناوتھ گوو سہ ناو  
کار دوگنا ہتھ سہ آو اورے تھزر  
آسہ ہے از ڈیشہ ہون سہ نڈ بون  
تھر چھ جرمتر کاشرس جوہر تہ لعل  
شاعری، جودوگری، سنخوری  
خال و خطہ و چھتن تہ دل رنڑ ناوتن  
داں ڈورین منز، کھہن، آرو، کولو  
چھس پنن دیوار الگ، سنج پری  
سنز سنز گزھان بوزان چھ یم شیرین سخن  
مرحبا اتھ گاہے جارس تہ زیرکی  
پے دوان زند روزنگ یڑھ شاعری  
گڑھ پکان بڑوٹھہ بڑوٹھہ تھنو زانہہ ڈرکھ  
اسرار باوان شاعری منز مہجور صاب  
انقلابک تے جنونک زار بوو  
تس علم و ادبک گاش پیومت آسہ یاد

شاعر کشمیر مہجور نعمہ خواں  
متری گامس منز سہ پنہ نے ماجہ زاد  
قدرتن از لے تمس دیشمت بجر  
نختہ بوڈ شاعر چھ کیاہ مہجور سون  
شاعری منز پختہ کار یس باکمال  
موے تہ میخانک اثر اتھ شاعری  
گریس کور، پرتن تہ اد مولہ ناوتن  
گریس کورے دلبری کرہہ گلو۔۔۔  
تس تہ خوچہ باسن چھما کانہہ ہمسری  
وچھ گوان لیہ منز یہ کیاہ صوفی حسن  
حلقہ دار استھ کران گوو شاعری  
زندگی ہند اکھ پیاما شاعری  
زندہ روزکھ زندگی یودوے سرکھ  
چھے یہ ہچھہ ناوان سبق مہجور صاب  
ولولاہ، جوشا دن تھر ولتہ نوو  
تس شاعرس ناشاد دل از آسہ شاد

پھولنہ لوگ نوو صبح پیہہ نوو ”گاش“ آو  
شاکرس لوگمت ویش ہتھ راش آو

☆.....



## غزل

☆..... غلام نبی خیال

☆..... طالب حسین رند بھدرواہی

## غزل

## غزل

اے صاحبانِ جنت کشمیر تُو سُو  
تُو چھوہ سبھاہ گالو تہ باضمیر تُو سُو

اقبال ٹہندہ دادہ گوو پیہم دوان وداکھ  
ادہ تُو پوتو پوزایہ کرکروہ گیر تُو سُو!

مجنون اُسی دراے گرہ ادہ آے نہ واپس  
تم قتل کرکھ اُسی بے تقصیر تُو سُو!

وونی کس گوتھو دا رتھ بلم کوسہ پیرہ پینڈ رتو  
پرہ دار از روان چھ بے پیر تُو سُو!

اوش ہاری تو متہ ہاری تو پود پود چھ خونہ سری  
توہہ توتہ کرورہ راجھ سہ دسکیر تُو سُو

☆.....

بیلیہ یہ بوزم ووٹھ مے لایم اچھ وٹھ صدر اندر  
صدر آتچ کول چھ کتہ تامتھ کھٹھ صدر اندر

نیر ہاگن دور تزلہ ہا پتھ ولس بسہ ہا گرتھ  
لولہ زنجیر و بہ تھوومت چھس و لٹھ صدر اندر

زیو تڑٹھ تڑووس بہ اند گن دشمنو قسمتھ وچھو  
پنپوے بایو مگر تڑووس گنڈتھ صدر اندر

مردنگ، لولگ، خلوصک بیلیہ مے خارا تھاہ کوزم  
خوش خورا کو کھیو و پوتس تھوہس رٹھ صدر اندر

گم نہ گم لائے مینا پٹھین ووٹھ یہ مارو دکھ تبتس  
کس سلامتھ دزاوکس کس گوو پھٹھ صدر اندر

بیلیہ جوآنی آسہ پڑی پٹھین ایرادن مثر رندوا!  
دے دواں چھے تار پانے اتھہ رٹھ صدر اندر

☆.....

## غزل

راتھ سر سادو سو وتھ اُس گٹل، بزوتھ پوکس  
نشمہ ہوت نب تہ سبٹھاہ اوس تزل، بزوتھ پوکس

آرزو، اوس دس چون، کجر پھورے ڈکس  
گوس دم پھٹے بہ وچتھ راتھ وٹھل، بزوتھ پوکس

زؤل تمہ گامہ سبٹھاہ اوس دؤ پگھ اتہ چھے دوعے  
انگو ژھوراو دپان واو ژھٹل، بزوتھ پوکس

تیونگلہ ونہ نار سرتھ آش گنے یم شیلچ  
دوپہم چھ یہ گوڈ از تہ ٹل، بزوتھ پوکس

وتھ اُس، گرد اُس ژوپاسے پھالان  
کم اُس نہ کینہہ باہ ہٹل، بزوتھ پوکس

☆.....

## غزل

آوار کزہن خاب تہ آزار باور زبس  
بے نیب سوڈر زور تہ سفر یاد پاور زبس

دورن ودن نصیب تہ صحراو گرد بزور  
ژھپہ ژھار گدن والہ پدن آکھ راور زبس

بکو زن تہ بے وکھ ناو گرن تاپہ وڈر پٹھ  
رژھرتھ وشال نیول سمندر ژ تھاور زبس

اختاپ گنے گزاکھ مقدر چھ شبنمس  
بے شوٹکو پاٹھو یاد کتھن منز تہ پاور زبس

سمکھی اگر تہ پاس خدا منگو زتس کشیر  
باسی تہ کھورن تل پئن دستار تراور زبس

☆.....

## غزل

پگھ از شامن جہازِ کر پاٹھر بوڈو لوت لوت  
صحن دوشوے سرر یکر پاٹھر کھسو لوت لوت

نار چھ تزاوان بے خبری منز نالس تھھ  
پوشہ تھرن زن پلات نظرو وچھو لوت لوت

تھھ موسم ناو سہ دمہ ہا، دمہ ہس کیاہ  
سوچان سوچان موسم سوڑتھ گوو لوت لوت

نئے چائس نے میانس دروازس گوو ٹھس  
اُس چھ پیتی وچھ وقتے نہرتھ گوو لوت لوت

یتھ شہرس منز جامہ تلاشی عام چھ سخ  
سورے کینہہ پیٹہ دل جگرس منز تھو لوت لوت

پنہ و تھرن پٹھ یوڈ چھنہ لیکھتھ ناو تھند  
مؤن مؤن خون تلاشی چوڈو لوت لوت

☆.....

## غزل

اگر دوتھہ میانہ گاچ کتھ وئس کیا  
پزٹھم ہرگاہ چھیا ویز وتھ وئس کیا

دپان تہہ بونہ شہجارجن گوئڈن نار  
ہوا گو تیمبر سرر تامتھ وئس کیا

پیتن شبنم گہان اوس پوشہ پترن  
تتمن پیڑان ووڈل از رتھ وئس کیا

ژ چھکھ وئہ تیشہ ناوان حسن قودرتھ  
ودکھ وچھکھے نیچ حالتھ وئس کیا

وژنی گاہرہ وئس چھے ناگردان  
کتبن اکھ تریخہ گول چاوتھ وئس کیا

ژ ما چھکھ پزانہ وے تارو تران شاد  
وچھکھ تمہ یاد کوت تامتھ وئس کیا

☆.....

## غزل

یا گو و نصف شمس سہ و چھن آفتاب ہیو  
نتہ کیاہ چھ ڈر دوہس یہ تھن ناکر خواب ہیو

وونر ما سہ ہاو بٹھ تہ بدل، بے ریا چھنا  
یو کاکر چھے یہ اُنہ و چھن، کُرر ز تاب ہیو

پانس اندر بیٹھے تہ سے سر ساور و ن و چھکھ  
پاتاکر بستین تہ و تھی اضطراب ہیو

پیٹہ اوس تڑیشہ دوسہ متیو مت مے پور پٹھر  
ہتہ اوس دور پٹھے مے سہ باسان تہ آب ہیو

زریر پنس چھے واو و چھتہ تہ ہش پھٹان  
ہرنگ سوال چھس تہ یوہے لا جواب ہیو

☆.....

## غزل

تمس نظر اندر کوتاہ زہر اوس  
قہر ہیو ہا سہ سر تا پا قہر اوس

وٹھن گمجار گرہے پوش پھولہ ہن  
سہ زیو پٹھ کڈر رچھتہ پھیران مگر اوس

مے پڑن تھمس ”خواب و چھمت چھے تہ کیتھ ہیو؟“  
دوپن ”اتھہ مورہم، نیوہم، زبر اوس“

نہ پہرچ پٹھ نہ لہ نگ کاٹھہ بہانا  
اُمس موسم شرس لانس یہ ور اوس

اچھو ووتھ بیٹھ سہ و چھہ ہے ناو کر ہس  
اندرو کینا ہتام تھویون، زہریا جگر اوس

وٹھا پوت زونہ لگن؟ پان اوس  
مے پانس ستر و زناون شہر اوس

☆.....

## غزل

رنگِ موت بلبلِ کرانِ اوسِ گزاوئے  
 روے کھٹھتھ تھاتھ دپانِ پُرِ ناوئے  
 یامِ پزِ تھنمِ مڑِ گرکھ کمرِ سندرِ غمن  
 کیشہ تہِ ماِ دوئمَسِ مگرِ اوشِ آوئے  
 لولہِ وَاَنجِ میناؤِ کترِ اونِ تہِ تڑول  
 داغِ تھاتھ گووِ دوچُنِ ازِ ماوئے  
 معنہِ ماِ بوژنِ توگمِ ہمسوسِ چٹم  
 اوسِ کیناہِ باوانِ یہِ سوئےوِ واوئے  
 خابِ بیلہِ شٹھہِ ہنِ سردِ رَاَثَنِ اندر  
 اُتھرِ اندرِ اوسمِ ونانِ برِ تڑاوئے  
 شہنہِ ناوسِ سترِ روزسِ لےِ دوہے  
 شہنہِ موتِ پتہِ تی لکھانِ اوسِ ناوئے

☆.....

## غزل

موسمِ بدلے، بدلے رنگ  
 پنہِ ئے حاجتِ پانسِ منگ  
 منزلِ داروِ کھیوِ افسوس  
 رتِ گووِ چھنہِ موزورسِ زنگ  
 اتھہِ یے کوٹھہِ یے پکےِ ہا پوز  
 پنہِ پوشاکِ پانسِ تنگ  
 اندریِ دمِ گوومِ ارمانِ  
 نیبریِ زنِ اظہارنِ رنگ  
 رنہِ وِنیِ تارکھِ کھینےِ گپےِ زلِ  
 پھمپہِ بلسِ پٹھِ زوسِ کنگ  
 وٹھِ وُزناوانِ آدمِ رتھ  
 چتھِ ساریِ زنِ موچِ بنگ  
 چانہنِ توقاتنِ گووِ کھش  
 میانہنِ زخنِ ماِ رووِ انگ  
 کھنزنِ دارنِ بلبلِ پٹھر  
 سانہنِ پھرنِ لہرکھِ ہنگ

☆.....

## ملاقاتگ شرف بخشم

## غزل

دو کھس اندر سو کھس رُم رُم  
یہ کمری یوڑھنے لپتھ راؤم  
ملاقاتگ شرف بخشم  
ملاقاتگ شرف بخشم

ژٹھ نیوئس بہ صحراون  
ژئے کمری دوپنے لپتھ راؤم  
ملاقاتگ شرف بخشم  
ملاقاتگ شرف بخشم

چھے لولس دولہ پابندی  
چھے دیدن ژٹھ آہڑ سُم  
ملاقاتگ شرف بخشم  
ملاقاتگ شرف بخشم

چھ اعلیٰ پایہ انسانی  
فدا توہہ ”آپ“، ”مشرتھ“ ”تم“  
ملاقاتگ شرف بخشم  
ملاقاتگ شرف بخشم

زمینس رحمتِ باراں  
نہ تھوک اسماں نہ ہو کھ فلزم  
ملاقاتگ شرف بخشم  
ملاقاتگ شرف بخشم

کرپی پڑھو نم لگن خدمت  
عرض چھم زندگی کا چھم  
ملاقاتگ شرف بخشم  
ملاقاتگ شرف بخشم

چھ راضی یارِ جانی چون  
کلس توہہ پاز، کھورتل دُم  
ملاقاتگ شرف بخشم  
ملاقاتگ شرف بخشم

☆.....

کس چھ پتاہ اسی کس چھن ژھاران بہ تہ پیہ زون  
نتہ ما واپن کائہہ پالان بہ تہ پیہ زون

تس تہ چھ پڑبلان دوری سنس داغ گزہن  
تس تہ چھ پانس ہوڑ مژری باسان بہ تہ پیہ زون

لگہ سہلابس منز نہ یواں گنہ اٹھر تہ پن  
وونہ گوو ووپر آزی چھنہ زانان بہ تہ پیہ زون

آو نہ شاید سائین زمن کائہہ شمار  
راتس تارکھ نب گنراوان بہ تہ پیہ زون

لانس ازلی اوس لیکھتھ آوار نژن  
زیوٹھ سفر بڑاژ نہ ویاپان بہ تہ پیہ زون

میون یہ عالم کوتاہ پیہ تقسیم کورکھ  
سرحد پانہ بناؤتو پرائان بہ تہ پیہ زون

قلمچ مپل سیاہ سرورقن اچھر جران  
گائہ مندڑی ڈبکہ لانس لاگان بہ تہ پیہ زون

شامہ پتہ شہجارتک سزنیہ ہتھ زون کھسان  
زائیر لول سراسر کانچھان بہ تہ پیہ زون

☆.....

## رُباعیات

☆.....نورالدین ہوش

(۴)

روٹہ زَن کورس پَنڑ پان دوہے  
 ژونپس اَندری بہ اسمان دوہے  
 مازچھم اڈر جین دوہے ہرک ہرک پواں  
 سر ژٹاں آدم چھ انسان دوہے  
 ☆.....

☆.....پیر حسن انظر

(۱)

کائسہ صحتک، مال و اولادک نشاہ  
 کائسہ حُنگ عَاش و آرامک نشاہ  
 زھوٹ نظر کاژاہ چھ آدم زادنے  
 منگہ وین کواتاہ چھ خاراتک نشاہ  
 .....

(۲)

کاو خاندرا ٹاو ٹاواہ پیہ نہ کیشہ  
 دوستداری ہاو بھاواہ پیہ نہ کیشہ  
 اندر ژھری تے سپر ناواہ پیہ نہ کیشہ  
 سادگی اکھ آمہ تاواہ پیہ نہ کیشہ  
 .....

(۱)

نظر آسس پُر کشش ایثار بوس  
 لفظہ ورتاوان عجب گفتار بوس  
 آمہ تاوکر چھوکہ دیتن پیہم دوہے  
 اوس انسانی کتھن منز نار بوس  
 .....

(۲)

بستہو نشہ وونی گوٹ چھس بدگماں  
 سخت چھس تھاراں دوہے زندے مراں  
 یود ڈرزندو منزری پکاں چھس راتھ دوہے  
 چھس فقط واحد بہ انسان کھوژاں  
 .....

(۳)

آسماں تارکھ تے دوہے راتھ سے  
 واو صُجک شبنج سو غاتھ سے  
 دل اگر بدلایے ون متھہ کیاہ کرو  
 جسم سے پیہ حلیہ آدم ذاتھ سے  
 .....

(۳)

از نے و تم صاف ناداناہ کمیگ سا چھے نشاہ  
کاچھہ بکھ بس خار پانس تے بین کر بگھ کھشاہ  
زانہہ توڑے نا فکر لیکھتھ کیناہ چھہ قرآنس اندر  
”و یعیزمن نشاء و تزل من تشاہ“

(۲)

اگر تس آسہ ہے میانی ماے اکھ رتھ  
سہ پادن تل نے دیہ ہے جائے اکھ رتھ  
تڑیس کیناہ فکر دؤریر کریوٹھ کوٹاہ  
زرن ما زانہہ یہ ہجرچ کراے اکھ رتھ

(۲)

گھراہ سوئے سئد تم روپہ سئد پشاہ دم  
مسلسل چلہ و نی ناراہ طشاہ دم  
شریک زندگی محنت کشاہ دم  
تہ سستی بے ریا ہیہراہ ہشاہ دم

(۳)

محبت لول چھنہ چانین کتھن منز  
سفر لوگ چھنہ چانین وتن منز  
گماناہ چھے بہ چھس وتک شہنشاہ  
خبر ما چھے پگاہ آسکھ دن منز

.....☆.....

☆..... محمد اقبال گنائی انجم

(۱)

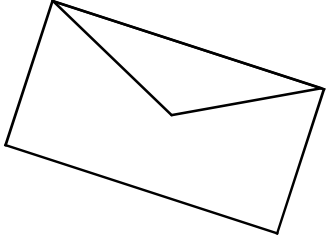
رات آیکھ نے نش تڑ خابس منز  
کیناز آسکھ تڑ اضطرابس منز  
تنگ آمو تڑ ما زمانس نش  
زندہ روزن چھہ انقلابس منز

(۳)

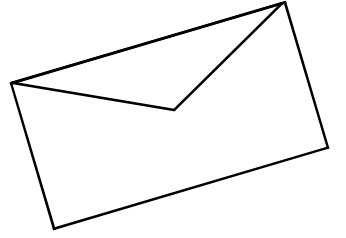
پوز وعدہ گرو آیات لیکھو  
وولہ پانے وصلگ سات لیکھو  
از چانین زلفن شانہ کرو  
از پانے مندنبن رات لیکھو

.....☆.....





## پانام



سرینگر

راولپورہ، سرینگر

۱۶ فروری ۲۰۲۱ء

محترم ابدال صاب  
اسلام علیکم

عزیز ابدال صاحب!

مے چھ افسوس بہ ہیؤکس نہ تھے تاریخچی دوہس پٹھ حاضر  
سپد تھ بیلیہ تو بہ گاش دُبار جاری کورو۔ یہ ماری موغد رسالہ سپد گاش  
باپتھ اکھ گاش منارثابت۔ صوری تہ معنوی لحاظ چھینہ اتھ کانہہ پرگی۔  
البتہ جھم عرض ز آئیند گوژھ شمارس منز مجور صابن اکھ فن پار سرس  
چھاپن۔

سلامت روزوتہ اقبال مند تہ۔

”گاش“ رسالک تاز شمار و توم۔ پزی زن آوشتر گٹہ کارس  
تہ کشیر ہندس موجود اہ گٹس منز گاشک اکھ روشن لمبکھ۔ ہے ہے کیا  
وژ۔ بیلیہ باقی زبائن منز و نہ کن رسالن تہ مگیز بین ہندی مانوس اکھ  
اکر ہند کھوتہ زیاد چمکہ چھ دوان۔ کاشرس منز ہے کانہہ پروئے  
ژونگ اوس، سہ چھ ژھوان۔ کلچرل اکادمی ہندی شیرازک حالے و چھتو۔  
تھ نہ پانسہ ٹونکن ہنز کانہہ و بٹھ تہ چھ نہ۔ سہ تہ چھنہ و وڈ کنہ نظر  
گوشان۔ ظاہر اچھکھ کالا پانی رٹھ تھوومت۔ اتھ پوت منظرس منز  
گاش رسالک نیرن چھ ستھ ہش کران۔ بیہ چھس معنہ متن تہ بد شوبہ  
دارتہ مفہوم انگیز آسان۔ آ۔ اچ بے قاعدگی چھ وانجہ چھن تلان۔ تو بہ  
آسہ نوضر و رپنژ مشکل مگر بہ حیثیت قاری چھ آسہ پی یژھ ژتو دیوا تھ کن  
ژو رپن ظون۔ یہ چھنہ اکھ پاک جہاڈے یوت بلکہ امہ ستر تھد تھند  
کاڈ، تہ قد تہ سپد بلند۔ خانوادہ مجور چھ امیوک گاشہ دوئد۔

نیاز مند

فاروق نازی

.....☆.....

کاپرن شوپین

۱۹ جنوری ۲۰۲۱ء

جناب ابدال مجور صاب

اسلام علیکم

گاش رسالک دویم شاندار شمار روم تہ اچھن پھیر تراوتھ۔  
یہ کتھ تہ چھ سوچر چوان ز سانہ تھدی بگ چھ و نہ تہ را چھدر کانہہ۔ زیو  
وئن واکر چھ واریاہ تہ اتھ ناوس پٹھ اپزک باپارک چھ ژو پارک نظر  
گوشان۔ مگر پز دلہ اتھ سگ دنہ واکر چھ کم۔ گاش رسالک مواد تہ چھ  
وچھن لایق تہ مجور صابن شینل چھ گل کشیر نو و بہار دوان۔ آسہ تام تہ  
یہ کینژہ حا خدمت آسہ تمہ باپتھ چھ آسہ آتہ۔ وومید چھ نو شمار آسہ امہ

مالک دینو بیہ ہن ہم تہ تہ توفیق۔

خیر اندیش

محمد یوسف ٹینگ

.....☆.....

کھوتے تہ معیاری تہ شو بہ دار۔

نیاز مند

ناجی منور

.....☆.....

اکتوبر ۲۰۲۰ء

دویمہ شمارک فہرست پڑتھے گوم موضوعاتن ہنز رنگا رنگی  
وچھتھ دل شاد کینا ز اتھ منز چھ نرس گن خاص کرتھ تقیدی مضمون گن  
وعدہ مطابق نژو رظون دنہ آمت۔ وومید چھم پتہ اَسو یکن لیکھن ہندس  
رد عملس منز لیکھنہ آمت مضمون تہ قبول کران نیٹھی آسٹن یا مؤدر۔  
بحث گرهہن ووتھنز نتہ روزیہ لیکھن لاحاصل۔ واریاہن معاملن کھر  
کاسنگ چھنے ضرؤ رتھ۔ اگرذاتی اغراض تراوتھ محض زبان وادبہ خاطر  
کتھ سپد ہتھہ کنہ دویمین زبان اندر سپدان چھ۔

ناجی منور صابنہ ”ادبس منز زبانی ہند ورتاؤ“ مضمونک نفسی  
گواژھ امیک عنوان آسن بیہ ستری ناجی صابنہ تحریک کھر چوچھے۔ تمو  
چھ اکہ ایوارڈ یافتہ کتابہ منز زبانی ہنز غلطی یں ہند حوالہ دیتمت تہ  
پڑھن کتابن ایوارڈس پٹھ اوکچہ۔ بہتر روزہے بیہن کتابن ہنز  
تہ گڑھہ مثالہ دنہ آسنہ آمہ کینا ز کینہ وکتا بوراے چھنے اکثر کتابہ شکہ  
کس دایرس منزی۔ تھنر نفر چھ ننگہ گامتر مگر نالو چھکھ تراومہ کاشتر  
زبان تھہ مولہ پراٹے کران چھ۔۔۔ پگاہ بیلہ مرن واریاہ مرشہ یں  
پرنہ مگر بدیری سہی اصلیت نہ پائے لوکن مگر کینہہ کال لگس۔۔۔ اللہ  
تعالیٰ کرنگھ رت اسہ سان۔

صابنہ عقیدتی زندگی ہند ماری مؤند پہلو تہ چھ تہند مضمون  
”کاشتر متری، درویش تہ قلندر“ نون گڑھان۔ انتظار روز آسند کہ  
قسطک۔ وئی کنس ونوینے زیتھ مادری بتکس زمانس منز چھ تھن  
دانشورن ہندن تھن مضمون ہند زبردست ضرؤ رتھ۔

”املارچ معیار بندی“ شفیق شوق صابن لاکہ لگہارتہ حسب  
ضرؤ رتھ مضمون پرتھ گوم احساس ہائے امہ مقصد آسہ ہن کاشتر  
ڈیپارٹمنٹک ہیڈ آسنہ وز علم تہ۔۔۔ وئی کنس تام آسہ ہے کام پائیہ  
تکمیلس و آثرہو یا مرغوب تھوری آسہ ہن سپورٹ کورمت۔ مرغوب  
صاب اوس ای ونان مگر تمہہ وز کھیکھ کتھے۔ خارون تہ چھ سلعے رت قدم  
بیہہ ساعتہ تہ تہنہ پیہ سہ چھ مبارکس لائیکے آسان۔

محترمی وکرمی ابدال صاب  
اسلام علیکم

پوڑیم ہتھہ رزوسلامت۔ الہ پلہ 60 وری بزوتہہ یس گاشہ  
لمبک ناپنہ پتہ تھویومت اوس لوگ مجور صابنہ یادتا ز کران کران پرس  
پیہہ پروژہن تہ وومید سپز یاد کاشتر زبان وادبہ واریاہ گڑھہن امہ  
گاشہ کور دور۔ رسالس پٹھ نظر پتھے نیو امکو گیٹ اپن دل تہ تورقرا کہ  
باکہ یوزت رسالہ آورانن مستحکم بیادن پٹھ نوہنہ کاری کرنہ آمہ عمارژ  
ہندری پٹھی آچھن راحت و اتاوان و جودس۔ اندر کپن اترتھ گواوتھ  
ستری معتبر ناو وابستہ وچھتھ یقین پاد زاکہ معیاری رسالچ کمی گڑھہ پور تہ  
ضرؤ رسپد اکھ نو و تاریخ رقم پتہ بیلہ نہ واریاہس کالس دویم شمار وعدہ  
مطابق تریہ رتہ پتہ تہ بازرد او باسو موکلے یہ کتھ کینا ز بیہ چھ اکثر  
رسالہ بس شروع گڑھن تاریخ رقم کرناوان۔ اتھن پھوکھ دوان اوس  
ڈاکٹرنیر آزاد صاب ”نہج“ کڈان واریاہ محنت کرتھ مگروونی۔۔۔ آپتہ  
کریو تعلیمی محکم ”آگہی“ ناؤک رسالہ کرنگ بڈ بوڈ دمہ سنز مگرواریاہن  
مینگن منز واریاہ وق تہ پونسہ خرچاوتھ کر بکھ پتہ 10 کاپیہ آبلکل  
10 کاپیہ ریلیز فنکشنہ باپتھ چھاپ۔ وونگھ مزید کاپیہ وائن۔ خبر آسہ ما  
کائسہ نشہ و آثرہو۔ تھہ الہ شہرس منز کس چھ پڑھنس!۔ اتھر منز چون  
تہ چانہ ٹیمک تھہ ”گاش“ ہتھہ بزوتھ گن یں کیتھ راحت رسان آسہ  
باسیومت ٹیمک اندازہ ہیکہ ماجہ زبو ہندژک تھاوان واکر سے سپد تھ۔



full, but for the most part he plays on one string; he has no sense of humour, his allegory is often grotesque and his execution carless.

رومی تہ حافظس پڑھ یہ تنقیدی رائے کا زاہ صبح چھ، دیو شعر و

سز شاید ما گڑھ یہ واضح:

رومی:

خمش کردم اے جانِ جانِ جاں تو بگو

کہ ذرہ ذرہ ز شوقِ رخ تو شد گویا

حافظ:

ما در پیالہ عکسِ رخ یار دیدہ ایم

اے بے خبر ز لذتِ شربِ دوامِ ما

یمن دوشو بی عظیم شاعران پڑھ یس گہر نظر آسہ سے ہیکہ ڈتھ ز

نکلسن سز یہ رائے کا زاہ صبح چھ۔ حالانکہ نکلسن چھ مولوی معنویس

پڑھ یہ جملہ تہ پیش کران تہ اتھ سز اتفاق تہ کران:

چوں غزلیات مولانا در عجم نظمے وجد انگیز و عشق انگیز ندیدہ ایم

مطلب چھ یہ ز تنقید گڑھ بے لاگ آسن۔

دویم چیز تیج و بڑھے و نہ تہ چھ سہ گو و ناول۔ کینہہ ناول چھ

لیکھنہ آسز مگر ورلڈ لٹریچر سز منریس ناول جائے لبہ سہ نہ و نہ کینہہ۔ اسہ

چھ لیکھن و اولی مگر توجہ چھنہ شاید امہ کز ز ناول لیکھن چھ مشکل تہ واریاہ

وقت طلب کران۔ آ۔ ژھوچہ ڈلپلہ (Short Story) چھ تم یم

ڈنیکس امہ قسمہ کس ادبس لرتھا ونہ ہیکن چھ۔ اچ غمازی چھ

”گاش“ تہ کران۔ پیتہ زن پڑتھ کا نہہ افسانہ پرن لائق چھ۔ افسانوی

زبانز قریب قریب، مگر یس سبٹھا مختصر افسانہ بس اکھ صفہ مے بار بار

پو رسہ چھ ”مسولہ ہند موت“، تکیا ز اتھ چھ خوبصورت nuances،

Suggestiveness تہ imagination طیس پڑھ۔ یہ چھ

افسانہ تہ اکھ نثری نظم تہ باسان۔ ویتھہ بٹھس پڑھ جبہ موت ہیو شخص

بڑ و نہہ کن اتھ پو و مے را ہی صائن یہ شعر یاد:

”گاش“ و چھتھ گڑھ نہ خوش۔ بہر سورت تہ رنگین، نظر نواز کشیر،

کاشر زبانی تہ کاشرس ادبس کیت رت فال۔ بہ چھس شپنہ کس پینز رز

گامہ روزان۔ شپنیں چھ یہ امتیاز ز اتھ کوہ سانی سر یہ منز سپد شیم احمد

شیم ہیو صحافی تہ ادیب، ہیو کاشر نثر نگار تہ تنقید نگار، شوریدہ کشمیر یس

ہیو اردو شاعر تہ محمد ایوب بیتا بس ہیو کاشر غزل گو شاعر پاد۔ و نہ تہ چھ

پیتہ بس شہزادہ رفیق کاشر شاعری تہ ادبس لولہ متہ لائے کران، مگر سوکتھ

یعنی بقول راہی صاب ”میون گام چھ گاہے زبر، ہو کھے مہ تلیوس“۔ یہ

ہو کھے چھ و ژھم۔ پینز رکتہ و اتہ ہے ”گاش“۔ خدا کران رت رفیقس

تیکو مے یہ گر و اتنو تہ شکل و صورت و چھتھ گو و ولہ سان پرنس کن

خیال۔ کاشر ادب چھ وونی مالامال۔ رتی شاعر، ادیب تہ افسانہ لیکھن

و اولی۔ ا کس دون چیزن ہنز چھ و نہ تہ کمی۔ تیج کتھ پتہ پھن۔ گوڈ

”گاش“ ادبی رسالہ کو مضمون۔ تاریخ، تنقید، اسے، افسانہ تہ شاعری۔

یم ساری چھ اتھ منز نظر گڑھان۔ ٹینگ صابس کینا چھ و ن۔ تکر چھ

”گاش“ اخبارک ز کر گڑھ ”گاش“ رسالک بار سس پنک محرک پنہ

قلمہ کہ جادویانی سز ز بر پائھی پیش کو رمت۔ شفع شوق چھ اسہ پرخیاں

شاعر، محقق تہ تنقید نگار۔ گو کہ تمس چھ بنا کھ اکھ بیجان یعنی سہ چھ دانشور

تہ۔ شوق صابن چھ ”مقام مجور“ معنی خیز تہ تنقیدی اصطلاح اختراع

کر ہو بیہ سز مجوریات ادبی دفترس صبح نیچ میسر ہیکہ سپتھ۔ تیجے کز

”کاشرس منز بے لاگ تنقید تیج و بڑھے“ رفیق راز صابن مضمون تہ چھ

توجہ طلب تہ حسب حال۔ تنقید چھ ادبس و تھ ہاوان تہ رتی پائھو زمانہ ساز

بناوان۔ نتہ روز پتھ کال چھاوان تہ بڑ و نہہ کال ژھسہ ووان۔ ادب چھ

بہر حال زند زمانک تنقید تہ معمار تہ۔ تنقید کوتاہ بے لاگ گڑھ آسن۔

مے زن آوشاک پیلہ مے آر۔ اے۔ نکلسن سز تنقیدی رائے صوفی

شاعری ہندس مونٹ ایوریسٹ مولانا جلال الدین رومیس پڑھ نظر گئے:

Jalal u Din lacks the colour and perfume of Hafiz,

who is by turns grave and gay, blasphemdy and devout, serious and ironic, his music is rich and

مُنس ہراہ چھ کتھن از ریل بڑیل یعقوت

پے تم آیہ چھ یم ڈاڈ کافرین چھ سنان

”گاشگ“ شاعری ہند حصہ چھ لاجواب۔ ڈیکہ تارکھ، راہی

صاڈنظم ”مہجورالو“۔ کشپہر ہندس گورنس پٹھ شاعر کشمیر مہجور مخاطب بناؤتھ

اکھ مرثیہ۔ بیس جاپہ چھ راہی صاب ونان:

اِدسہ تہ رجز چانہ رتگ گیو ونہ زمان

اَشْر وانہ لیس مے لچھ سو مرثی ژ پزکھ نا

راہی صاب چھ اسہ حضرت مہجور سبز بازگشت آواز۔

پتولاکن اکھ کتھ۔ یوتانی زن تصویرن ہند تعلق چھ مے چھنہ

یہ باسان ٹھیک ز ”گاش“ ہیو رسالہ بناویون توہوا اکھ الہم۔ یہ چھ ذاتی

راے۔ ٹھیک تہ ہیکہ اُسٹھ تہ غلط تہ۔ کینہ تصویر چھ ضروری تہ رتی۔ مثلاً

الیس۔ پی۔ کالج تصویر۔ اتھ منز ہیکو مے پر ز ناؤتھ حضرت مہجور، صادق

صاب تہ پُن محبوب کاشر شاعر رحمان راہی۔ یہ تصویر کرد تون پیہ تہ

شالیج۔ مگر ترتیب وار سارنہ بزرگن ہند ناؤتھ۔

گاش رسالک رت کاچھن وول

محمد شفیع خان اقراء ہاوس

پینڈر شپین

فون نمبر: 9622762442

.....☆.....

شالیج اُمّت کرنہ۔ یہ چھس پنہ طرفہ وژھہ واُٹجہ یہ رت تہ نیک قدم

ثلنہ باپتھ مبارک پیش کران۔ میناہ خیالہ اُس یہ وچ اکھ اہم ضرورت

ز ماجہ زو بیٹے کاشر زبانی منز گوژھ کُنہ با اثر ادبی تنظیم کہ طرفہ کانہہ

معیاری رسالہ جاری سپدن۔ میون دعاچھ ز علمی تہ ادبی منظر نامس پٹھ

سپدن یہ بار آور ثابت۔ یقین چھم ز کاشر زبانی ہند بن لکھار بن

ہند باپتھ کر یہ اکھ پلیٹ فارم فراہم۔ کاشر زبانی یم مسلہ تہ مشکلات

درپیش چھ تمکن ہند حل ژ ہارنڈنس منز کر یہ رسالہ اکھ اہم رول ادا۔

کاشر زبانی ہند ترقی تہ پاپر جایی بابت سپد یہ عوامی خواہشن ہند با اثر

ترجمان ثابت تہ حکومت کین ایوان تام واتہ لوکن ہنز آواز امہ

رسالہ لکھ برکتہ۔ مے چھ پتہ وومید ز شاعر کشمیر مہجور صابن روح تہ روز

اتھ آئے کاچھان۔

سردست چھس پنڈر اکھ تاز ترین تخلیق ”بیاد شاعر کشمیر“ نظمہ

ہندس صورتس منز روانہ کران۔ یہ نظم وچھنہ تہ داچھنہ پتہ کرد تون گاش

رسالس منز شالیج۔

والسلام

تہند رت کاچھن وول

مرزا بشیر احمد بیگ شاکر، نوشہرہ سرینگر

موبائل: 9419674210

.....☆.....

قابل قدر پیرزادہ ابدال مہجور صاب

تہ شہزادہ رفیق صاب!

سلامت رُوژو!

”گاش“ رسالک دؤیم شمارہ رُوژو، سبٹھہ شادمانی گیم، تہ

کینا ز ”تھن ناس ترا اس حالتن اندر“ یم اسہ کاشر بن باگہ چھ آؤتھ

کانہہ تہ کام کرنس گن من پڑانہ چھنہ، چھ تھنز کام قابل ستائش تہ

۷ جنوری ۲۰۲۱ء

جناب ابدال مہجور صاب

معرفت مہجور فاؤنڈیشن، سرینگر

اسلام علیکم ورحمۃ اللہ

ریڈیو پٹھہ یہ رٹ خبر بوژتھ سپز مے سبٹھہ شادمانی ز مہجور

فاؤنڈیشن سرینگر کہ طرفہ چھ اکھ تر رتہ وار کاشر رسالہ ”گاش“ ناؤدو

حوصلہ بخش۔ خدادی نو مزید ہمت تہ حوصلہ۔

اکھنو ”گاش“۔ اگر تہند کلامک نمونہ پڑتھ شمارس منز شامل پیہ ہے  
کرنہ، کیناہ رت روزہ ہے۔

والسلام

تہند خیر اندیش

محمد مقبول ڈار، کیرگام

.....☆.....

کانسپور ورمل

محترم ابدال مجبور صاب

اسلام علیکم

میانہ طرفہ ”گاش“ میگزینس ستر و اسطہ تمام عملس مبارک باد۔  
خاص کر شہزادہ رفیق صابس، بیو ”گاش“ رسالکہ دؤیمہ شمارج کاپی مے  
تام ولتہ ناو۔ خارا! یتھ انفارمیشن ٹیکنالوجی ہندس تہ وسہ دروسہ ہندس  
زمانس منز رسالہ کڈن۔ سہ تہ کاشر زبانہ منز۔ گو واپانہ ماری برابر۔ تہ  
کینا از کل چھنہ کانہہ اکھاہ تہ کتاب پران، کاشر قلم کارنہ زیادے۔  
اتھ کیناہ کرو۔ خارا! ”گاشک“ از یک شمار تہ چھ گوڈ تکہ شمار کپاٹھی  
پڑیہ ون۔ مارک مؤند تہ شوہ دار۔ اتھ منز شامل کلہم مواد چھ معنہ سو و تہ  
معیاری، ڈیپویش بہافن پاران ہند گلدستہ۔ مواد ج ڈار، شہر پارتہ  
پروف ریڈینگ چھ سبٹھپے ژوکھہ تہ محنتہ سان کرنہ آمڑ۔ کاش  
”گاش“ رسالہ پڑا وہے زہتھ وائس، یتھ کاشر زبانہ ہنز علمی، ادبی تہ  
ثقافتی توڑھ پوچھرتہ ووتھہ وائس پڑا وہے، تہ پیہ گڑھہ ہے سہ ژھوڈیر تہ  
دؤریس اسہ کاشرن خاص کر کاشرن لکھارن معیاری تہ مثالی  
میگزین رنگو چھ۔ سون دعارو پڑتھ و تہ وہہ ستر تہ تعاؤن تہ۔

والسلام

رشید کانسپوری

.....☆.....

یہ شمار چھ گوڈ تکہ کھوتہ واریاہ مولل تہ معیاری۔ مضمون  
ہند تعداد چھ ژور، یہ اسن تہ گڑھہ۔ تہ اکثر مضمون چھ فکر انگیز، بیم  
پڑتھ چھ باسان زسانہ ماجہ زیو یعنی کاشرس متعلق سوچن والین لکھارن  
ہند تعداد چھ دوہہ کھوتہ دوہہ ہران۔ یوسہ حوصلہ افزاکتھ چھ۔ شفیق  
شوقن مضمون ”املاچ معیار بندی“ چھ سائین ادین تہ ڈانسورن ہند  
خاطر قابل غور۔ مے چھ ذاتی طور تہنن پانہ نی تجویزین ستر اتفاق۔ اگر  
اس ساری امی نہج سوچوتہ رسم الحطس اندر انوتبدیلی اسہ سارنہ خاطر  
بنہ کاشر لیکھن سبٹھاہ سہل، تہ پرنس تہ لگہ مقابلتا کم وقت۔ وومید چھ ز  
شوق صاب کرن باقے شمارن اندر مزید تجویز پیش کرنج زحمت۔ امس  
پوشن لیکھنگ زیاد زیاد آئے تہ پائے۔ ڈاکٹر شاداب ارشد سند مضمون  
”کاشر زبانی منز مستمل فارسی الفاظ“ تہ عبدالرشید آفاق سند مضمون  
”کاشر زبان تہ انگریزی“ چھ پنہ نوعتکو اہم تہ انفارمیٹو مضمون۔ امہ  
قسیمکو مضمون رسالس اندر شامل کرتھ چھنہ صرف رسالچ شان بڈ پڑ  
بلکہ چھ متھن لکھارن ہند حوصلہ تہ بڈ پڑتہ۔ محترم محمد یوسف ٹینگ  
صاب چھ کاشر ہند اکھ بہلہ پایہ محقق، نقاد تہ تواریخ دان مانہہ یوان  
تہ نہ چھ اتھ اندر شامل کانہہ گجائیش۔ اما پوز رسالس منز شامل تہند  
مضمون کاشر متر، ”درویش تہ قلندر“ پڑتھ گئے مے رزھا مویوسی ہش  
یہ زانتھ زینگ صاب تہ چھا متھن ہند پرستار تہ مرید۔ خارا! باقے  
تقدیدی مضمون، افسانہ، نظمہ، خط، ترجمہ بہارستان شامی، مجبور صاب خط  
چھ معیاری تہ قابل داد۔ البتہ غزلن ہند تعداد گڑھہ کم کرنہ یمن تہ گڑھہ  
رژ تہ معیاری شاعری جائے۔ رت روزہ ہے نثر زیاد کھوتہ زیاد شایع  
کرن۔ کلہم پاٹھی چھ رسالہ ہند بون، مارک مؤند تہ دلکش۔ امہ خاطر چھو  
تہ پڑی مبارکس لایق۔

مجبور صاب چھ کاشر زبانہ ہند گوڈ ٹینگ انقلابی شاعر۔ بیوزن  
کاشر شاعری اکھنو ووتہ تہ طرح دہنت تہ کاشرس ادبی دنیاہس ہوووکھ

محترم پیرزادہ ابدال احمد مجبور صاب  
چیف ایڈیٹر ”گاش“  
اسلام علیکم!

میانہ طرفہ لکھ لکھ مبارک۔

’گاش‘ رسالک دویم رسالہ وچھم پننس آدنی یار شہزادہ رفیق  
صائب نش، توہہ پیہ نہ پڑھ نہ کرناہ خوشی گیم۔ گوڈ نلہ پھر وچھم اکھ  
باگہ یو رت، معیاری تہ ڈیکل رسالہ، یتھ منز بہلہ پایہ لکھارن ہندو  
مضمون، افسانہ، نظم، غزلہ تہ خطہ پتر شامل چھ۔ تہ سستی ”مبور  
فانڈیشن“ کہ طرفہ سپدیتن تقریب ہندو نوٹو گراف تہ۔ پیہ  
’بہارستان شاعری‘ ہندو کاشتر ترجمہ تہ، یس مزیدامہ کس معیارس تھز  
تہ بحر چھ بخشان۔ ڈپو رسالہ چھ پنہ نوعیتگ گوڈ نیک رسالہ یس یتھ واو  
ہالہ منز گاشہ منار پنتھ ووتلان چھ، ووتلہ تہ کیا زہ یتھ شہزاد رفیق ہیو  
گو نہ سادو لکھارو ستر آسہ۔ خار! پنہ کینہہ رباعیہ چھس سوزان۔ آس  
چھم پیہ ولس ”گاش“ شمارس منز سپدن شامل۔

تہند پٹن

عرفان بشیر

.....☆.....

السلام علیکم!

گاش رسالک تازہ شمار پورم۔ کاشرس ادبس چھ مبور تہ تمہ  
پتہ اتھ خاندانس ستر ولسطہ محمد امین ابن مبور، ابدال مبور تہ نعیمہ احمد مبور  
جی ہند واریاہ ادبی احسان۔ بیو پڑتھ ساعتہ واو ہالہ منز یہ ”گاش“  
پڑیزون تھاوینچ بے لوث تہ انتھک کوشش کر۔

بہر حال گلوبل ویج بارس پیہ سستی لکھ ہتہ بزبان زبائن زند  
روزنچ تھڑٹہ تھڑٹہ۔ تم زبانی ہیکن پٹن آسن برقرار تھاوتھ ایم عالمی  
سو تھرس پٹھ سپدن واجتہن ادبی نجن سستی پٹن آسن ہم آہنگ ہیکن

کرتھ۔ امہ خاطر ہیکن ادبی رسالہ مرکزی کردار ادا کرتھ۔ ادبی رسالکن  
منز چلہ نہ ووڈی بار بار کانہہ ریوایتی لال نامہ، بلکہ نوڈ تجربہ تہ نوڈ اظہار  
وسیلہ کامہ لاگن چھ وقتہ اہم ضرورتھ۔ زبان سازی ہنز چھ وپڑھے، یتھ  
کن وجہ دین چھ لازمی۔ لیکھن ستر ستر چھ پرن والین ہند جمود تہ  
پھڑاؤن یس ادب پھانپھلاونس تہ زبان سازی منز تھوس انان چھ۔  
ادبس ستر ولسطہ باقی طبقہ یکن منز آرٹسٹ وغیر چھ، چھ یکن بدلونین  
نجن کن پھرنی۔ یتھ زن عام پرن والین نوین چیزن کن مائل پھیر۔  
”گاش“ رسالس منز چھ مضمون رنگو کینہہ چیز جان سمین ہند  
موضوع قسمک چھ۔ راز، آتش، شوق تہ ناجی ہندو مضمون چھ امہ رنگو  
پرنی لایق۔

افسان منز چھ گلشن مجید سند افسانہ نو آپہ تراپہ۔ رہبر سند افسانہ  
چھ اکہ خاص طبقاتی آوڈ کزور کو رمت۔ شرک نظم متعلق عام شاعران  
ہند یہ بریم ز بحر یار دلیف قافیہ نہ آسنے یوت کیاہ چھ امکی خدو خال، چھ  
رسالس منز ٹا کارڈر ٹھو گڑھان۔ ز تزنے نظمہ چھ شرک نظمیں نگہ، غزل  
چھ شاعری منز صنف اول بیہنگ یتھ رسالس منز ملے فقدان چھ۔

بہر حال ”گاش“ رسالہ چھ تمکن کینون کاشرس ادبی رسالکن  
منز نمایاں ایم گنہ نتہ گنہ طریقہ پنہ ماجہ زیو لول بران چھ۔ رسالہ کس  
چیف ایڈیٹر، ایڈیٹر تہ جوائنٹ ایڈیٹرس شوہ یکن ادبی کوششن مبارک۔

علی شیدا

نجدون

.....☆.....